



www.weka-holzbau.com

# SAUNAHAUS



533.3920.80000

**Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitung**

de

T2-20.54

Stand: 2232

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

danke, dass Sie sich für ein weka – Produkt entschieden haben.

Lesen Sie diese Anleitung vor dem Aufbau bitte vollständig durch, um Montagefehler oder Beschädigungen zu vermeiden.

**WICHTIG:** Prüfen Sie bitte sofort anhand der Packliste, ob das weka-Produkt vollständig und unbeschädigt bei Ihnen angekommen ist.

Bitte vernichten Sie die Packliste erst nach Ablauf der Garantiezeit. Diese Liste dient Ihnen zur Kontrolle auf Vollständigkeit der Einzelteile und ist mit dem Kaufbeleg aufzubewahren. Eventuelle Beanstandungen können mit Hilfe dieser Liste problemlos behoben werden.

Die Pos.-Nummern der Packliste stimmen nicht mit den Pos.-Nummern folgender Montageanleitung überein. Geben Sie die Montageanleitung, Packlisten etc. an jeden nachfolgenden Besitzer des Hauses weiter. Weiterentwicklungen im Sinne des technischen Fortschritts behalten wir uns vor. So können geringfügige Abweichungen in den Darstellungen entstehen.

Garantiebestimmungen der weka Holzbau GmbH

Wir gewähren Ihnen zu nachfolgenden Konditionen – jedoch nur auf die Holzteile unserer Produkte (weka-Produkt genannt), nicht auf damit verbundene Bauteile oder Bestandteile des weka-Produkts aus anderem Material als Holz – ab Lieferdatum 5 Jahre Garantie auf Funktion. Innerhalb der Garantiezeit werden fehlerhafte Teile oder fehlende Teile der Ware oder die Ware selbst nach unserer Wahl ersetzt. Vom Garantieuumfang erfasst ist lediglich der kostenlose Ersatz des jeweils mangelhaften oder defekten Holzteils. Nicht im Garantieuumfang enthalten sind Folge- oder Zusatzkosten, insbesondere keine Liefer- und Auf- oder Umbaukosten.

Die Garantie ist ausgeschlossen, wenn:

- von der jeweiligen Montageanleitung abgewichen wurde,
- Veränderungen (zusätzliche An- oder Umbauten) an dem Produkt im Vergleich zur Montageanleitung vorgenommen wurden,
- die jeweils angegebenen Belastungsgrenzen (z.B. Schneelast usw.) überschritten wurden,
- das weka-Produkt falsch gegründet (Fundament / Bodenplatte o.ä.) wurde, insbesondere bei Verstößen gegen die Regeln der Baukunst,
- unterlassene oder nicht ausreichende Pflege (Wartung: Holzschutz, Holzanstrich usw.) des Holzes vorgenommen wurde.
- Windgeschwindigkeiten über Stärke 7, Naturkatastrophen oder gewaltsame Einwirkungen den Schaden am weka-Produkt verursacht haben.
- der Mangel in holztypischen Farbveränderungen, Rissbildungen, Verwerfungen, Schwinden, Quellen oder ähnlichen normalen, in der Natur des Werkstoffes „Holz“ begründeten Veränderungen besteht.

Garantieansprüche können nur in Verbindung mit Originalpackzettel und Originalkaufbeleg in Anspruch genommen werden und müssen innerhalb der Garantiezeit schriftlich, per Telefax oder per e-Mail geltend gemacht werden. Anspruchsvoraussetzung ist eine unverzügliche Anzeige des Mangels bzw. des Schadens in Form einer geordneten Darstellung des Schadens in Bild und Text.

Garantieansprüche sind zu richten an:

weka Holzbau GmbH  
17034 Neubrandenburg  
Johannesstraße 16  
Fax: 0395/42908-83  
e-Mail: info@weka-holzbau.com

## **Montagebedingungen für weka - Montageteam**

Wenn Sie Montagehilfe in Anspruch nehmen und dazu ein weka - Montageteam rufen, wird die weka Holzbau GmbH für Sie wie folgt tätig:

Montage bedeutet das anleitungsgemäße Zusammenfügen (Aufbau) der gelieferten Einzelteile der Ware ohne Anstrich, Lieferung und Montage von Zubehör und Zubehörteilen. Elektrische Anschlüsse sind in den Montageleistungen nicht enthalten

Die aufzubauende Ware muss sich am Aufbauort/Standort/Standfläche befinden. Transport des Artikels oder der Einzelteile über eine Entfernung von 10 – 15 m hinaus oder in ein anderes Geschoss sind im angebotenen Montagepreis nicht enthalten. Der Untergrund muss tragfähig, horizontal und eben sein. Im Zweifel gilt für die Ebenheit: DIN 18202 „Ebenheitstoleranzen im Hochbau“, Tab.3, Zeile 3, mit einer maximalen Höhendifferenz der am weitesten voneinander entfernten Punkten von ca. 10 bis 11mm. Alle vorbereitenden Arbeiten müssen gemäß den technischen Regeln vor Beginn der Montage ausgeführt sein. Die von Ihnen gefertigten oder gewählten Untergründe/Fußböden/ Fundamente müssen für die Montage geeignet sein.

### **Sicherheitsinformationen**

Auswahl des Untergrundes

Der Boden unter dem Haus soll eben, horizontal und gewachsen sein. Befindet sich Ihr Haus der Nähe von Hanglagen und Unterkellerungen, konsultieren Sie bitte einen örtlichen Baufachmann.

Es besteht sonst u.U. Einsturzgefahr!

Aufgeschüttete Böden müssen verdichtet werden, damit das Haus nicht einsinkt, sonst können Schäden die Folge sein. Auch eine Grasnabe muss entfernt werden.

### **Platzbedarf**

Der Platzbedarf richtet sich nach der Größe Ihres Hauses. Das Haus muss ständig umlaufend von außen umgangen und kontrolliert, belüftet und bewittert werden können. Den erforderlichen Platzbedarf sollten Sie ca. 1,0- 1,5m allseitig größer wählen als Ihr Haus.

### **Sicherheits- und Warnhinweise**

Zur Verhütung von Unfällen ist zu vermeiden, dass sich Kinder während der Montage in unmittelbarer Nähe aufhalten.

Kinder unter 14 Jahren dürfen sich bei der Montage nicht in einem Umkreis von 3 m um die Baustelle aufhalten.

Es sind die gültigen Arbeitsschutz- und – Unfallverhütungsvorschriften zu beachten. Informieren Sie sich bitte bei einem Baufachmann.

Das Dach ist nur auf lastverteilenden Bohlen zu betreten.

Wenn Sie am Dach arbeiten, vermeiden Sie Absturzgefahr durch Einhaltung der zurzeit gültigen

Unfallverhütungsvorschriften (z.B. Gerüstanordnung, Absturzsicherung).

Die erforderlichen Maßnahmen und Einsatzbedingungen stimmen Sie mit einem örtlichen Baufachmann oder zuständigen Arbeitsschutzbehörde ab. Arbeiten Sie immer mit Helfern!

Wir empfehlen Ihnen, beim Abpacken der losen Holzteile und bei der Montage des Hauses

Sicherheitsschuhe, Arbeitshandschuhe und beim Bohren und Sägen eine Schutzbrille zu tragen.

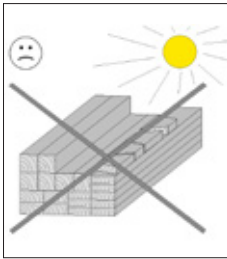
Wenn in Produktinformationen oder statischen Berechnungen nicht anders ausgewiesen, ist das Dach bei Schneelasten größer / gleich  $0,75\text{kN/m}^2$  oder ca. 30cm Schneehöhe zu beräumen.

## Vorbereitung/Hinweise für Montage und Nutzung Transport und Lagerung

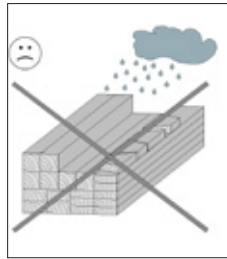
Sie erhalten das Produkt auf Paletten gestapelt.

Nach dem Auspacken und der Kontrolle behandeln Sie die Teile wie folgt:

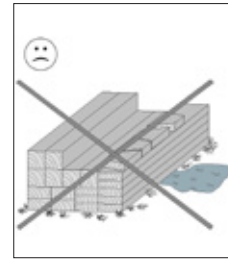
Schützen Sie das unbehandelte Holz vor



stundenlanger,  
direkter Sonneneinwirkung



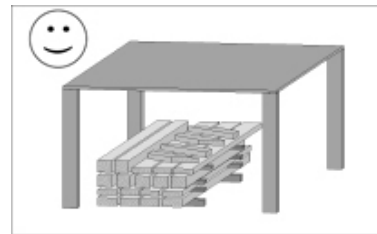
Feuchtigkeit



Bodenkontakt

Folgen falscher Lagerung sind: - Risse  
- Verdrehen und Wölben  
- Fäulnis (Befall durch Schädlinge usw.)

Lagern Sie das Holz vor Witterungseinflüssen  
geschützt und gewährleisten Sie eine ausreichende  
Umlüftung!



Holz ist ein Naturprodukt. Verschiedenartige Färbungen, Äste und Rissbildung sind normal und haben keinen Einfluss auf die Statik.

Durch extreme Witterungseinflüsse, insbesondere nach langen Wärmeperioden, können sich Trockenrisse bilden. Diese Trockenrisse sind keinesfalls ein Qualitätsmangel, sondern eine natürliche Erscheinung und je nach Wetterlage können sich diese Risse bis auf ein Minimum wieder verschließen. Darüber hinaus haben diese Trockenrisse, welche in Längsrichtung des Holzes auftreten, keinen Einfluss auf die Festigkeit und Belastbarkeit des Materials.

### Verpackung

Verpackungsmaterial nicht einfach wegwerfen! Papier-, Pappe- und Wellpappeverpackungen, sowie Kunststoffverpackungsteile sollten in die entsprechenden Sammelbehälter gegeben werden.

Bei einigen WEKA - Produkten besteht die Transportpalette aus zwei Bodenbalken, die zur Montage des Hauses benötigt werden und zwei Distanzhölzern, welche nur als Verpackungsmaterial dienen und entsorgt werden können. In solchem Fall befindet sich auf der Verpackung des Produktes ein gesonderter Hinweis.

### Holzschutz für unbehandelte Produkte

Bei unbehandeltem Holz sind regelmäßige Holzschutzmaßnahmen zwingend erforderlich. Für die fachgerechte Holzschutzbehandlung wenden Sie sich bitte an einen Holzschutzfachmann, Wir empfehlen Ihnen, die Außenseiten aller unbehandelten Holzteile vor der Montage mit Bläuesperrgrund und anschließend mit einer offenporigen Holzschutzlasur zu behandeln. Ein regelmäßiger Anstrich gemäß Herstellerangaben der Holzschutzlasur ist zum Schutz des Holzes notwendig. Holzschutzmaßnahmen sind vom Kunden in eigener Verantwortlichkeit durchzuführen. Ohne vorschriftsmäßigen Holzschutz kann keine Gewährleistung übernommen werden. Bitte beachten Sie auch die diesbezüglichen Bestimmungen in unseren Garantieerklärungen.

### Holzschutz für lasierte/farbige Produkte

Die mitgelieferte Wetterschutzlasur ist zur Imprägnierung unbehandelter Schnittkanten und zur Beseitigung kleiner Lackschäden, die bei der Montage entstehen können, vorgesehen. Abhängig vom Standort und der Bewitterung des Produktes ist der Anstrich in regelmäßigen Abständen zu erneuern.



## Das müssen Sie vor dem Aufbau beachten!

Erkundigen Sie sich vor der Montage, ob für den Bau des Saunahauses die Genehmigung einer Baubehörde erforderlich ist.

Achten Sie beim Einordnen Ihres Hauses auf dem geplanten Standort insbesondere auf die Lage der vorhandenen Elektro- und Wasseranschlüsse/-leitungen.

## Vorbereiten des Untergrundes

Nach erfolgtem Höhenausgleich des Geländes, sind die Fundamente höhen- und lagemäßig einzumessen. Voraussetzung für die Montage ist ein fachgerecht ausgeführtes, waagerechtes und rechtwinkliges Fundament. Wir empfehlen ein Plattenfundament. Einen Fundamentplan erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler!

Um aufsteigende Feuchtigkeit zu verhindern, empfehlen wir, zwischen dem Fundament und den Bodenbalken eine Sperrschicht aus der Verpackungsfolie, Dachpappe o.ä. zu verlegen. Sperrschicht aus Dachpappe ist nicht im Lieferumfang enthalten.

Um Windschäden zu vermeiden, sind die Bodenbalken des Hauses, sowie die senkrechten Pfosten von Anbauten auf dem Fundament zu befestigen.

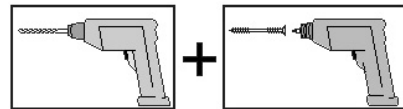
Hierzu eignen sich im Fachhandel erhältliche Betonanker oder Stahlwinkel und Schwerlastdübel. Die Verankerung gehört nicht zum Lieferumfang.

Das müssen Sie während des Aufbaus beachten!

Für die Montage des Blockbohlenhauses sind mindestens 3 Personen erforderlich.



Alle Schraubverbindungen sind vorzubohren, um Beschädigungen an den Holzteilen zu vermeiden! Folgendes Zeichen macht Sie während der Anleitung nochmals darauf aufmerksam:



Die Zwischenräume der Bodenbalken von Gartenhäusern gewährleisten eine notwendige Unterlüftung des Hauses und sollten daher nicht abgedichtet werden.

Stecken Sie die Wandbohlen – mit der Feder nach oben – zusammen. Gegebenenfalls helfen Sie mit einem Gummihammer nach, wobei das Montageholz eine Beschädigung der Feder verhindert.

Um die Rechtwinkligkeit zu prüfen, messen Sie die Diagonalen und korrigieren solange, bis Sie gleiche Werte, erhalten.

Trotz sorgfältiger Qualitätskontrollen kann es vorkommen, dass sich Späne oder Splitter an den Bohrungsaustritten der Wandbohlen befinden. Das kann später zu Problemen beim Einziehen der Silikonleitungen in die Saunawand führen. Prüfen Sie also schon bei der Montage jeder einzelnen Bohlenlage, ob die Bohrungen frei sind und sich ohne Versatz genau übereinander befinden.

Achten Sie bei der Montage jeder einzelnen Bohlenlage darauf, dass sich kein höhenmäßiger Versatz zwischen Front-, Seiten- und Rückwand bildet. Gleichen Sie kleine Abweichungen, die innen an den Hausecken sichtbar werden, sofort aus. Jede Bohlenlage wird mit der darunterliegenden Lage verschraubt (Front- und Rückwand je 3x, Seitenwände und Saunawand je 2x)

Wir empfehlen Ihnen, sämtliche Silikon- und Fühlerleitungen bereits zum Ende der Wandmontage einzuziehen. Wenn Sie sich vergewissert haben, dass die Bohrungen zur Kabelführung frei von Spänen etc. sind, ist die Verlegung aber auch später möglich. Leitungsverlegung und Elektroanschluss müssen erfolgt sein, bevor das zweite Deckenelement montiert wird.

Die Schutzleisten an den Kanten der Sauna-Deckenelemente sind vor der Montage zu entfernen.

Bei der Verlegung der Dachschalung des Hauses ist darauf zu achten, dass die Dachbretter nicht zu fest ineinander gepresst werden.

Durch auftretende Feuchtigkeit ist ein späteres Quellen des Holzes unvermeidlich.

Aufgrund unterschiedlicher Holzfeuchte + Toleranzen einzelner Bauteile kann es in Ausnahmefällen zu geringen Maßabweichungen besonders im Bereich Giebdreieck - Front -bzw. Rückwandhöhe kommen, die während der Montage mit geeigneten Mitteln (z.B. Hobel) angepasst werden müssen.



### Das müssen Sie nach dem Aufbau beachten!

Die Fenster- und Türscheiben sind zur Gewährleistung einer kompletten Schlagregendichtigkeit unmittelbar nach der Montage und nach erfolgtem Anstrich mit transparentem Silikon für Fensterbau umlaufend abzudichten.

Silikon ist nicht im Lieferumfang enthalten.

Anderenfalls kann es bei extremen Niederschlägen zu Feuchtigkeit im Innenbereich kommen, was zu Farbveränderungen und Schädigungen des Holzes führen kann. Für diese Schäden wird dann seitens des Herstellers keine Haftung übernommen, sie sind weder im Rahmen der Gewährleistung ersatzpflichtig, noch von der Herstellergarantie umfasst. Insoweit wird an dieser Stelle noch einmal ausdrücklich auf unsere Garantiebestimmungen verwiesen.

Das Haus wird serienmäßig ohne Dachbelag geliefert. Um einen dauerhaften Schutz zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, selbstklebende Dachbahnen auf Aluminiumbasis, Bitumen - Schweißbahnen oder EPDM - Folie als Dacheindeckung zu verwenden. Damit schaffen Sie die Grundlage für eine lange Haltbarkeit und Widerstandsfähigkeit gegen Witterungseinflüsse. Die Dacheindeckung hat unverzüglich beim Aufbau des Hauses zu erfolgen. Andernfalls ist mit Schäden an Ihrem Gartenhaus zu rechnen. Für Schäden, die durch fehlende, verzögert aufgebrachte oder mangelhafte Dacheindeckung entstehen, wird keine Gewährleistung übernommen.

### Elektroinstallation

Die Elektroinstallation darf nur von einem zugelassenen Elektrofachmann unter Beachtung der VDE- und EVU-Richtlinien ausgeführt werden.

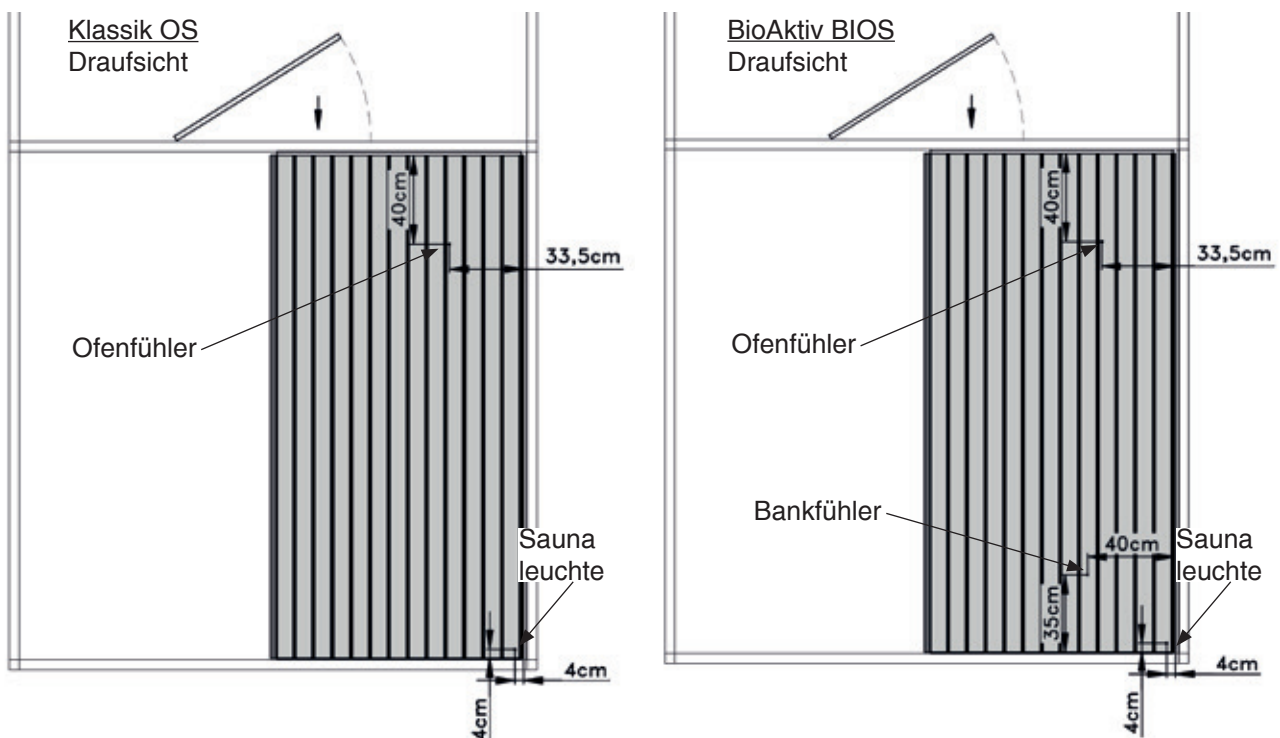
Hinweise zur Montage des Saunaofens und des Steuergerätes entnehmen Sie bitte den dort beiliegenden Montageanleitungen. Die Silikonkabel sind im Lieferumfang der jeweiligen Ofensets enthalten.

### ACHTUNG!

Entgegen den Hinweisen aus der Montageanleitung für die Saunasteuerung sind die Ofen- bzw. Bankfühler an der Saunadecke zu befestigen.

Nachdem das erste Deckenelement lose auf die Deckentragehölzer aufgelegt wurde, folgt die Verlegung der Leitungen oberhalb des Deckenelementes bis in den Saunaraum. Dazu wird das Deckenelement gemäß nachfolgender Abbildung durchbohrt (jeweils  $\varnothing 10\text{ mm}$ ).

Diese Änderung erfolgt in Abstimmung mit dem Hersteller der Saunasteuerung.



### ACHTUNG!

Die Verlegung der Elektroleitung zum Anschluss an das Versorgungsnetz (nicht im Lieferumfang enthalten) darf nicht innerhalb der Saunawände erfolgen. Die Netzzuleitung wird mit der Silikonleitung (Si1) verbunden, die durch die Seiten- oder Rückwand des Saunahauses nach außen geführt wird (ca. 223-237 cm über dem Fundament).



## Tipps zur Sicherheit

Achten Sie darauf, dass sich keine Kinder unbeaufsichtigt in der Kabine aufhalten!

Legen Sie keine Gegenstände auf dem Saunaofen ab. **BRANDGEFAHR!**

Vergewissern Sie sich bereits vor Beginn der Heizphase, dass sich keine brennbaren Gegenstände in der Nähe des Ofens befinden.

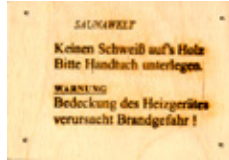
Verwenden Sie Sauna - Aufgusskonzentrate nur in verdünnter Form.

Hinweise über die richtige Handhabung finden Sie auf den Behältern.

Verwenden Sie keine chemischen Klebstoffe im Inneren der Sauna, sondern allenfalls Holzleim.

Nach Nutzung der Sauna lassen Sie diese bei geöffneter Tür auskühlen.

Das Hinweisschild ist gut sichtbar in der Nähe des Saunaofens zu befestigen.



## ACHTUNG!

Die Saunatür muss sich jederzeit leicht von innen öffnen lassen. Die Nachrüstung eines Türschlosses oder ähnlicher Verschlüsse, die eine äußere Verriegelung zur Folge haben, ist aus Sicherheitsgründen untersagt.

Falls nicht bereits im Lieferumfang enthalten, ist eine Wasser – Auffangschale aus dem WEKA – Zubehör unter dem Saunaofen zu platzieren, um Wasser- und Hitzeschäden zu vermeiden.

## Pflegehinweise

Um lange Freude an der Kabine zu haben, sollte diese regelmäßig gereinigt werden.

Das unübertroffen milde und bekömmliche Saunaklima wird durch die wärmespeichernden Eigenschaften des Massivholzes erreicht.

Es darf keine Oberflächenbehandlung der Holzteile im Innenraum des Saunaraumes erfolgen.

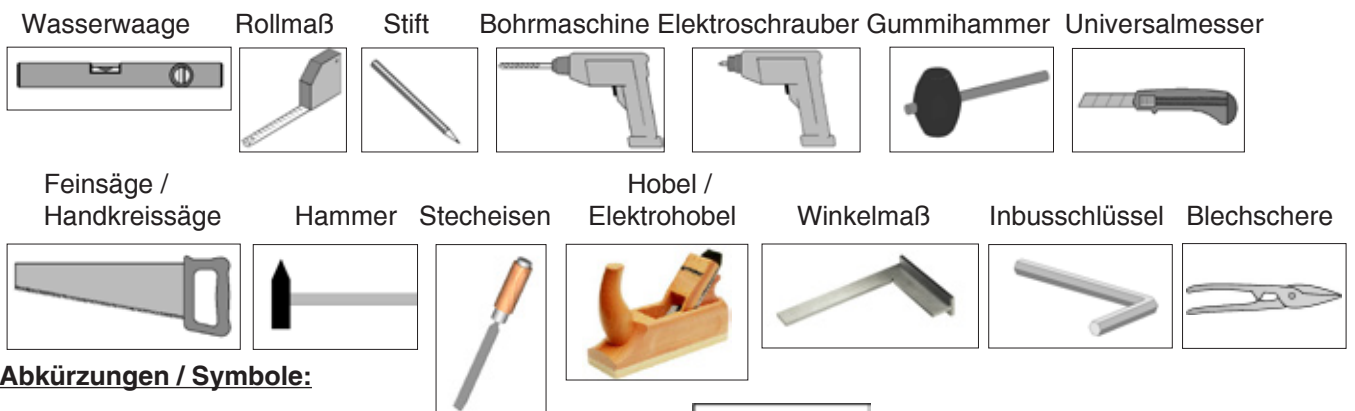
Bei längerer Nichtbenutzung empfehlen wir, die Kabine mindestens einmal im Monat eine halbe Stunde aufzuheizen.

Geringer Harzausfluss an der Holzoberfläche ist unvermeidbar.

Die trockenen Harzrückstände können mit feinem Schleifpapier entfernt werden.

## Werkzeug

Folgendes Werkzeug sollten Sie vor Beginn der Montage zurecht gelegt haben.



## Abkürzungen / Symbole:

FW - Frontwand

RW - Rückwand

cm - Zentimeter

mm - Millimeter

ca. - circa

Abb. - Abbildung



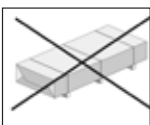
- Aufbauvarianten



- Zuluftöffnung



- Abluftöffnung

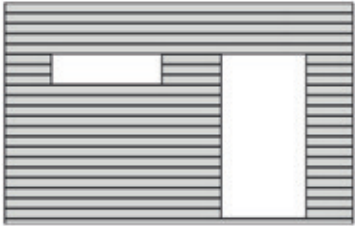

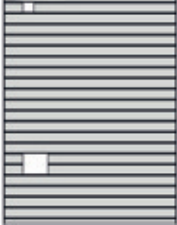
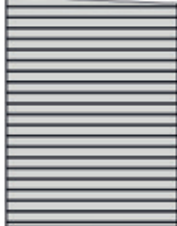
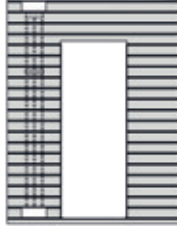
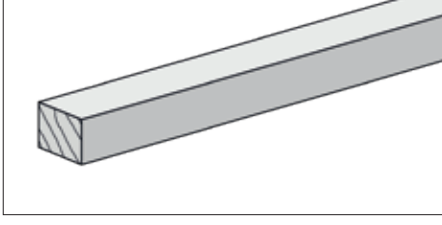
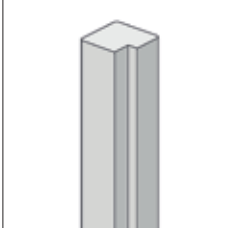


- nicht im Lieferumfang enthalten!

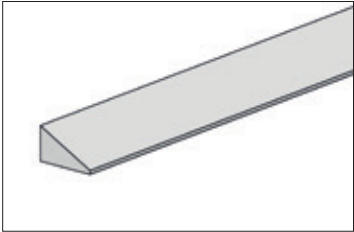
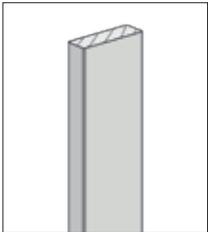
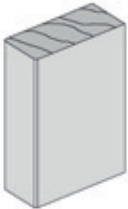
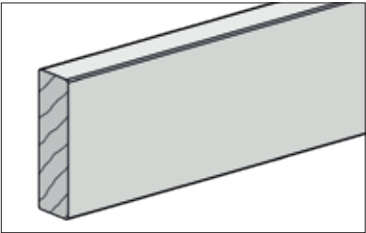
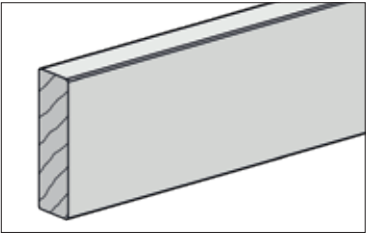
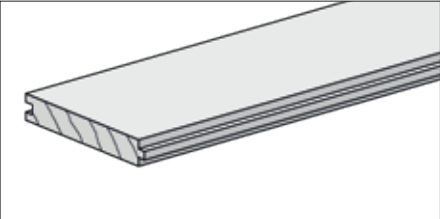
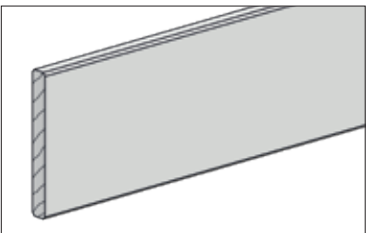
1.5H

- mit ...H gekennzeichnete Wandbohlen werden nur vorübergehend als Montagehilfe befestigt, später wieder abgenommen und an anderer Stelle montiert.

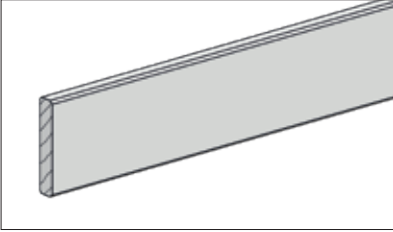
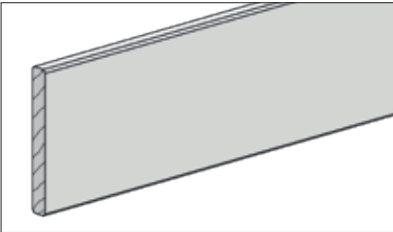
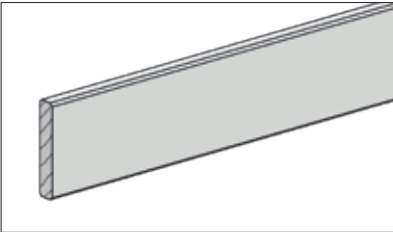
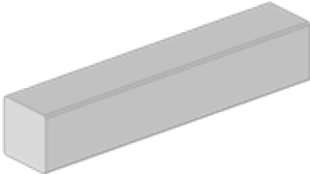
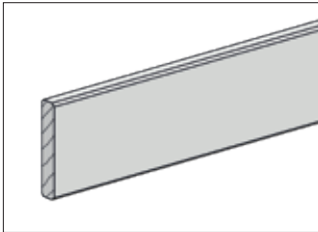
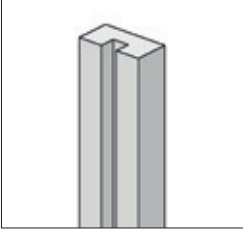

**Wir wünschen Ihnen gutes Gelingen und viel Freude an Ihrem weka-Produkt.**

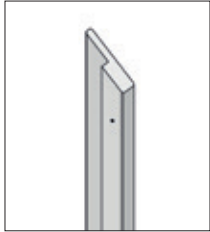
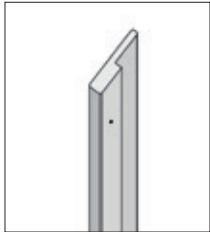
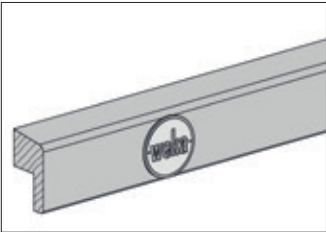
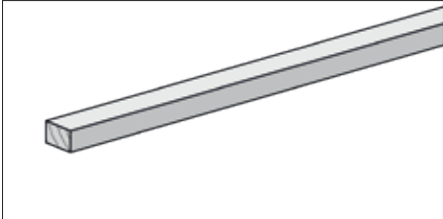


Pos	Bild	Abmessung ( mm )	Anzahl ( Stück )
①		3840 x 2424	1
②		3840 x 2343	1
③		1806 x 2424	1
④		1806 x 2424	1
⑤		1806 x 2424	1
⑥	R002.0640.3900 	50/70/3900	4
⑦	G533.02.0008 	40/40/2490	2

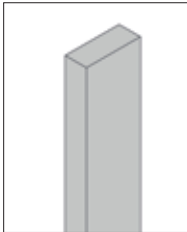
Pos	Bild	Abmessung ( mm )	Anzahl ( Stück )
8	G533.02.0009 	15/40/2450	2
9	R002.0530.2450 	15/45/2450	2
10	G530.02.0039 	14/14/1300	12
11	R002.0860.2450 	38/38/2450	4
12	R002.0540.2450 	18,5/96/2450	8
13	R002.0087.1785 	18,5/121/1785	34
14	R002.0500.2000 	15/25/2000	9


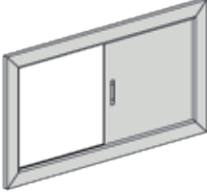
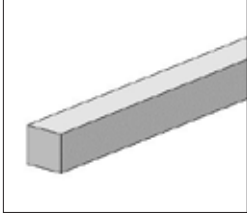

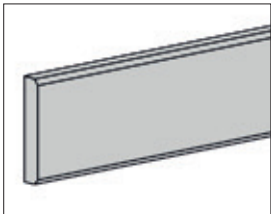
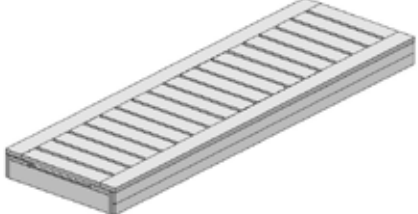
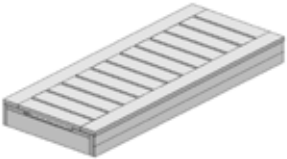
Pos	Bild	Abmessung ( mm )	Anzahl ( Stück )
15	R002.0850.1835 	28/45/1835	5
16	R002.0530.2300 	15/45/2300	4
17	G533.02.0007 	45/100/150	8
18	R002.0350.1785 	45/146/1785	2
19	R002.0350.1990 	45/146/1990	2
20	R002.0087.2444 	18,5/121/2444	36
21	R002.0560.2480 	18,5/146/2480	2



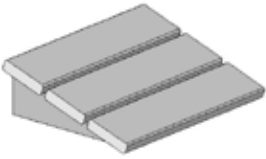
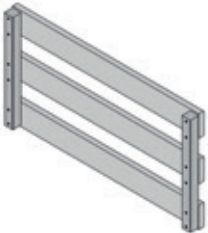

Pos	Bild	Abmessung ( mm )	Anzahl ( Stück )
22	R002.0540.2480 	18,5/96/2480	2
23	R002.0560.2075 	18,5/146/2075	2
24	R002.0540.2075 	18,5/96/2075	2
25	G122.01.0038 	28/28/150	14
26	G816.03.0010 	18,5/96/400	1
27	G537.01.0106 	38/20/1800	5
28	B100.12.6030 	965 x 1810	1

Pos	Bild	Abmessung ( mm )	Anzahl ( Stück )
29A	E100.12.0018 G100.13.0151 	30/60/965	1
29B	E100.12.0018 G100.13.0152 	30/60/1810	1
29C	E100.12.0018 G100.13.0153 	30/60/1810	1
30	B100.03.0060 		1
31	R002.0500.0990 	15/25/990	1
32	C500.04.0005 	618 x 1825	1
33	C500.04.0006 	574 x 1800	1

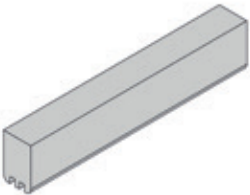
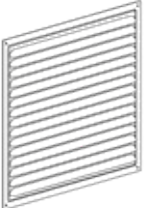


Pos	Bild	Abmessung ( mm )	Anzahl ( Stück )
34	G537.01.0037 	15/38/1825	2
35	G537.01.0038 	15/38/648	2
36	R002.0530.1825 	15/45/1825	4
37	R002.0530.0740 	15/45/740	2
38	B500.03.0066 		1
39	B500.03.0155 		1
40	B522.04.0017 	1250 x 400	1
















Pos	Bild	Abmessung ( mm )	Anzahl ( Stück )
41	B500.03.0068 	22/142/290	2
42	B500.03.0207 	14/235/410	1
43	G537.02.0024 	28/28/1790	4
44	B500.02.0078 	68/890/1775	2
45	R002.0400.1734 	11/58/1734	1
46	B500.03.0036 	115/550/1785	2
47	B500.03.0149 	115/500/1239	1







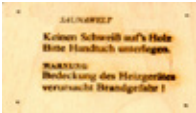



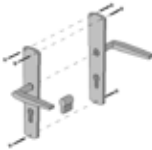
Pos	Bild	Abmessung ( mm )	Anzahl ( Stück )
48	B512.03.0003 	60/80/520	1
49	B512.03.0004 	60/80/520	1
50	B500.03.0013 	60/80/1090	1
51	B500.03.0014 	60/80/1090	1
52	G500.03.0002 	30/45/1225	1
53	G500.03.0001 	30/45/465	1
54	G500.03.0003 	15/45/450	1

Pos	Bild	Abmessung ( mm )	Anzahl ( Stück )
55	B500.03.0018 	100/240/325	2
56	B537.03.0014 	46,5/615/330	1
57	G537.03.0003 	28/28/320	1
58	G537.03.0004 	18,5/70/455	3
59	500.0156.70.00 	600 x 900	1
60	K094.1506.0000 	15 x 10000	3
61	K140.1001.0020 	5 lfd. m	1

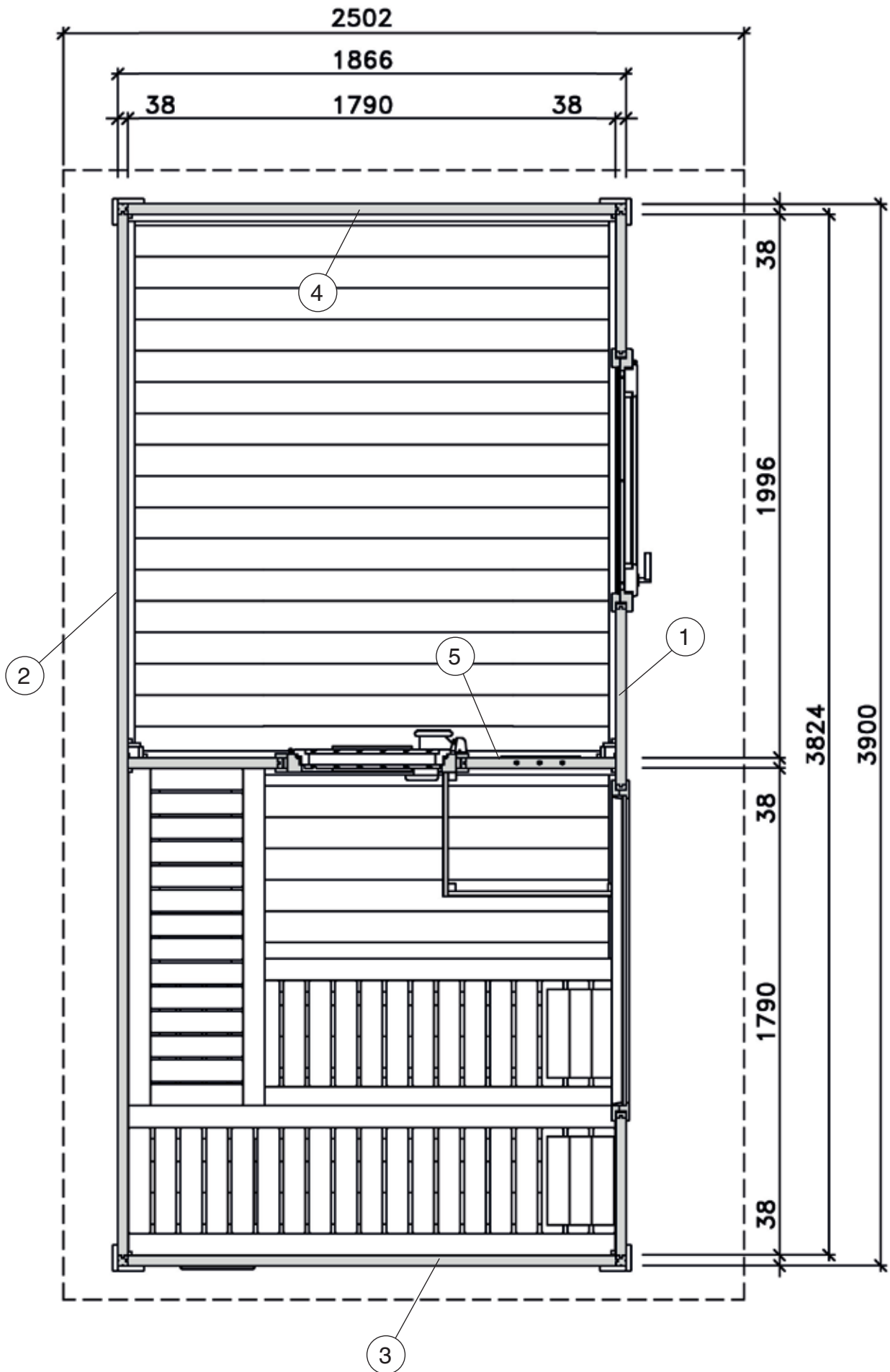


Pos	Bild	Abmessung ( mm )	Anzahl ( Stück )
62	G523.01.0015 	45/60/300	4
63	K533.3030.0000 	300 x 300	1
64	K533.1515.0000 	150 x 150	1
65	K413.1000.0028 	2000 lang	3

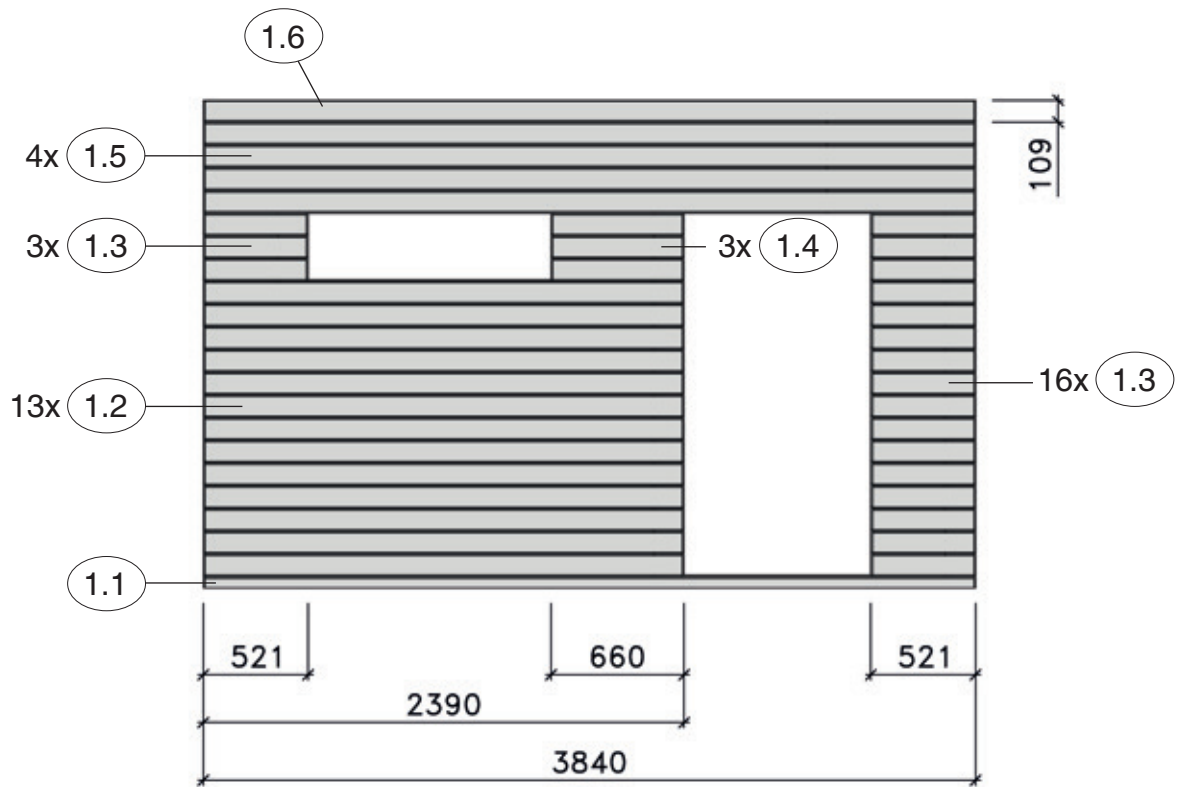
Pos	Bild	Abmessung ( mm )	Anzahl ( Stück )
M1	K001.2006.0004 	6,0 x 200	240
M2	K001.1560.0004 	6,0 x 150	12
M3	K001.1050.0004 	5,0 x 100	215
M4	K001.8050.0004 	5,0 x 80	6
M5	K001.7045.0004 	4,5 x 70	100
M6	K001.6060.0004 	6,0 x 60	46
M7	K001.6040.0004 	4,0 x 60	75
M8	K001.4040.0004 	4,0 x 40	170
M9	K001.3535.0004 	3,5 x 35	620
M10	K001.3030.0004 	3,0 x 30	105
M11	K002.4050.0004 	5,0 x 40	4
M12	K002.3550.0004 	5,0 x 35	96
M13	K002.2050.0004 	5,0 x 20	80
M14	K002.1625.0001 	2,5 x 16	2
M15	K002.1625.0002 	2,5 x 16	12

Pos	Bild	Abmessung ( mm )	Anzahl ( Stück )
M16	K010.3016.0001 	1,6 x 30	90
M17	K010.4018.0001 	1,8 x 40	72
M18	K001.1335.0001 	3,5 x 13	24
M19	K005.6006.0001 	M6 x 60	2
M20	K020.6400.0001 	6,4	2
M21	K074.4513.0000 	45 x 137	8
M22	G500.01.0009 	4/90/130	1
M23	K042.3014.0001 	60/40/84	1
M24	K037.6070.0040 		3
M25	K500.0609.0001 	1/95/65	1
M26	K045.1270.0001 + K036.3135.0001 		1

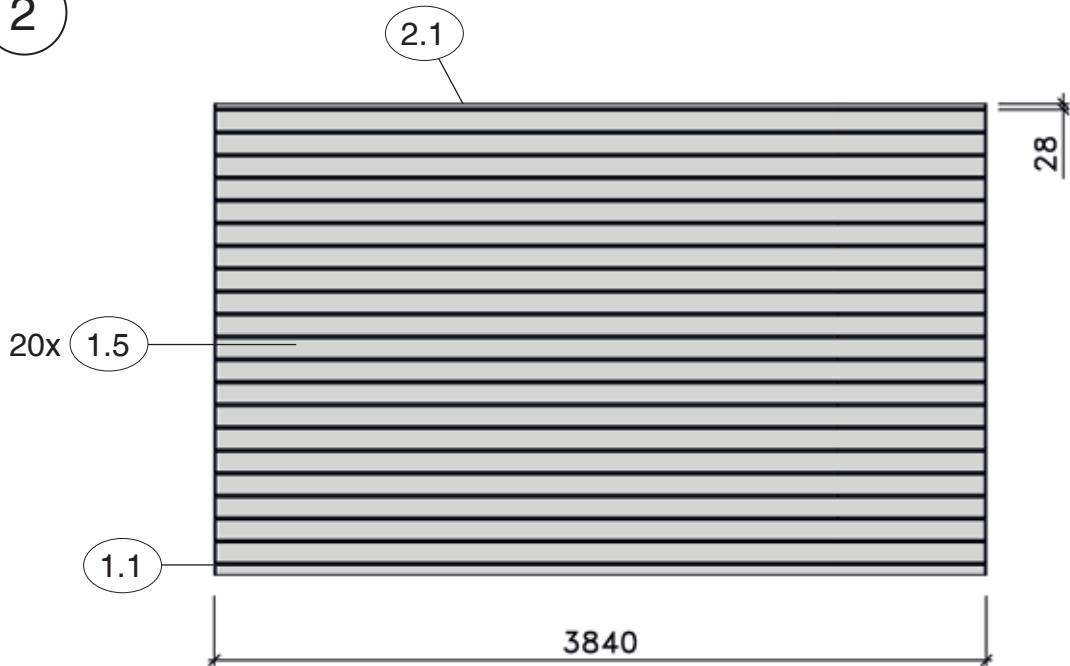
<b>Pos</b>	<b>Bild</b>	<b>Abmessung ( mm )</b>	<b>Anzahl ( Stück )</b>
Si1	500.1103.35.00 Silikonkabel (nur im Ofenset)	5 x 2,5 -3,5m	1
Si2	500.1101.40.00 Silikonkabel (nur im Ofenset)	2 x 0,75 - 4m	1
Si3	500.1102.30.00 Silikonkabel OS (nur im Ofenset)	5 x 1,5 - 3m	1
Si4	500.1104.30.00 Silikonkabel BIOS (nur im Ofenset)	7 x 1,5 - 3m	1



1



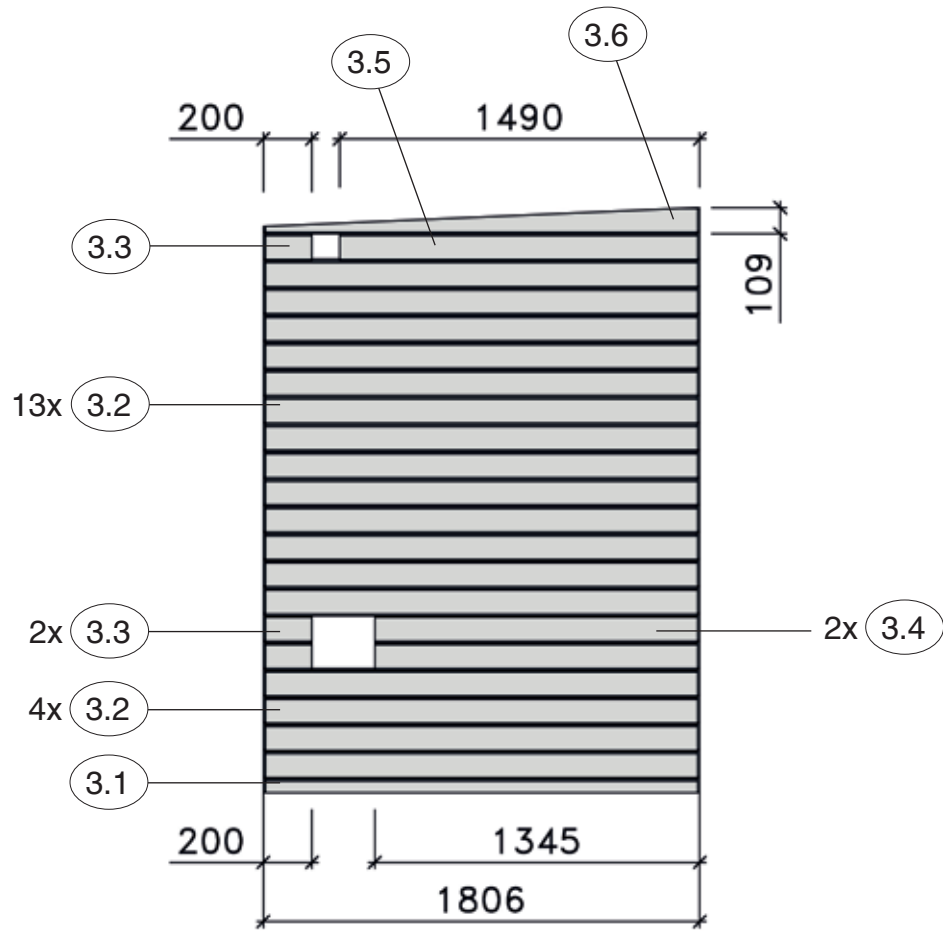
2



Angaben in mm  
Ansicht von außen

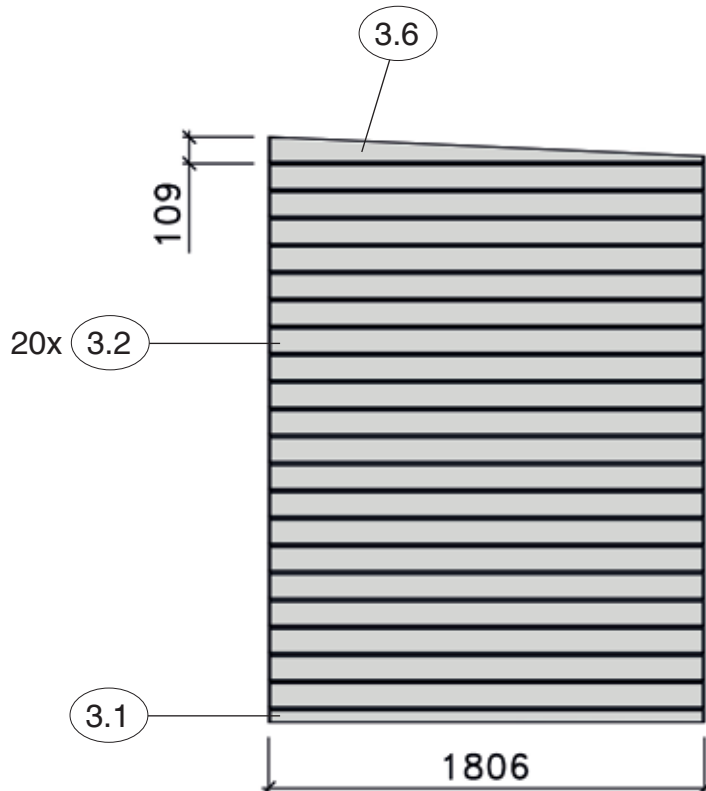


3



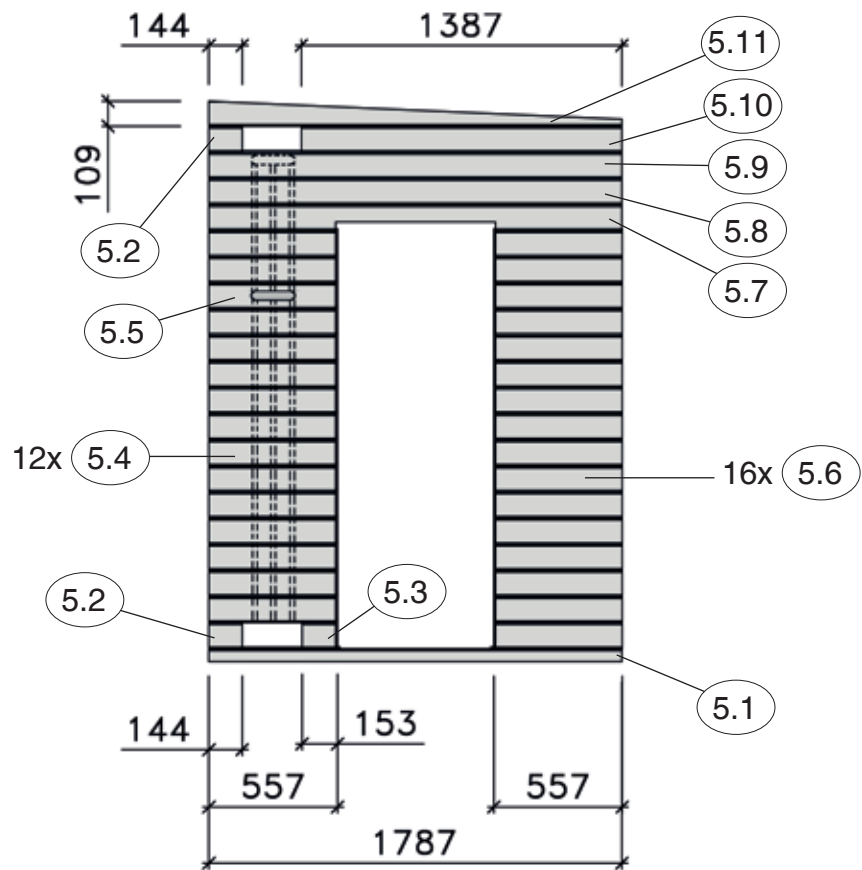
Angaben in mm  
Ansicht von außen

4



Angaben in mm  
Ansicht von außen

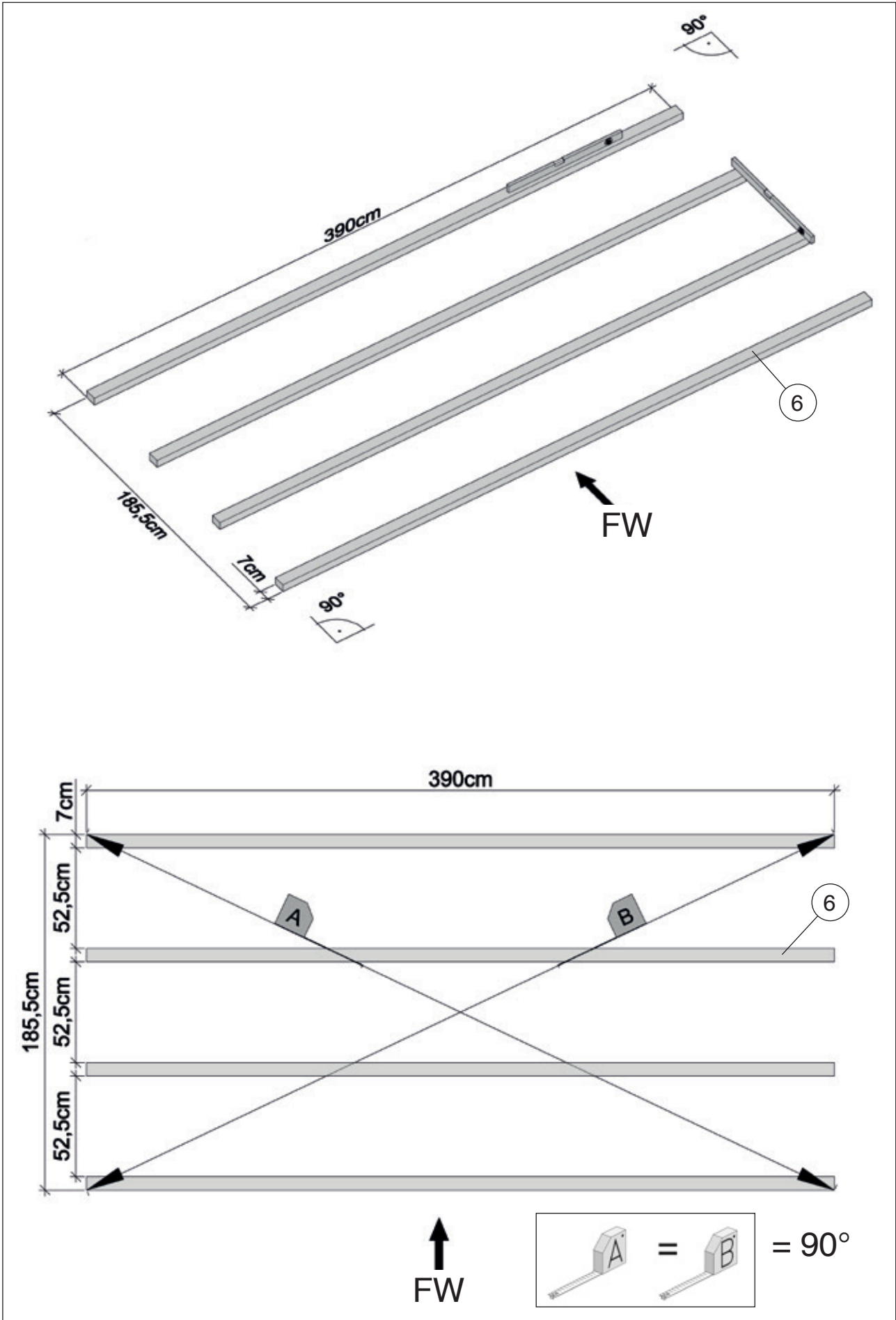
5



Angaben in mm  
Ansicht vom Vorraum

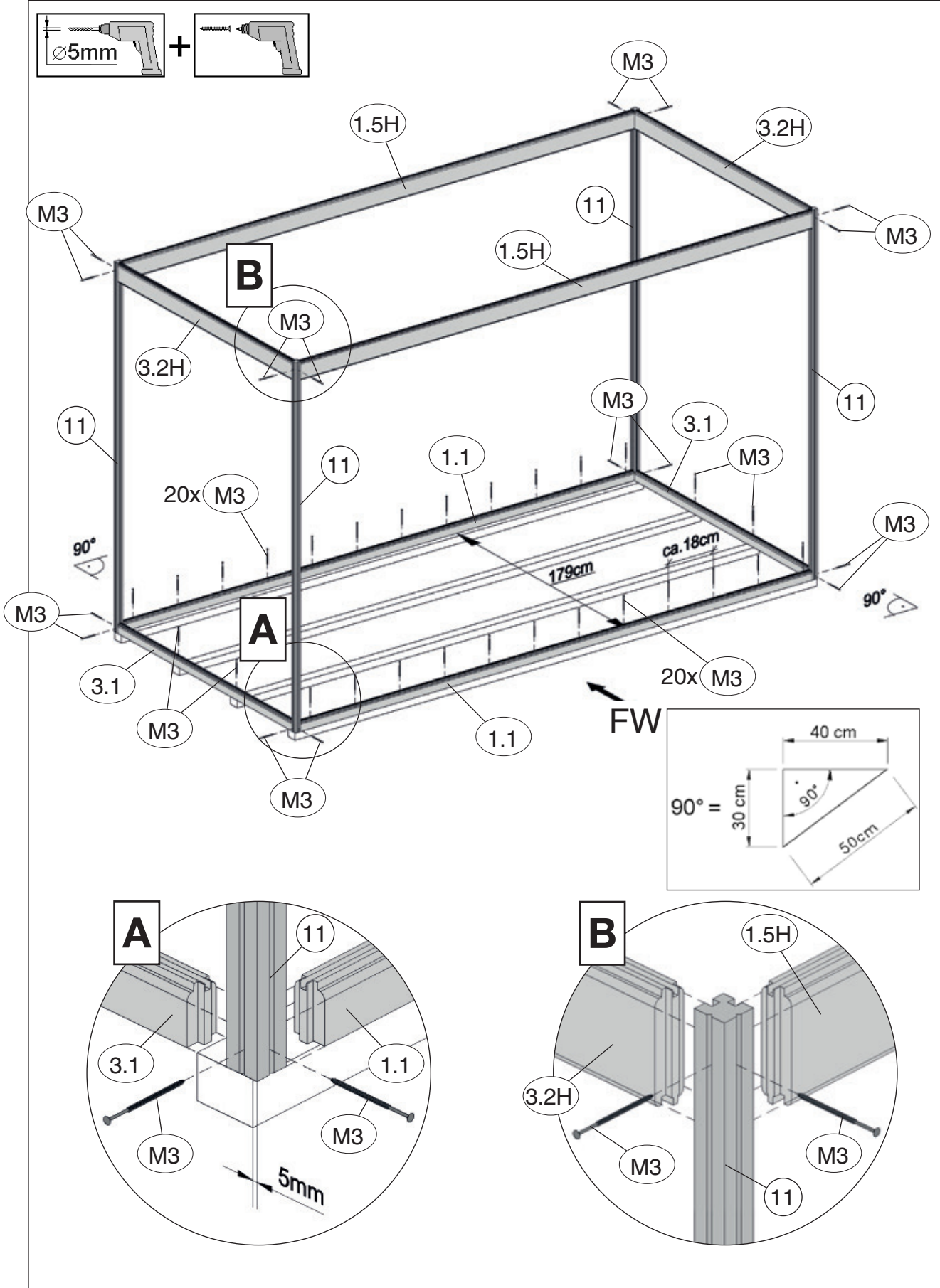
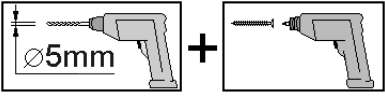
Pos	Benennung	Abmessung	Stück	Artikelnummer	verpackt in
1.1	Sockelbohle RWH / FWH	38/63/3840	2	G537.01.0154	Hauspaket
1.2	Wandbohle FWH	38/121/2390	13	G537.01.0157	Hauspaket
1.3	Wandbohle FWH	38/121/521	19	G537.01.0156	Hauspaket
1.4	Wandbohle FWH	38/121/660	3	G537.01.0158	Hauspaket
1.5	Wandbohle RWH / FWH	38/121/3840	24	G537.01.0155	Hauspaket
1.6	Abschlussbohle FWH	38/109/3840	1	G537.01.0160	Hauspaket
2.1	Abschlussbohle RWH	38/28/3840	1	G537.01.0159	Hauspaket
3.1	Sockelbohle SW	38/63/1806	2	G537.01.0140	W38-3830
3.2	Wandbohle SW	38/121/1806	37	G537.01.0147	Hauspaket
3.3	Wandbohle SW	38/121/200	3	G537.01.0142	W38-3830
3.4	Wandbohle SW	38/121/1345	2	G537.01.0151	W38-3830
3.5	Wandbohle SW	38/121/1490	1	G537.01.0149	W38-3830
3.6	Giebelbohle SW	38/109/30/1806	2	G537.01.0150	W38-3830
5.1	Sockelbohle FWS	38/63/1787	1	G537.01.0161	W38-3830
5.2	Wandbohle FWS	38/121/144	2	R002.0040.0144	W38-3830
5.3	Wandbohle FWS	38/121/153	1	G537.01.0162	W38-3830
5.4	Wandbohle FWS	38/121/557	14	G537.01.0164	Hauspaket
5.5	Wandbohle FWS	38/121/557	1	G537.01.0165	W38-3830
5.6	Wandbohle FWS	38/121/557	16	G537.01.0166	Hauspaket
5.7	Wandbohle FWS	38/121/1787	1	G537.01.0167	W38-3830
5.8	Wandbohle FWS	38/121/1787	1	G537.01.0168	W38-3830
5.9	Wandbohle FWS	38/121/1787	1	G537.01.0169	W38-3830
5.10	Wandbohle FWS	38/121/1387	1	R002.0040.1387	W38-3830
5.11	Giebelbohle FWS	38/109/1787	1	G537.01.0171	W38-3830

1




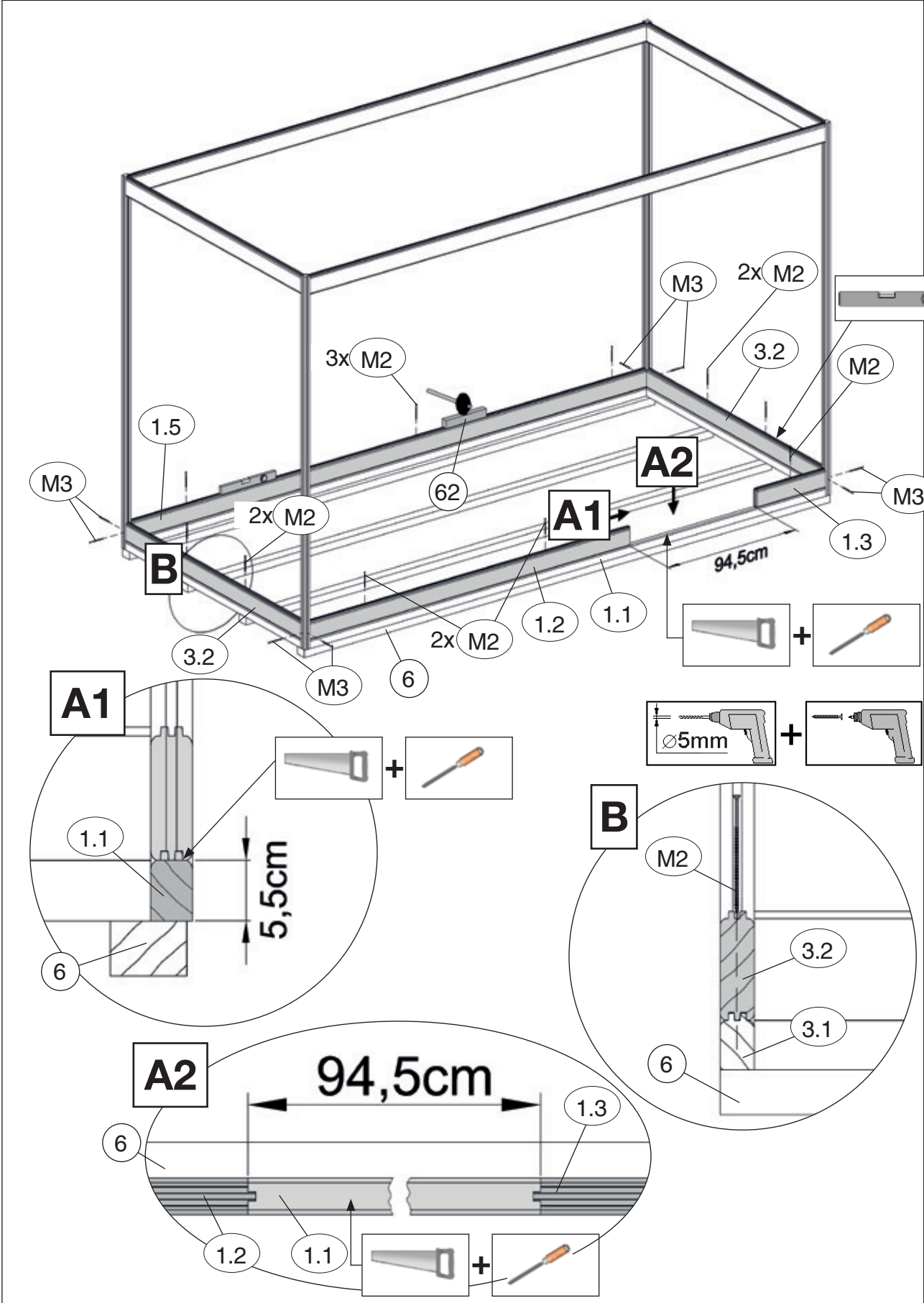
2

	M3 5,0 x 100
---	--------------



3

	M2	6,0 x 150
	M3	5,0 x 100







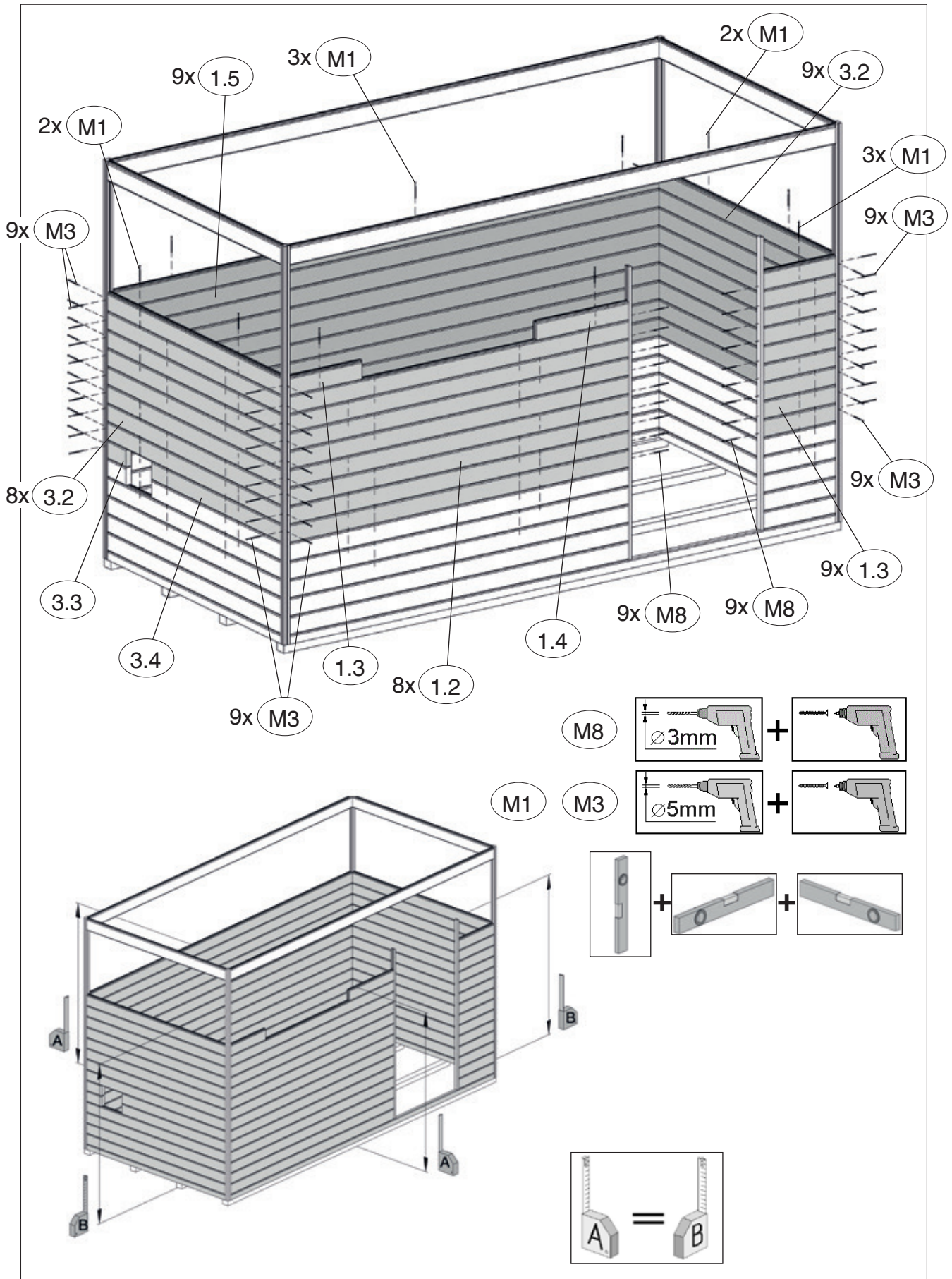


5



	M1	6,0 x 200
	M3	5,0 x 100

	M8	4,0 x 40

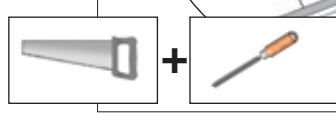
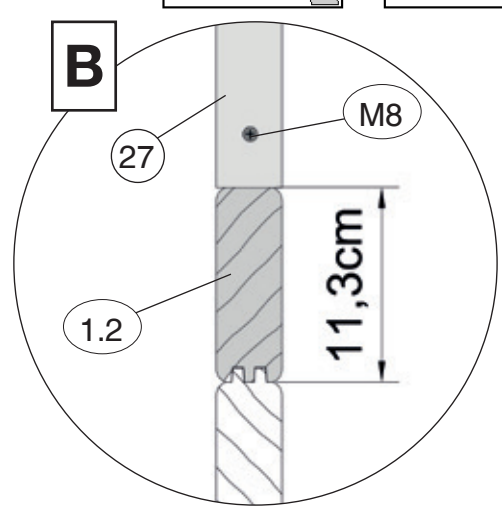
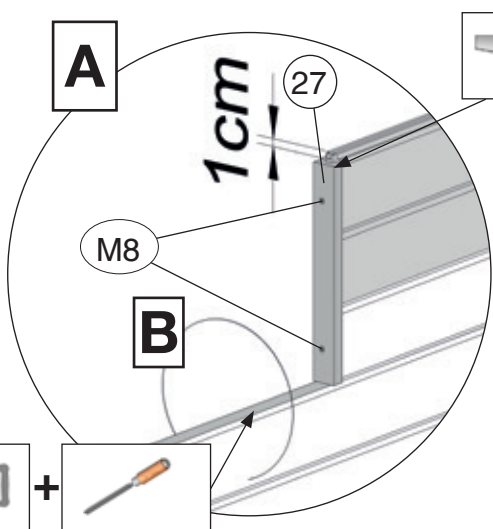
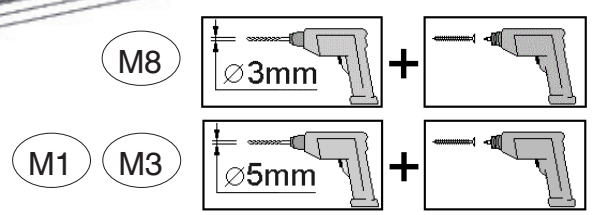
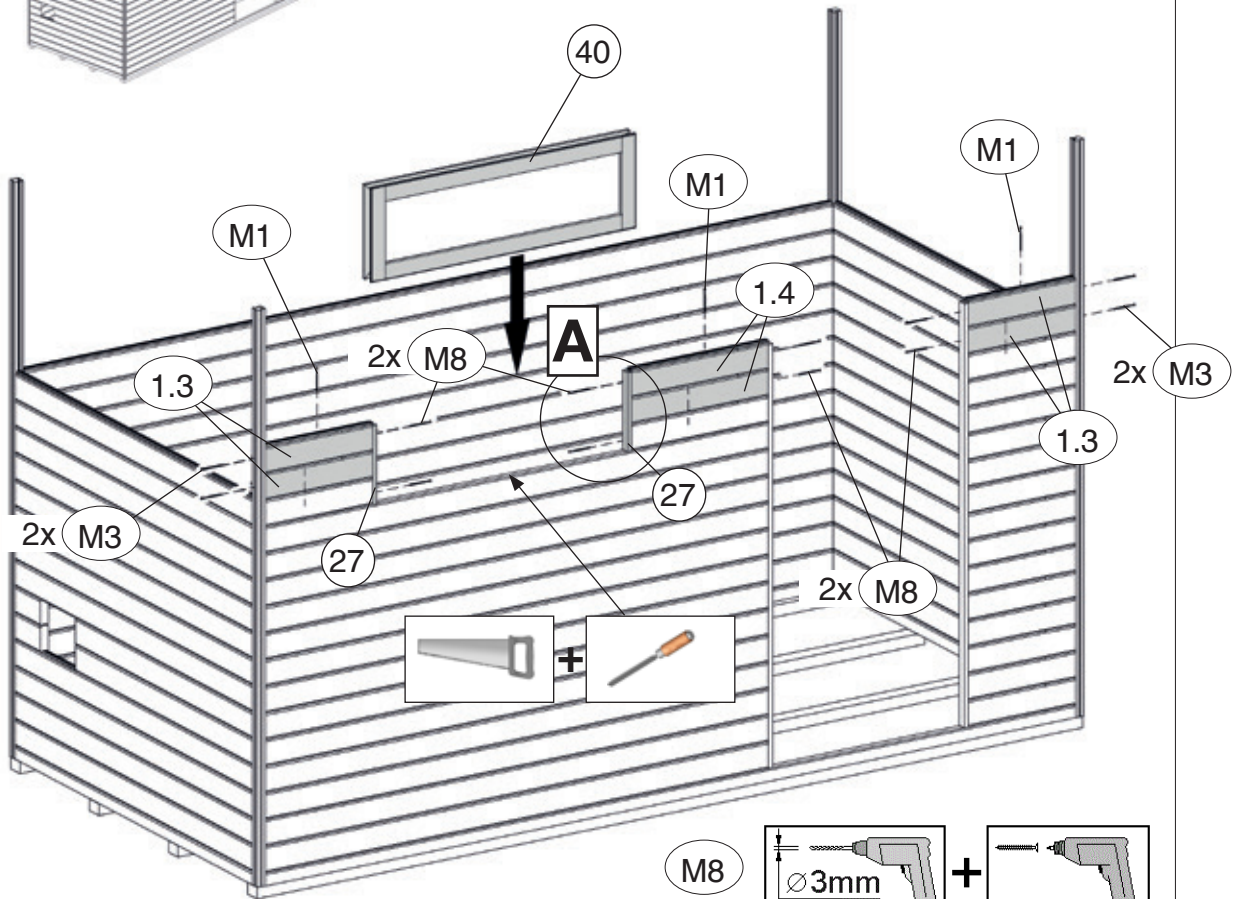
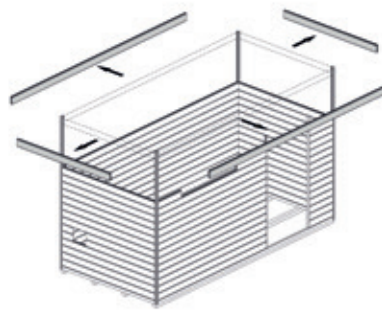


6



	M1	6,0 x 200
	M3	5,0 x 100

	M8	4,0 x 40



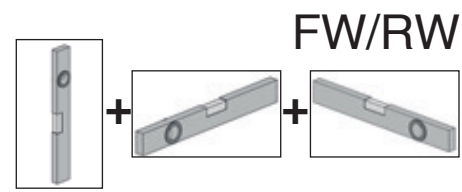
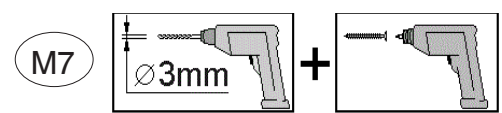
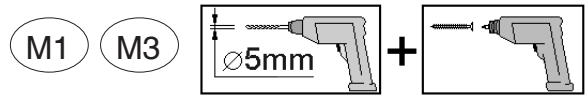
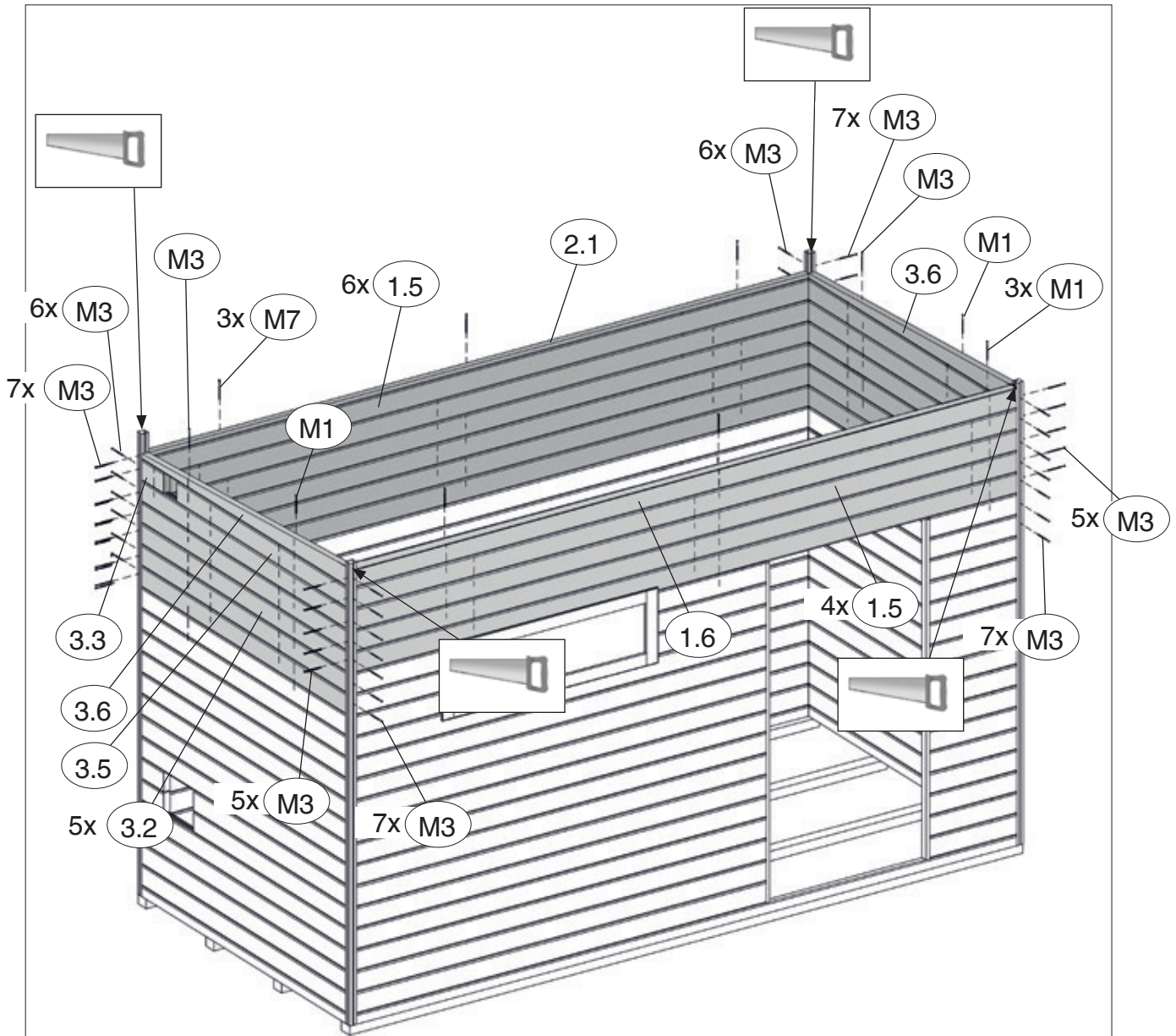


7



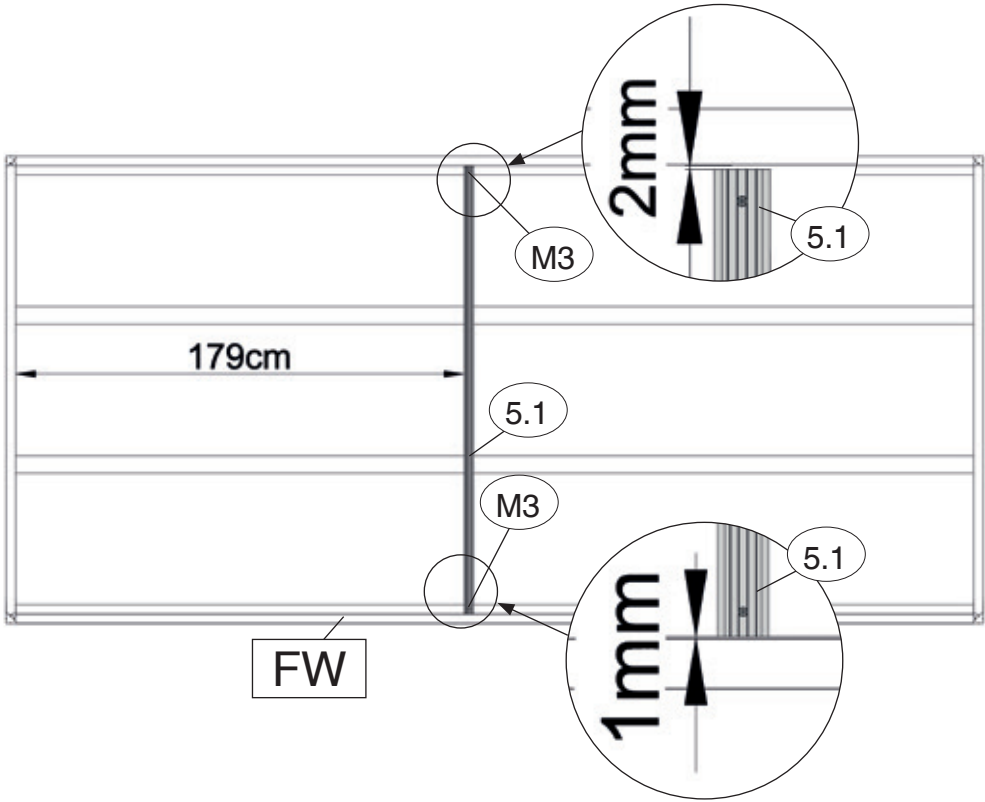
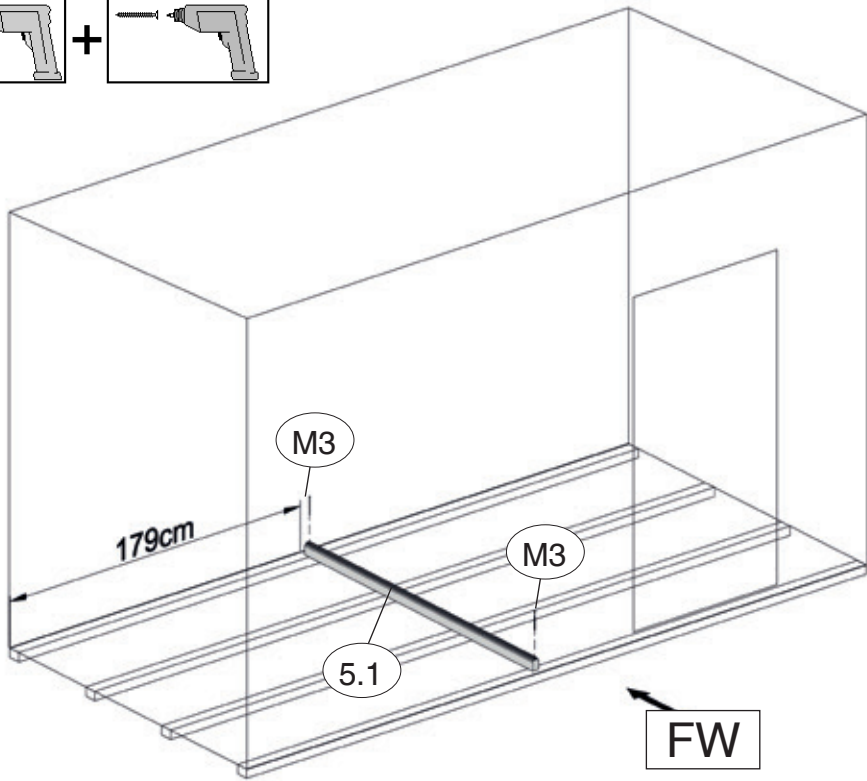
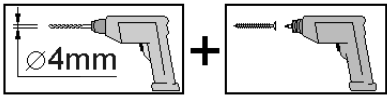
	M1	6,0 x 200
	M3	5,0 x 100

	M7	4,0 x 60

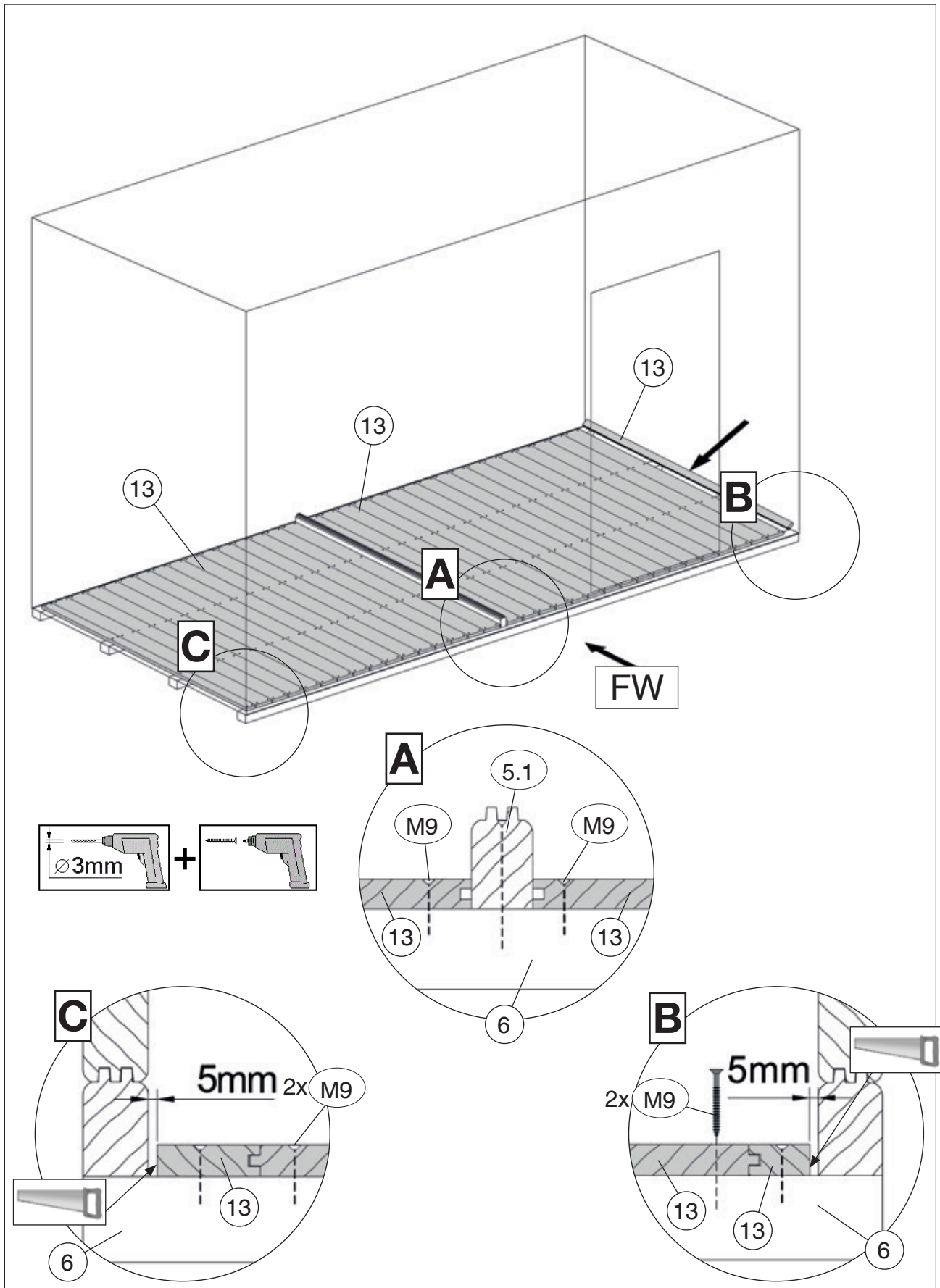
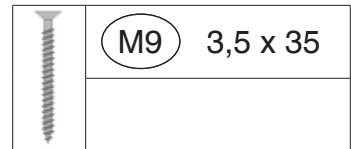


FW/RW





10





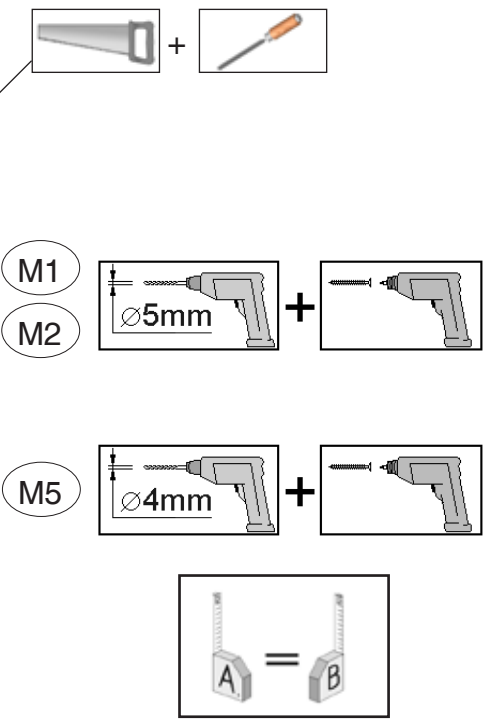
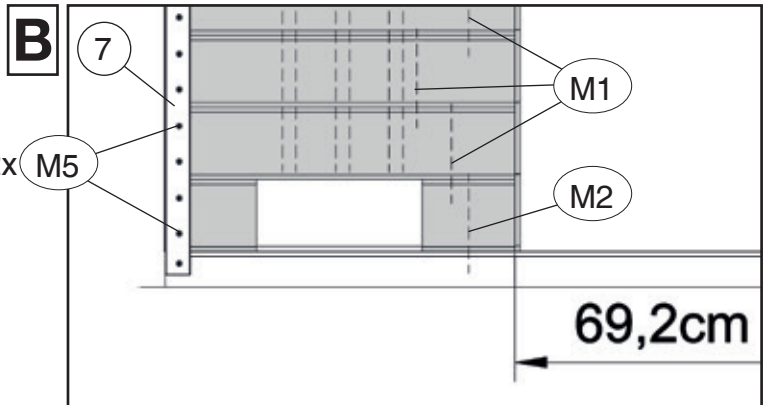
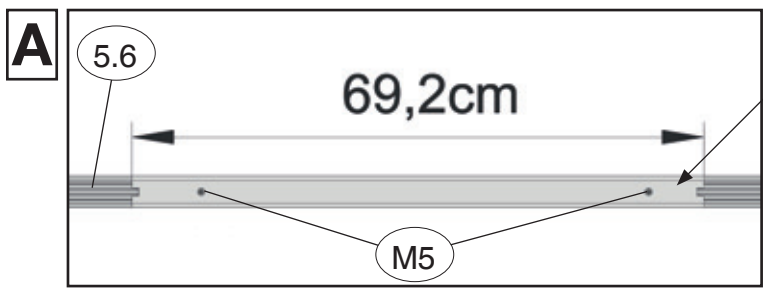
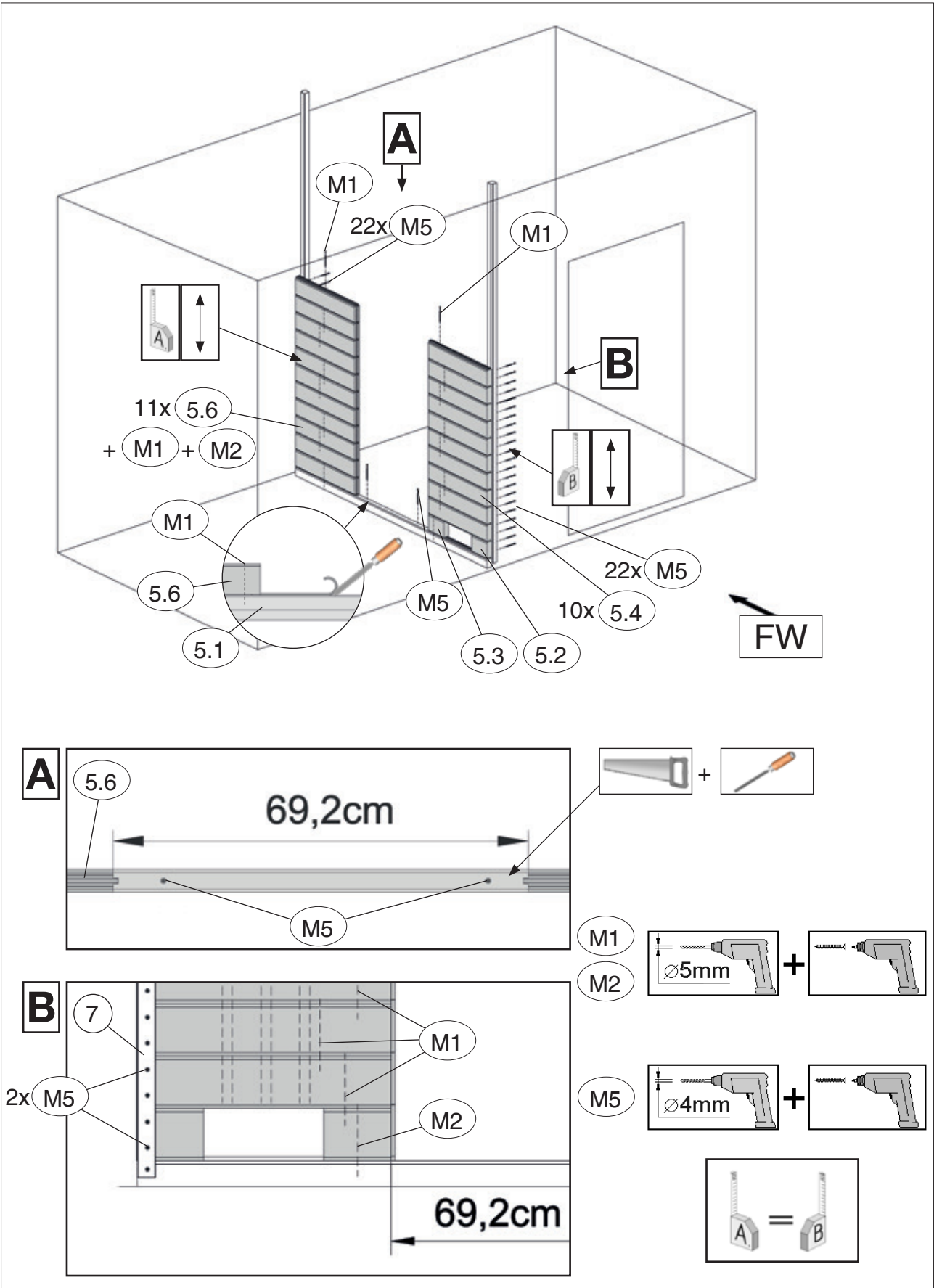


12



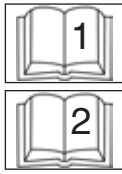
	M5	4,5 x 70
	M1	6,0 x 200


	M2	6,0 x 150




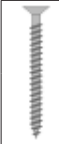


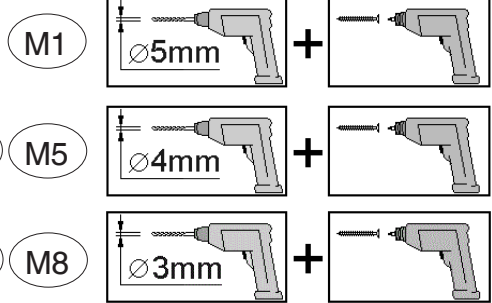
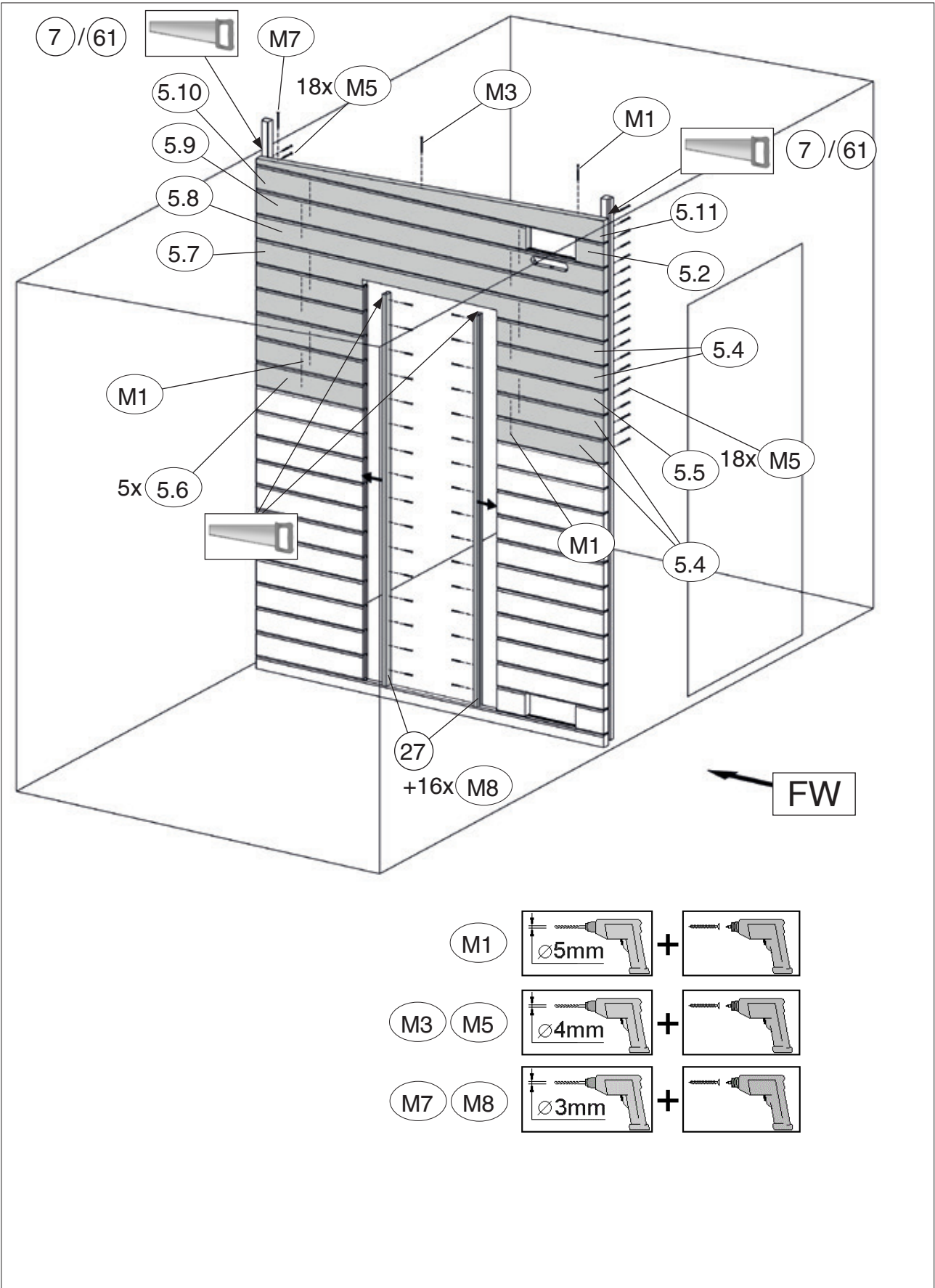
13





	M1	6,0 x 200
	M8	4,0 x 40

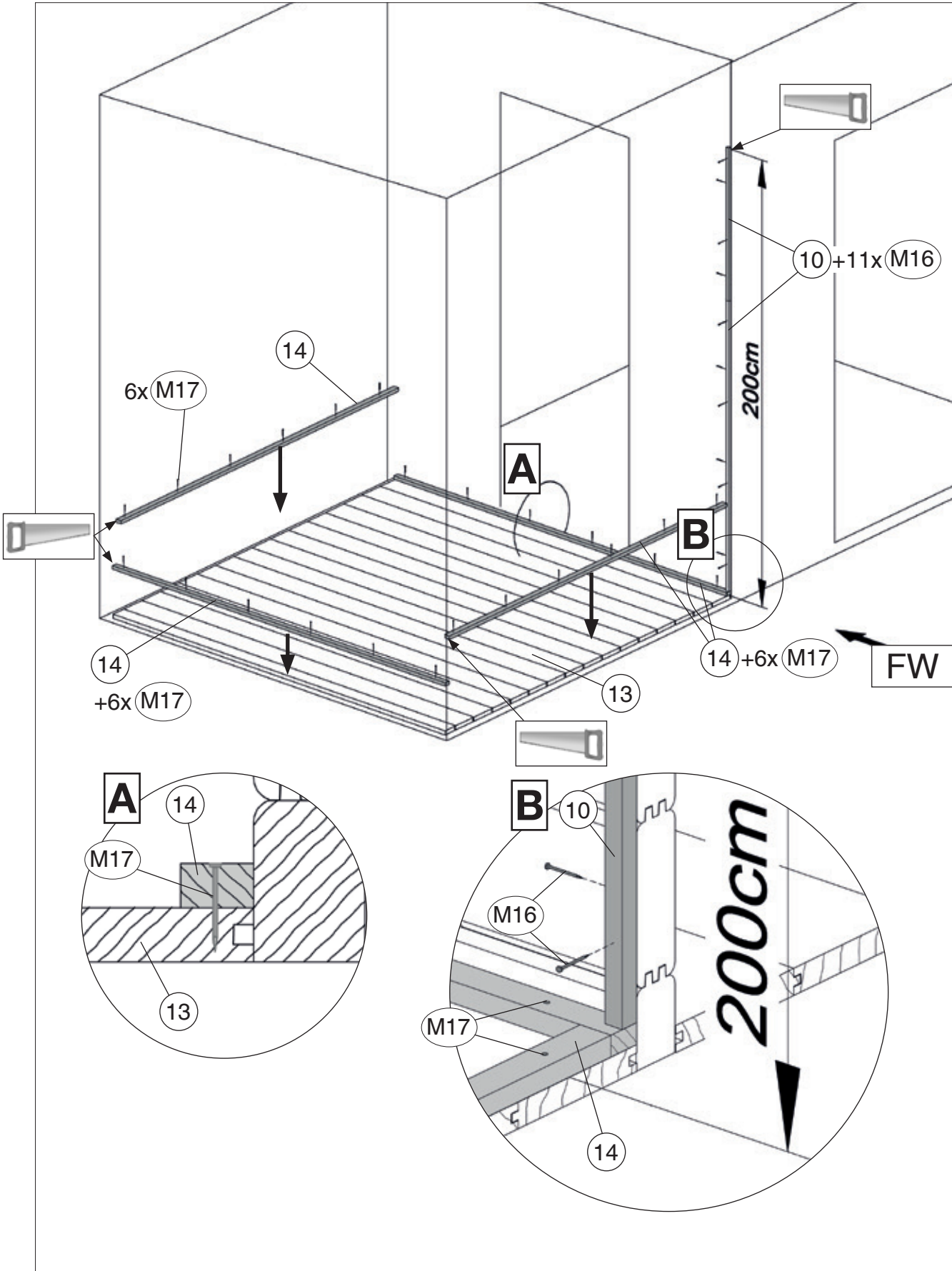
	M7	4,0 x 60
	M3	5,0 x 100

	M5	4,5 x 70




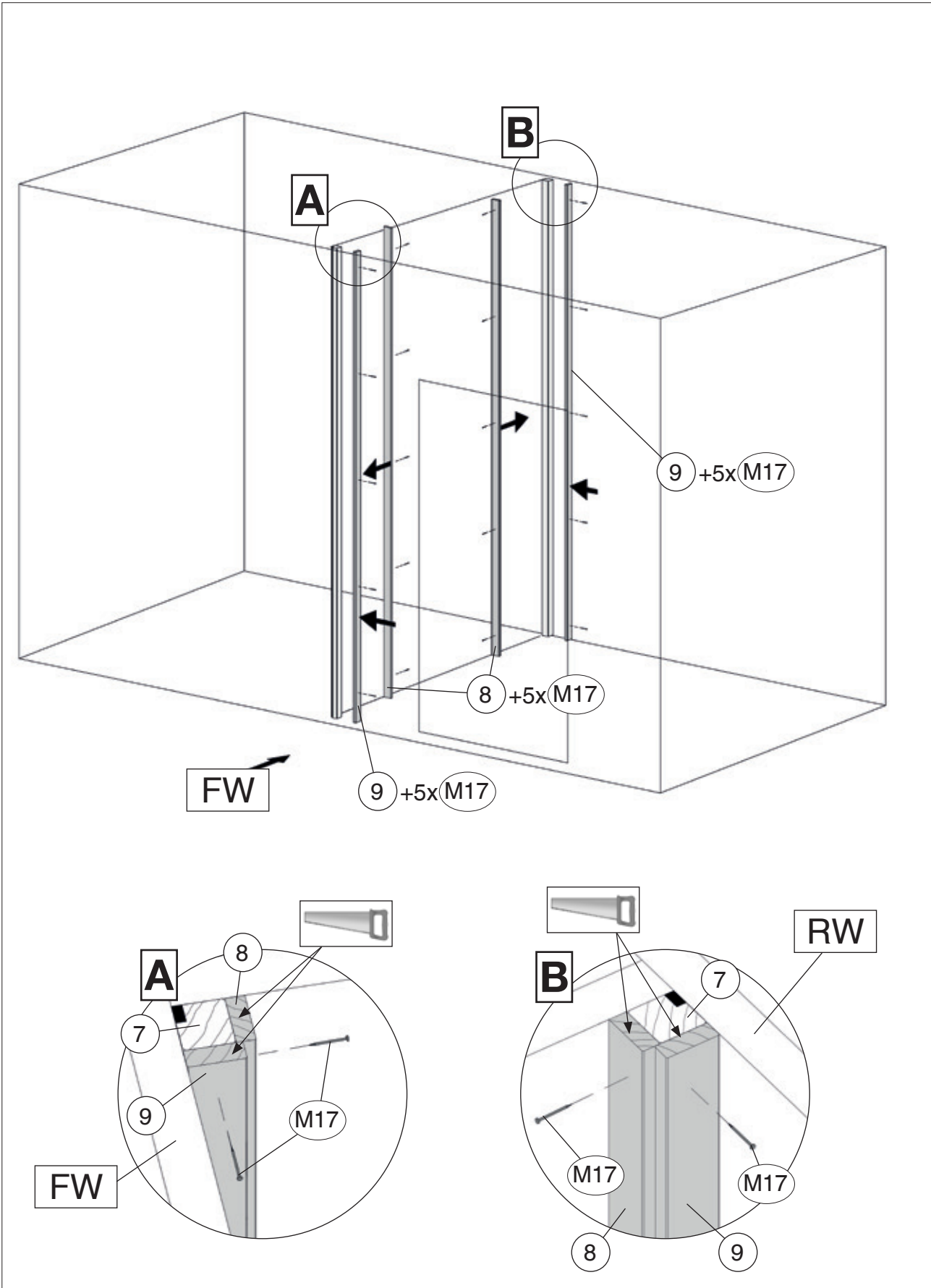
14

	M17 1,8 x 40
	M16 1,6 x 30





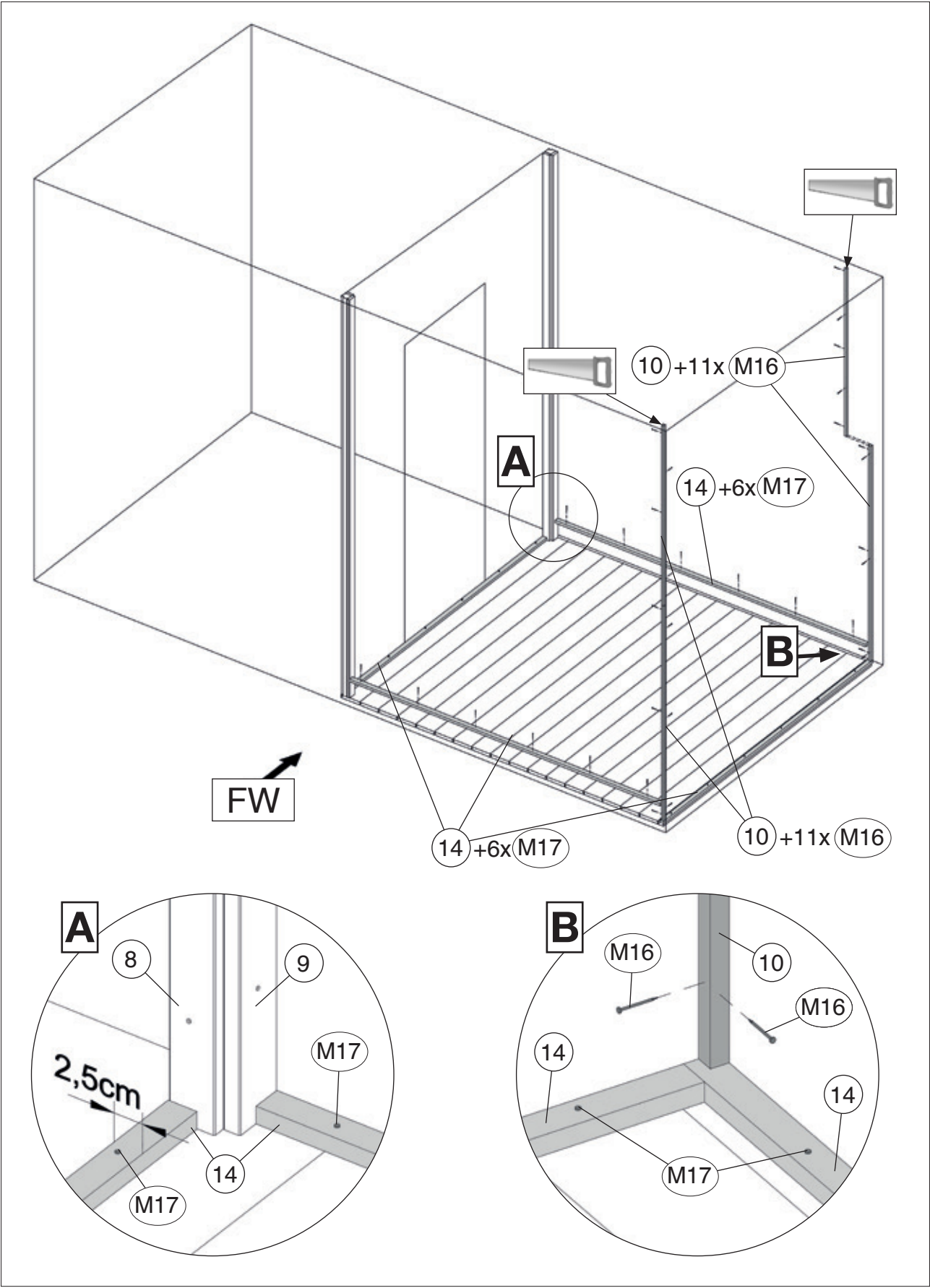
15

	M17 1,8 x 40



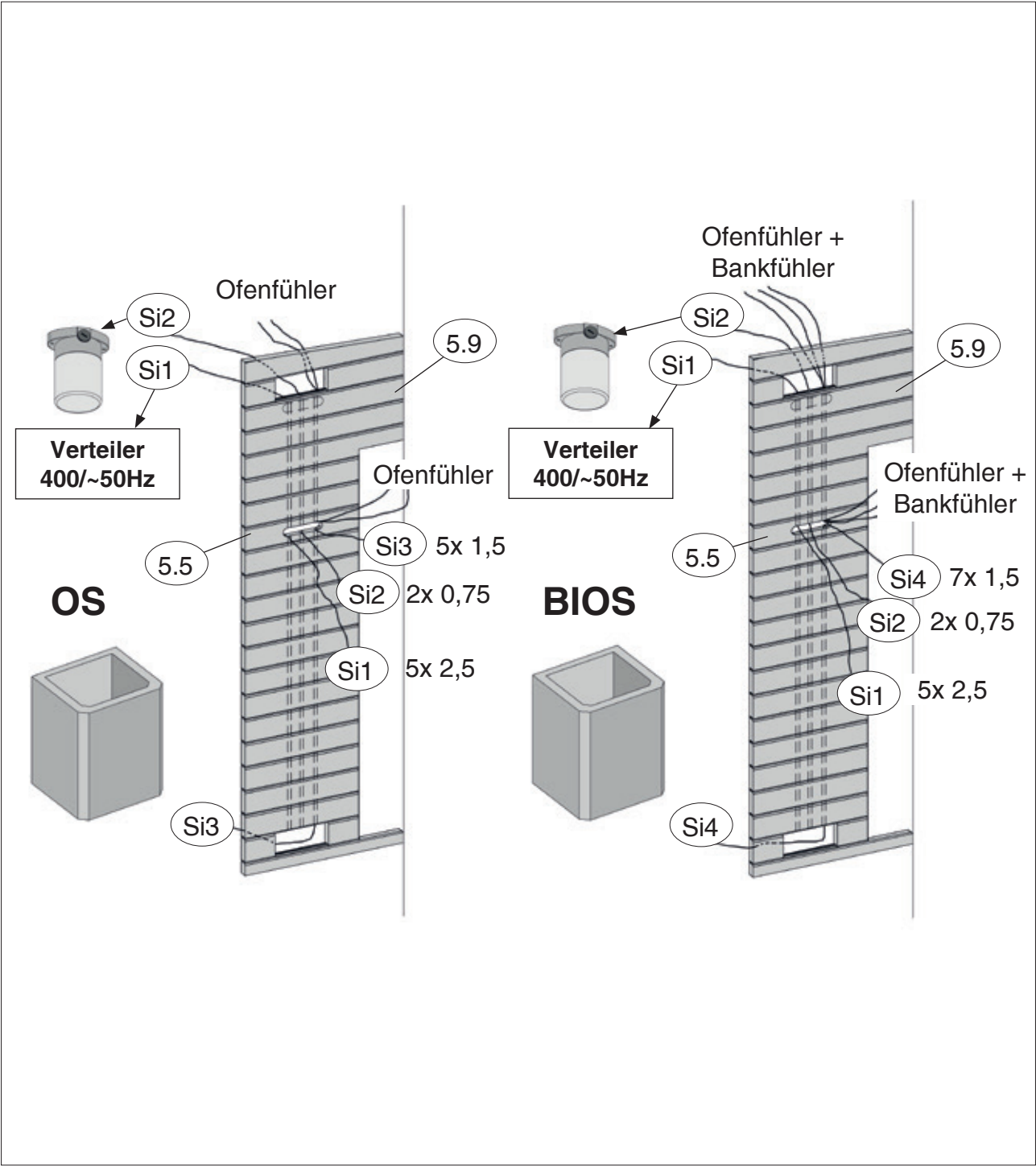
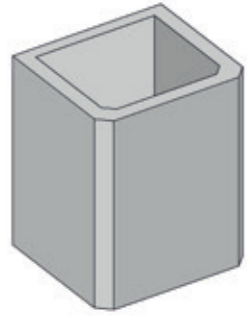
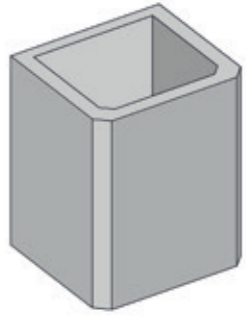
16

	M17	1,8 x 40
	M16	1,6 x 30



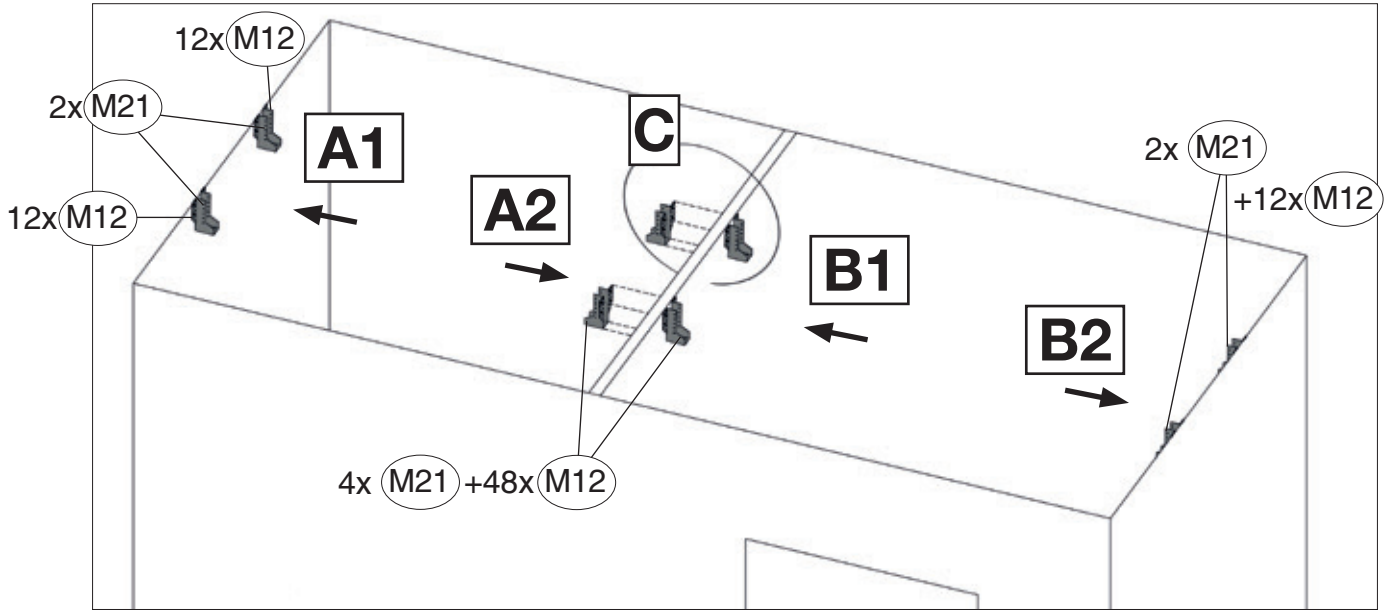
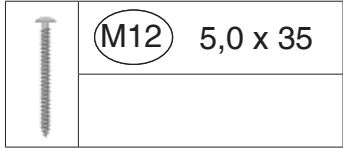
**Klassik OS**

**BioAktiv BIOS**



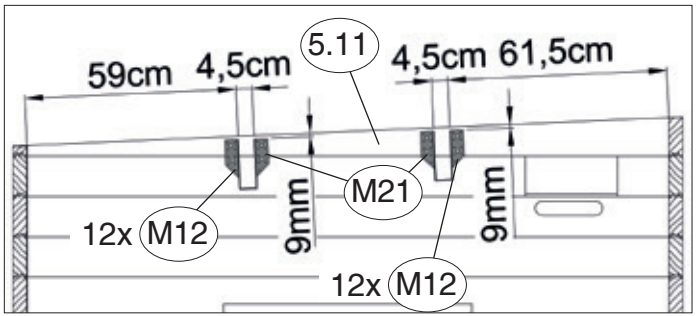
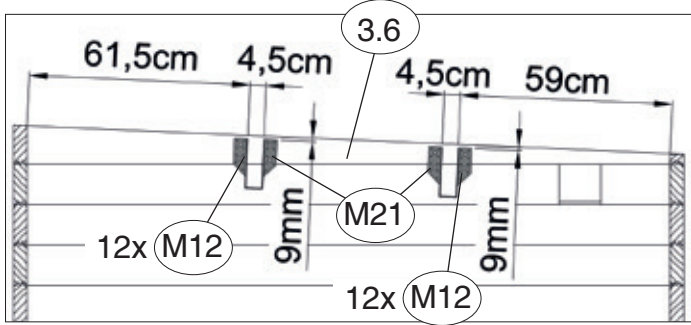


18



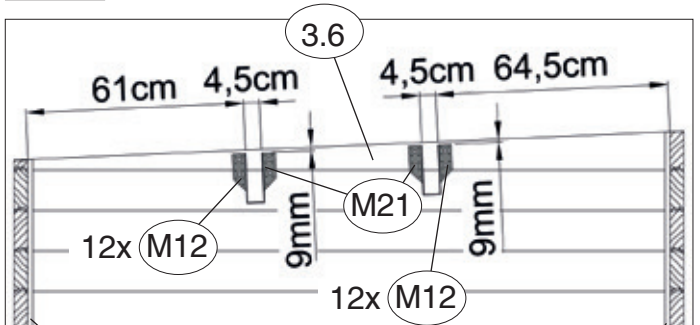
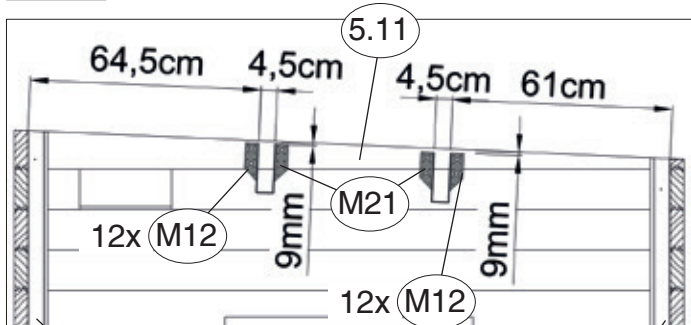
A1

A2



B1

B2

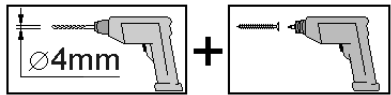
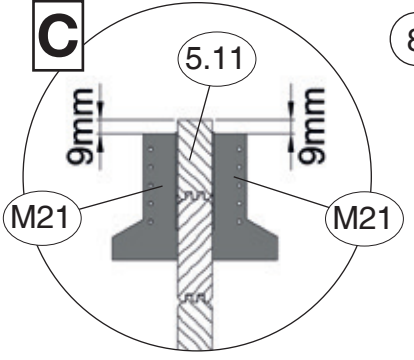


8

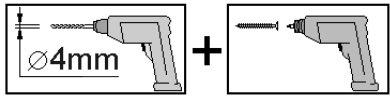
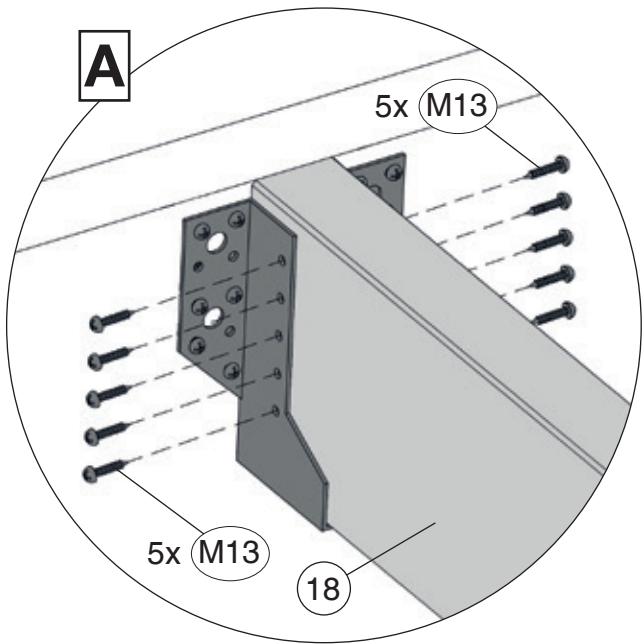
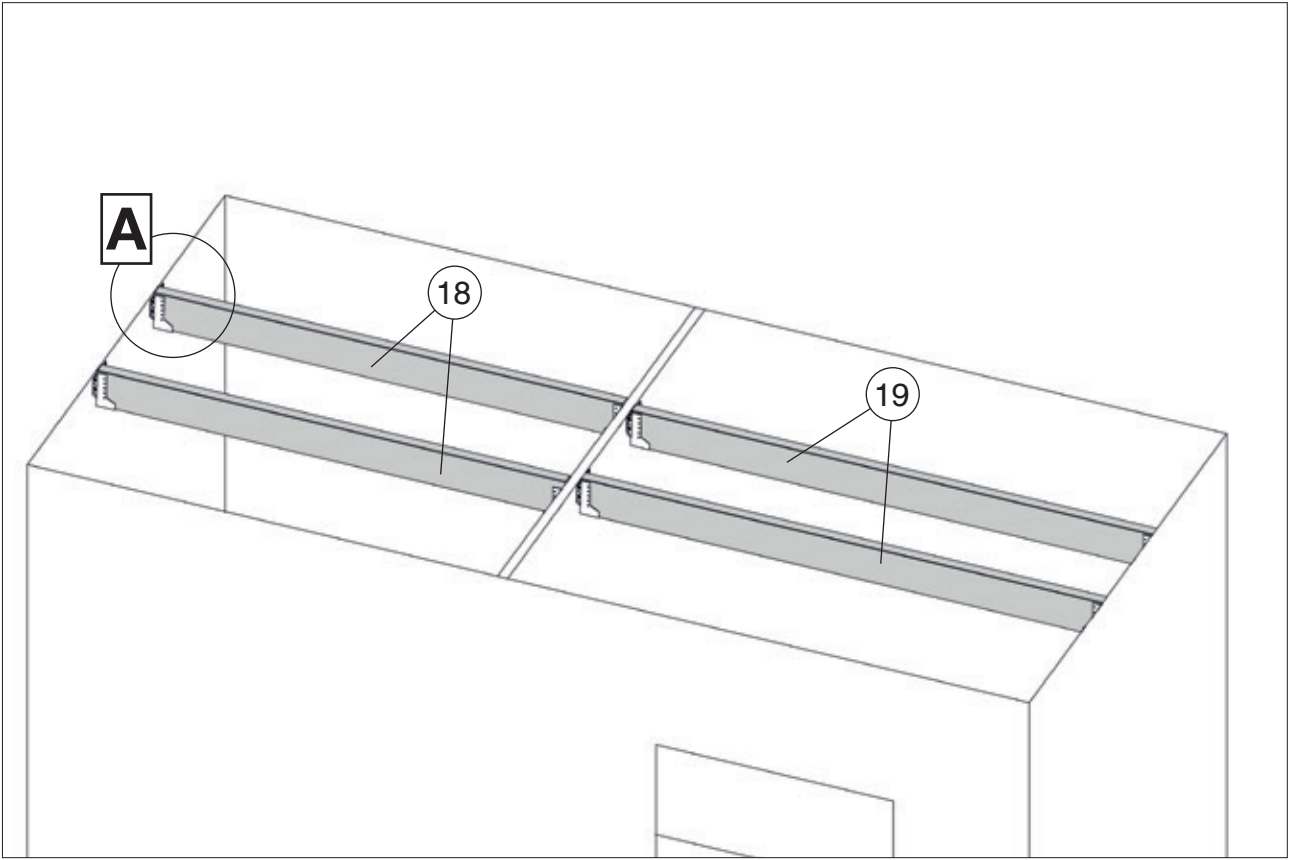
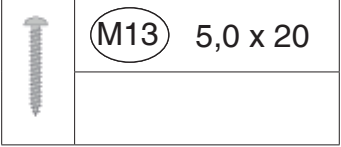
8 / 9

10



10

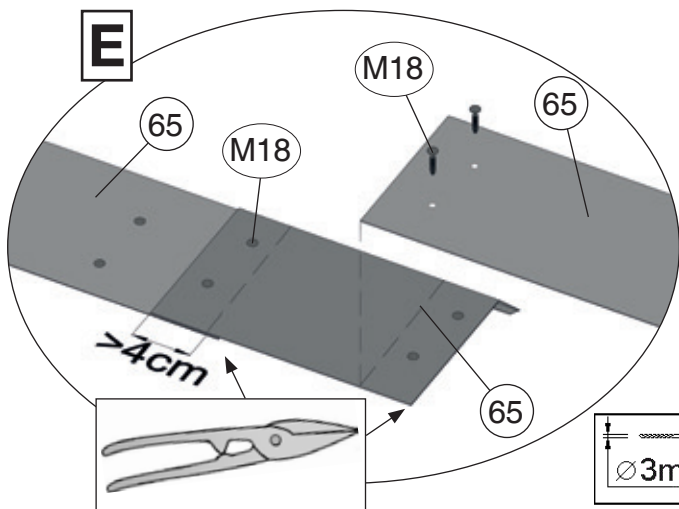
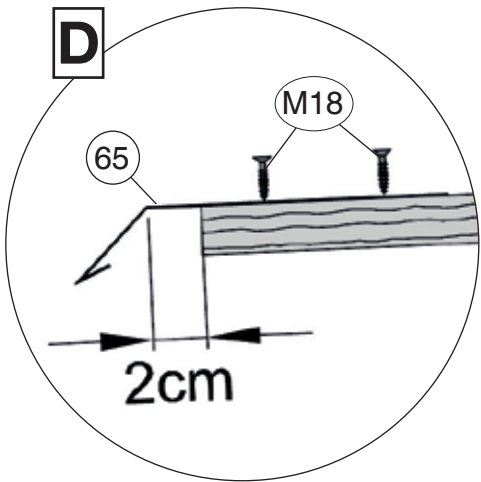
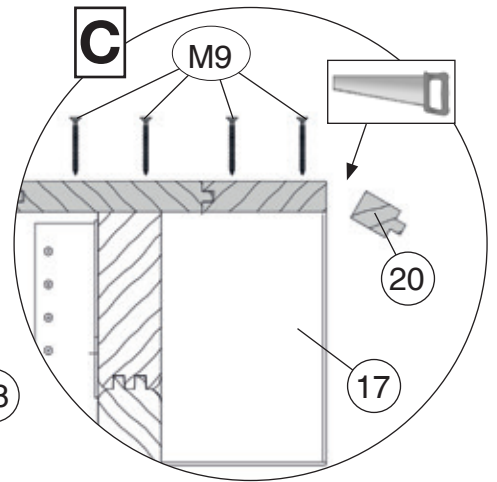
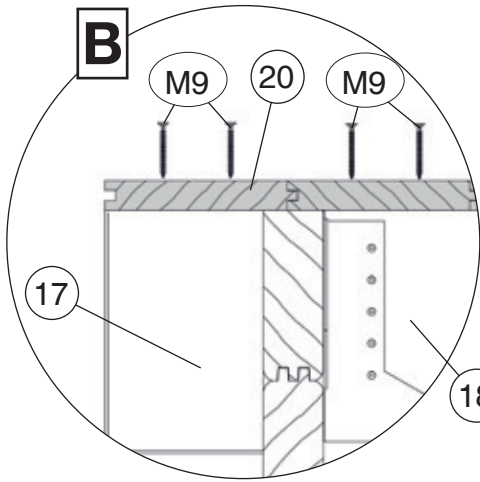
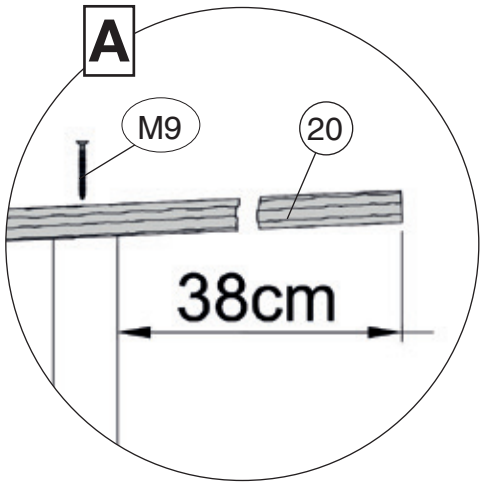
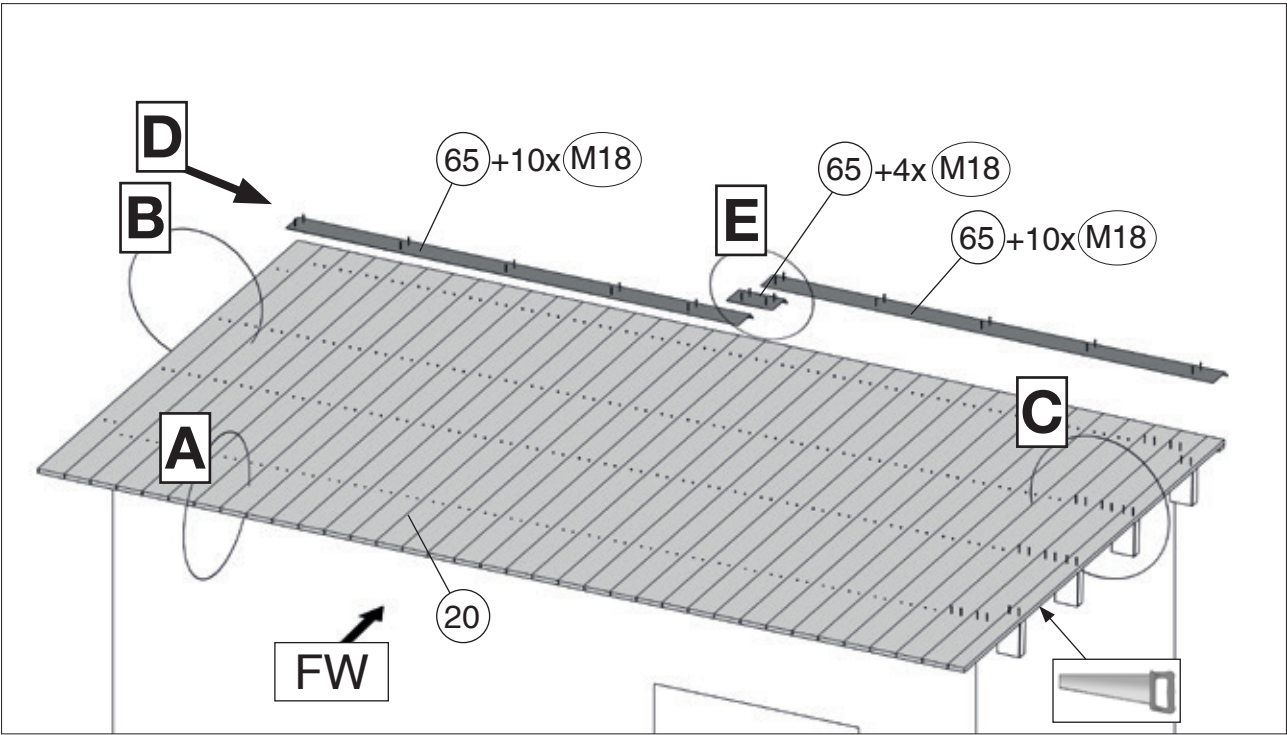



19

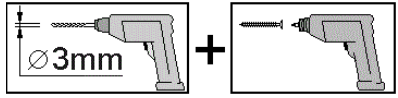


20

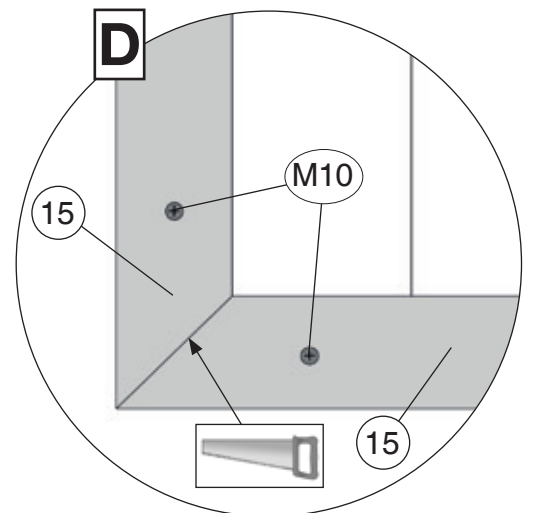
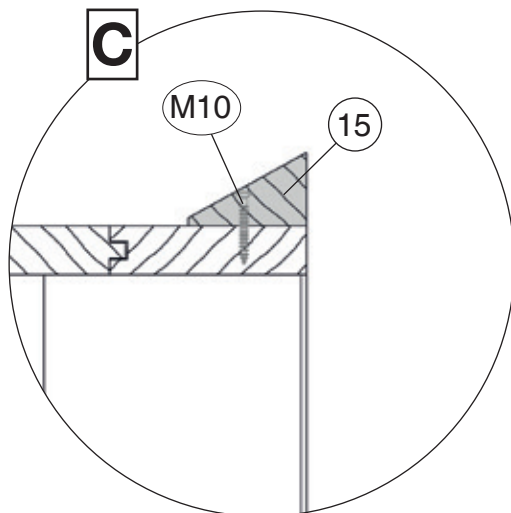
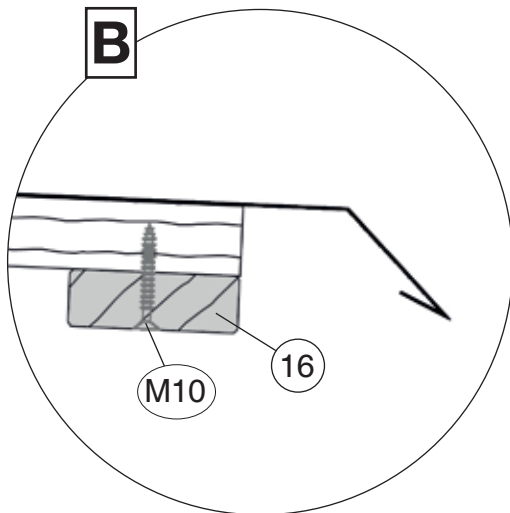
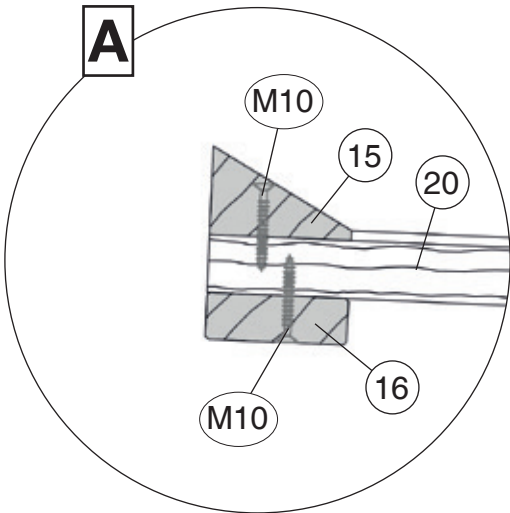
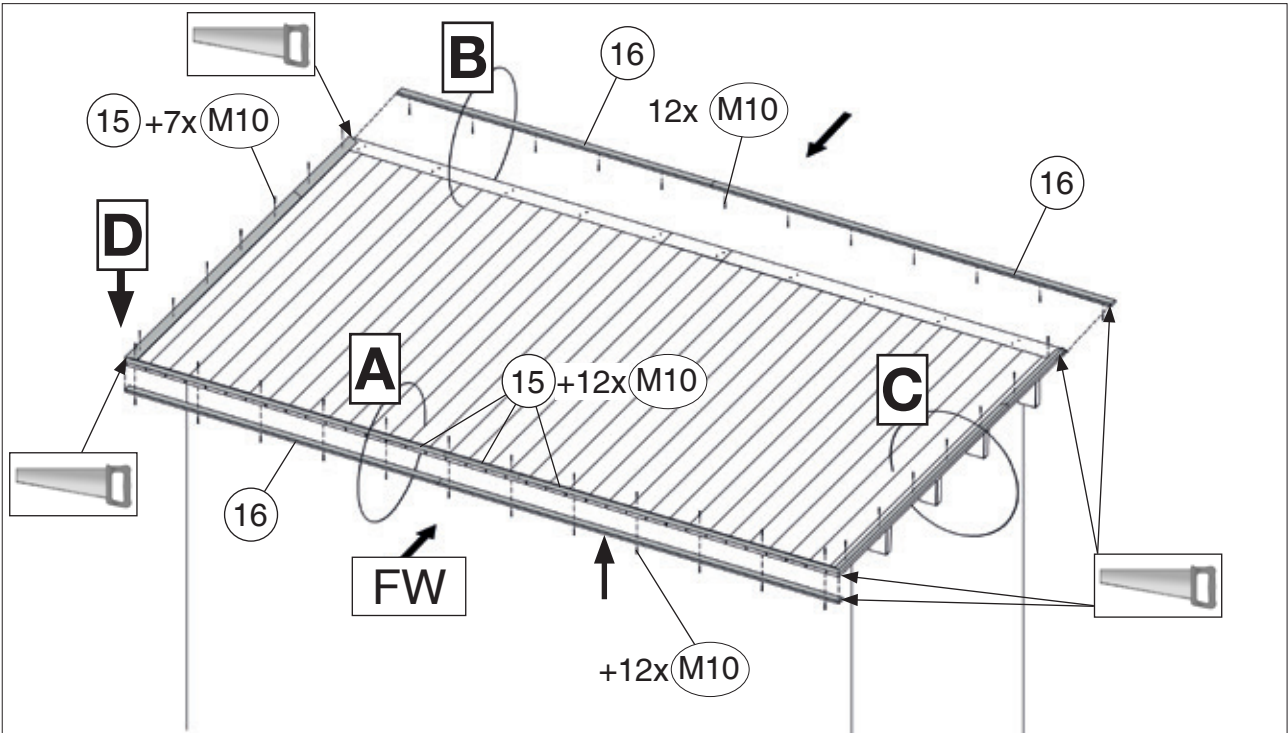
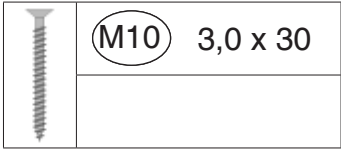
	M9	3,5 x 35
	M18	3,5 x 13






  
MA 800.0286.18.54



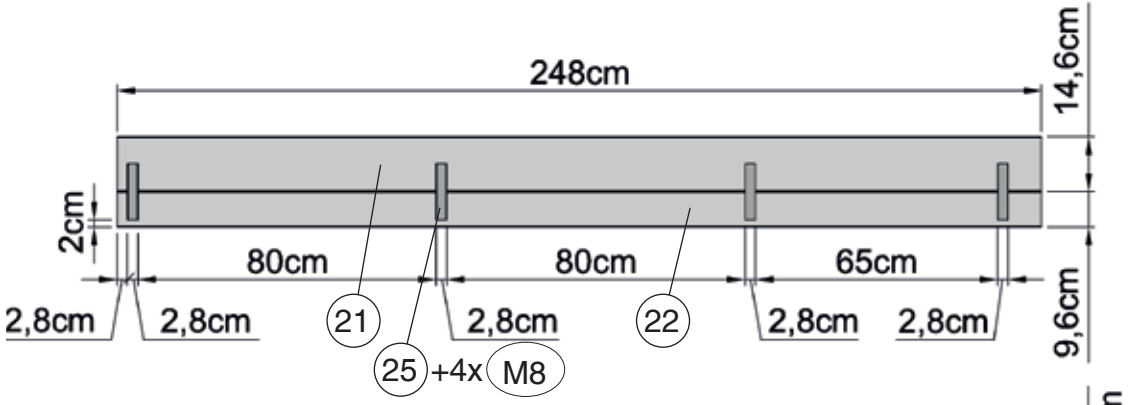




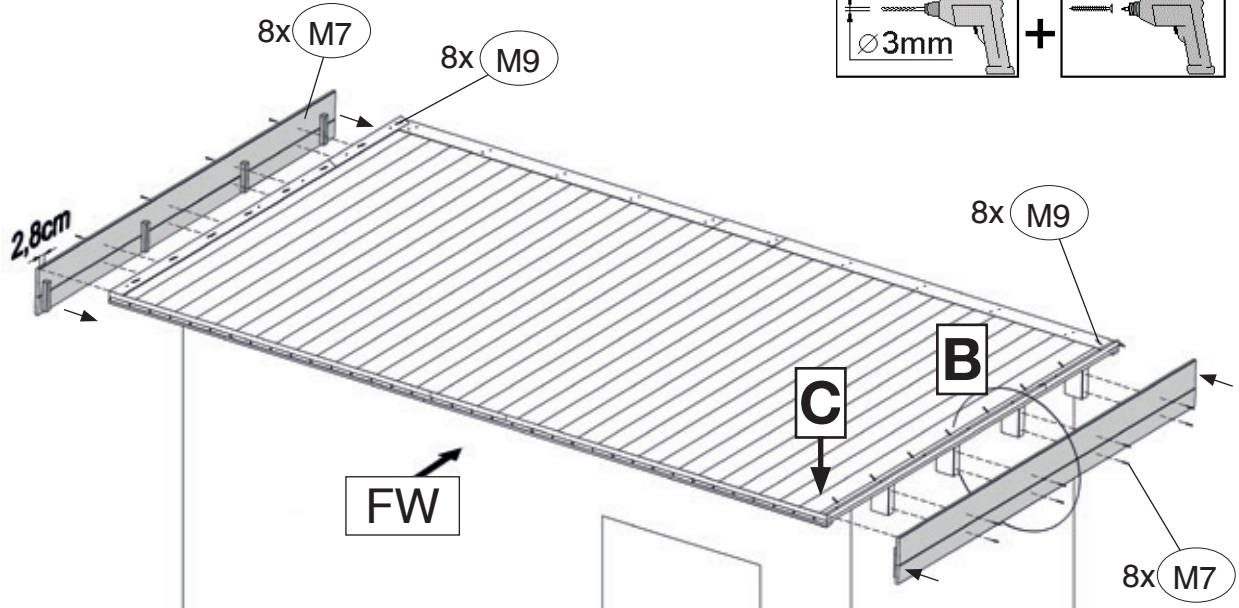
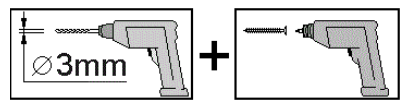
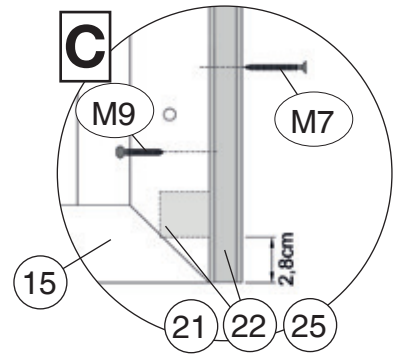
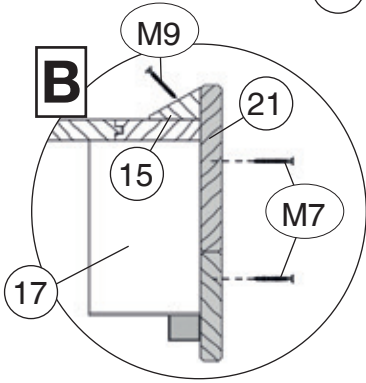
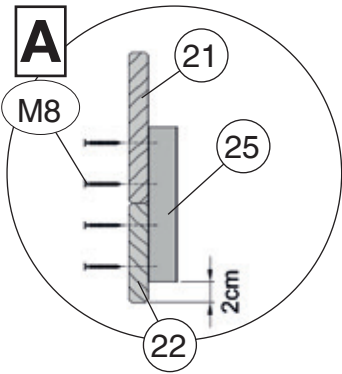
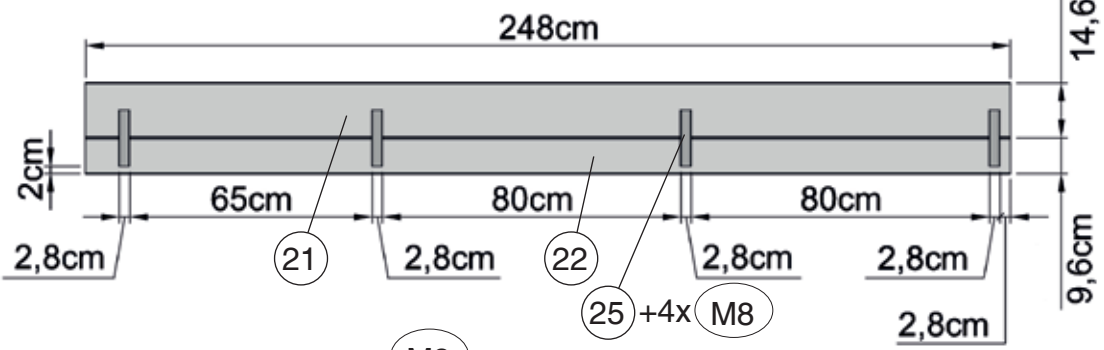
	M8	4,0 x 40
	M7	4,0 x 60


	M9	3,5 x 35


**A**

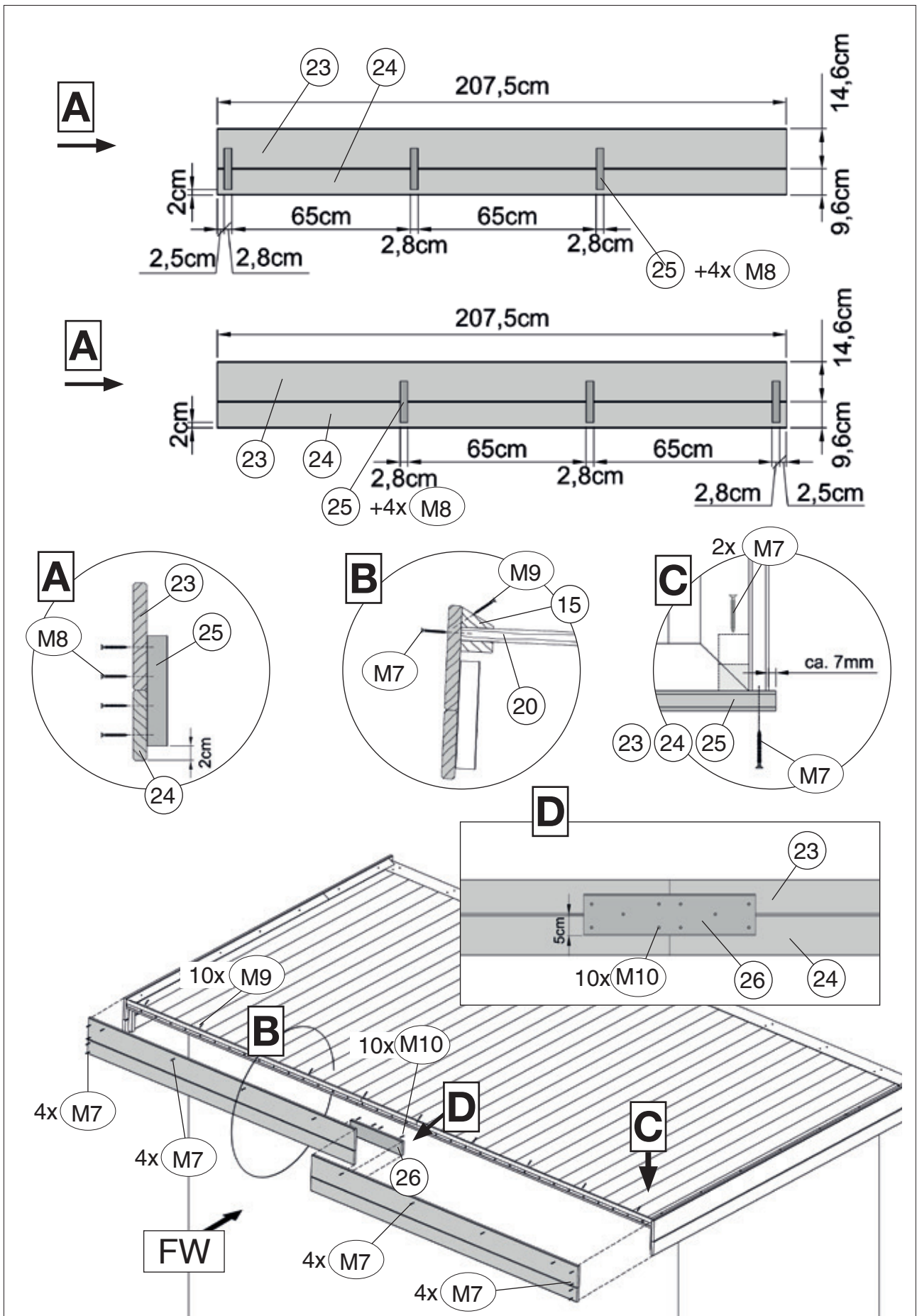


**A**




	M8	4,0 x 40
	M7	4,0 x 60

	M9	3,5 x 35
	M10	3,0 x 30

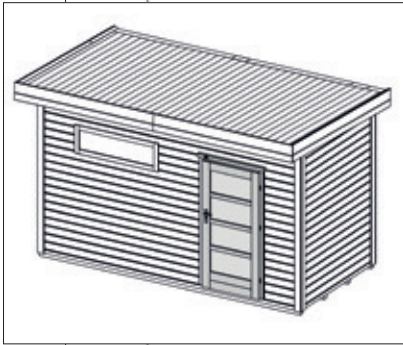


**24**

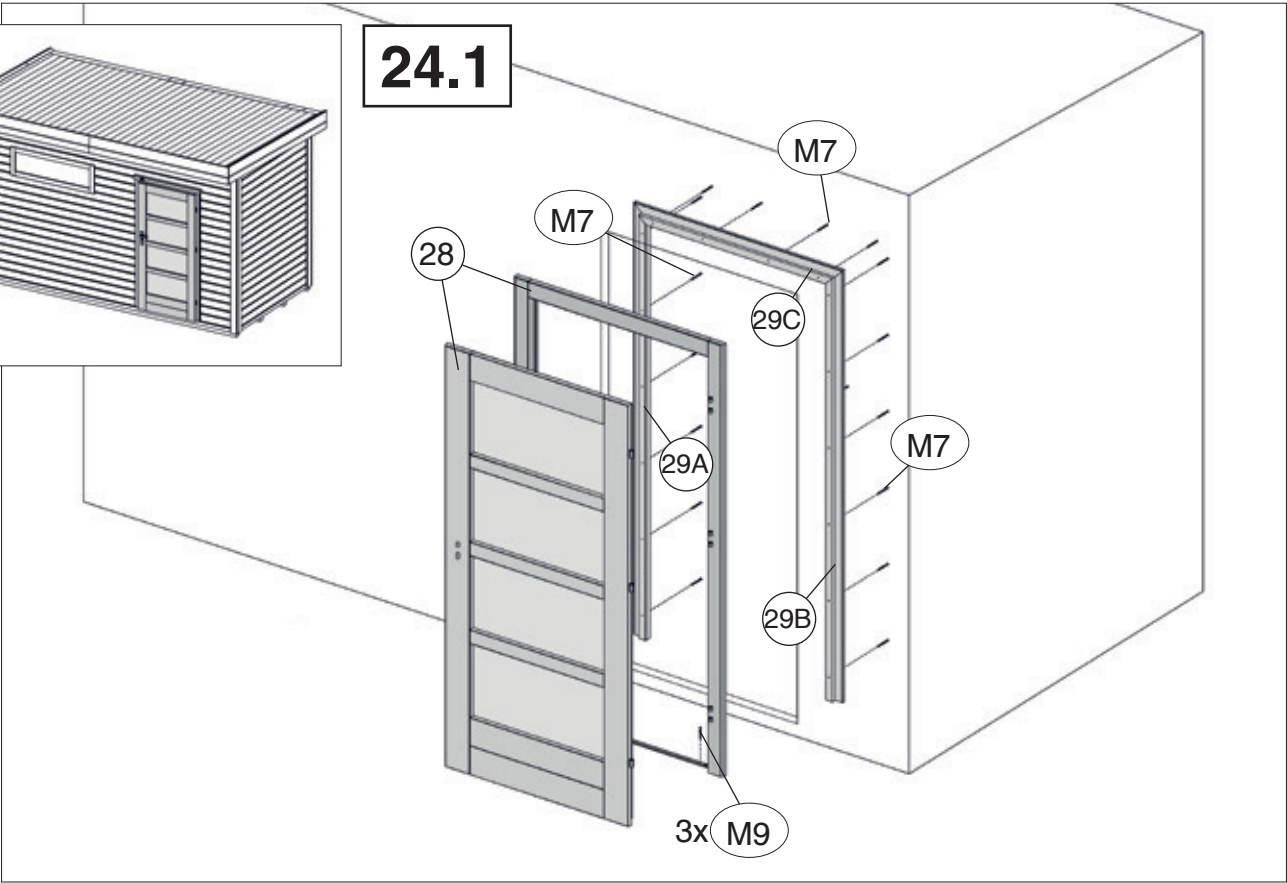
	M8	4,0 x 40
	M7	4,0 x 60

	M9	3,5 x 35

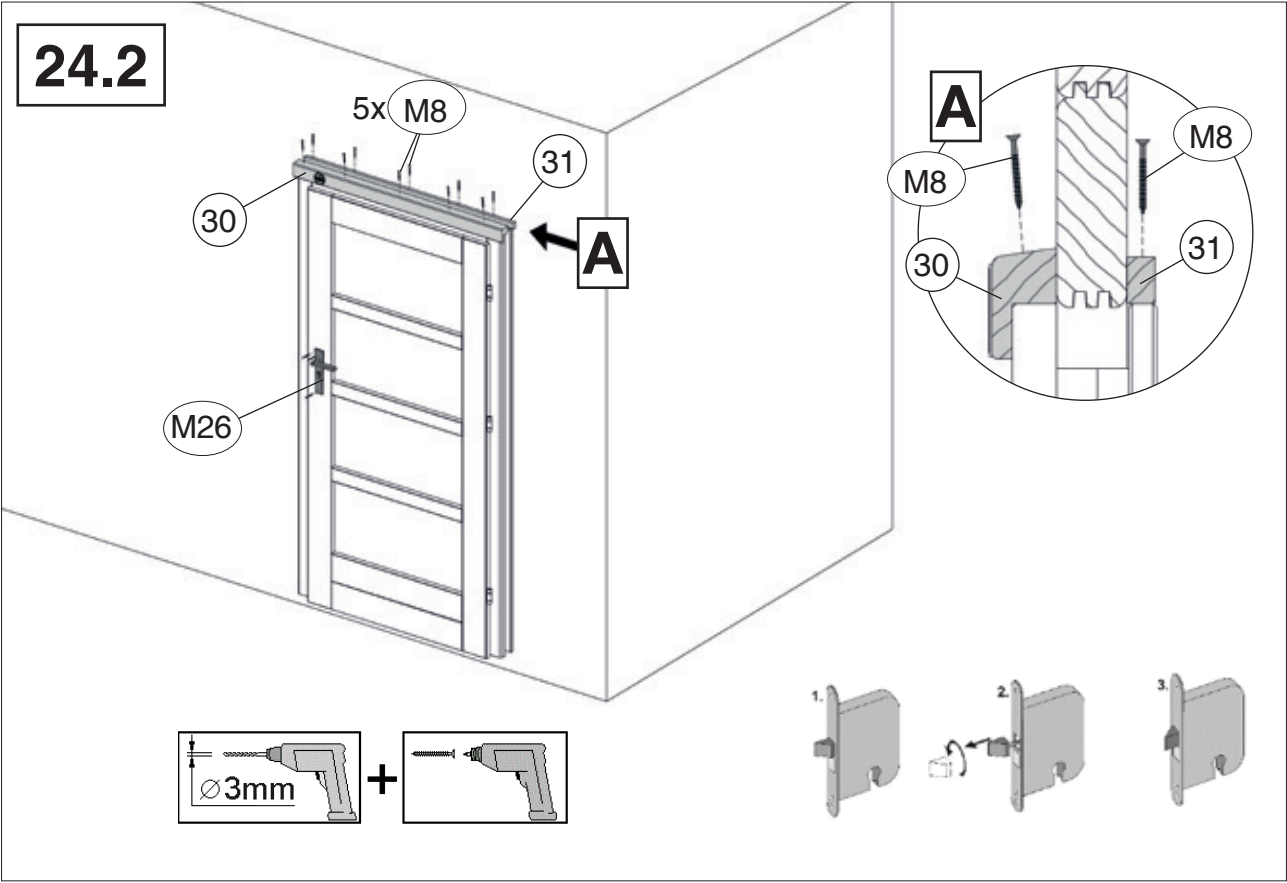
	M26



**24.1**



**24.2**



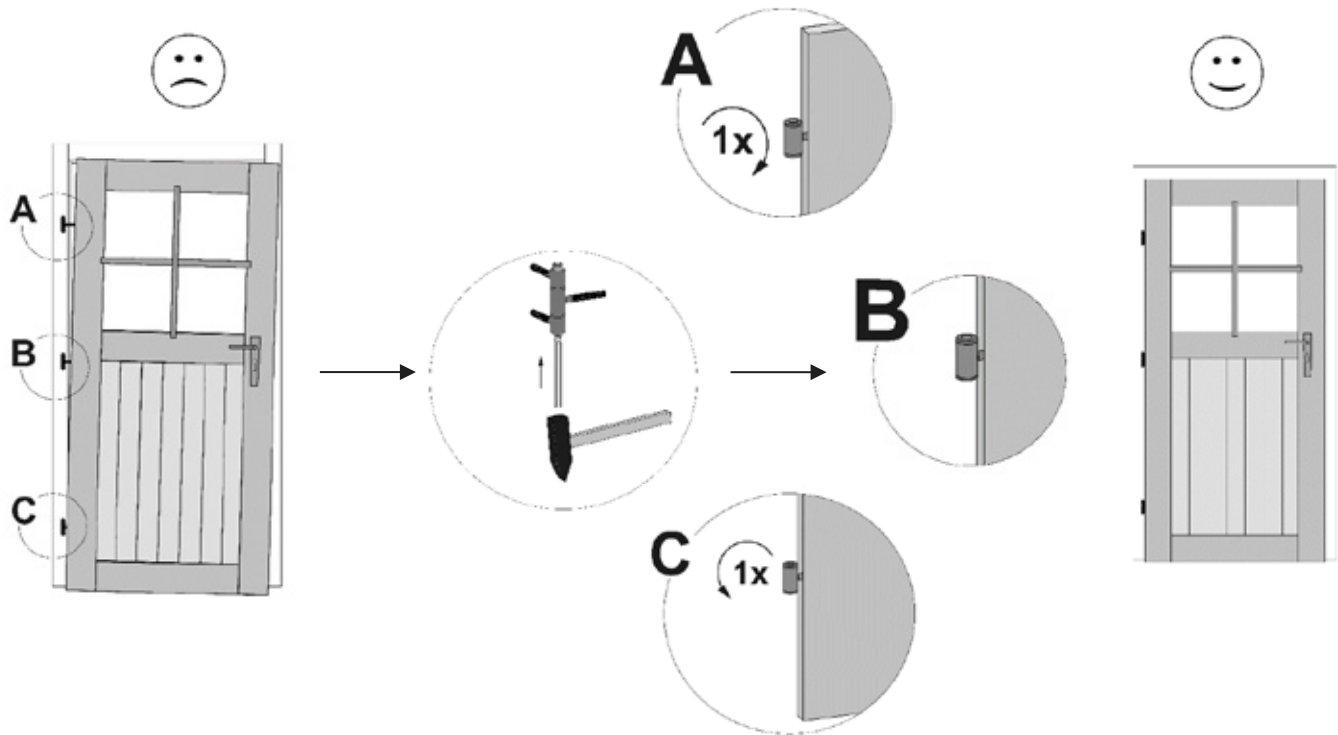


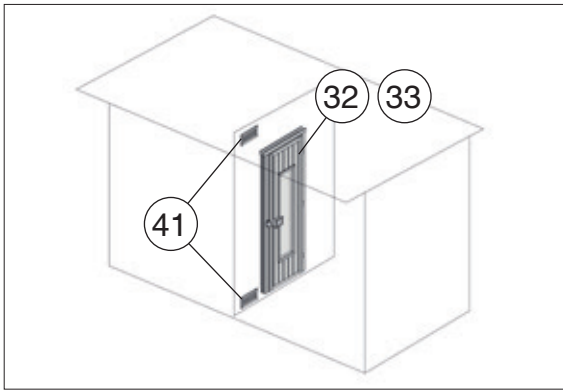
## 24.3

### Nachstellen/Justieren der Türflügel

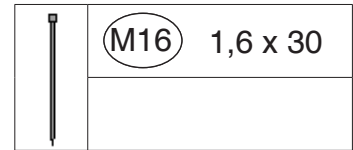
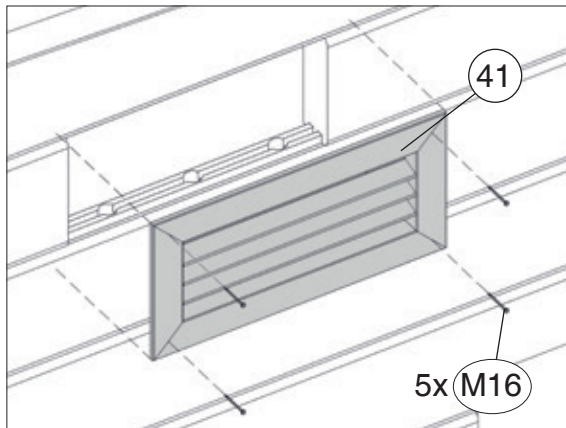
Trotz fachgerechter Montage der Tür lässt es sich nicht umgehen, dass Sie, besonders in der Anfangszeit und bei extremer Witterungsfolge die Gängigkeit der Türflügel regelmäßig prüfen und nachstellen.

Durch Herein- und Herausschrauben der Scharnierbänder ist ein Nachjustieren der Türflügel möglich. Holz ist ein Naturprodukt, daher ist leichter Verzug bei Massivholz-Türblättern leider nie ganz auszuschließen.

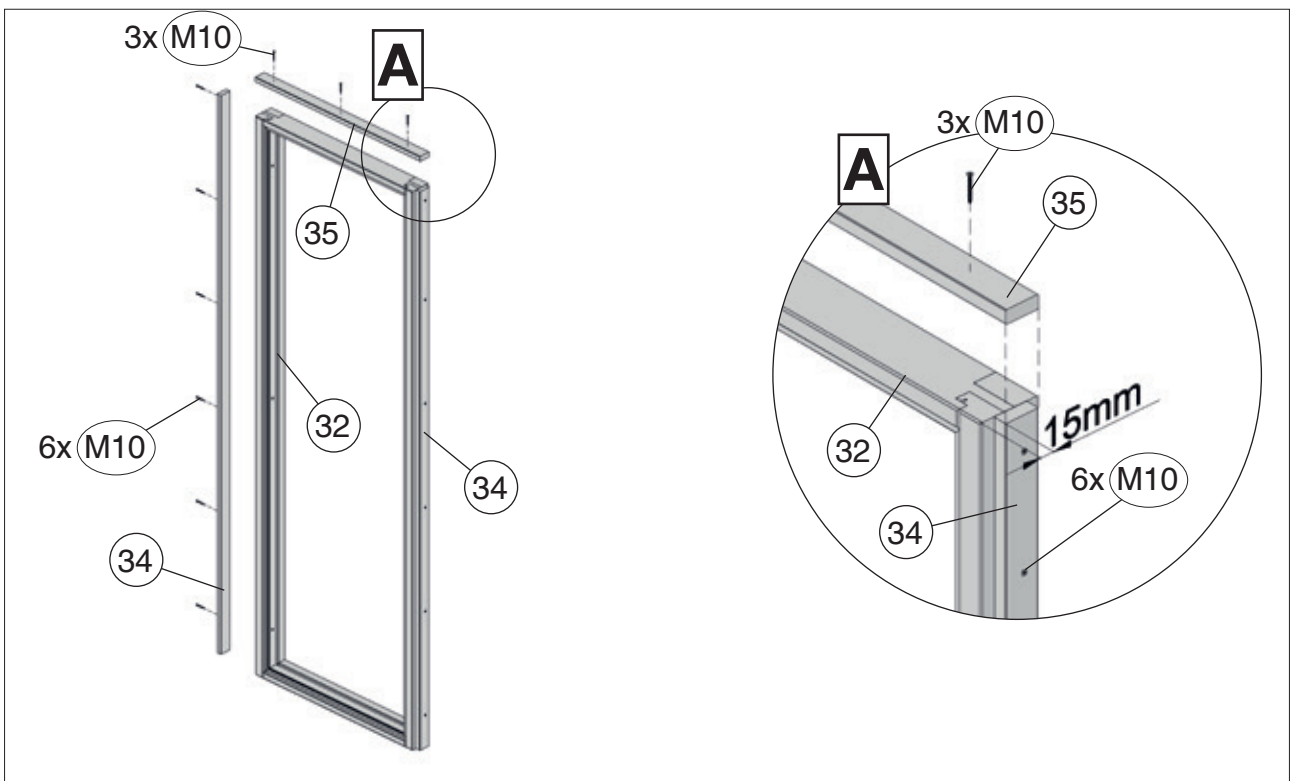
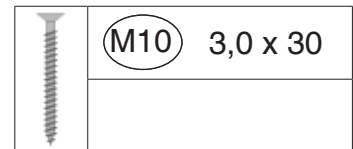
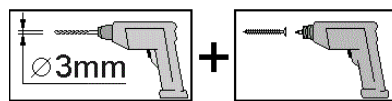




**25**

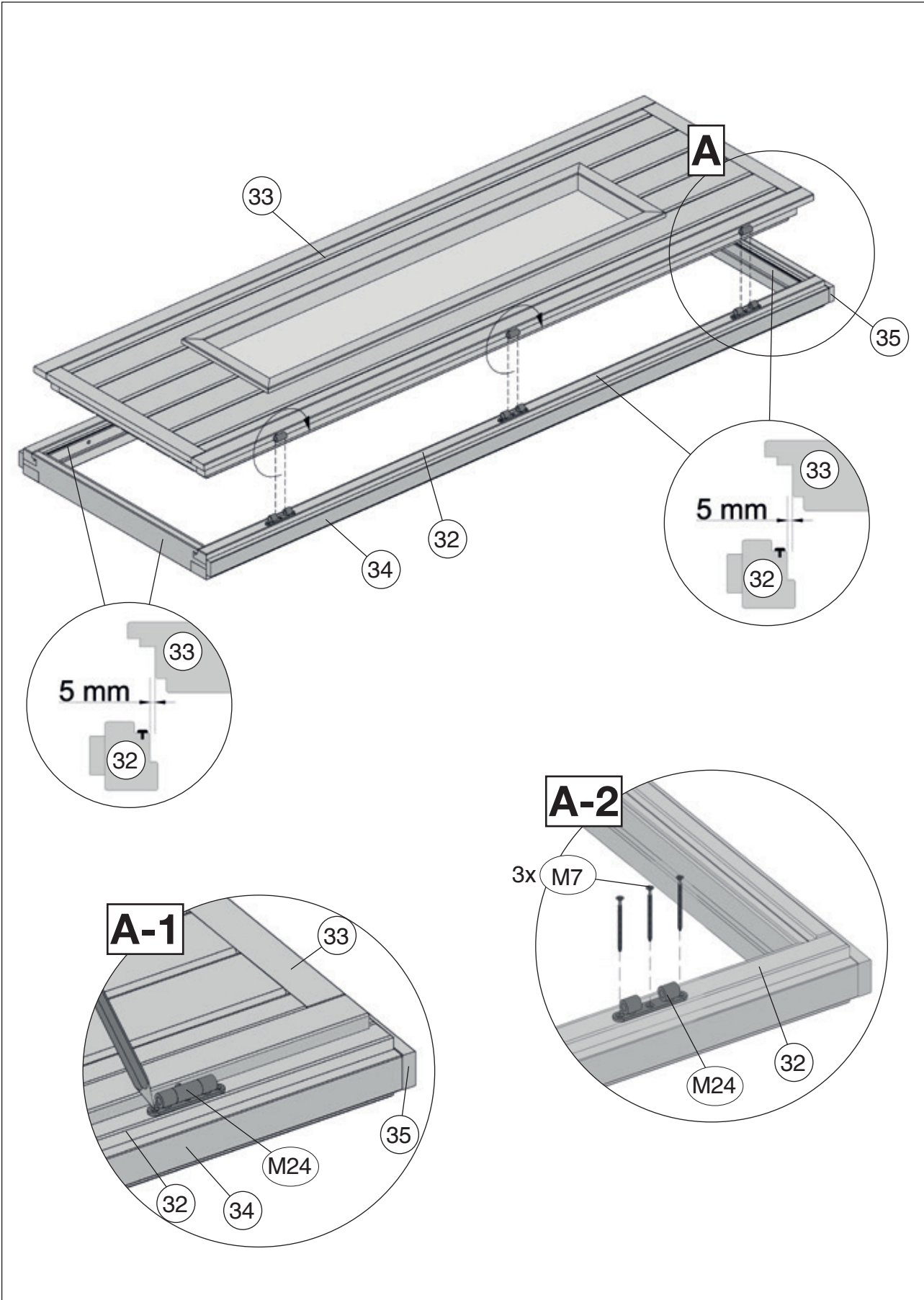


**26.1**




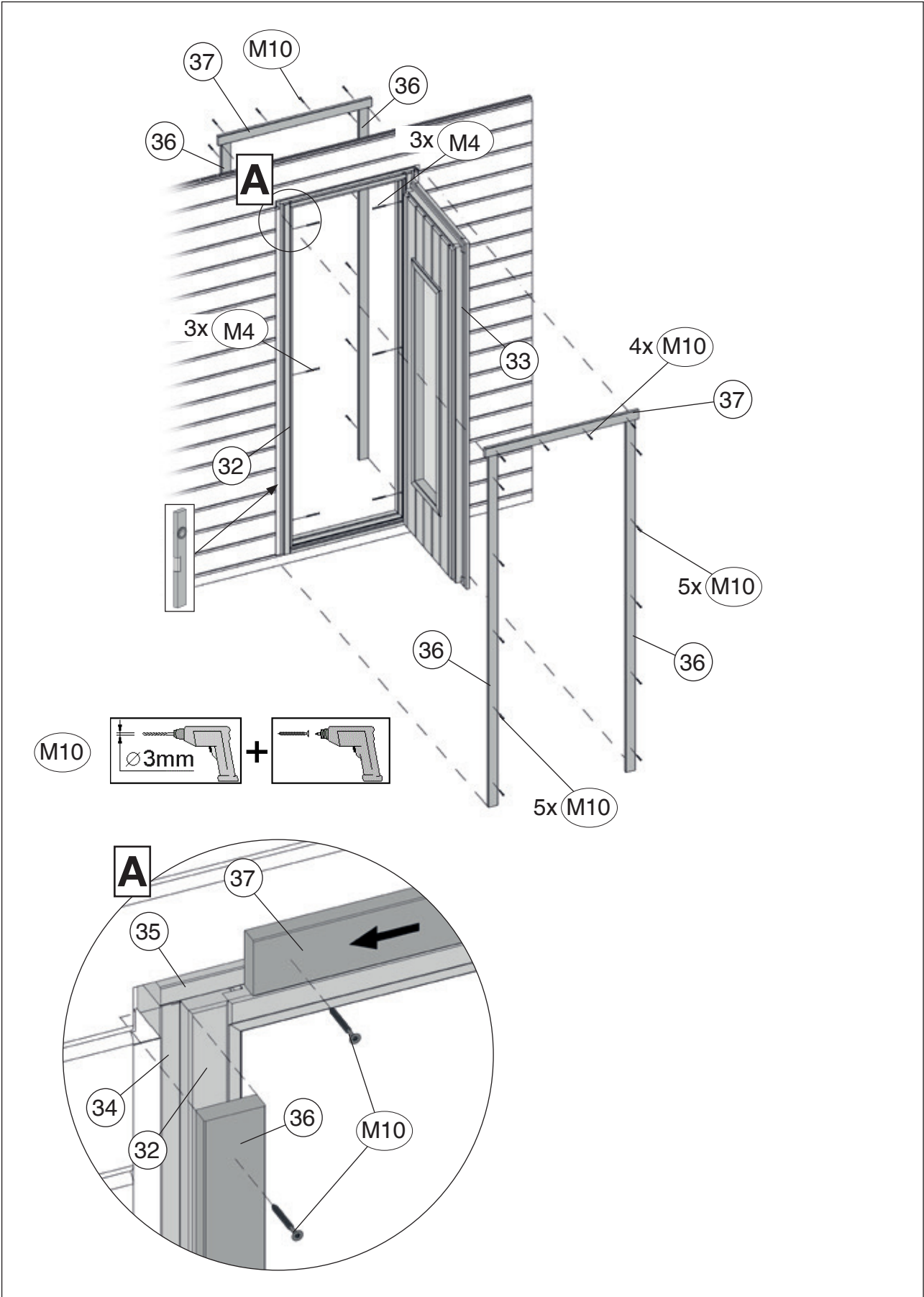
# 26.2

	M7 4,0 x 60
--	-------------




# 26.3


	M10	3,0 x 30
	M4	5,0 x 80

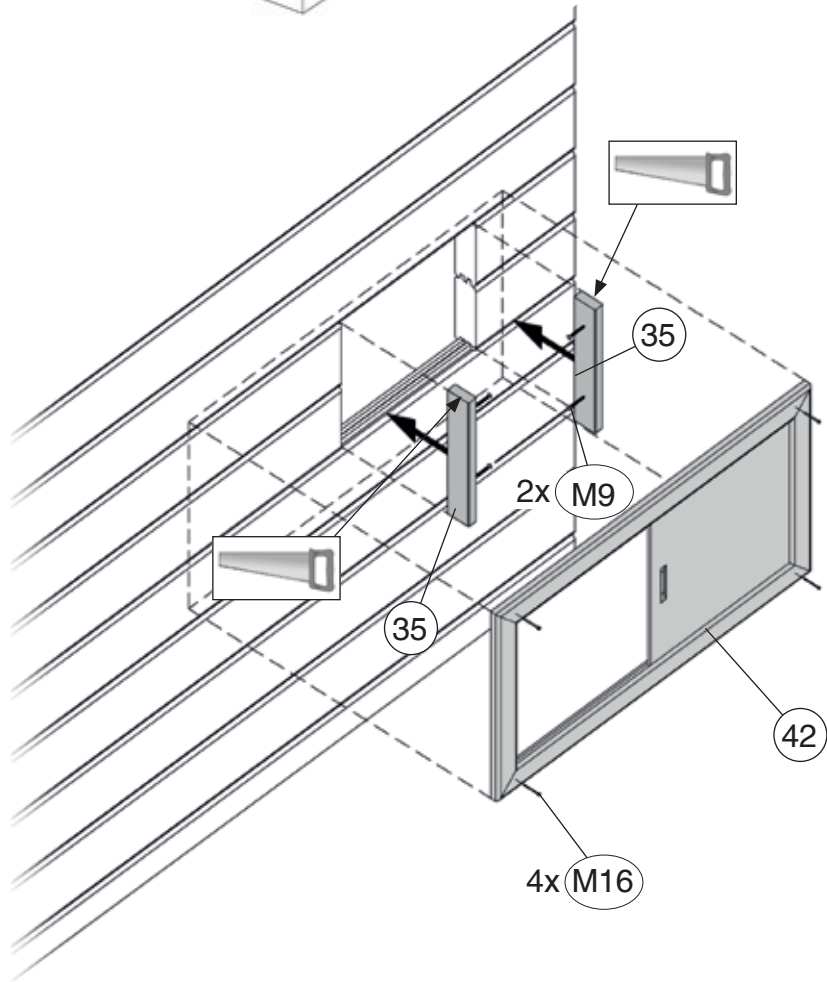
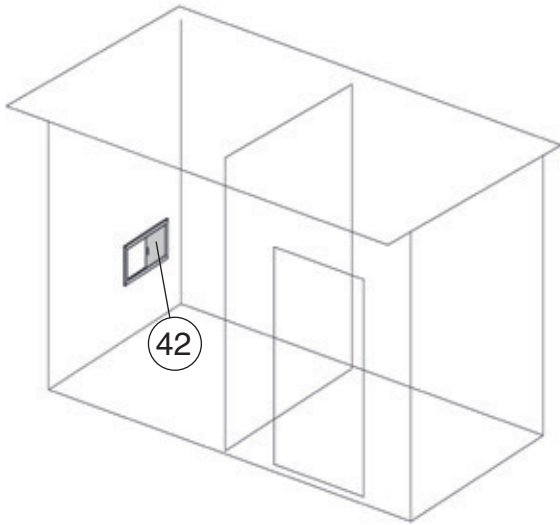





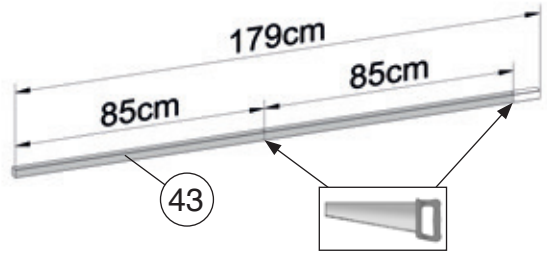
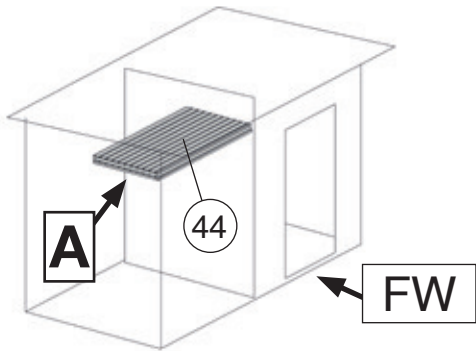
27

	M9 3,5 x 35

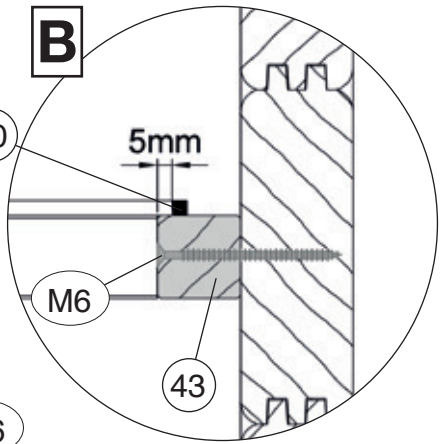
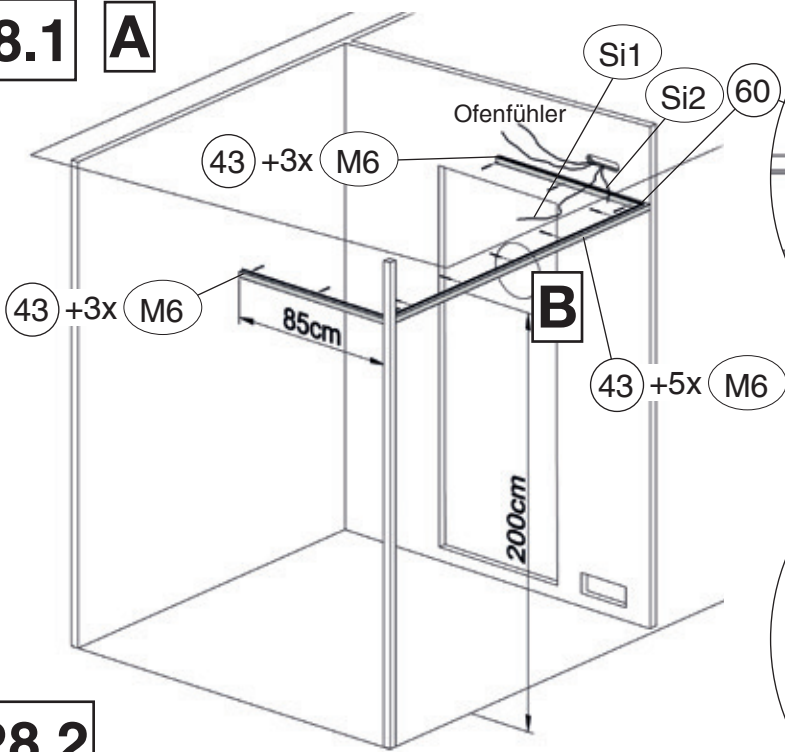
	M16 1,6 x 30



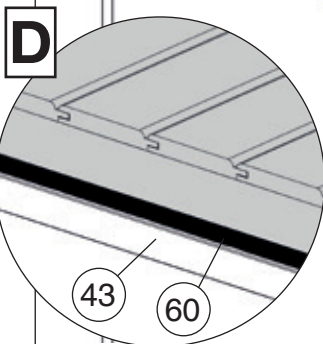
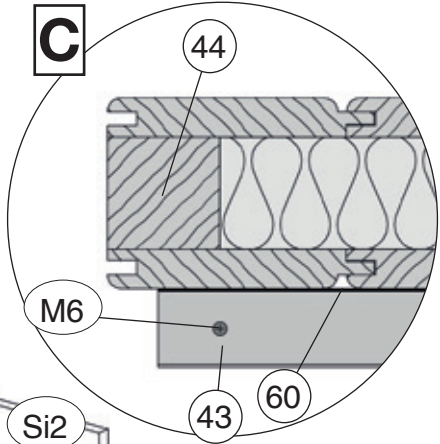
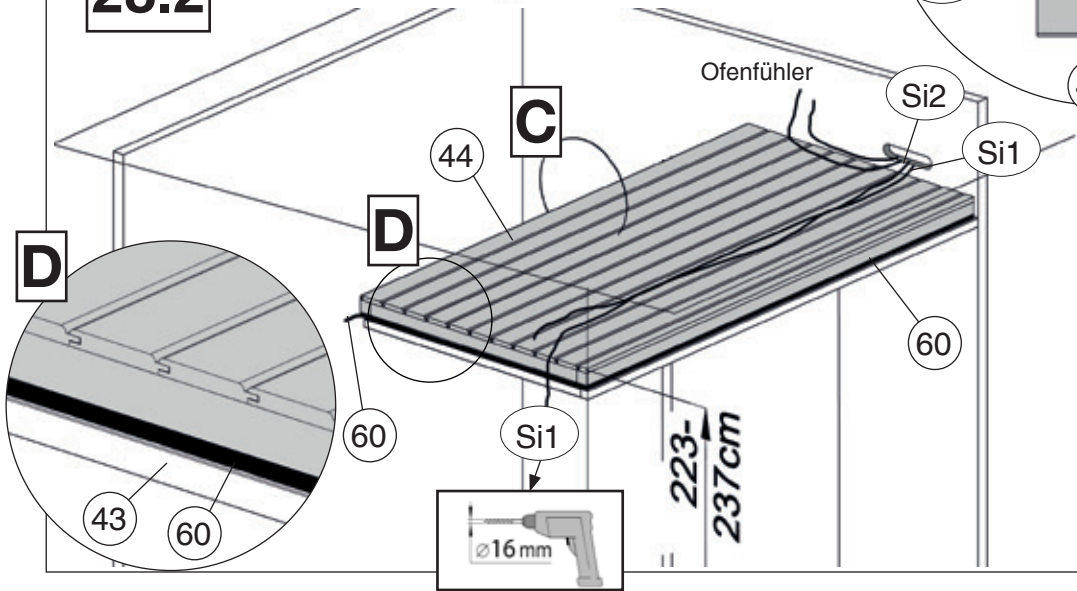
	M6 6,0 x 60



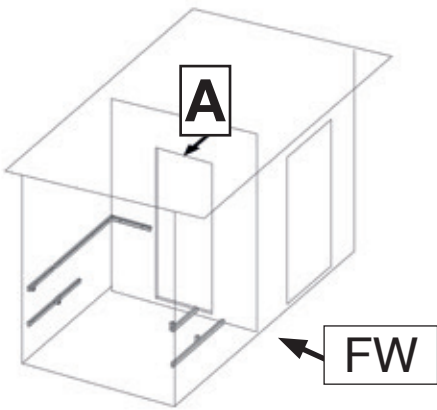
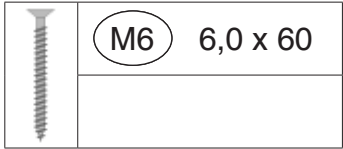
28.1 A



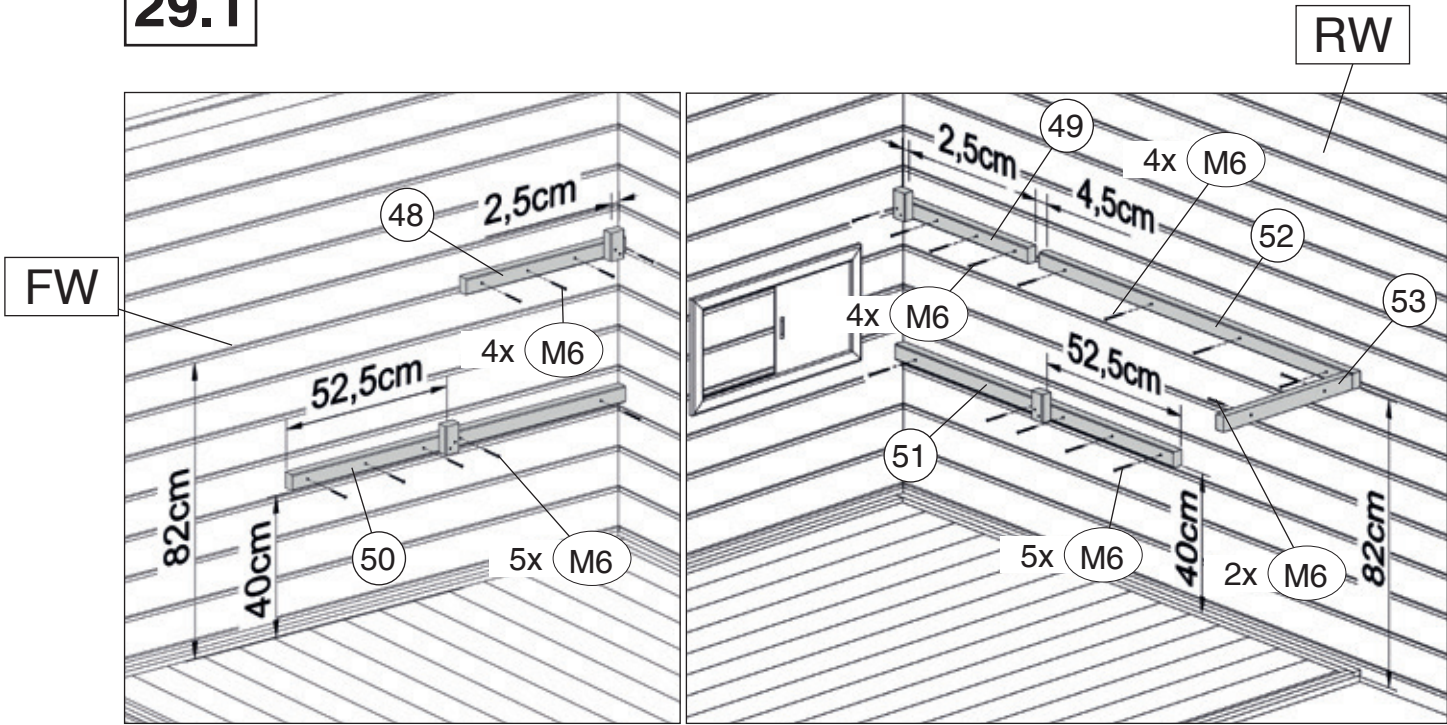
28.2



29

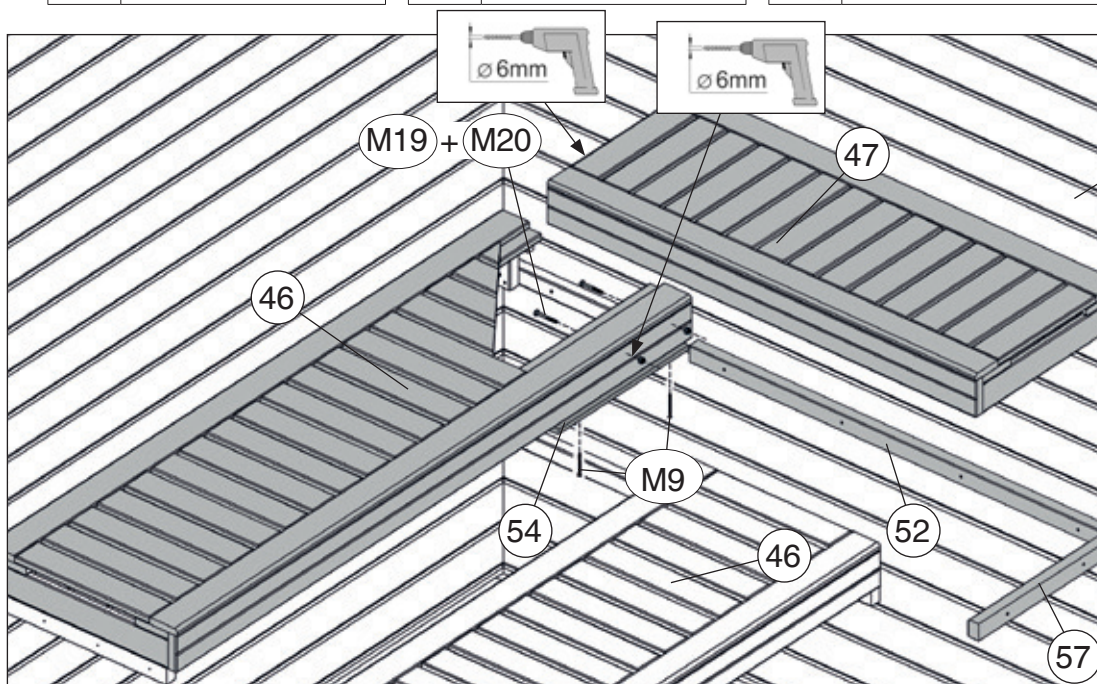
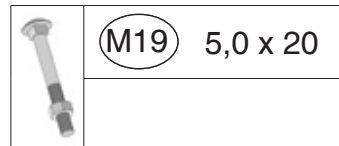
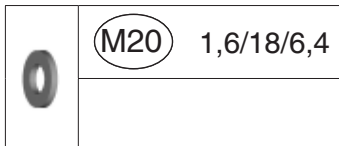
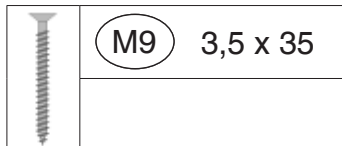


29.1

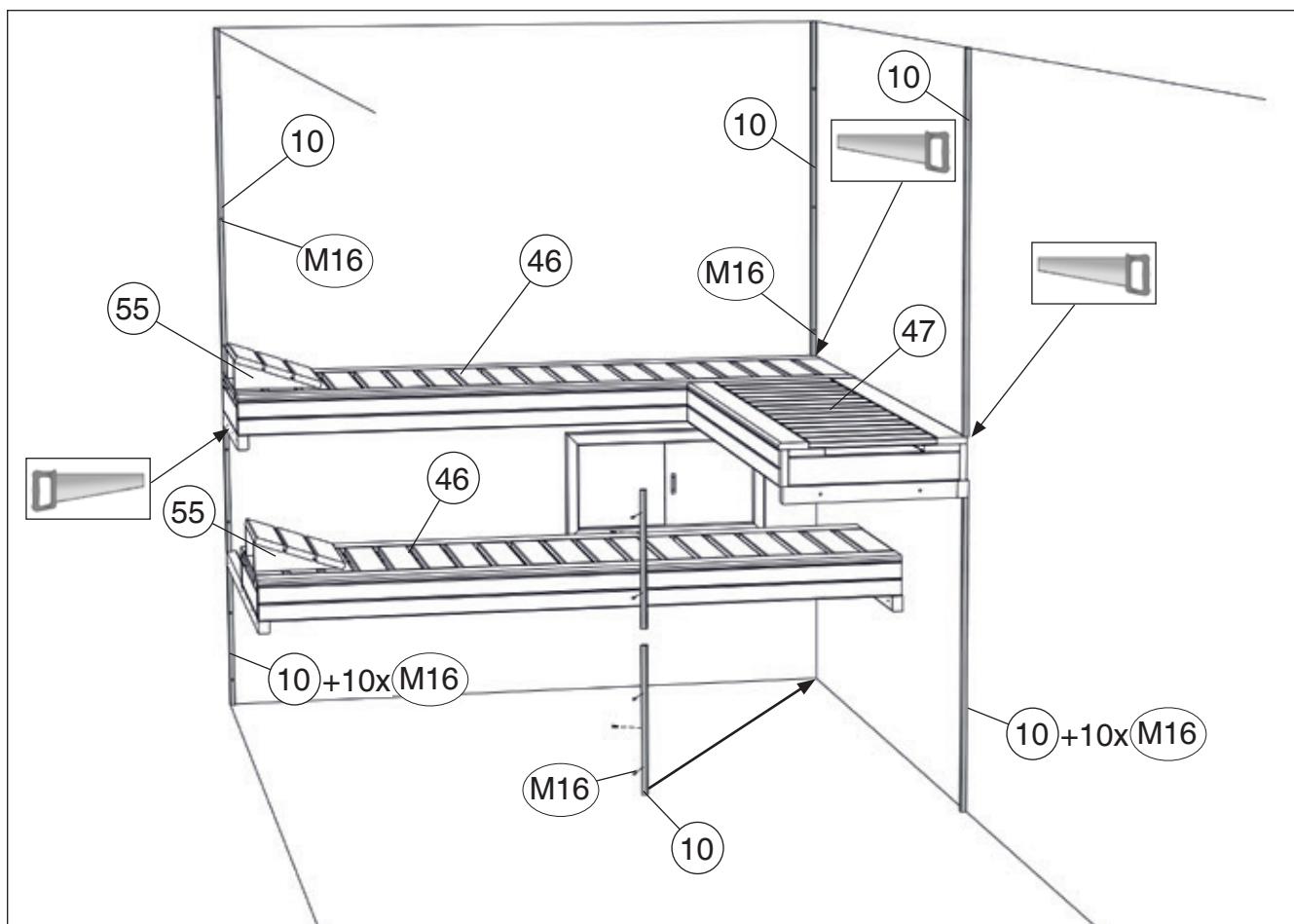
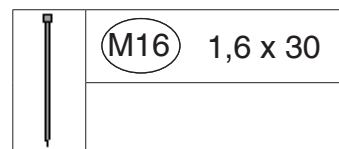




## 29.2



## 29.3

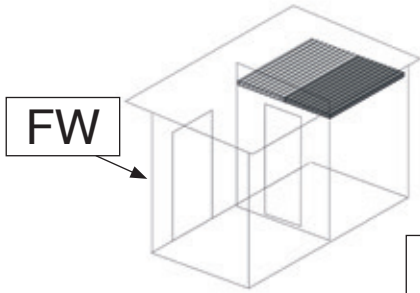


30

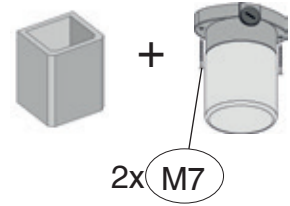


	M6	3,5 x 35
	M7	4,0 x 60

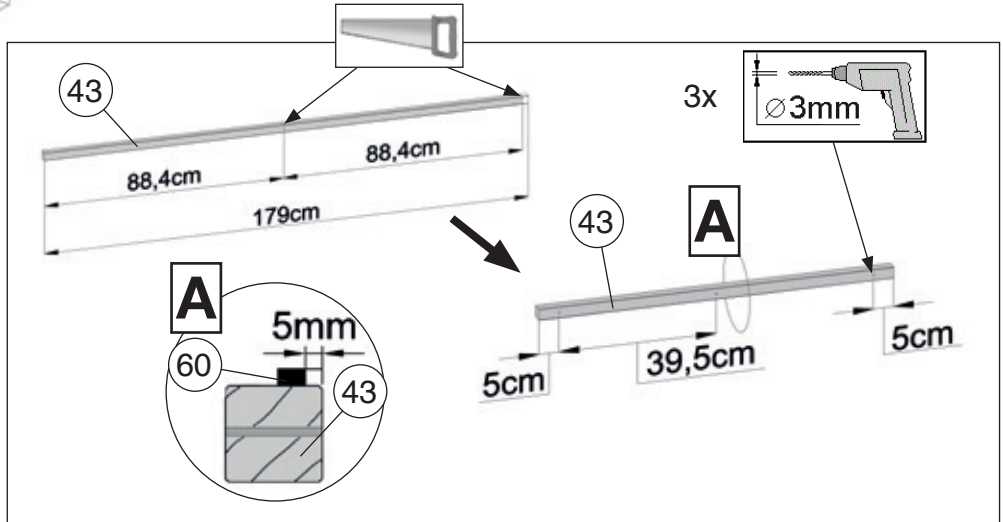
	M16	1,6 x 30



30.1

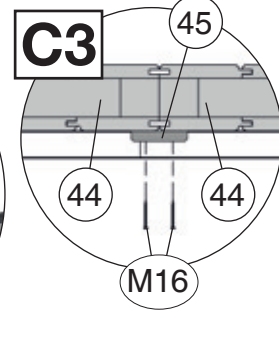
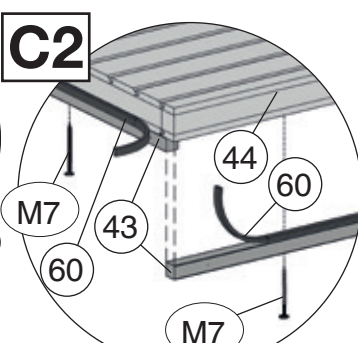
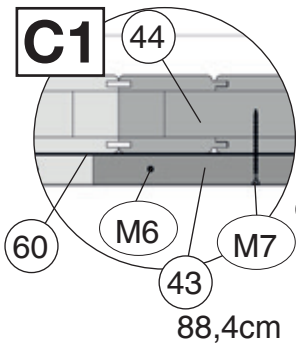
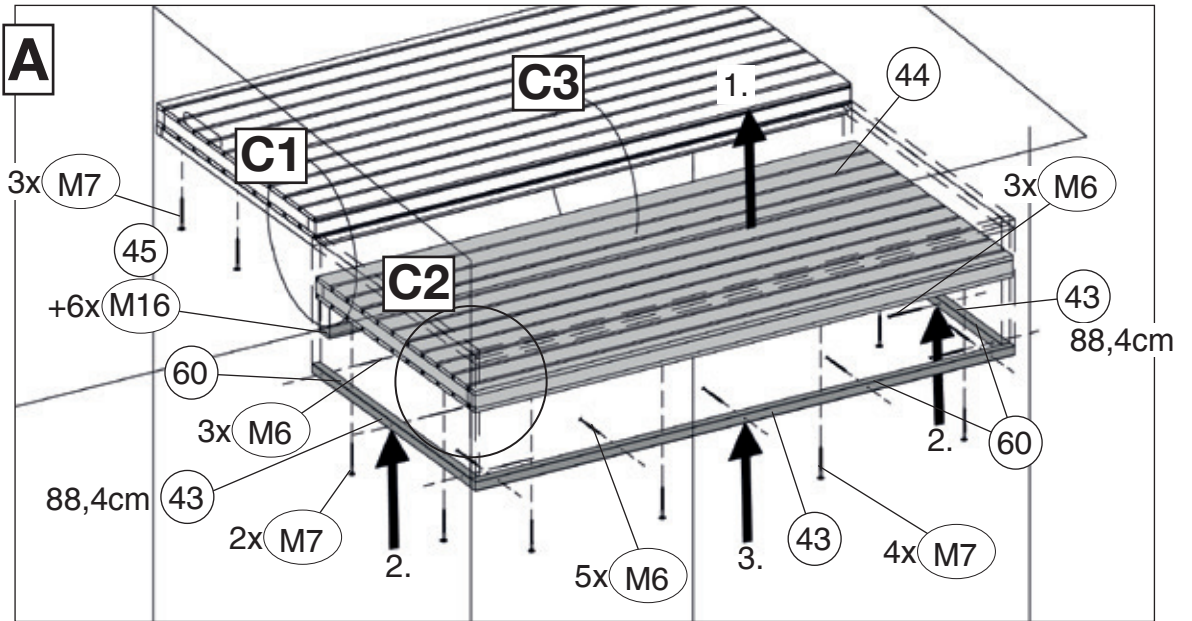


30.2

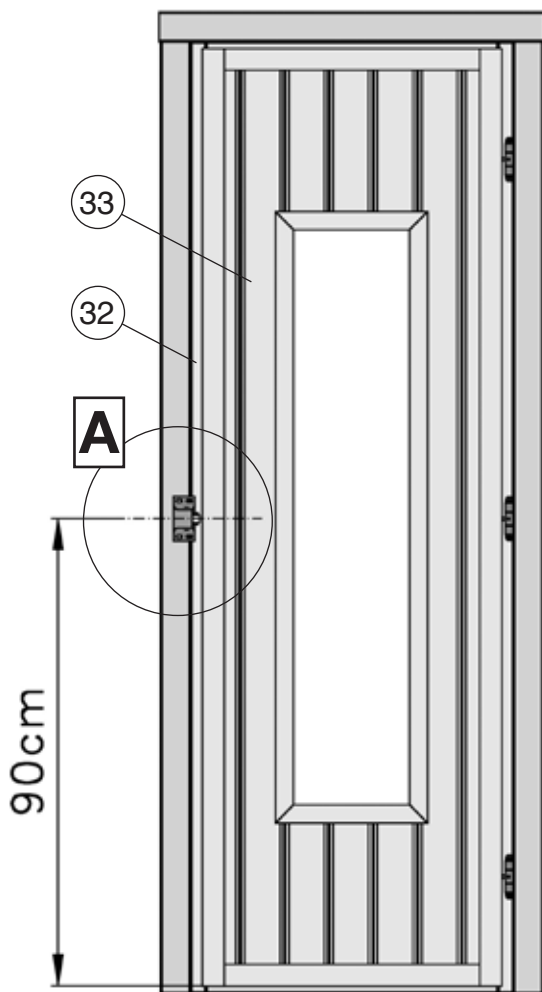
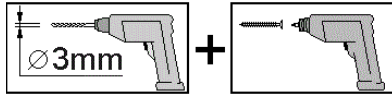
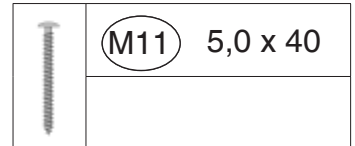
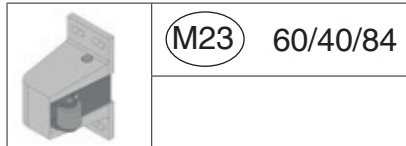


30.3

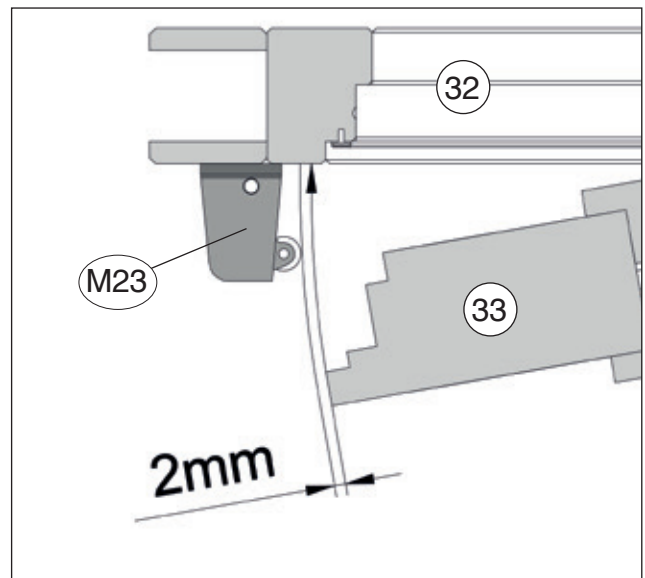
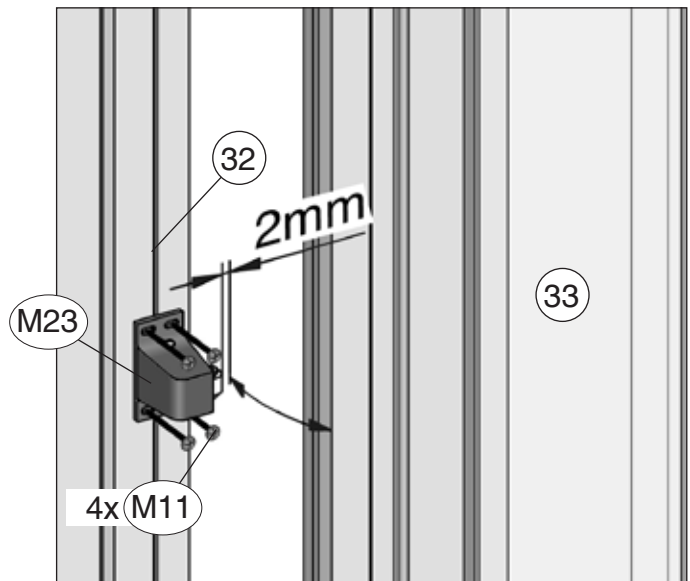
A



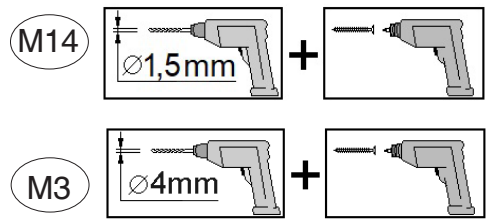
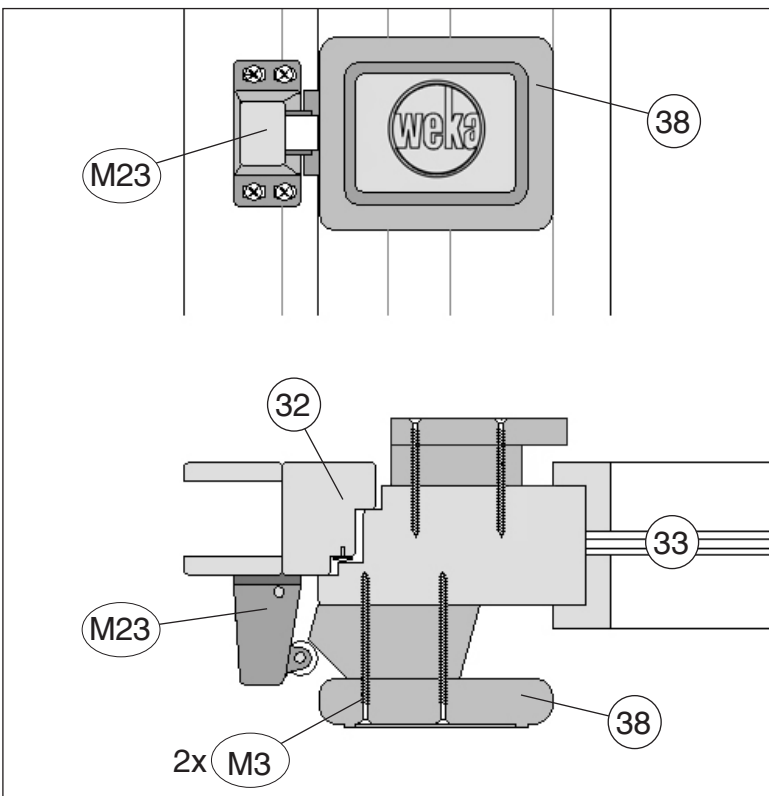
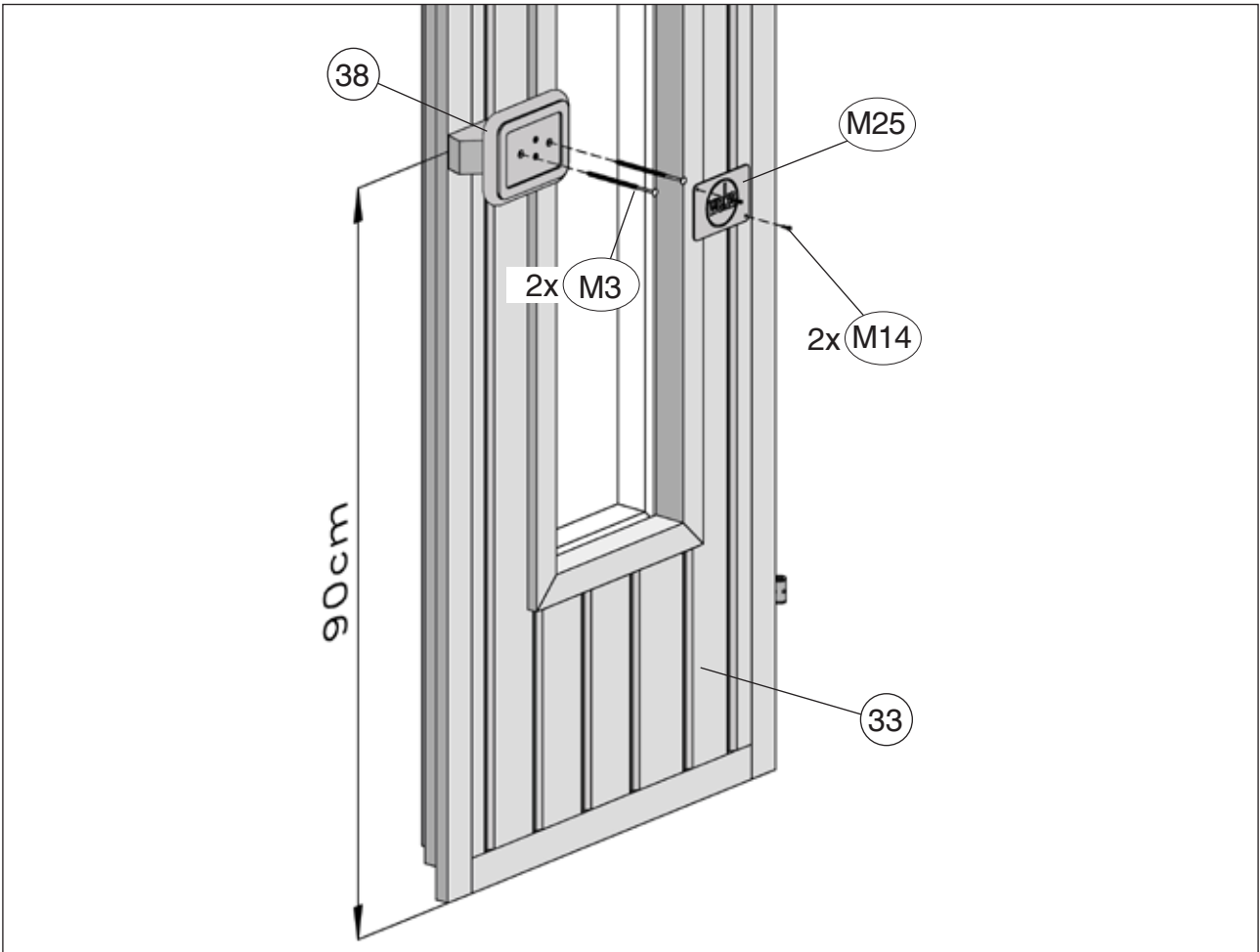
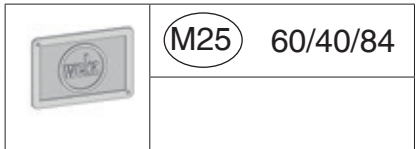
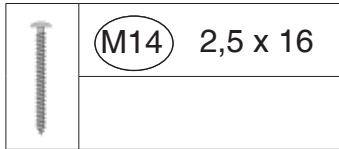
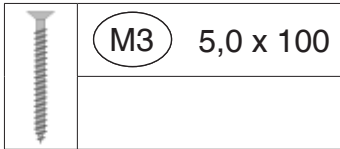
31




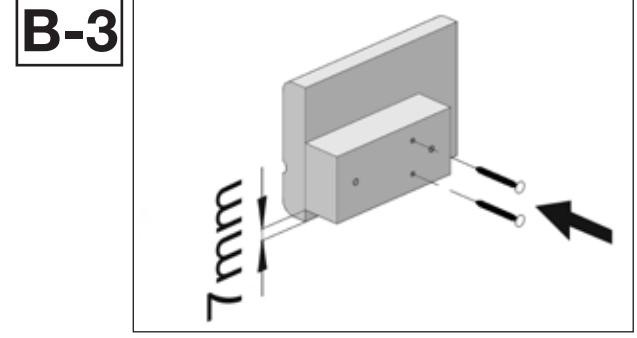
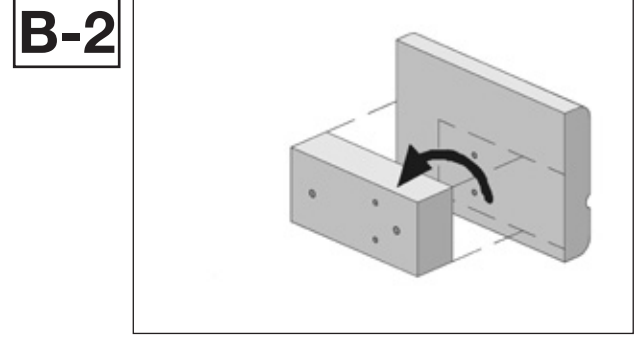
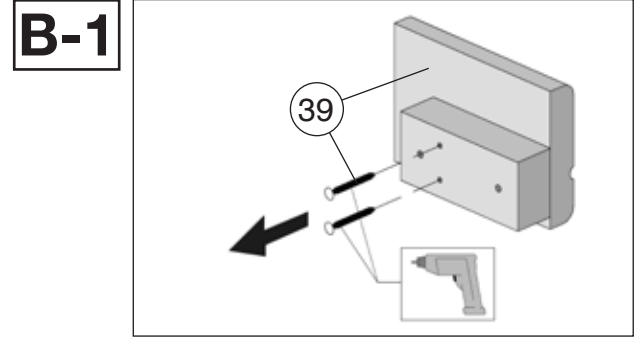
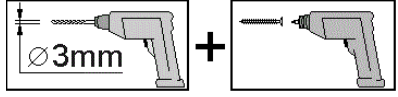
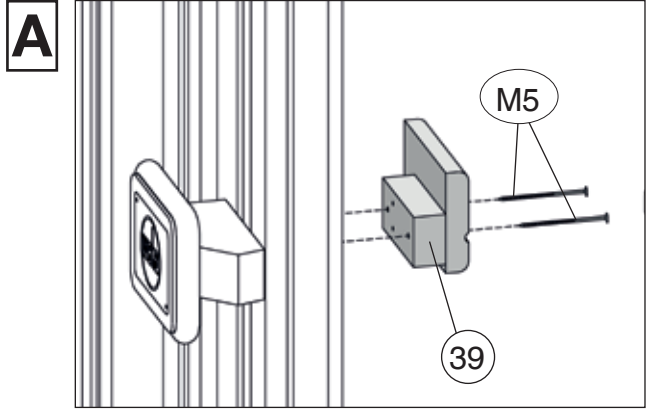
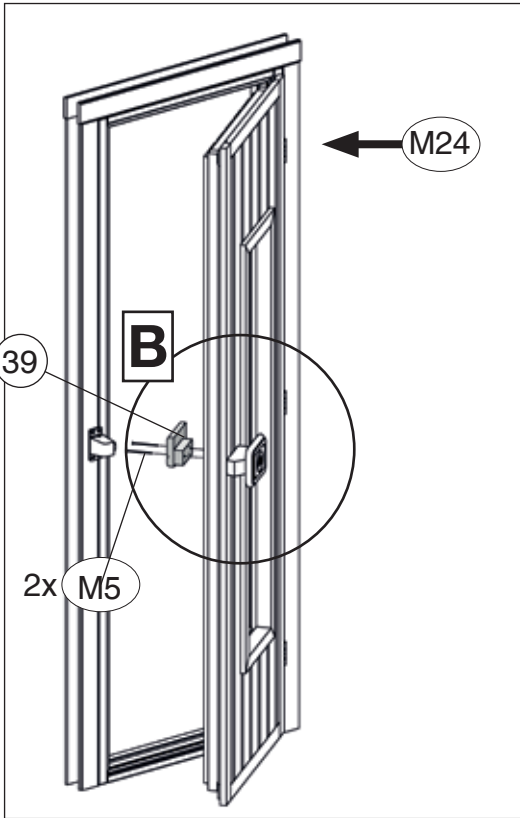
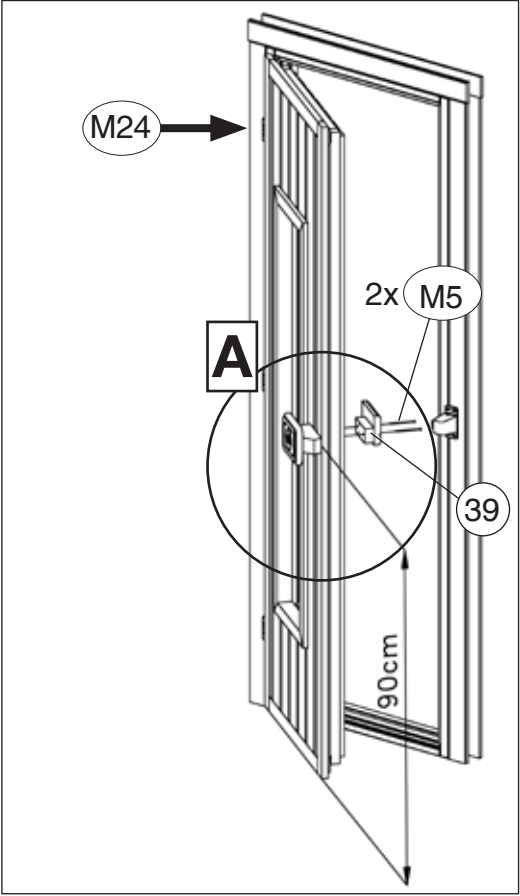
A



**32**





	M5 4,5 x 70
--	-------------





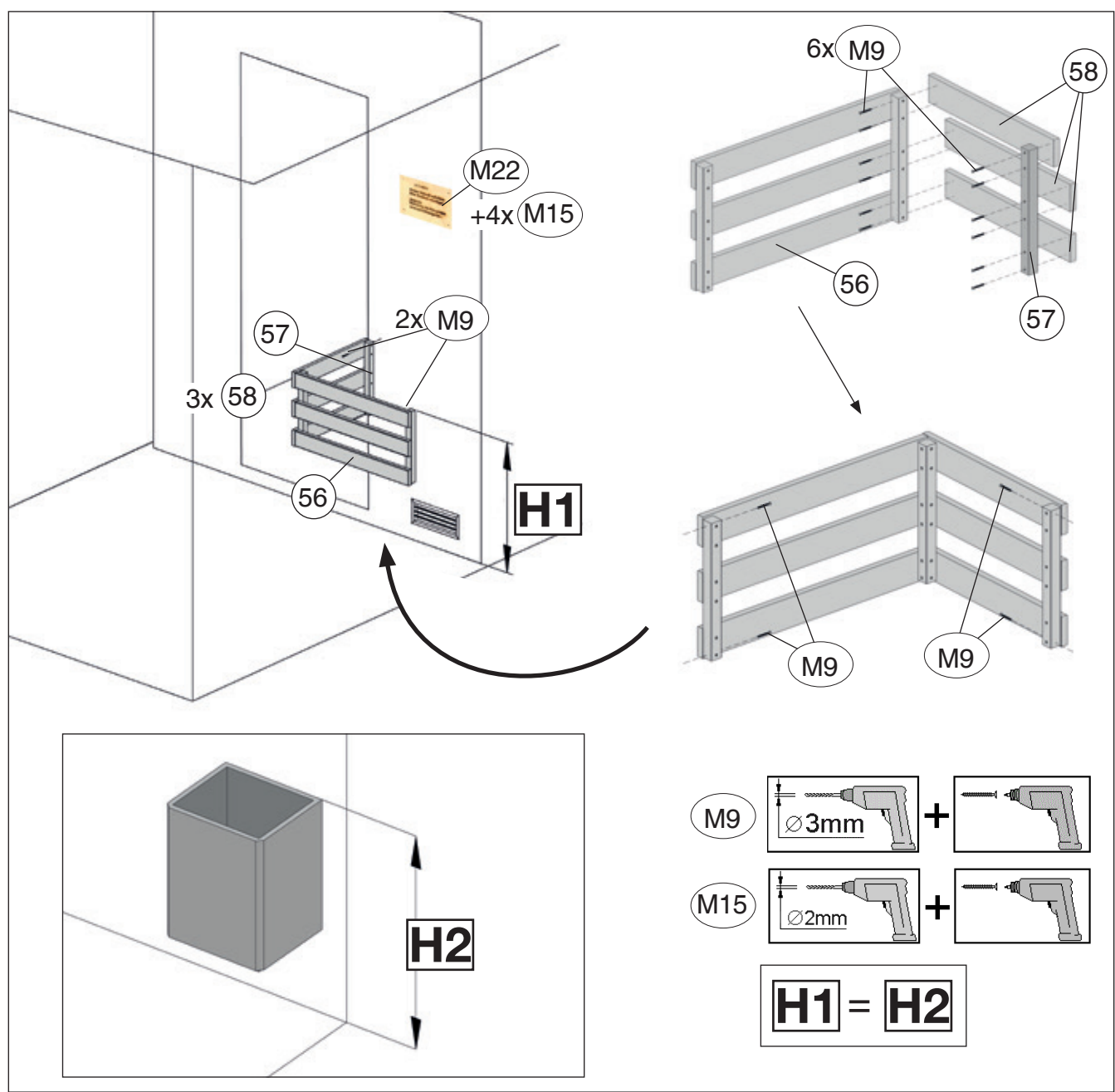
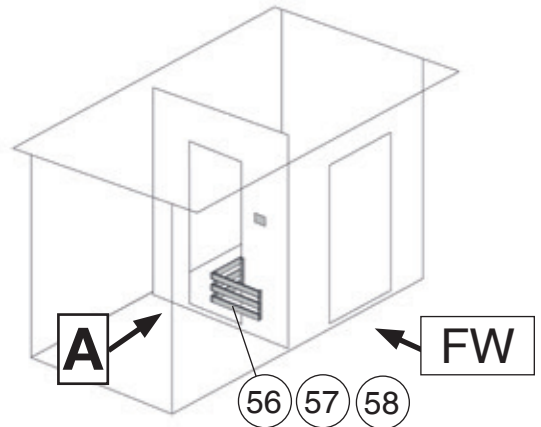
**34**

	<b>M9</b> 3,5 x 35
--	--------------------

	<b>M15</b> 2,5 x 16
--	---------------------



<b>M22</b> 4/90/130
---------------------









## WEKA Holzbau GmbH

Johannesstr. 16, 17034 Neubrandenburg

Tel.: +49 (0)395 42908-0

Fax: +49 (0)395 42908-83

Mail: [info@weka-holzbau.com](mailto:info@weka-holzbau.com)

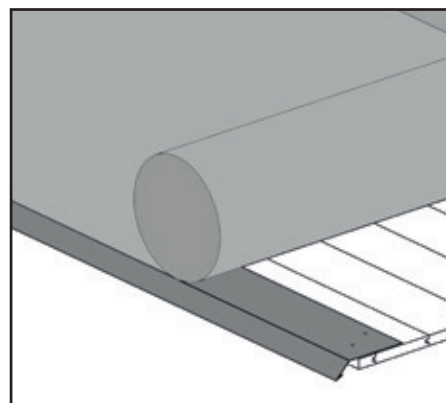
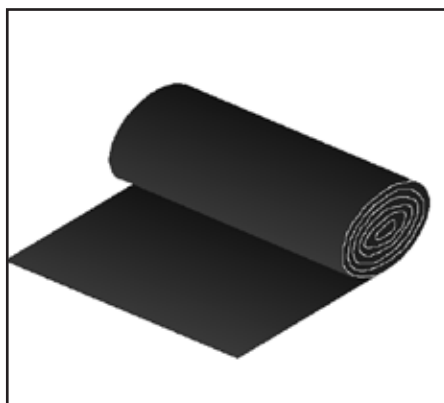
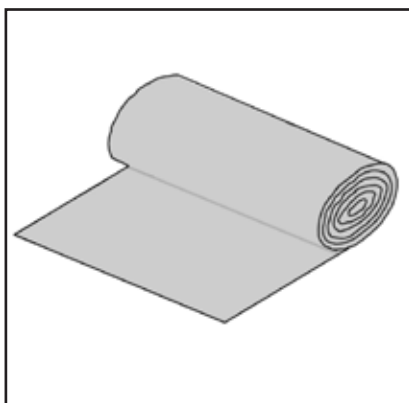
Web: [www.weka-holzbau.com](http://www.weka-holzbau.com)

MA Art.-Nr.: 800.0286.23.91



www.weka-holzbau.com

## Zubehör - selbstklebende Dachbahnen



**Art.-Nr.:** 100.1040.05.00  
**Oberfläche:** Alu-kaschiert  
**Abbildungen:** A1 -A 2

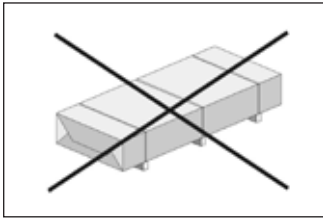
**Art.-Nr.:** 100.1042.05.00  
**Oberfläche:** Besandet  
**Abbildungen:** B3 - B4

**Art.-Nr.:** 100.0210.04.00  
**Oberfläche:** Rinneneinhangblech  
**Abbildungen:** B3.1  
**Montage siehe**  
800.0286.18.54

## Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitung

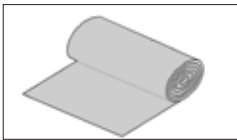


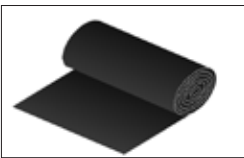
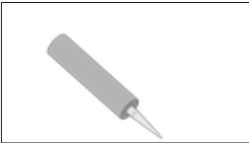
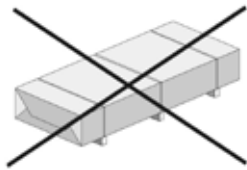
## Symbole /Symbols:



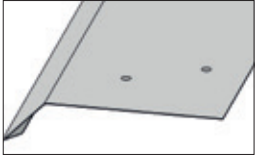
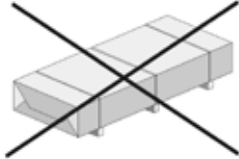
- DE - nicht im Lieferumfang enthalten !
- EN - not included in scope of delivery !
- FR - non inclus dans le colis !
- IT - non inclusi nella fornitura !
- ES - ¡no incluido en el suministro !
- HU - nem tartalmazza csomag !
- NL - niet meegeleverd !
- CS - není součástí dodávky !
- HR - nije dio opsega isporuke !
- SL - ni v obsegu dobave !
- SK - nie je obsahom dodávky !

## Stückliste

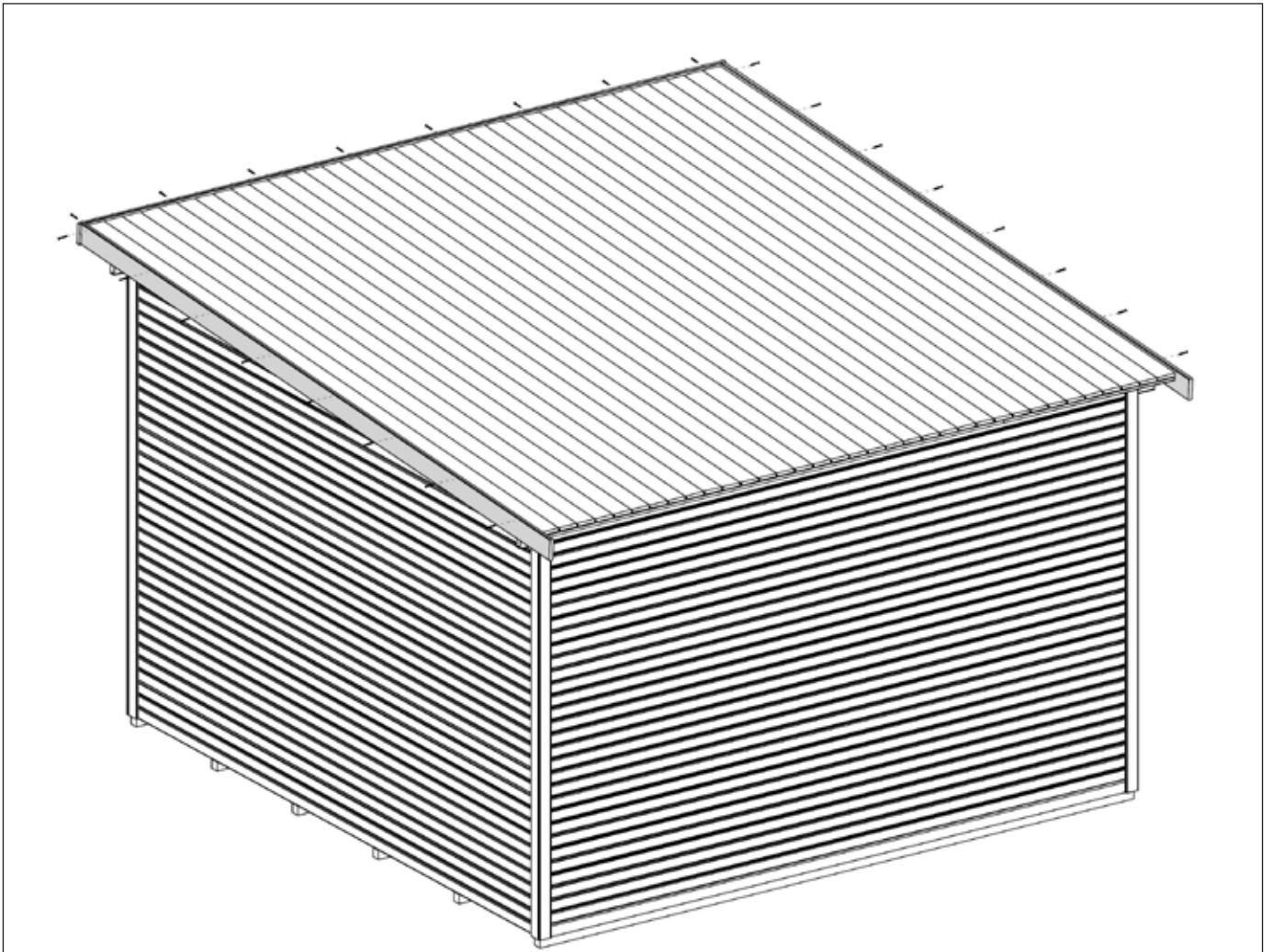
Pos	100.1040.05.00 Art.-Nummer	Bild	Abmessung ( cm ) / Menge	Anzahl ( Stück)
①	100.1040.05.00		100 x 500	1

Pos	100.1042.05.00 Art.-Nummer	Bild	Abmessung ( cm ) / Menge	Anzahl ( Stück)
②	100.1042.05.00		100 x 500	1
③	100.1042.05.10		290g	

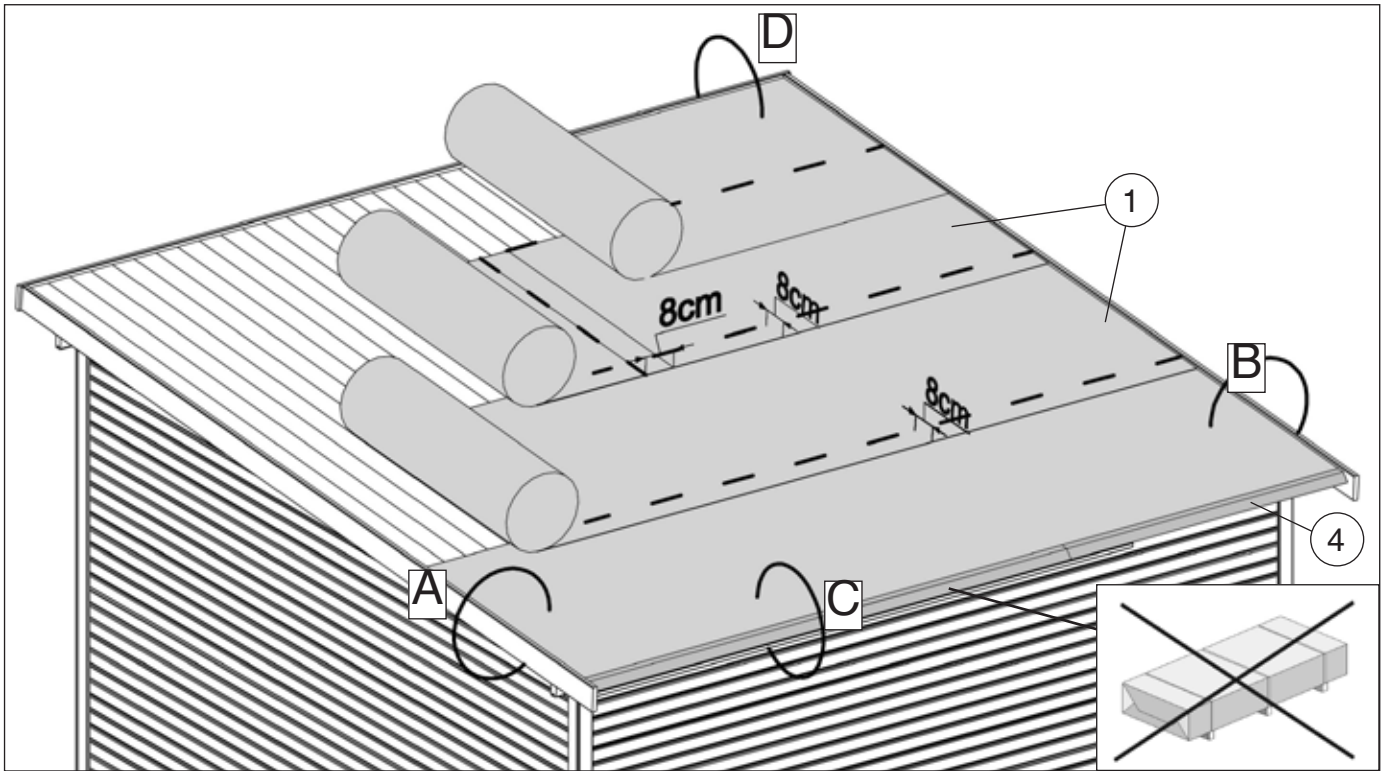
- DE - wir empfehlen den Rand- und Überlappungsbereich zusätzlich zu verkleben.
- EN - we recommend additionally gluing the edge and overlapping areas.
- FR - Pour un collage encore plus sûr, il est recommandé d'utiliser une colle spéciale dans les zones de bordure et de chevauchement.
- IT - si consiglia inoltre di incollare il bordo e le zone di sovrapposizione.
- ES - recomendamos pegar adicionalmente el borde y las áreas superpuestas.
- HU - javasoljuk a szélek és az átfedő területek további ragasztását.
- NL - wij raden aan om de rand en overlappende delen extra te verlijmen.
- CS - doporučujeme okraje a překrývající se plochy dodatečně přilepit.
- HR - preporučujemo dodatno lijepljenje rubnih i preklapajućih područja.
- SL - priporočamo dodatno lepljenje robov in prekrivnih površin.
- SK - odporúčame dodatočne prilepiť okraje a prekryvajúce sa plochy.

Pos	100.1042.05.00 100.1040.05.00 Art.-Nummer	Bild	Abmessung ( cm ) / Menge	Anzahl ( Stück)
4	100.0210.04.00		11,5/4/200 2 Stück	

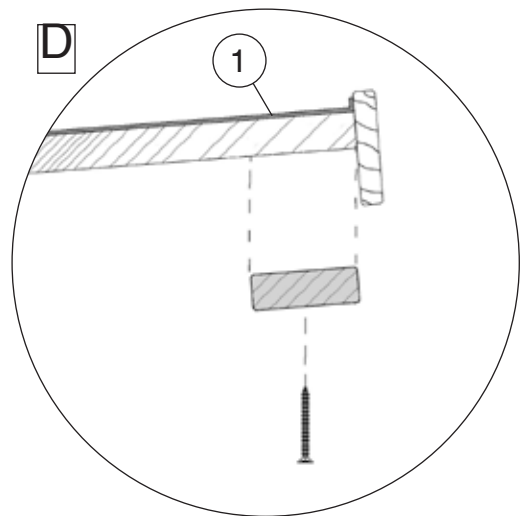
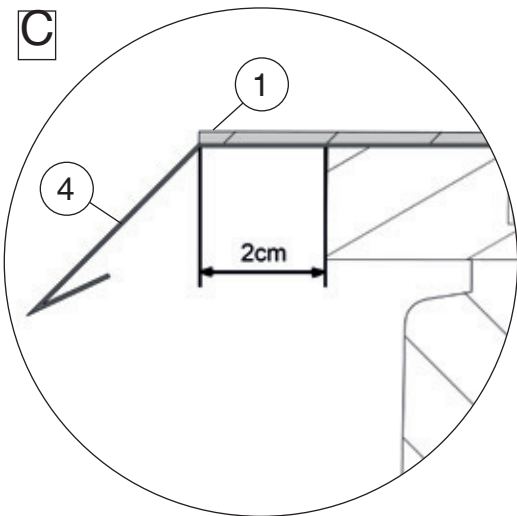
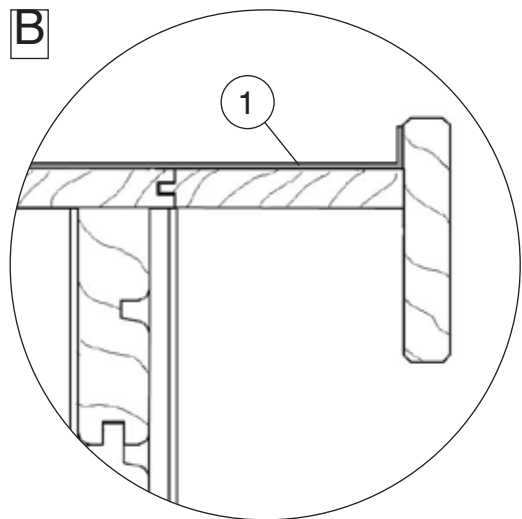
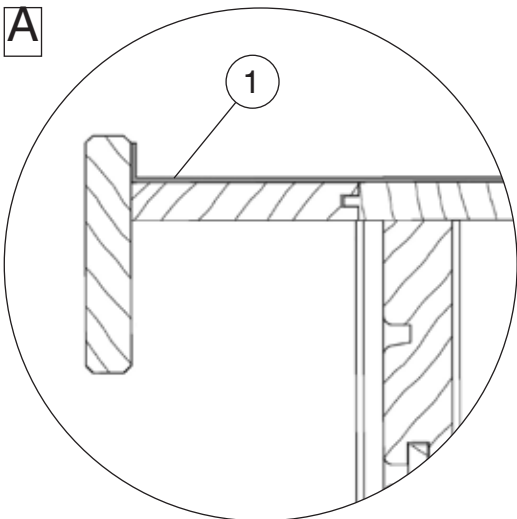
**A1**



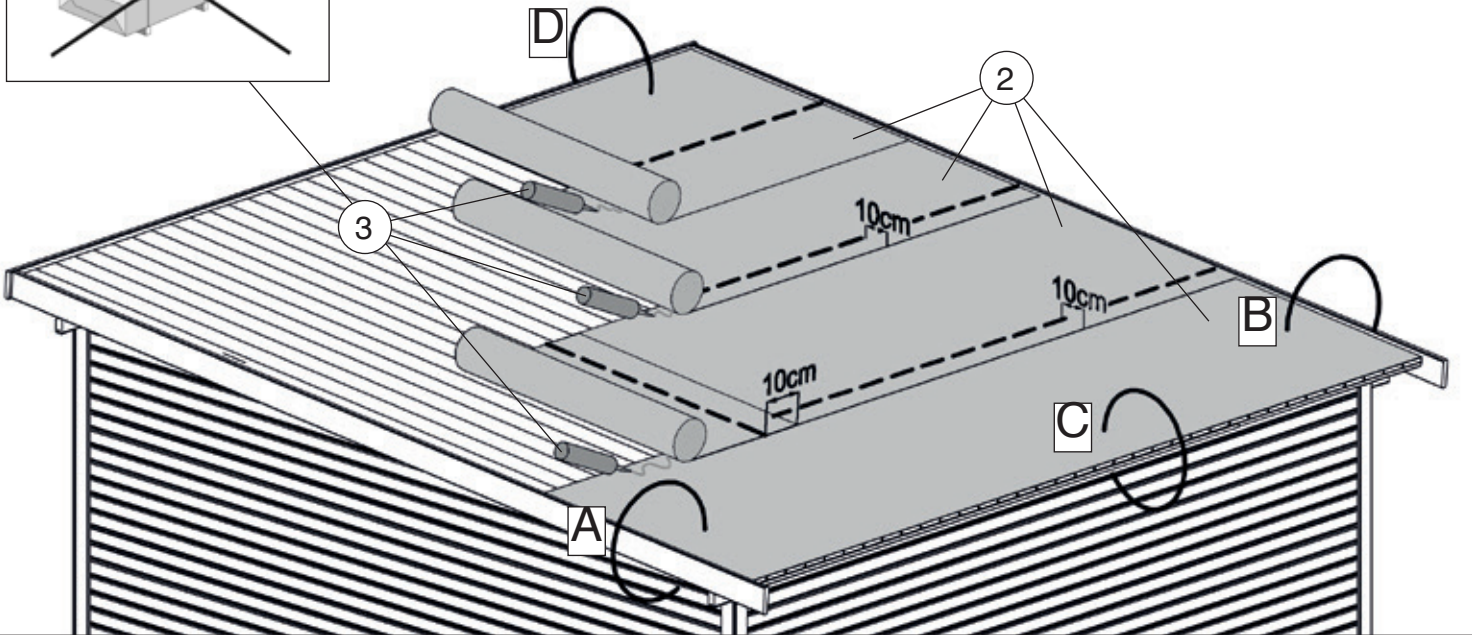
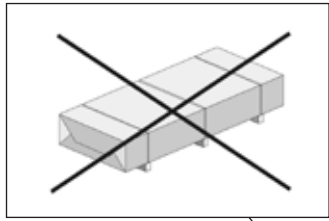
# A2



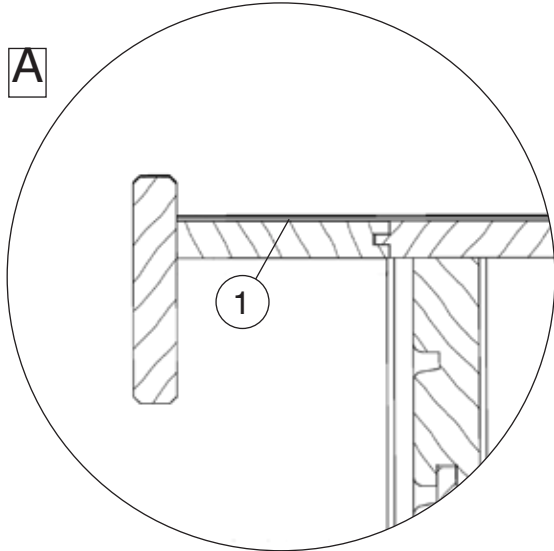
800.0286.18.54



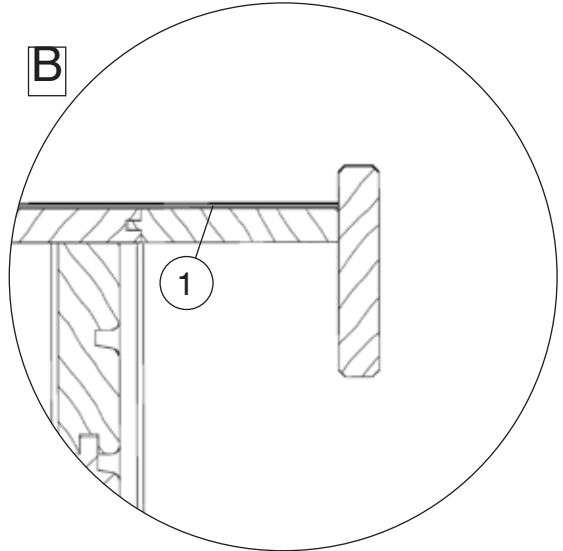
# B3



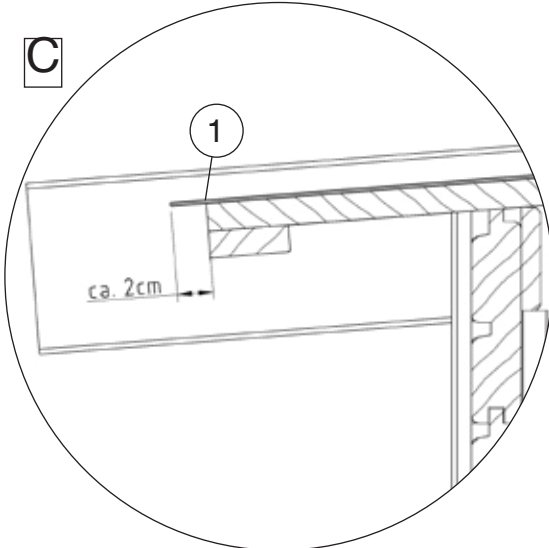
A



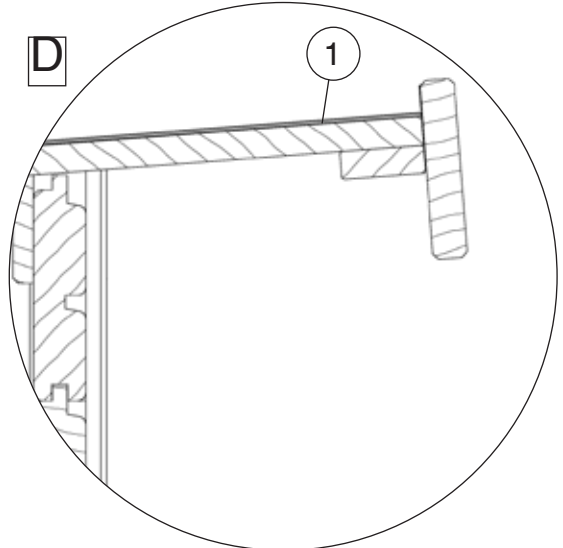
B



C

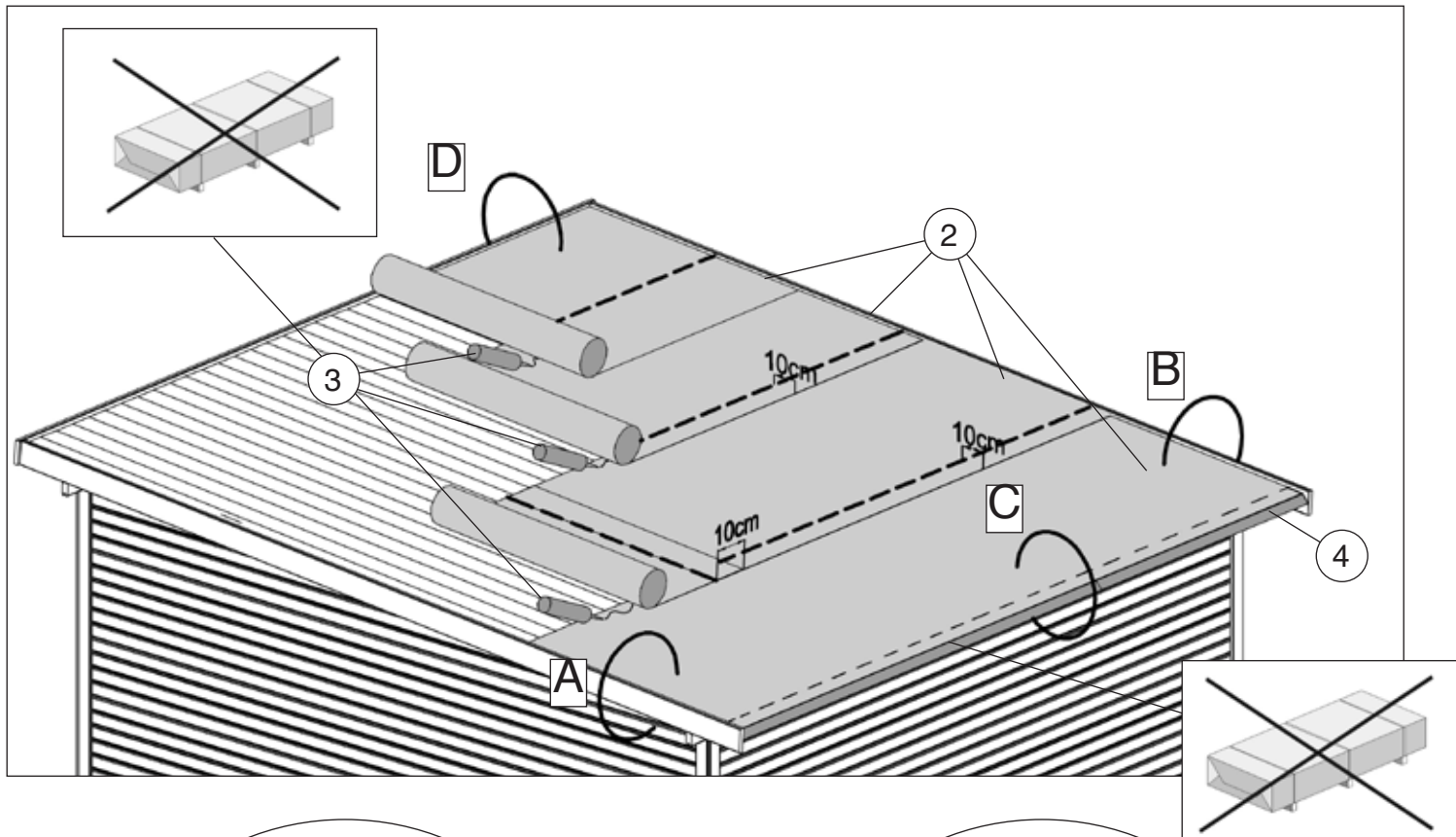


D



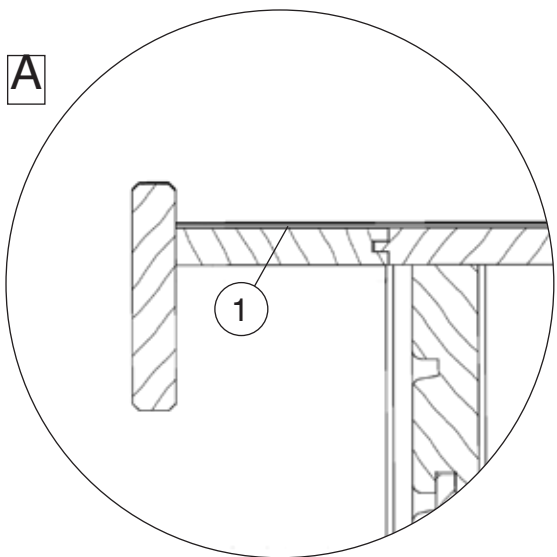


# B3.1

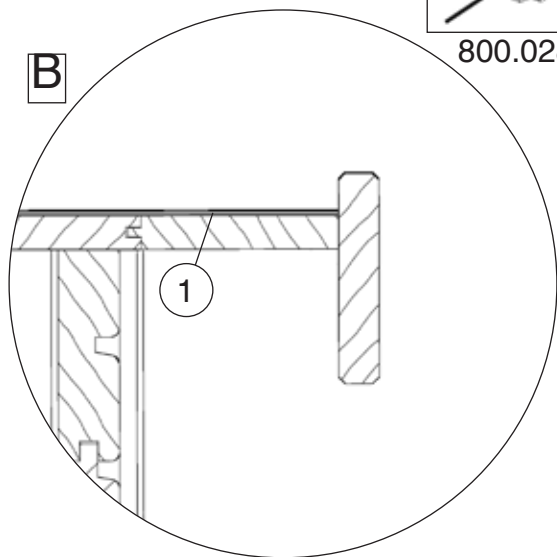


800.0286.18.54

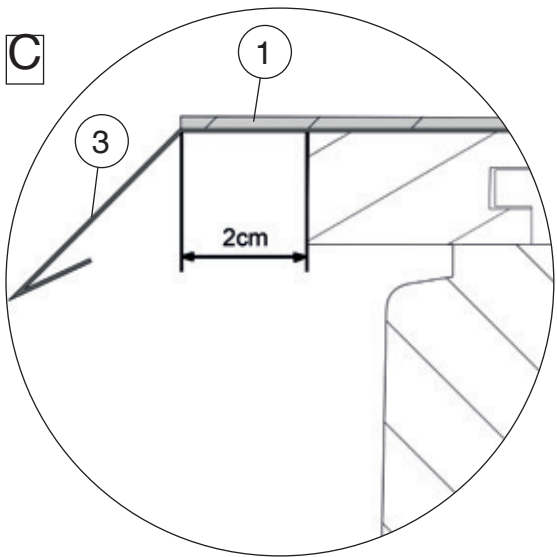
A



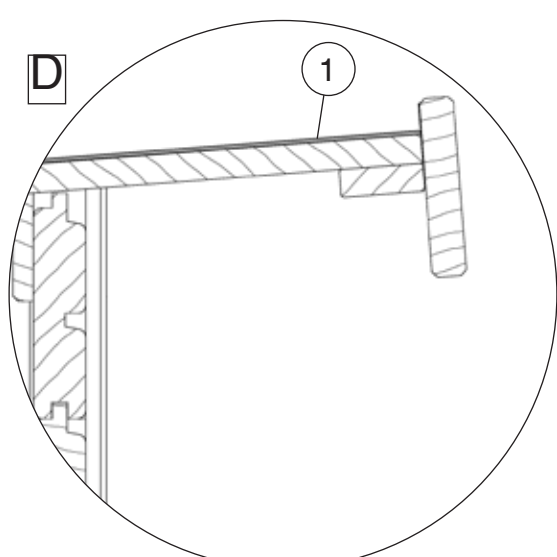
B



C

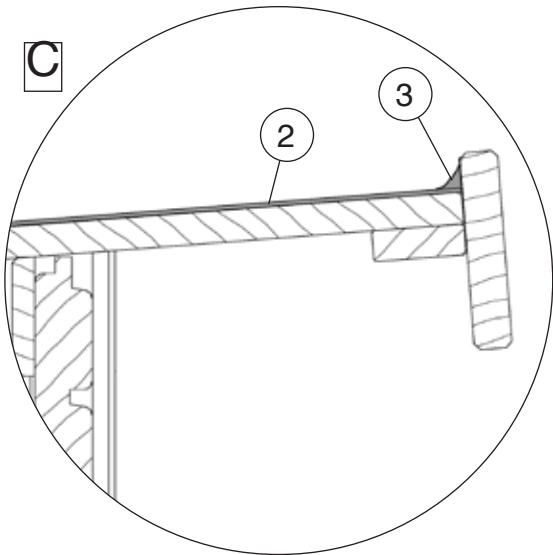
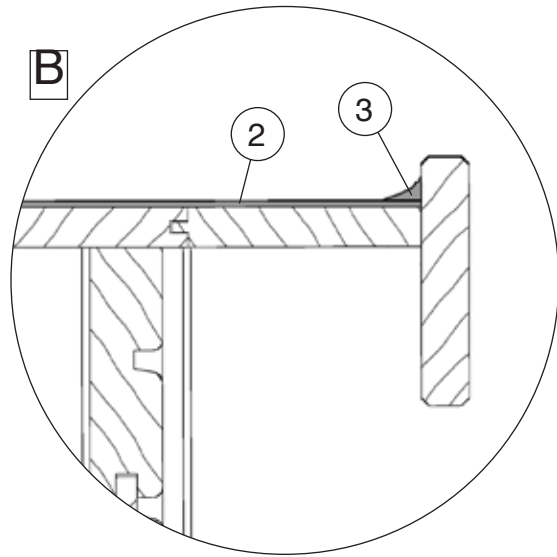
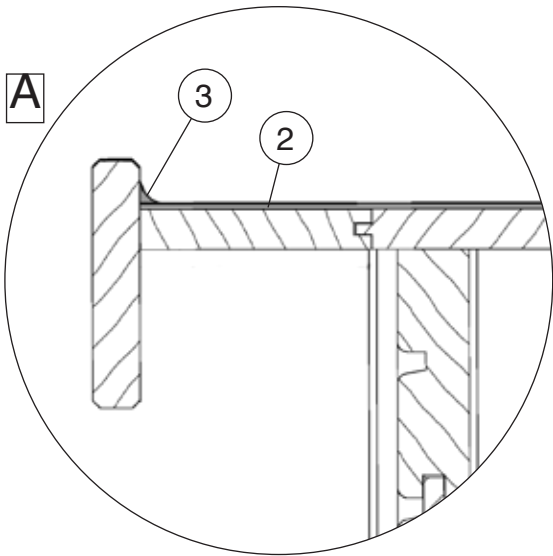
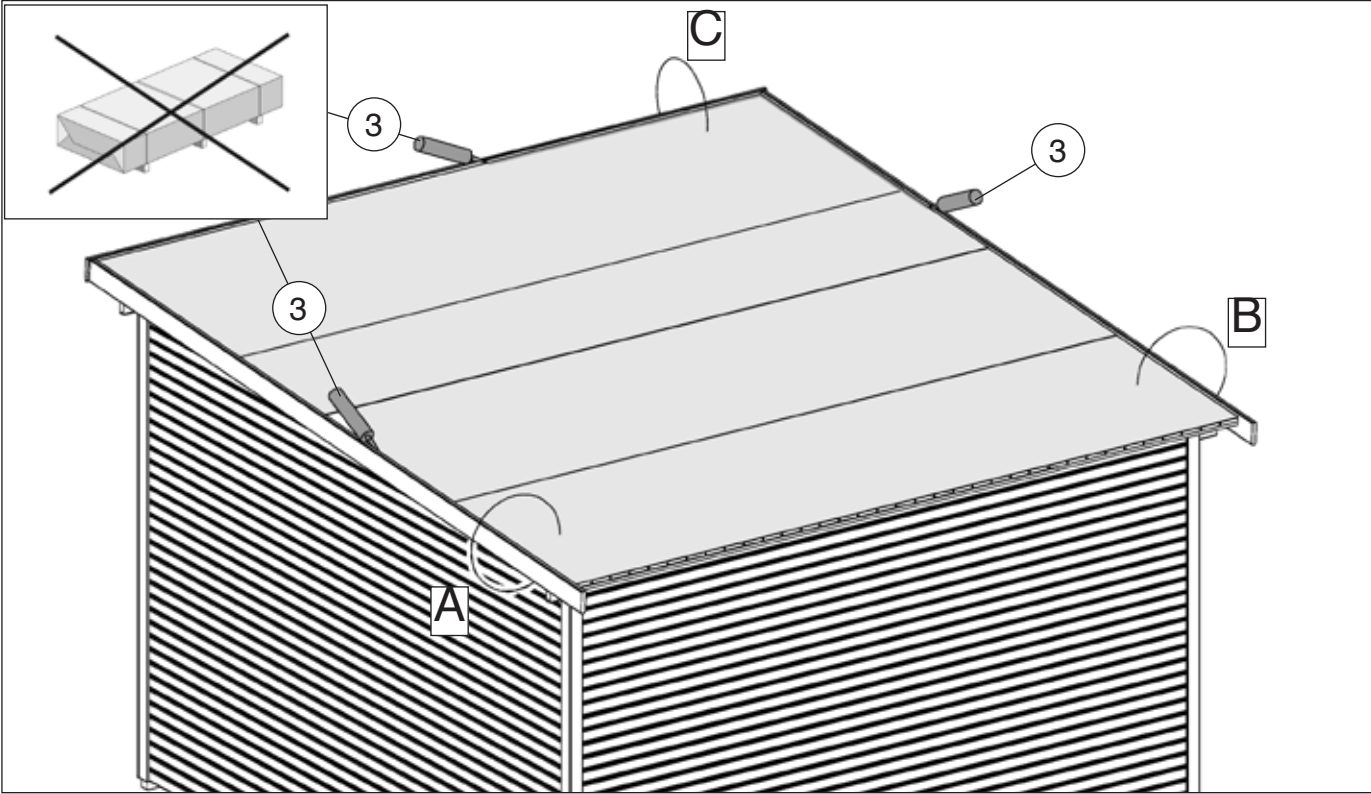


D





# B4



## **WEKA Holzbau GmbH**

Johannesstr. 16, 17034 Neubrandenburg

Tel.: +49 (0)395 42908-0

Fax: +49 (0)395 42908-83

Mail: [info@weka-holzbau.com](mailto:info@weka-holzbau.com)

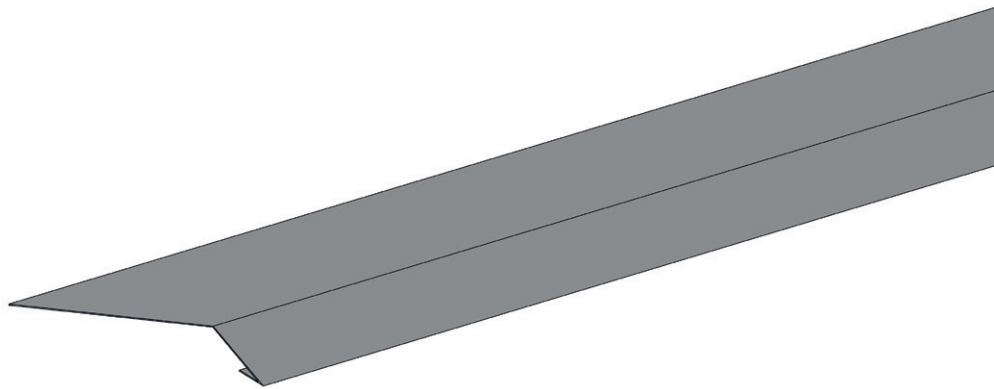
Web: [www.weka-holzbau.com](http://www.weka-holzbau.com)

MA Art.-Nr.: 800.0286.18.55



www.weka-holzbau.com

## Zubehör - Rinneneinhangblech

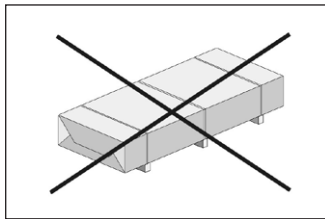


Art.-Nr.: 100.0210.04.00

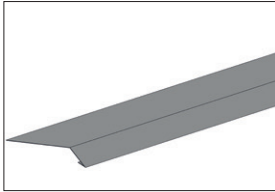
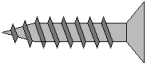
**Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitung**

Stand: 2010

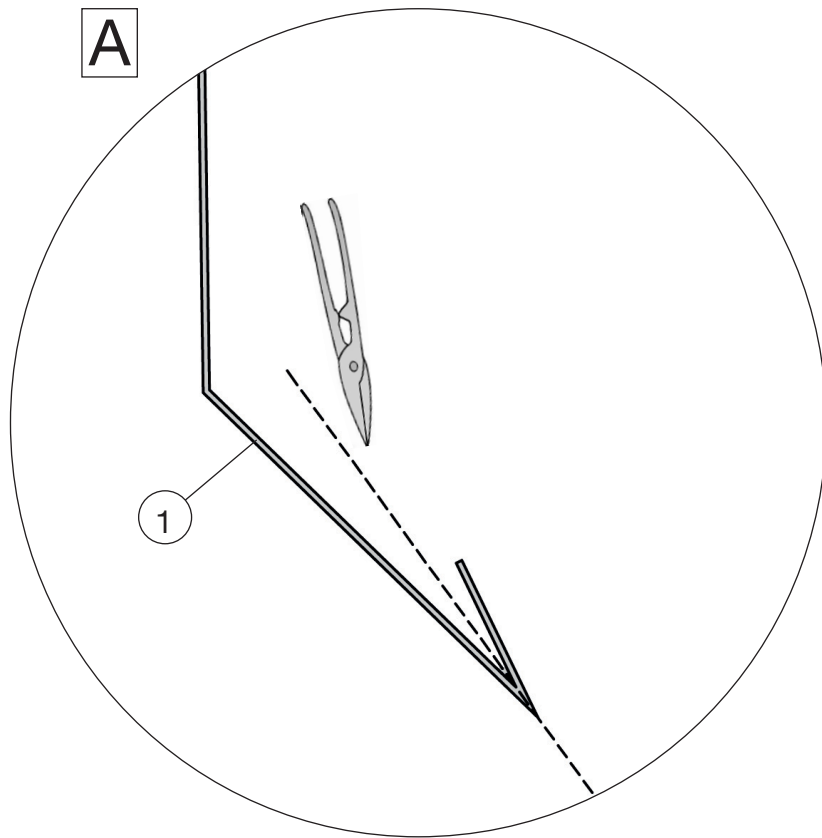
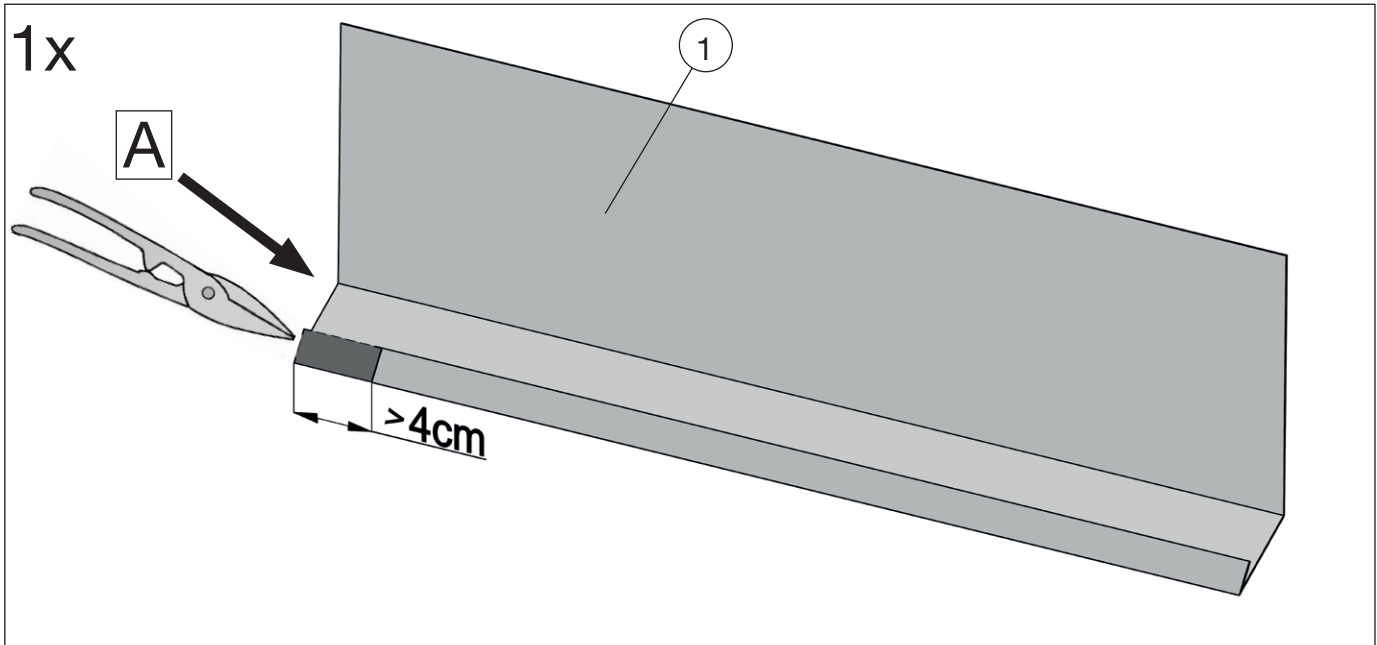
## Symbole /Symbols:



- DE - nicht im Lieferumfang enthalten!  
 EN - not included in scope of delivery!  
 FR - non compris dans la fourniture !  
 IT - non inclusi nella fornitura!  
 ES - ¡no incluido en el suministro!  
 HU - nem tartalmazza csomag!  
 NL - niet meegeleverd!  
 CS - není součástí dodávky!  
 HR - nije dio opsega isporuke!  
 SL - ni v obsegu dobave!  
 SK - nie je obsahom dodávky!

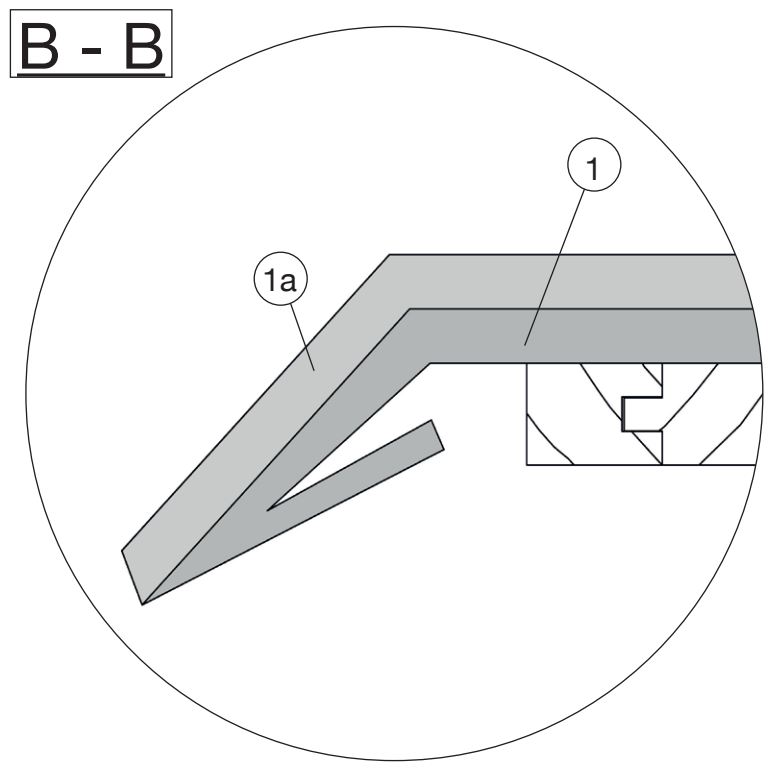
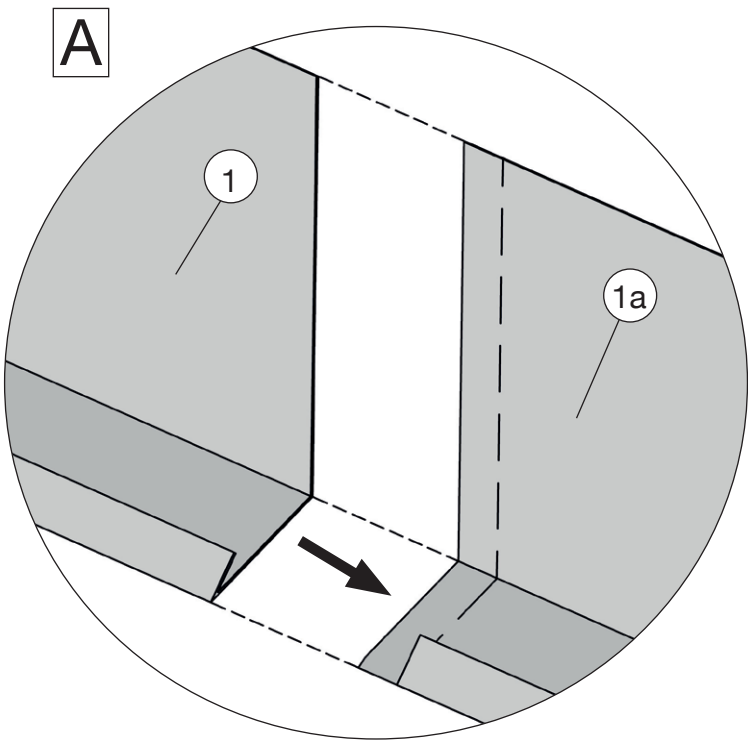
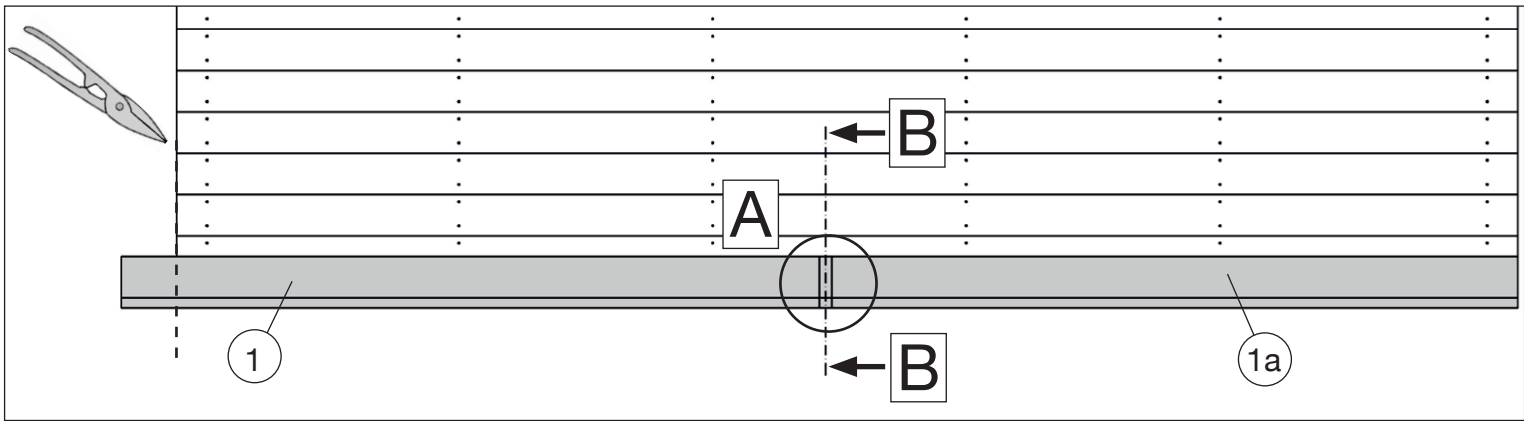
Pos	Bild	Abmessung ( mm )	Anzahl ( Stück)
①	K413.1000.0028 	2000	2
②	K001.1335.0001 	3,5 x 13	20

1

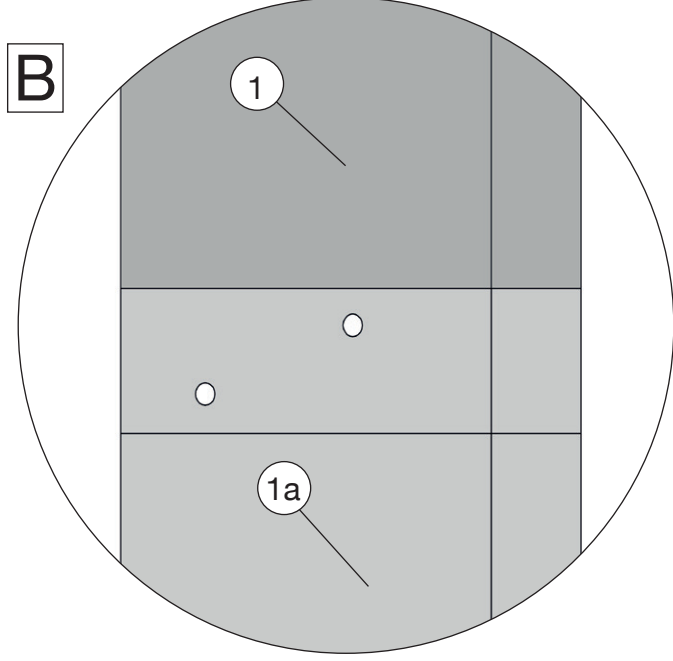
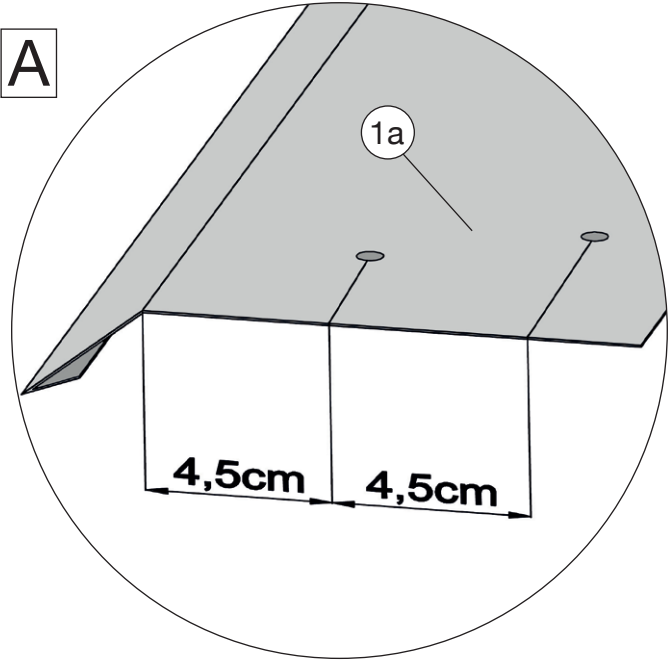
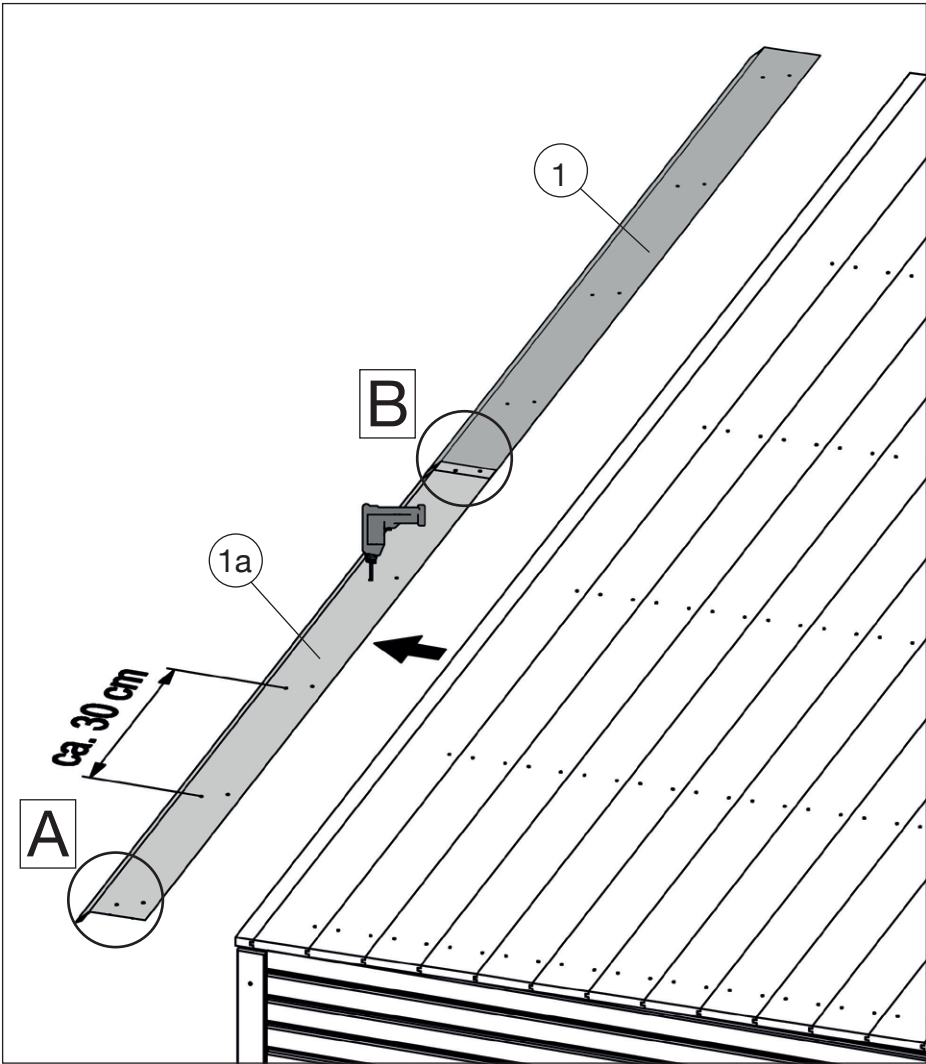
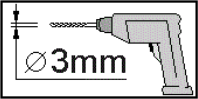




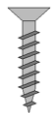
2

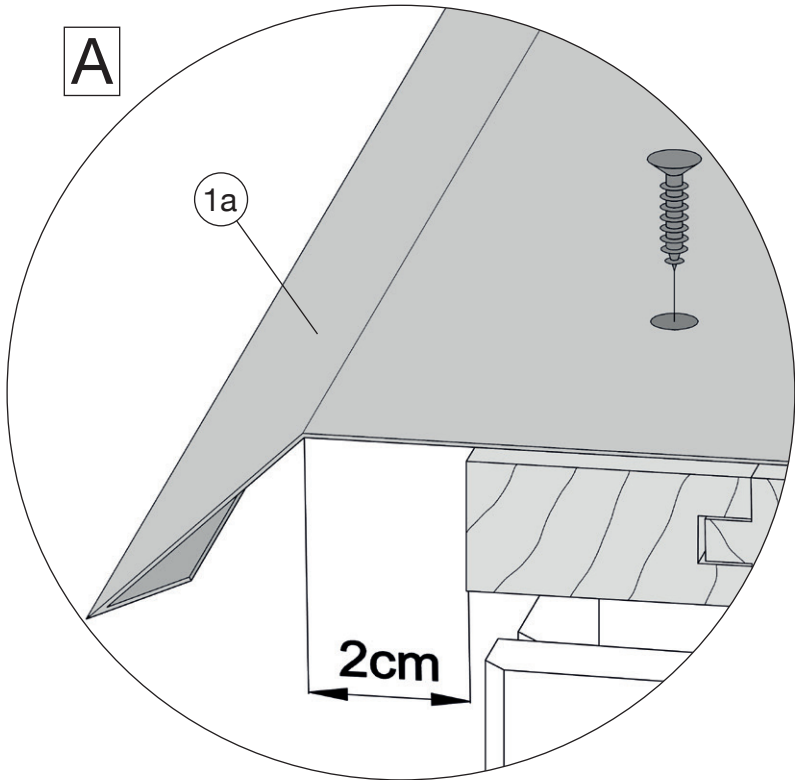
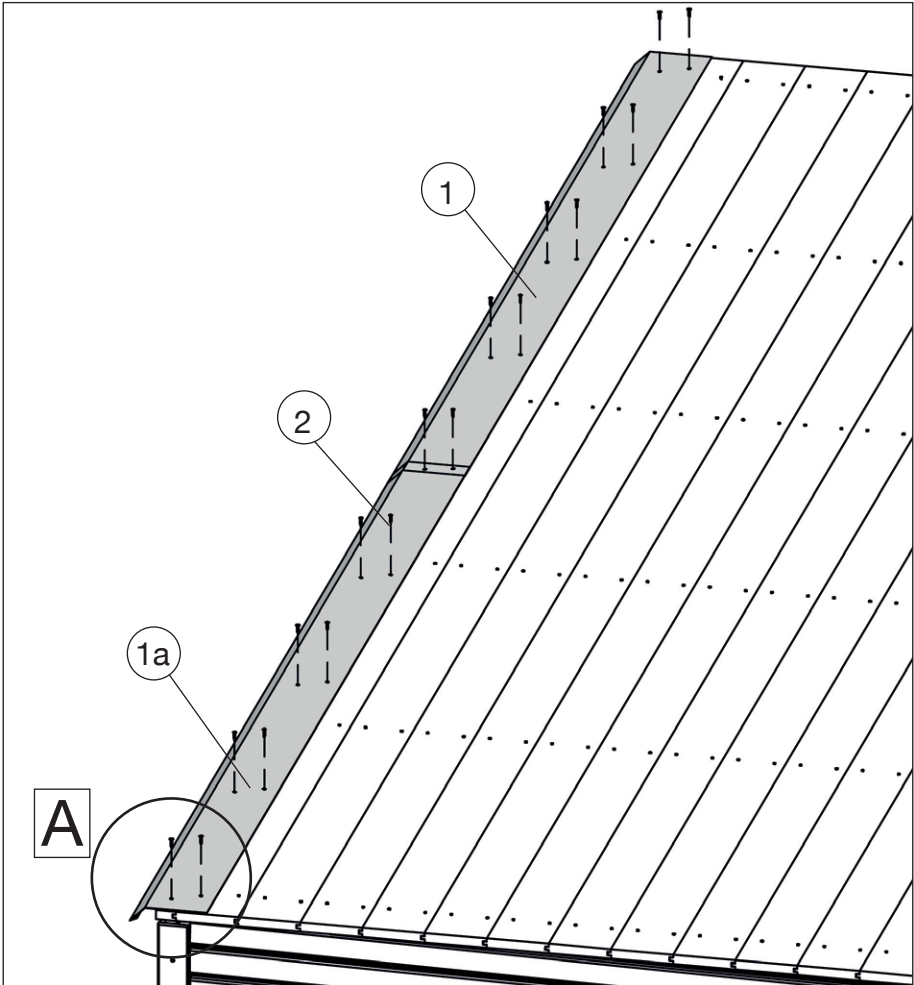


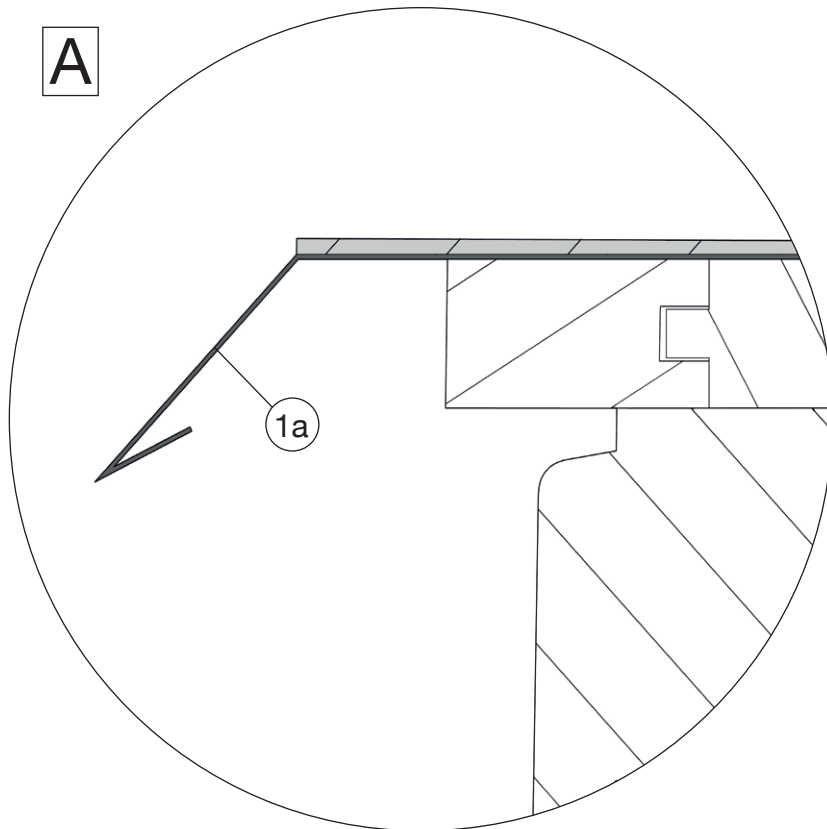
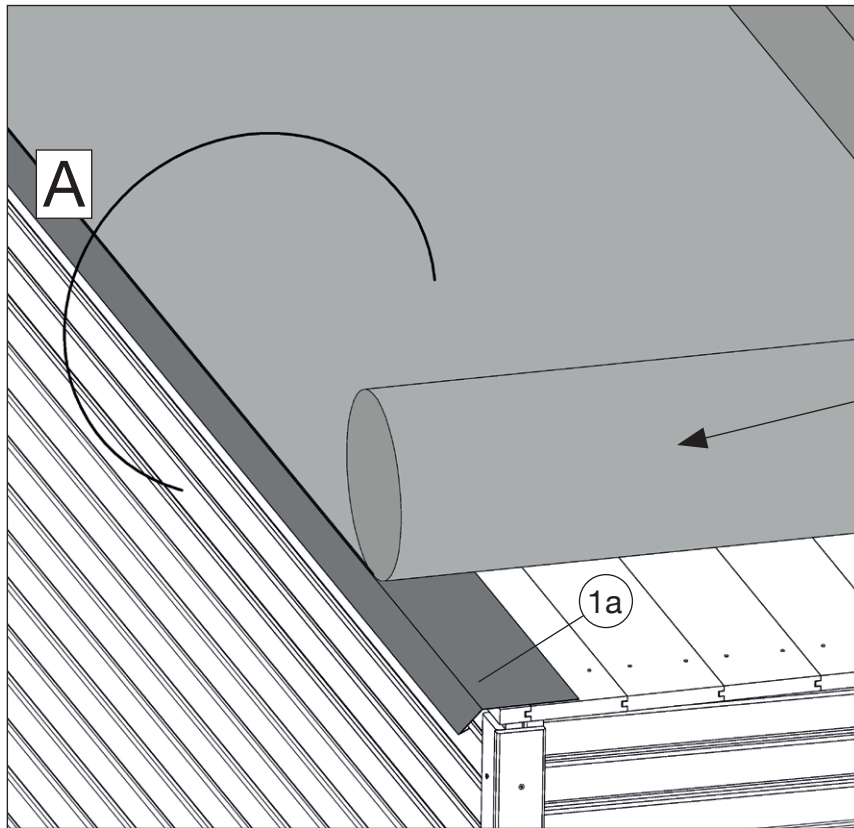
3



4

	<b>2</b>	3,5 x 13





## **WEKA Holzbau GmbH**

Johannesstr. 16, 17034 Neubrandenburg

Tel.: +49 (0)395 42908-0

Fax: +49 (0)395 42908-83

Mail: [info@weka-holzbau.com](mailto:info@weka-holzbau.com)

Web: [www.weka-holzbau.com](http://www.weka-holzbau.com)

MA Art.-Nr.: 800.0286.18.54

- Ⓓ **Montage- und Bedienungsanleitung für Saunaheizgeräte**
- ⒼⒷ **Installation and Operating Instructions for Sauna Ovens**
- Ⓕ **Instructions de montage et mode d'emploi pour appareils de chauffage pour sauna (SHG)**
- Ⓘ **Istruzioni per il montaggio e l'uso per apparecchi di riscaldamento sauna**
- Ⓔ **Instrucciones de montaje y de servicio para calefactores de sauna**
- Ⓗ **Összeszerelési és használati utasítás Szauna fűtőkészülékekhez**
- ⒼⓇ **Руководство по монтажу и эксплуатации печи для саун**
- Ⓐ **Instrukcja montażu i obsługi pieców do sauny**



<b>Artikel-Nr.:</b>	<b>Artikel-Nr.:</b>	<b>I-Nr.:</b>	<b>Typen</b>
500.0409.00.00	37.462.20	01045	SHG Classic 3,6 kW
500.0435.00.01	37.462.22	01018	SHG Classic 4,5 kW
-	37.462.02	14011	SHG Classic 5,4 kW
500.0401.00.00	37.462.03	01045	SHG Classic 7,5 kW
500.0402.00.00	37.462.06	01045	SHG Classic 9,0 kW
500.0509.00.00	37.462.21	01015	SHG Classic 3,6 kW BioAktiv
500.0435.10.01	37.462.11	01018	SHG Classic 4,5 kW BioAktiv
-	37.462.12	14011	SHG Classic 5,4 kW BioAktiv
500.0403.00.00	37.462.13	01045	SHG Classic 7,5 kW BioAktiv
500.0404.00.00	37.462.16	01045	SHG Classic 9,0 kW BioAktiv



**Ⓓ Inhaltsverzeichnis**

Inhaltsverzeichnis	2
Allgemeines	4
Wichtige Sicherheitshinweise	4-5
Empfehlungen zur Inbetriebnahme des Saunaofens	5
Montageanweisung	5
Montage des Saunaheizgerätes	6
Elektroanschluß an das Steuergerät	7
Anschlußplan SHG-Standard	8
Anschlußplan SHG Verdampfer	9
Reinigung und Pflege	10
Auflegen der Saunasteine auf den Steinrost	10
Aufguß	10
Was tun bei Problemen?	10
Hinweise zu Saunaheizgerät mit integriertem Verdampfer	11
Zur Montage des Ofens	11
Allgemeine Hinweise	12
Badeformen	12-13
Reinigung und Pflege des Verdampfers	13
Ersatzteillisten und Ersatzteilzeichnung	84-85
EG-Konformitätserklärung	86
Service Abwicklungsformular	87
Garantieurkunde	95
Elektroschrotverordnung	96

**Ⓔ Table of contents**

Table of contents	2
General	14
Important safety instructions	14
Recommendations for starting the sauna oven for the first time	15
Installation instructions	15
Installing the sauna oven	16
Electrical connection to the control unit	17
SHG standard connection diagram	18
SHG evaporator connection diagram	19
Cleaning and care	20
Placing the sauna stones on the stone grate	20
Liquid	20
What to do in the event of problems	20
Notes on the sauna oven with integral evaporator	21
Installing the oven	21
General notes	22
Bath types	22-23
Cleaning and care of the evaporator	23
Spare parts lists and spare parts drawing	84-85
EC declaration of conformity	86
Service request form	88
Warranty certificate	95
Electric Scrap Regulation	97

**Ⓔ Table des matières**

Table des matières	2
Généralités	24
Consignes de sécurité importantes	24-25
Recommandations pour la mise en service du four de sauna	25
Instructions de montage	25
Montage de l'appareil de chauffage pour sauna	26
Raccordement électrique à l'unité de commande	27
Schéma des connexions SHG-Standard	28
Schéma des connexions SHG évaporateur	29
Nettoyage et entretien	30
Mettre les pierres du sauna sur la grille de pierres	30
Infusion	30
Que faire en cas de problèmes ?	30
Remarques pour l'appareil de chauffage pour sauna avec évaporateur intégré	31
Montage du four	31
Consignes générales	32
Types de bains	32-33
Nettoyage et entretien de l'évaporateur	33
Listes des pièces de rechange et plan des pièces de rechange	84-85
Déclaration CE de conformité	86
Formulaire de suivi du service	89
Bulletin de garantie	95
Directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques	97

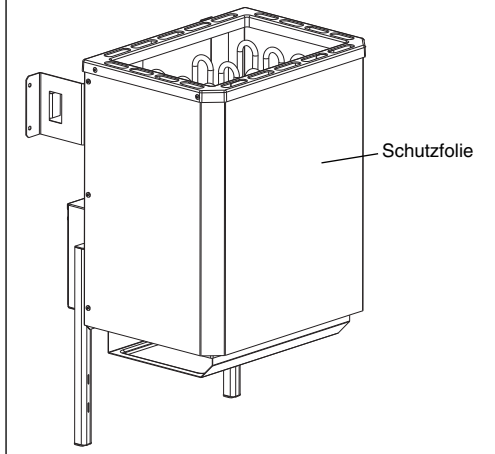
**Ⓔ Indice**

Indice	2
Indicazioni generali	34
Importanti avvertenze di sicurezza	34-35
Consigli per la messa in esercizio della stufa per sauna	35
Istruzione di montaggio	35
Montaggio dell'apparecchio di riscaldamento sauna	36
Collegamento elettrico alla centralina	37
Schema di collegamento SHG standard	38
Schema di collegamento SHG vaporizzatore	39
Pulizia e cura	40
Posizionamento delle pietre per sauna sull'apposita griglia	40
Getto di vapore	40
Cosa fare in caso di problemi?	40
Indicazioni per l'apparecchio di riscaldamento sauna con vaporizzatore incorporato	41
Montaggio della stufa	41
Avvertenze generali	42
Tipologie di utilizzo	42-43
Pulizia e cura del vaporizzatore	44
Liste e disegno dei pezzi di ricambio	84-85
Dichiarazione di conformità CE	86
Modulo per servizio assistenza	90
Certificato di garanzia	95
Normativa sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche	97

<b>☉ Índice de contenidos</b>	<b>Página</b>	<b>☉ Оглавление</b>	<b>Страница</b>
Índice de contenidos	3	Оглавление	3
Generalidades	44	Общее положение	64
Advertencias de seguridad importantes	44-45	Важные указания по технике безопасности	64-65
Recomendaciones para la puesta en marcha de la estufa para sauna	45	Рекомендации для ввода в эксплуатацию печи сауны	65
Instrucciones de montaje	45	Указания к проведению монтажа	65
Montaje del calefactor para sauna	46	Монтаж печи сауны	66
Conexión eléctrica al aparato de mando	47	Подключение электрического питания к устройству управления	67
Diagrama de conexiones SHG estándar	48	Схема подключения SHG-стандарт	68
Diagrama de conexiones SHG vaporizador	49	Схема подключения SHG с испарителем	69
Limpieza y cuidados	50	Очистка и уход	70
Colocación de las piedras en el recipiente de piedras sobre la estufa	50	Укладка камней для сауны на колосник для камней	70
Vapor	50	Заливка	70
Qué hacer en caso de problemas	50	Что делать при возникновении проблем ?	70
Instrucciones para el calefactor de sauna con vaporizador integrado	51	Указания для печи сауны с встроенным испарителем	71
Para el montaje de la estufa	51	Монтаж печи	72
Instrucciones generales	52	Общие указания	73
Formas de baño	52-53	Виды режимов работы сауны	73-74
Limpieza y cuidados del vaporizador	53	Очистка и уход за испарителем	74
Listas y esquema de las piezas de recambio	84-85	Списки запасных частей и чертеж запасных деталей	84-85
Declaración de conformidad CE	86	Конфирмационное свидетельство EG	86
Formulario de solicitud de servicio	91	Формуляр заявки сервисного обслуживания	93
Certificado de garantía	95	Гарантийный талон	98
Directiva sobre desechos de aparatos eléctricos y electrónicos	98	Предписание по утилизации негодного электрического оборудования	99
<b>☉ Tartalomjegyzék</b>	<b>Oldal</b>	<b>☉ Spis treści</b>	<b>Strona</b>
Tartalomjegyzék	3	Spis treści	3
Általános	54	Informacje ogólne	74
Fontos biztonsági utasítások	54-55	Ważne wskazówki bezpieczeństwa	74-75
Ajánlatok a szaunakályha üzembevételéhez	55	Wskazówki na temat pierwszego uruchomienia	75
Felszerelési utasítások	55	pieca	75
A szauna fűtőkészülék összeszerelése	56	Instrukcja montażu	76
Villamos csatlakozás a vezérlőkészülékre	57	Montaż pieca do sauny	77
Csatlakoztatási tervrajz SHG-Standard	58	Podłączenie elektryczne do sterownika	77
Csatlakoztatási tervrajz SHG párologtató	59	Schemat połączeń pieca SHG-Standard	78
Tisztítás és ápolás	60	Schemat połączeń pieca SHH z generatorem pary	79
A szaunakövek felfektetése a kőrostélyra	60	Czyszczenie i konserwacja	80
Felöntés	60	Układanie kamieni na ruszcie pieca	80
Mit kell csinálni problémák esetén?	60	Polewanie kamieni wodą	80
Utasítások szauna fűtőkészülékekhez, integrált elpárologtatóval	61	Co robić w razie problemów?	80
A kályha összeszereléséhez	61	Informacje na temat pieca do sauny ze zintegrowanym generatorem pary	81
Általános utasítások	62	Informacje na temat montażu pieca	81
Füredőformák	62-63	Informacje ogólne	82
Az elpárologtató tisztítása és ápolása	63	Rodzaje kąpielii	82-83
Pótalkatrészlista és pótalkatrészrajz	84-85	Czyszczenie i pielęgnacja generatora pary	93
EU- Konformkijelentés	96	Lista części zamiennych i rysunek części zamiennych	84-85
Szervíz- lebonyolítási formanyomtatvány	92	Deklaracja zgodności z normami WE	86
Garanciaokmány	96	Formularz zgłoszeniowy naprawy serwisowej	94
Elektrohulladék rendelet	98	wiadectwo gwarancyjne	98
		Rozporządzenie na temat złomowania sprzętu elektrycznego	99

**D**

**Achtung!**  
Vor Inbetriebnahme Schutzfolie  
abziehen, falls vorhanden!



## Wichtige Sicherheitshinweise

Während des Betriebes Ihrer Saunaaanlage entstehen in der Kabine und vor allem am Ofen sehr hohe Temperaturen. Bei unsachgemäßer Montage besteht Brandgefahr. Lesen Sie bitte diese Montageanweisung sorgfältig durch. Beachten Sie besonders die Maßangaben und die nachfolgenden Hinweise.

- Das Saunaheizgerät SHG 3,6 kW ist für eine Anschlußspannung von 230 V AC vorgesehen.
- Die Saunaheizgeräte SHG 4,5 kW bis 9,0 kW, 4,5 kW mit Verdampfer bis SHG 9,0 kW mit Verdampfer sind für eine Anschlußspannung von 400 V AC 3 N vorgesehen.
- Die Montage und der elektrische Anschluß der Sauna-Einrichtung und anderer elektrischer Betriebsmittel dürfen nur durch einen Fachmann erfolgen. Hierbei sind besonders die notwendigen Schutzmaßnahmen nach VDE 0100 § 49 DA/6 und VDE 0100 Teil 703/11.82 §4 zu beachten.
- Sauna-Einrichtungen dürfen nur in Saunakabinen aus geeignetem, harzarmen und unbehandeltem Material (z.B. Nordische Fichte) aufgestellt werden.
- Die Mindesthöhe der Saunakabine muß 1,75 m (innen) betragen.
- Achtung: Feuchteschutzpackung in dem Anschlusskasten des Ofens unbedingt entfernen (Brandgefahr)
- In der Saunakabine darf nur ein Saunaheizgerät mit entsprechender Heizleistung montiert werden.
- In jeder Saunakabine sind Be- und Entlüftungsschlitze vorzusehen.
- Die Entlüftung wird immer diagonal versetzt zum Saunaofen in der hinteren Saunawand im unteren Bereich angebracht. Die Be- und Entlüftungen dürfen nicht verschlossen werden.
- Das für die Regelung bzw. Steuerung des Saunaofens erforderliche Steuergerät wird an geeigneter Stelle an der **Kabinenaußenwand** befestigt, die zugehörigen Fühlergehäuse gemäß der den Steuergeräten beiliegenden Montageanleitung im Inneren der Saunakabine.
- Die Kabinenbeleuchtung mit der dazugehörenden Installation muss in der Ausführung "spritzwassergeschützt" und für eine Umgebungstemperatur von 140 °C geeignet sein. Daher ist in Verbindung mit dem Saunaofen nur eine VDE-geprüfte Saunaleuchte mit max. 40 Watt zu installieren.

## Allgemeines

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vor Inbetriebnahme bitten wir Sie, diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durchzulesen. Sie werden dann sehr rasch mit der Bedienung des Gerätes vertraut sein.

### Vorsicht beim Betrieb des Saunaheizgerätes!

Beim Betrieb des Saunaheizgerätes ist zu berücksichtigen, dass hierbei sehr hohe Temperaturen entstehen.

Das Saunaheizgerät wird vor allem im oberen Bereich des Rahmens heiß.

Kinder sollten daher unbedingt ferngehalten werden, denn sie erkennen die Gefahren nicht, die beim Umgang mit diesem Gerät entstehen können.

Unsere Geräte entsprechen den geltenden Sicherheitsbestimmungen. Dadurch können jedoch nicht alle möglichen Unfallrisiken abgedeckt werden.

Um einen gefahrlosen Betrieb Ihres Gerätes sicherzustellen, sollten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in dem entsprechenden Kapitel beachten.

## Empfehlungen zur Inbetriebnahme des Saunaofens

Es ist bekannt, dass die Heizstäbe eine Restfeuchte durch Klimaunterschiede aufnehmen, die zum Auslösen des FI-Schalters führen, ohne dass ein tatsächlicher Fehler der Heizstäbe vorliegt. Deshalb sollte bei großen Temperaturunterschieden (Winter) der Saunaofen mind. 12 Stunden im dafür vorgesehenen temperierten Raum stehen.

## Maßnahmen wenn der FI-Schalter trotzdem auslöst:

Vom Elektrofachmann sind mit einem Isolationswiderstandsmessgerät die Ohmwerte zwischen Seele und Seele

15 - 18  $\Omega$  bei SHG 3,6 / 4,5 / 5,4 kW

33 - 39  $\Omega$  bei SHG 3,6 kW für Verdampferspirale

19 - 23  $\Omega$  bei SHG 4,5 kW - 7,5 kW

33 - 39  $\Omega$  bei SHG 7,5 kW für Verdampferspirale

16 - 19,5  $\Omega$  bei SHG 4,5 kW - 9,0 kW

33 - 39  $\Omega$  bei SHG 9,0 kW für Verdampferspirale

und Seele und Masse (bei allen Öfen größer 1 M $\Omega$ ) zu überprüfen. Sind die Abweichungen zu groß, bitte das Gerät komplett retournieren.

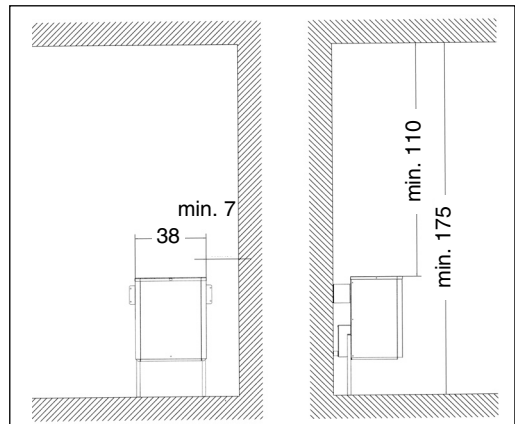
## Aufheizen von ca. 10 Minuten ohne FI-Schalter:

Der Elektrofachmann kann unter Berücksichtigung des Schutzleiteranschlusses den Saunaofen ca. 10 Minuten aufheizen. Nach 10 Minuten wird der Ofen wieder ordnungsgemäß an den FI-Schalter angeschlossen.

In jedem Fall ist der Ofen ordnungsgemäß nach VDE 0100 an die Hausinstallation mit FI-Schalter anzuschließen.

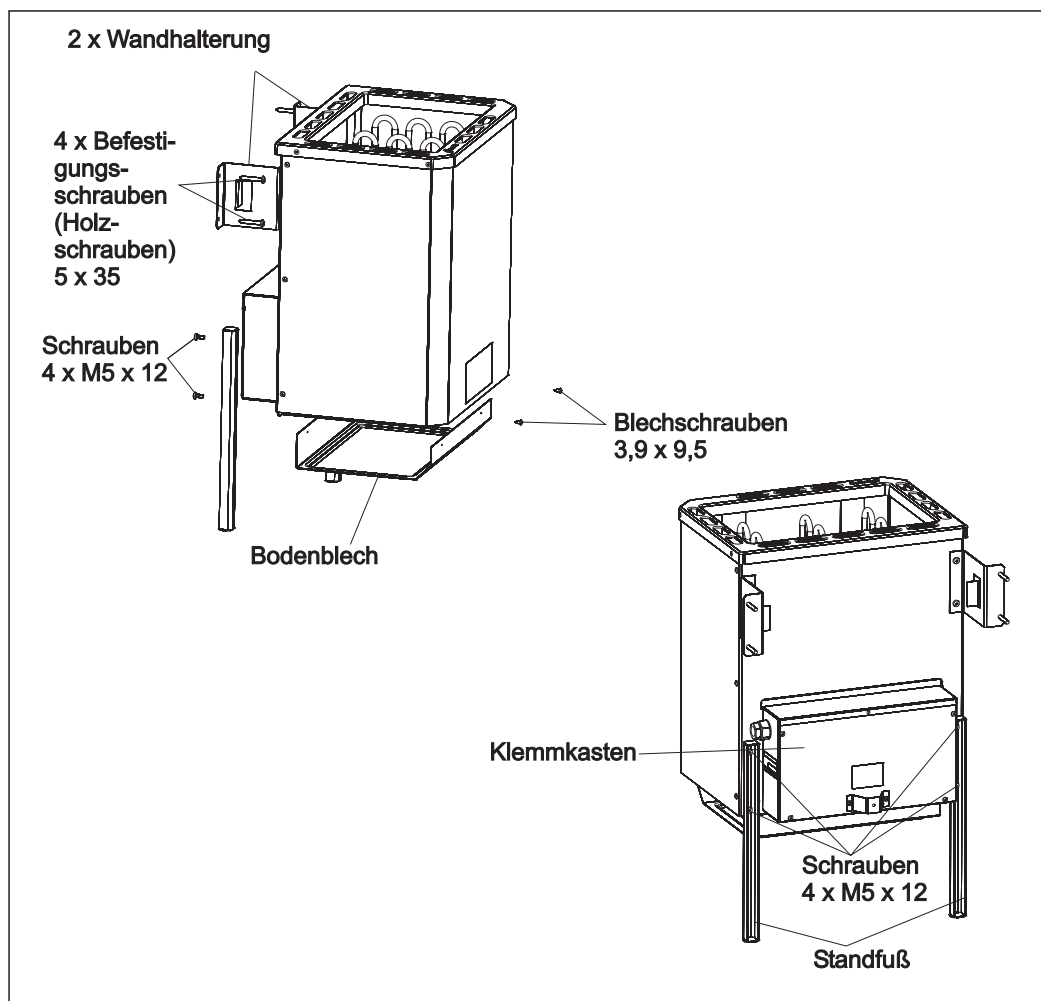
## Montageanweisung

- Bei der Montage des Saunaofens ist darauf zu achten, dass der senkrechte Abstand zwischen Oberkante Saunaofen und Saunadecke mindestens 110 cm und der waagerechte (seitliche) Abstand zwischen Ofen und Kabinenwand mindestens 7 cm beträgt. Der Abstand zwischen Ofenunterkante und Fußboden ist durch die Bauart der Geräte (Stellfuß) vorgegeben. Hierbei ist jedoch zu beachten, daß der Ofen nicht auf einen Boden aus leicht brennbarem Material (Holz, Kunststoffbodenbelag o.ä.) gestellt werden darf. Zweckmäßig im Saunabereich sind Keramikfliesen o.ä. Der Abstand zwischen Ofenrückwand und Kabinenwand ist ebenfalls durch die Bauart (Wandhalterung) vorgegeben.
- Der Abstand zwischen Ofenschutzgitter bzw. Liegebank und anderer brennbarer Materialien zum Ofen muß mindestens 7 cm betragen. Die Schutzgitter-Höhe muß mit der vorderen Ofenhöhe gleich sein.



**D****Montage des Saunaheizgerätes**

- FüÙe mittels beigefügten Schrauben (4 Stück M5 x 12) an Ofenrückwand montieren.
- Bodenblech mit 4 Blechschrauben 3,9 x 9,5 an Innenmantel montieren
- Nach elektrischem Anschluß des Netzkabels den Klemmkasten mit dem Deckel (Abstandhalter nach außen) wieder verschließen.
- Saunaofen vor die Lufteintrittsöffnung stellen. Wandhalterung Saunaheizgerät mittels der beigefügten Holzschrauben an der Kabinenwand befestigen.



## Elektroanschluß an das Steuergerät

Die Sauna-Einrichtung (Saunaofen, Steuergerät und Beleuchtung usw.) darf nur durch einen örtlich zugelassenen Elektroinstallateur mittels festem Anschluß an das Netz angeschlossen werden. Alle Anschlußleitungen, die im Inneren der Kabine verlegt werden, müssen für eine Umgebungstemperatur von mindestens 140 °C geeignet sein. Zweckmäßig ist eine Silikonleitung. Werden als Anschlußleitung 1-adrige Leitungen verwendet, müssen diese durch ein biegsames Metallrohr geschützt werden. Den Mindestquerschnitt der Anschlußleitung und die Mindestgröße der Saunakabine entnehmen Sie der nachfolgenden Tabelle.

Sollten in Ihrer Kabine keine Leerrohre vorhanden sein, bohren Sie unmittelbar neben dem Ofen, dort wo das Kabel aus dem Ofen herauskommt, ein ca. 10-12 mm großes Loch in die Kabinenwand und führen das Kabel durch dieses Loch nach außen und dann zum Steuergerät. Auch an der Kabinenaußen-seite sollte das Kabel, so wie alle anderen Anschlußkabel (Zuleitung zum Netz und zur Kabinenbeleuchtung), vor Beschädigung geschützt werden. Dieses kann mit Installationsrohren oder mit Holzabdeckleisten erfolgen.

Gerätetyp	Anschlußleistung in KW	geeignet für Kabinengröße in m <sup>3</sup>	Mindest-Querschnitte in mm <sup>2</sup> (Kupferleitung) SHG 4,5 - 9,0 kW: Anschluß an 400 V AC 3N SHG 3,6 - 4,5 kW: Anschluß an 230 V 1N		
			Netzzuleitung Netz zum Steuergerät	Ofen-Anschlußleitung Steuergerät zum Ofen (Silikon)	Absicherung in Ampere
<b>SHG 3,6 kW</b>	3,6	bis 6	3 x 2,5	3 x 1,5	16
<b>SHG 4,5 kW</b>	4,5	bis 6	5 x 2,5	5 x 2,5	16 (230 V = 20 A)
<b>SHG 5,4 kW</b>	5,4	bis 6	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 7,5 kW</b>	7,5	bis 12	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 9,0 kW</b>	9,0	bis 14	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 3,6 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	3,6/1,5	bis 6	3 x 2,5	<b>5 x 1,5</b>	16
<b>SHG 4,5 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	4,5/1,5	bis 6	5 x 2,5	<b>7 x 2,5</b>	16 (230 V = 20 A)
<b>SHG 5,4 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	5,4/1,5	bis 6	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16
<b>SHG 7,5 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	7,5	bis 12	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16
<b>SHG 9,0 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	9,0	bis 14	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16

Der Elektroanschluß ist gemäß Anschlußplan durchführen. Ein Anschlußplan ist auf der Innenseite des Anschlußdeckels angebracht.

Beachten Sie, daß stromführende Leitungen aus Sicherheitsgründen nicht sichtbar an den Kabineninnenwänden verlegt werden sollen. Bei den meisten Saunakabinen sind deswegen bereits im Wandelement mit der Zuluftöffnung Leerrohre für die Kabelverlegung eingefügt.



**D**

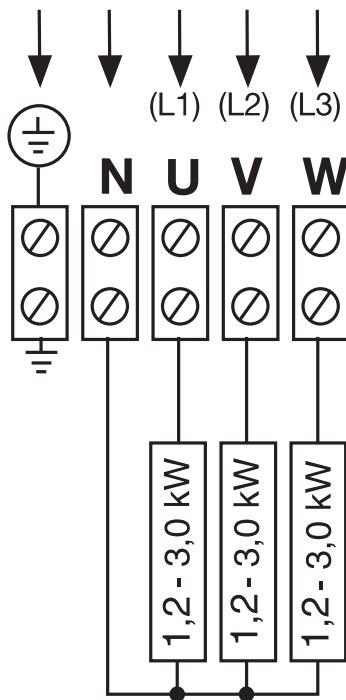
## Anschlußpläne SHG-Standard

### Anschlusplan Saunaheizgeräte Classic / Deluxe

**SHG- 3,6 KW - 9,0 KW**

230/400 V ~ (L1;L2;L3)

von der Steuerung

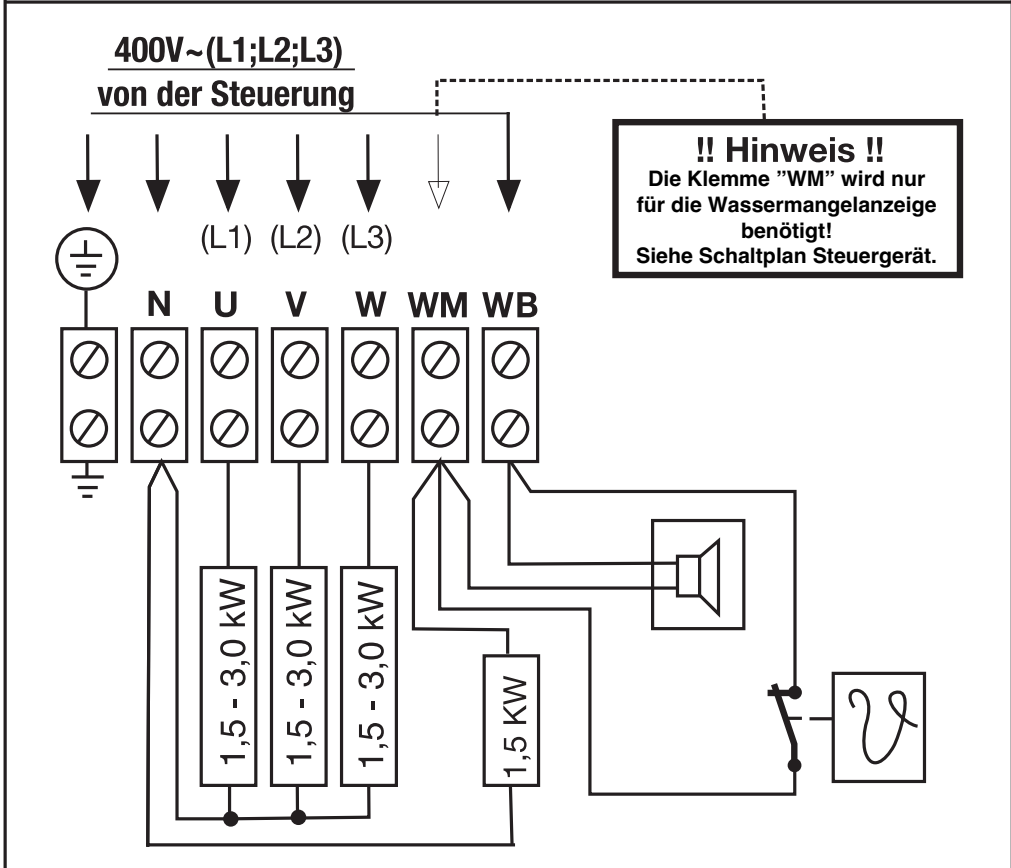


**Es müssen alle Anschlüsse, Steckverbindungen und Verschraubungen auf festen Sitz überprüft werden.**

## Anschlußpläne SHG-BioAktiv (Verdampfer)

## Anschlussplan SHG Classic - DeLuxe BioAktiv (Verdampfer)

## SHG Classic/DeLuxe 4,5 KW BioAktiv - 9,0 KW BioAktiv



**Es müssen alle Anschlüsse, Steckverbindungen und Verschraubungen auf festen Sitz überprüft werden.**

**D****Reinigung und Pflege**

Vor dem Reinigen den Ofen (über das Steuergerät) ausschalten und abkühlen lassen.

Zur Reinigung und Pflege des Ofens sollten keine scheuernden Reinigungsmittel verwendet werden.

**Auflegen der Saunasteine auf den Steinrost**

Saunasteine sind ein Naturprodukt! Die Steine sind schon vorgereinigt, es empfiehlt sich jedoch, eine nochmalige Reinigung mit klarem Wasser vorzunehmen. Eine ausreichende Menge Saunasteine ist mitgeliefert.

Für die Auflage des Steinrostes ist am Innenmantel des Saunaheizgerätes eine Auflagefläche vorbereitet.

Die großen Steine unten, die kleinen Steine oben einlegen. Die Steine locker einlegen, so dass die Luftzirkulation im Ofen nicht behindert wird. Zu dicht eingeschichtete Steine beeinträchtigen die Kabinentemperatur. Die Heizstäbe sollen vollständig mit den Steinen bedeckt sein. Wenn die Steine spröde werden, sollten sie ausgetauscht werden. Es ist zu empfehlen, die Steine alle 2 Jahre auszutauschen.

**Was tun bei Problemen?****Der Ofen heizt nicht...**

Haben Sie alle notwendigen Schalter betätigt? (siehe Bedienungsanleitung)

Hat die Sicherung in der Hausinstallation ausgelöst? Haben Sie die Temperaturregler richtig eingestellt? (siehe Bedienungsanleitung)

**Aufguß**

Der Saunaofen ist für Saunaaufgüsse geeignet. Beachten Sie dabei folgende Hinweise:

- Die Aufgußmenge soll 15 g/m<sup>3</sup> Kabinenvolumen nicht überschreiten.
- Der Aufguß muß gleichmässig über die Steine verteilt werden.
- Der Aufguß erfolgt direkt auf die heißen Steine im Ofen. Um die Gefahr von Verbrennungen durch den beim Aufgießen aufsteigenden heißen Dampf zu vermeiden, sollte der Aufguß immer von der Seite mit einer Schöpfkelle erfolgen.
- Bei der Verwendung von Aufgußkonzentraten (z.B. ätherische Öle) sind die Anwendungshinweise des Herstellers zu beachten. Bei Verwendung zu hoher Konzentrationen dieser Mittel kann es zu Verpuffungen kommen.
- Aufgüsse mit Beimischungen von alkoholischen Getränken oder sonstige nicht für den Saunabetrieb vorgesehene Zusätze sind wegen der Brandgefahr nicht zu empfehlen.

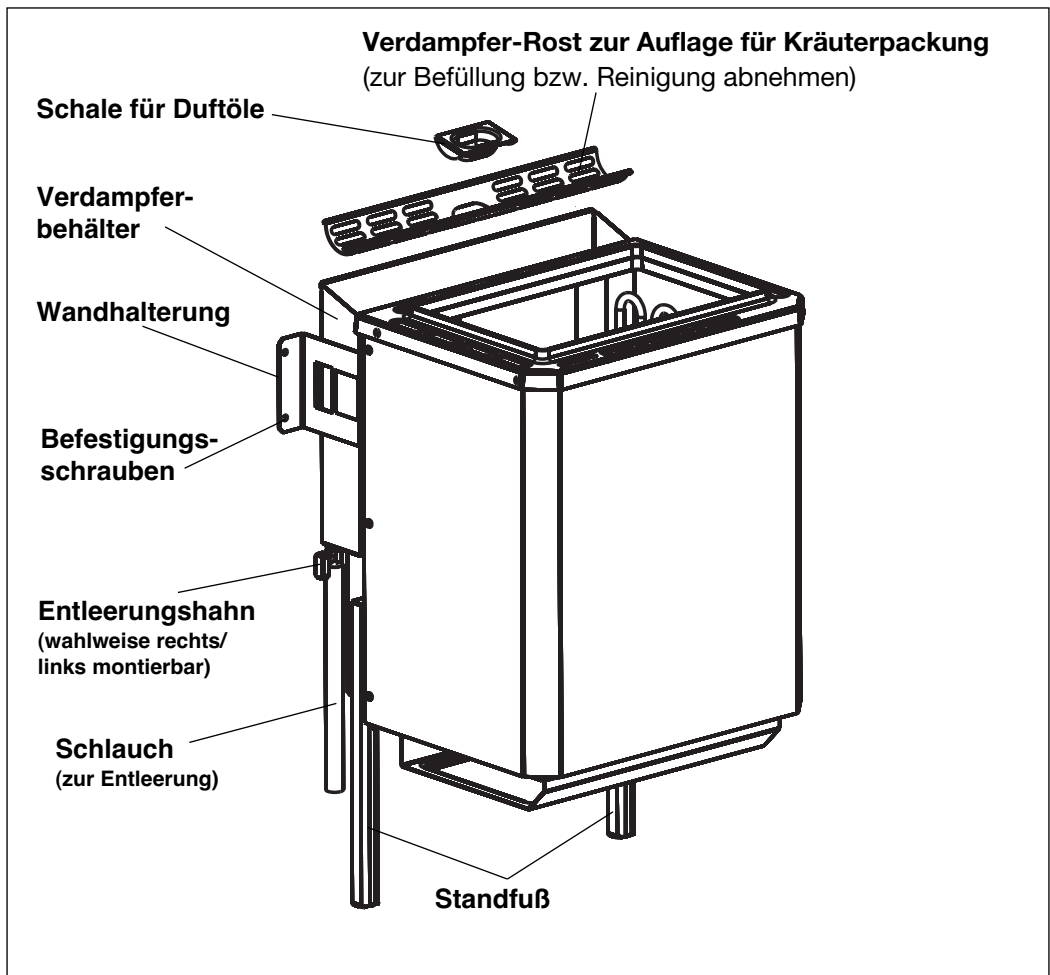
## Hinweise zu Saunaheizgerät mit integriertem Verdampfer

### Zur Montage des Ofens

Für die Montage des Saunaheizgerätes mit integriertem Verdampfer gelten die gleichen Hinweise wie für die Montage des Standard-Saunaheizgerätes (siehe Seite 5)

Die gegenüberliegende Öffnung im Verdampferbehälter ist mit dem mitgelieferten Blindstopfen R 1/8" und Alu-Dichtungen zu verschließen.

Dem Anwender steht es frei, den Kugelhahn für die Entleerung des Wasserbehälters je nach besserer Zugänglichkeit wahlweise links oder rechts zu montieren. Zur gezielten Entleerung in einem Auffangbehälter (z.B. Eimer) ist ein Stück Schlauch mitgeliefert, welches auf den Kugelhahn aufgeschoben werden kann.



## D

## Allgemeine Hinweise

### ACHTUNG! VERBRÜHUNGSGEFAHR !

An der Oberseite des Verdampferbehälters steigt beim Betrieb Dampf auf. Das Aufbringen von Kräuterpackungen bzw. Duftölen soll wegen der möglichen Verletzungsgefahr nicht während des Verdampferbetriebs erfolgen. Dies sollte möglichst vor Inbetriebnahme des Verdampfers geschehen.

- Die Füllmenge für optimalen Betrieb des Verdampfers beträgt ca. 3,3 Liter. Das Wasser wird von oben eingefüllt.
- In jedem Fall ist es **zu vermeiden**, daß der Behälter **“randvoll”** gefüllt wird, da es sonst im Betrieb zum **“Überkochen”** des Wassers kommt.
- Ebenso darf der Verdampfer **nicht ohne Wasser** in Betrieb genommen werden!
- Maximale Füllstandshöhe nicht überschreiten (siehe beidseitig angebrachte Warnhinweisschilder)
- Der Aufheizvorgang des Verdampfers nimmt einige Minuten in Anspruch. Die Aufheizzeit wird verkürzt, wenn während dieser ein höherer Feuchtwert am Steuergerät eingegeben wird.
- Der Verdampfer ist mit einem Wassermangelschutz ausgerüstet. Das heißt, sobald der minimale Füllstand unterschritten wird, erfolgt eine automatische Abschaltung des Verdampfers und ein akustisches Signal ertönt. Ist dies der Fall, so ist es ratsam, den Verdampfer einige Minuten abkühlen zu lassen, bevor der Verdampferbehälter wieder aufgefüllt wird.

Die Auslösung des Wassermangelschutzes ist nur für den Notfall vorgesehen. Es ist nicht ratsam, den Verdampfer ohne Nachzufüllen solange zu betreiben, bis diese Abschalteneinrichtung anspricht.

Dies ist auch nicht erforderlich, da die Wassermenge von 3,3 Liter, bei Dauerbetrieb für ca. 60 min. ausreicht.

- **Nach jedem Feuchte-Betrieb Gerät abkühlen lassen und Restwasser entleeren.**

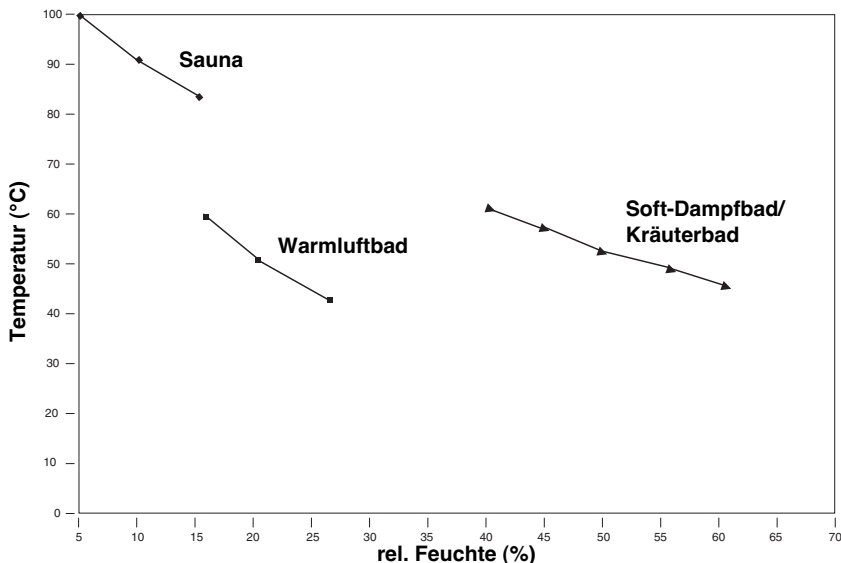
### Badeformen

Mit dem integrierten Verdampfer und dem dazugehörigen Steuergerät haben Sie die Möglichkeit, verschiedene Badeformen einzustellen. Neben der klassischen finnischen Sauna mit Temperaturen zwischen 70 °C und 110 °C mit sehr geringer relativer Feuchte (max. 15 %) können Sie auch bei Temperaturen zwischen 30 °C und 60 °C ein Feuchtebad bzw. Kräuterbad genießen.

Bitte beachten Sie, dass bei Feuchtebetrieb die Temperatur aus Sicherheitsgründen auf 60 °C begrenzt wird bzw. begrenzt werden muss!

Die Dauer eines Feuchte-Bades sollte je nach Wohlbefinden zwischen 15 und 30 Minuten liegen. (Nach einer Ruhepause ist ein zweites Bad möglich). Wenn Sie unter Herzbeschwerden, Kreislaufschwäche, hohem Blutdruck oder anderen Beschwerden leiden, sollten Sie vor der Anwendung eines Sauna-Bades hierzu einen Arzt befragen.

Badeformen in Abhkg. (Feuchte/Temperatur)



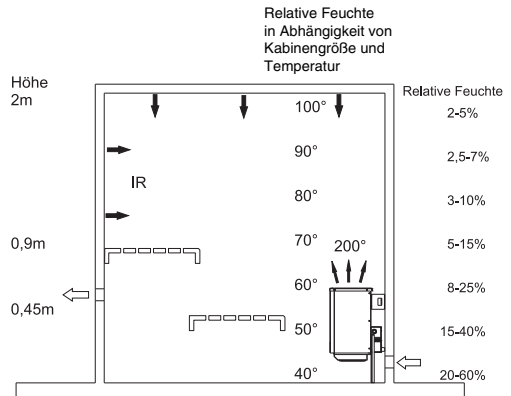
Verwenden Sie bitte nur reine wasserlösliche Kräuteresenzen oder abgepackte Kräuterbeutel, bestehend aus pflanzlichen oder synthetischen Ölen. Diese Artikel sind im Rahmen unseres Sauna-Programms als Zubehör erhältlich. Geben Sie die mit ein wenig Wasser verdünnten Mittel in die Kräuterschale. Verwenden Sie nie reine Sauna-Aufgußmittel. Diese lösen sich in der Regel nicht vollständig in Wasser auf und sind daher ungeeignet.

Abgepackte Kräuterbeutel legen Sie auf den dafür vorgesehenen Rost (siehe Abbildung Seite 11). Durch den aufsteigenden Dampf werden die Duftstoffe der Kräuter gelöst und verteilen sich mit dem Dampf in der Kabine.

Auf den üblichen Sauna-Aufguß am Ende eines Saunaganges brauchen Sie bei diesem Saunazeihergerät nicht zu verzichten. Verwenden Sie für den Aufguß jedoch nur Aufgußmittel in der vom Hersteller vorgesehenen verdünnten Form.

**Verwenden Sie jedoch niemals Alkohol!  
Brand- und Explosionsgefahr!**

Achten Sie bitte darauf, daß bei Betrieb immer genügend Wasser im Verdampferbehälter ist. Ein häufiges Trockengehen der Anlage ist zu vermeiden, da die Heizstäbe Schaden nehmen können. Aus dem gleichen Grund sollten Sie nie während oder kurz nach der Benutzung Wasser nachfüllen. Die Heizstäbe würden zu sehr abgeschreckt und könnten auch so Schaden nehmen.



## Reinigung und Pflege des Verdampfers

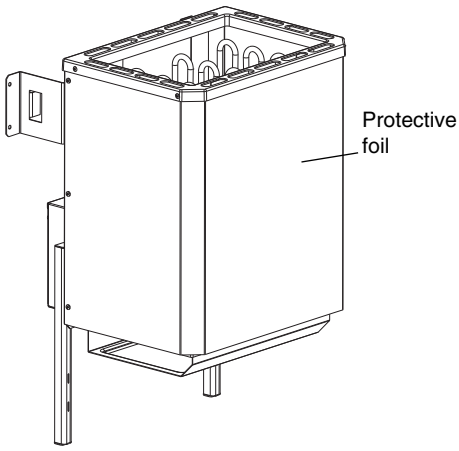
Sie sollten das Wasser nach jeder Benutzung des Verdampfers ablassen. Etwaige Verunreinigungen durch Kräuteresenzen können durch Ausspülen mit frischem Wasser beseitigt werden. Schließen Sie hierzu einen Schlauch an dem Abfaßhahn an und lassen Sie das Wasser ablaufen. **Vorsicht!** Das Wasser könnte noch heiß sein. Der Verdampfer ist geeignet für den Betrieb mit Wasser der Härtestufe 1 (1-7 deutsche Härtegrade). Erfragen Sie, wenn nötig, bei Ihrem Wasserversorgungsunternehmen den Härtegrad Ihres Wassernetzes. Bei höheren Härtegraden sollten Sie entkalktes Wasser verwenden. Der Verdampferbehälter sollte je nach dem Härtegrad des Wassers, ähnlich wie bei der Kaffeemaschine, öfters entkalkt werden. Bei stark kalkhaltigem Wasser empfehlen wir bei Anlagen, die täglich betrieben werden, eine Entkalkung alle 2-3 Wochen durchzuführen. Beachten Sie aber, daß diese Zeit-spanne entscheidend vom Härtegrad und von der Menge des verdampften Wassers, das heißt von der täglichen Betriebsdauer abhängt.



GB



**Important!**  
Before starting up, pull off the protective foil if present!



## General

Dear Customer,

Read this instruction manual carefully before you start using the oven. This will enable you to become familiar with how to use the unit quickly.

### Take care when operating the sauna oven

When operating the sauna oven remember that it reaches very high temperatures. The sauna oven becomes particularly hot around the top section of its frame. Children should therefore be kept well away from it since they will not necessarily recognize the dangers that may be involved with using this unit. Our ovens comply with the latest safety regulations. However, these regulations do not necessarily cover every possible accident risk. To ensure that your oven can be used safely, you should pay close attention to the safety instructions in the appropriate section of this manual.

## Important safety instructions

Whilst your sauna oven is operating, very high temperatures will be created in the booth and above all on the oven itself. If it is not installed correctly there is a risk of fire. Read these installation instructions carefully. Pay special attention to the dimensions and the instructions listed below.

- The SHG 3.6 kW sauna oven is designed for a connection voltage of 230 V AC.
- The following sauna heaters are designed for a connected voltage of 400 V AC 3 N: SHG 4.5 kW to 9.0 kW, 4.5 kW with vaporizer to SHG 9.0 kW with vaporizer.
- The installation and the electrical connection of the sauna equipment and other electrical equipment must be carried out by a trained electrician. Special attention must be paid to the safety measures set out in VDE 0100 § 49 DA/6 and VDE 0100 Part 703/11.82 §4 during this work.
- Sauna equipment may only be installed in sauna booths made of suitable, low-resin and untreated material (for example nordic spruce).
- The minimum height of the sauna booth must be 1.75 m (interior height).
- Important: The moisture protection package in the oven's connection box must be removed (fire risk).
- Only a sauna oven with the appropriate heating capacity may be installed in the sauna booth.
- Ventilation slits must be provided in all sauna booths.
- The venting point must always be positioned at a diagonal to the rear sauna wall at the bottom. The ventilation slits must not be sealed.
- The control unit required for controlling and regulating the sauna oven must be installed on the exterior wall of the booth, whilst the sensor casing must be installed inside the sauna booth as detailed in the enclosed installation instructions.
- The booth light and its installation must be in a „splash-proof“ design and suitable for an ambient temperature of 140°C. Therefore only a VDE-approved sauna light with a maximum rating of 40 W may be installed with the sauna oven.

## Recommendations for starting the sauna oven for the first time

It is known that the heating elements absorb residual moisture due to climate differences, and that this results in the RCCB tripping without the heating elements actually suffering a fault. Therefore if the sauna oven is exposed to large temperature differences (in the winter) it should be left in a temperature-controlled room for at least 12 hours.

### What to do if the RCCB trips anyway

Have the electrician check the ohm values between the core and core with an insulation measuring instrument

15 - 18  $\Omega$  on the SHG 3.6 kW  
 33 - 39  $\Omega$  on the SHG 3.6 kW for evaporator only  
 19 - 23  $\Omega$  on the SHG 4,5 kW -7,5 kW  
 33 - 39  $\Omega$  on the SHG 7.5 kW for evaporator only  
 16 - 19.5  $\Omega$  on the SHG 4,5 kW -9.0 kW  
 33 - 39  $\Omega$  on the SHG 9.0 kW for evaporator only

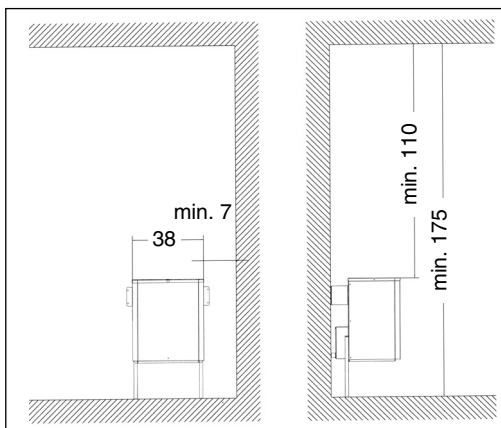
and between the core and earth (over 1 M $\Omega$  on all ovens). If the differences are excessive, return the oven to the manufacturer.

Heating for approx. 10 minutes without the RCCB  
 The electrician can heat the sauna oven for approx. 10 minutes using the safety conductor connector.  
 After 10 minutes the oven will be reconnected properly to the RCCB.

In any event the oven must be connected properly to the domestic installation system using an RCCB as set out in VDE 0100.

## Installation instructions

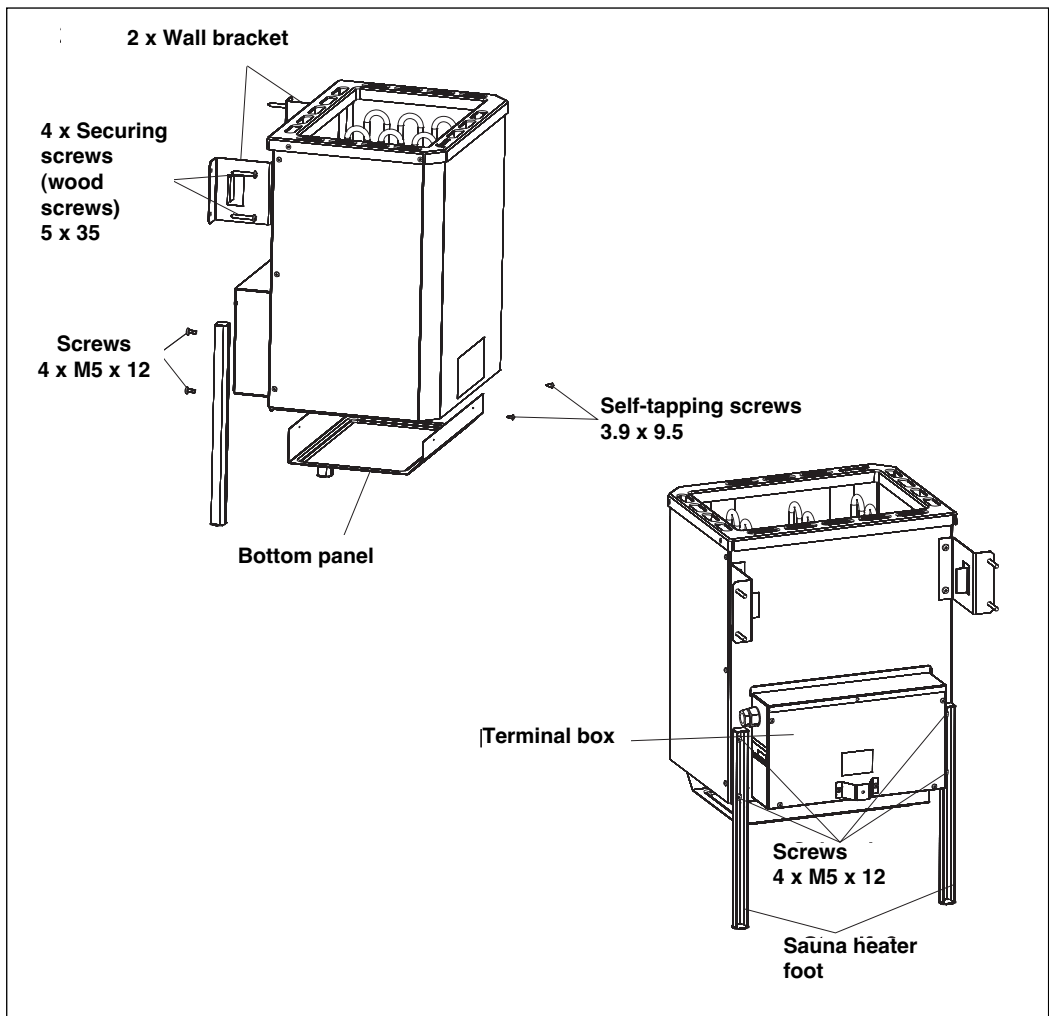
- For the installation of the sauna oven ensure that the vertical distance between the top of the sauna oven and the ceiling of the sauna booth is at least 110 cm and the horizontal (lateral) distance between the oven and the wall of the booth is at least 7 cm. The distance between the bottom of the oven and the floor depends on the design of the oven (adjustable feet). However, it should be ensured that the oven is not placed on a floor made of highly inflammable material (wood, plastic flooring, etc.). Ideally ceramic tiles or the like should be used in the sauna. The distance between the rear wall of the oven and the wall of the booth also depends on the design (wall bracket).
- The distance between the oven safety grille or the bench and other inflammable materials from the oven must be at least 7 cm. The height of the safety grille must be equal to the height of the oven at the front.



**GB**

## Installing the sauna oven

- Affix the feet on the rear wall of the oven using the screws supplied (4 screws M5 x 12).
- Fasten the bottom panel to the inner sheath with 4 self-tapping screws 3.9 x 9.5.
- After making the electrical connection of the mains cable, close the cover on the terminal box again (with the spacer on the outside).
- Position the sauna oven in front of the air intake opening. Secure the wall bracket to the wall of the booth using the wood screws supplied.
- Insert the stone grate (see description entitled „Placing the sauna stones on the stone grate“, section entitled „Cleaning and care“, page 20).



## Electrical connection to the controller

The sauna equipment (sauna oven, control unit and light, etc.) may only be connected to the mains supply by a locally authorized electrician using a permanent connection. All the connection cables installed inside the booth must be suitable for an ambient temperature of at least 140°C. Silicon cables are ideal for this purpose. If single-core cables are used to make the connection, these must be protected by a pliable metal tube. The minimum cross-section of the connection cable and the minimum size of the sauna booth are listed in the following table.

If your booth does not have any empty tubes, drill a hole approximately 10 - 12 mm in diameter in the wall of the booth immediately next to the oven at the point where the cable comes out of the oven and thread the cable through this hole to the outside and then route it to the control unit. The cable and all other connection cables (supply cables to the mains and to the booth light) should also be protected from damage on the outside of the booth. This protection may take the form of installation tubes or strips of wood.

Oven type	Connection rating in kW	Suitable for booth size in m <sup>3</sup>	Minimum cross-sections mm <sup>2</sup> (copper cable)		
			Mains cable from mains to control unit	Oven connection cable from control unit to oven (silicon)	Fuse in A
			SHG 4.5 - 9.0 kW: Connect to 400 V AC 3N SHG 3.6 - 4.5 kW: Connect to 230 V 1		
<b>SHG 3,6 kW</b>	3,6	up to 6	3 x 2,5	3 x 1,5	16
<b>SHG 4,5 kW</b>	4,5	up to 6	5 x 2,5	5 x 2,5	16 (230 V = 20 A)
<b>SHG 5,4 kW</b>	5,4	up to 6	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 7,5 kW</b>	7,5	up to 12	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 9,0 kW</b>	9,0	up to 14	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 3,6 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	3,6/1,5	up to 6	3 x 2,5	<b>5 x 1,5</b>	16
<b>SHG 4,5 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	4,5/1,5	up to 6	5 x 2,5	<b>7 x 2,5</b>	16 (230 V = 20 A)
<b>SHG 5,4 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	5,4/1,5	up to 6	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16
<b>SHG 7,5 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	7,5	up to 12	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16
<b>SHG 9,0 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	9,0	up to 14	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16

The electrical connection is to be made as shown in the connection diagram. There is a connection diagram on the inside of the connection cover.

Please note that live cables should not be installed on the inside of the booth for safety reasons. For this reason most sauna booths have empty tubes for cable installation in the wall element with the air intake opening.

**GB**

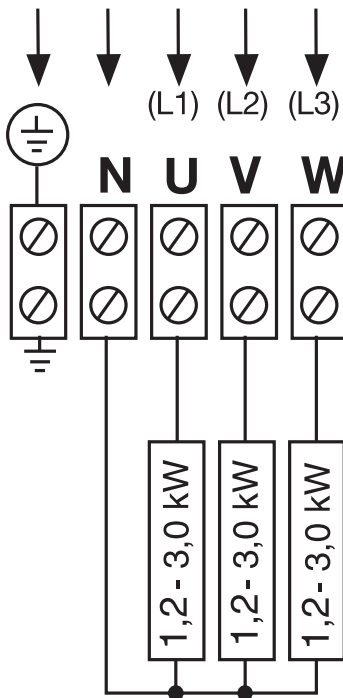
**Connection diagram for SHG standard sauna oven**

**Connection diagram for Classic / Deluxe sauna ovens**

**SHG- 3,6 KW - 9,0 KW**

230/400 V ~ (L1;L2;L3)

From the controller

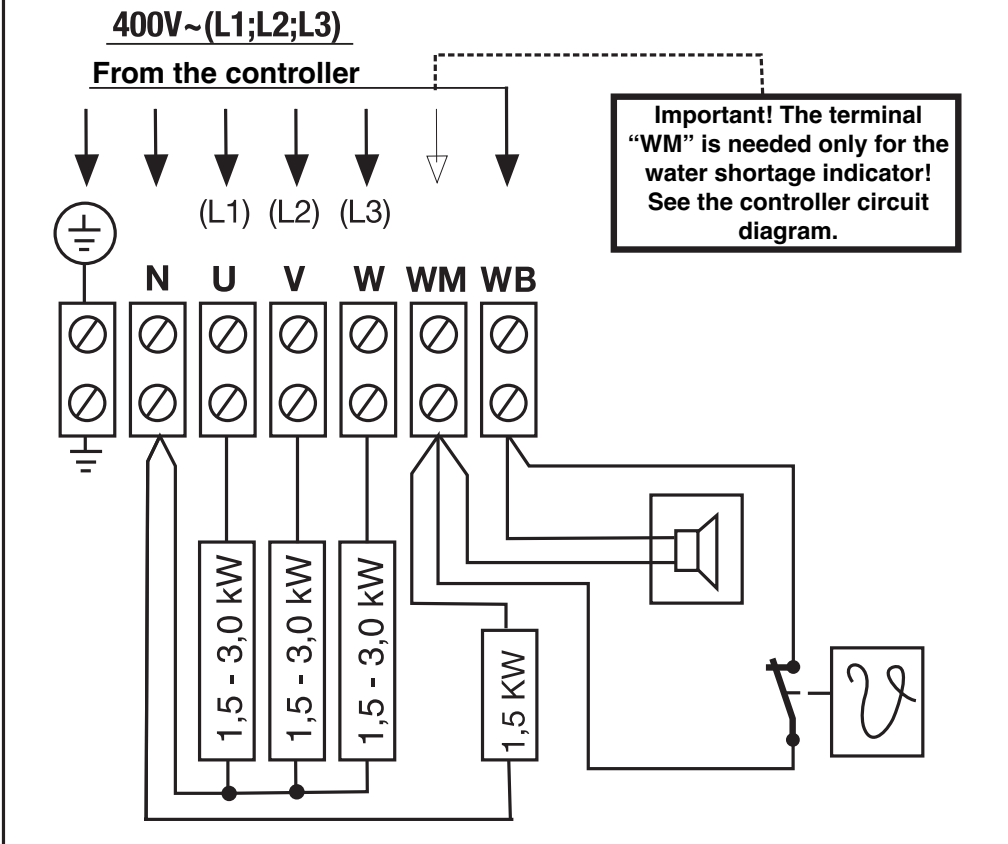


**All connections, plug-in connections and threaded connections must be checked to make sure that they are securely seated.**

## Connection diagrams for SHG evaporator

Connection diagram for Biomat / Deluxe sauna oven (with evaporator)

SHG Classic/DeLuxe 4,5 KW BioAktiv - 9,0 KW BioAktiv



**All connections, plug-in connections and threaded connections must be checked to make sure that they are securely seated.**



**GB**

## Cleaning and care

Before cleaning the oven, switch it off (at the control unit) and allow it to cool down.

Do not use any abrasive cleaning products to clean and treat the oven.

### Placing the sauna stones on the stone grate

Sauna stones are a natural product. The stones are supplied clean but we recommend that you clean them again using clean water. An adequate quantity of sauna stones is supplied with the oven.

A support surface has been prepared for the placement of the stone grate on the inner casing of the sauna oven.

Put the large stones at the bottom and the small stones on the top. Put in the stones loosely so that the air circulation in the oven is not restricted. Piling the stones too close together will impair the sauna temperature. The heating elements should be completely covered with stones. Replace the stones when they become brittle. It is recommended to replace the stones every 2 years.

## What to do in the event of problems

### The oven will not heat up...

Have you pressed all the required switches?

(See operating manual)

Has the fuse on the domestic switchboard tripped?

Have you set the temperature controllers correctly?

(See operating manual)

## Liquid

The sauna oven is designed for use with sauna liquids.

Please note the following:

- The volume of liquid should not exceed 15 g/m<sup>3</sup> of the booth volume.
- The liquid must be spread evenly over the stones.
- Pour the liquid directly over the hot stones. To avoid the risk of burns caused by the hot vapors rising as you pour on the liquid, the liquid should always be poured from the side using a ladle.
- If you use liquid concentrates (for example essential oils), follow the instructions for use supplied by the manufacturer. If you use excessive concentrations of these products they may explode.
- Do not use liquids containing alcoholic drinks or other additives that are not suitable for use in saunas as a result of the fire risk that they pose.

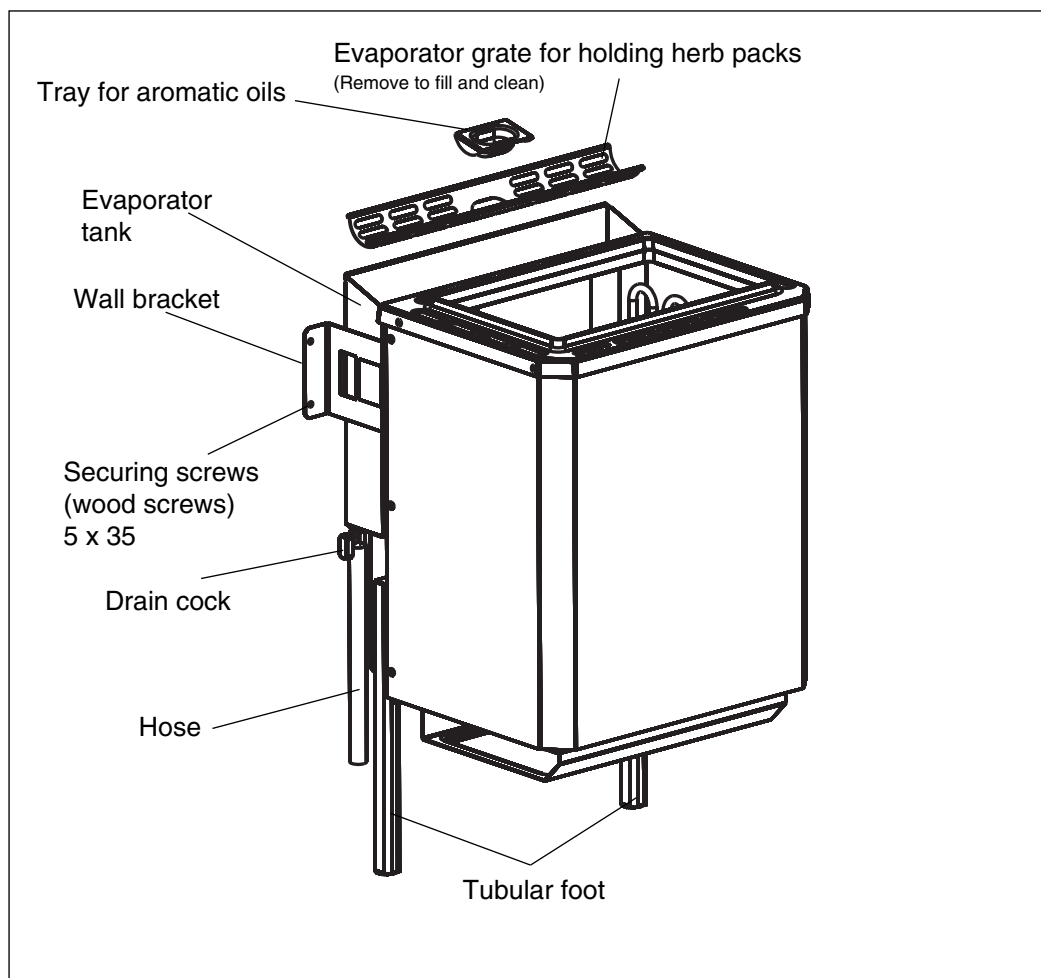
## Instructions for the sauna oven with integral evaporator

### Installing the oven

The same instructions apply to the installation of the sauna oven with integral evaporator as for the installation of the standard sauna oven (see page 15).

The user can choose whether to install the ball cock for draining the water tank on the left or right, depending on which side provides better access. A section of hose is supplied to push on to the ball cock so that the contents of the tank can be drained into a container (for example a bucket).

The opening on the other side of the evaporator tank must be sealed using the R 1/8" blind stopper and aluminium seal supplied for this purpose.



**GB****General notes****IMPORTANT. DANGER OF SCALDING.**

Steam is emitted from the top of the evaporator tank whilst the oven is operating. To prevent injury do not place herb packs or aromatic oils on the top whilst the oven is operating. Place these items on top of the evaporator before you start the oven.

- The volume required in the evaporator for it to operate perfectly is approx. 3.3 liters. Pour in the water from the top.
- Do not fill the tank to the top in any circumstances since otherwise the water will „boil over“ whilst the oven is operating.
- In addition the evaporator must also not be started without water in it.
- Do not exceed the maximum fill level (see warning signs on both sides).
- The evaporator takes a few minutes to heat up. You can reduce this time if you enter a higher humidity value on the control unit during it.
- The evaporator is fitted with a low water guard. That means that as soon as the water level falls below the minimum level, the evaporator will be shut down automatically and an acoustic signal will sound. In this case we advise that you allow the evaporator to cool for a few minutes before you fill the evaporator tank again. The low water guard is only designed to be used in

emergencies. We do not advise that you use the evaporator without filling it until this cut-out device trips.

This should not be required since the water volume of 3.3 liters will suffice for the evaporator to be operated for a period of approx. 60 minutes.

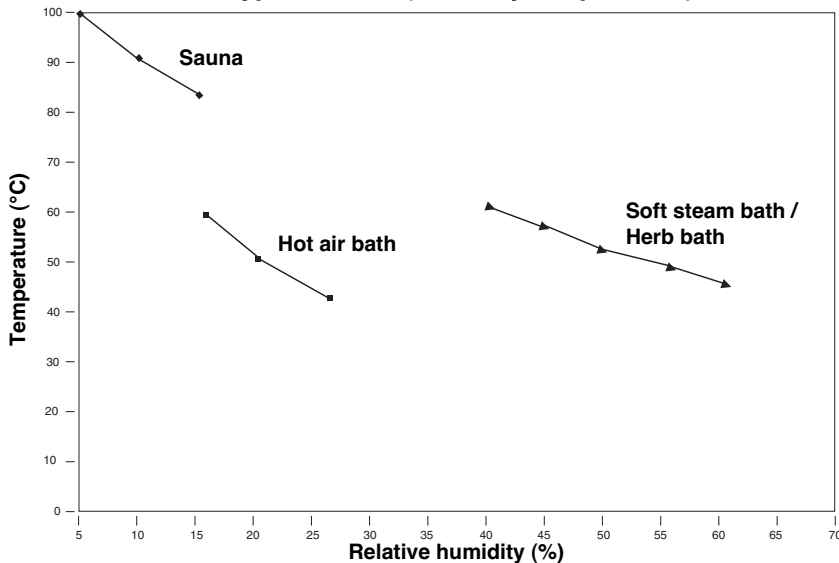
- **Allow the unit to cool after using the evaporator and drain any residual water.**

**Types of bath**

The integral evaporator and the corresponding control unit enable you to set different types of bath. In addition to the classic Finnish sauna at temperatures of between 70°C and 110°C with very little humidity (max. 15 %), you can also enjoy a steam or herb bath at temperatures between 30°C and 60°C.

Please note that for a steam bath the temperature is limited or must be limited to 60°C for safety reasons.

The duration of a steam bath should be between 15 and 30 minutes depending on how well you feel in it. (You may take a second steam bath after a period of rest). If you suffer from heart problems, circulation problems, high blood pressure or other disorders you should consult your doctor between using a sauna.

**Types of bath (humidity/temperature)**

Only use herb essences that will dissolve fully in water or packed herb bags, consisting of vegetable or synthetic oils. These articles are available as accessories in our sauna product range.

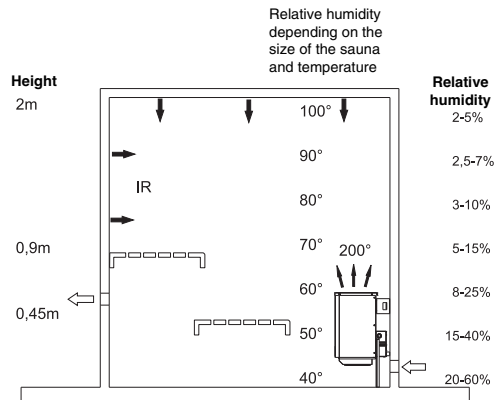
After diluting it with a little water, place the product in the herb tray. Never use pure sauna liquids. These do not dissolve fully in water and are therefore not suitable.

Place packed herb bags on the grate provided for them (see figure on page 21). The rising steam will dissolve the aromatic substances in the herbs and spread them through the booth in the steam. You can also use the usual sauna liquid at the end of your sauna on this sauna oven. However, you should only use the liquid that has been diluted by the manufacturer for this purpose.

**Never use alcohol.**  
**Danger of fire and explosion.**

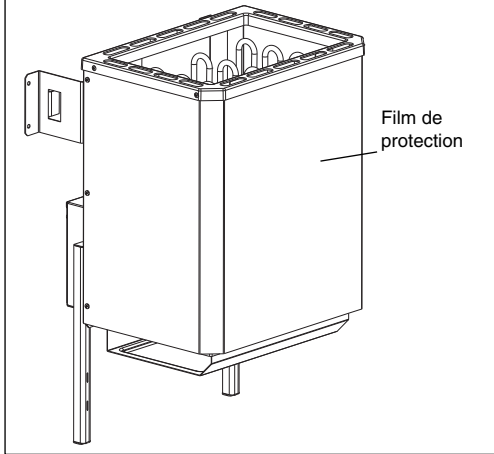
## Cleaning and care of the evaporator

Drain the water each time after you have used the evaporator. Any impurities caused by herb essences can be removed by rinsing them with clean water. To do this you can connect a hose to the drain cock and drain the water through it. Caution: The water may still be hot. The evaporator is suitable for use with water of hardness class 1 (1 - 7 German hardness classes). If necessary, contact your water supply company to ask the hardness of your water. If the water is harder than this you should use demineralized water. The evaporator tank should be descaled as often as required depending on the water hardness, similar to a coffee machine. If the water contains a high level of lime, we advise that you descale the tank every two to three weeks if you use the sauna every day. Please note, however, that this period depends on the hardness of the water and how much water you evaporate. Do not allow the system to run dry frequently since this may damage the heating elements. This is why you should never refill the evaporator tank with water during or shortly after use. The heating elements would be quenched too quickly and could thus suffer damage.



**F**

**Attention !**  
Retirez le film de protection avant  
la mise en service, s'il y en a un !



## Consignes de sécurité importantes

Des températures très élevées sont produites dans la cabine et surtout au niveau du four lors du service de votre appareil de sauna. Il existe un danger d'incendie dû à un montage non conforme aux règles de l'art. Veuillez lire les instructions de montage avant de l'utiliser pour la première fois. Respectez particulièrement les cotes et les consignes suivantes.

- L'appareil de chauffage pour sauna SHG 3,6 kW est prévu pour une tension d'alimentation de 230 V AC.
- Les chauffages de sauna SHG de 4,5 kW à 9,0 kW, 4,5 kW avec évaporateur et jusqu'à SHG 9,0 kW avec évaporateur sont prévus pour une tension de raccordement de 400 V AC 3 N.
- Le montage et le branchement électrique du dispositif de sauna et d'autres matériaux d'exploitation électriques doivent uniquement être effectués par un(e) spécialiste. Ce faisant, il faut respecter les mesures de protection nécessaires d'après VDE (en Allemagne : Union Technique de l'Electricité) 0100 § 49 DA/6 et VDE 0100 partie 703/11.82 §4.
- Les dispositifs de sauna doivent être placés uniquement dans des cabines de sauna en matériau adéquat, peu résineux et non traité (par ex. épicea du nord).
- La hauteur minimale de la cabine de sauna doit s'élever à 1,75 m (dedans).
- Attention : retirez absolument l'emballage de protection contre l'humidité dans la boîte de raccordement du four (risque d'incendie)
- Dans la cabine du sauna, on doit uniquement monter un appareil de chauffage pour sauna avec une puissance de chauffage correspondante.
- Il faut prévoir des bouches d'aspiration et de refoulement dans chaque cabine du sauna.
- Le refoulement est placé toujours dirigé en diagonale du four de sauna, dans le mur du sauna, dans la zone inférieure. Les bouches d'aspiration et de refoulement ne doivent pas être obturées.
- L'unité de commande nécessaire pour la régulation et/ou la commande du four de sauna est fixée à l'endroit adéquat sur le mur de la cabine, les boîtiers de sondes respectifs sont fixés à l'intérieur de la cabine du sauna, conformément aux instructions de montage jointes aux appareils de commande.

## Généralités

Chère Cliente, Cher Client,

Avant la mise en service, nous vous prions de lire avec attention ce mode d'emploi. Vous serez ensuite très rapidement familiarisé avec le maniement de l'appareil.

### Faites attention pendant le fonctionnement de l'appareil de chauffage pour sauna !

Lors du fonctionnement de l'appareil de chauffage pour sauna, il faut prendre la production de températures très élevées en considération. L'appareil de chauffage pour sauna est surtout chaud dans la zone supérieure du boîtier. Les enfants doivent par conséquent être absolument mis à l'écart, puisqu'ils ne détectent pas les risques pouvant être produits lors de la manipulation de cet appareil. Nos appareils sont conformes aux dispositions de sécurité en vigueur. Tous les risques d'accident ne peuvent cependant pas être pris en considération. Afin d'assurer un fonctionnement de votre appareil sans danger, vous devez absolument respecter les consignes de sécurité dans le chapitre correspondant.

- L'éclairage de la cabine avec l'installation correspondante doit être „ protégé contre les projections d'eau „ dans le modèle et approprié pour une température ambiante de 140° C. Par conséquent, il ne faut installer qu'une lampe de sauna avec 40 Watts max., contrôlée VDE, en fonction du four de sauna.

## Recommandations pour la mise en service du four de sauna

Il est reconnu que les bâtons de chauffage absorbent une humidité résiduelle due aux différences de climat qui conduit au déclenchement de l'interrupteur différentiel, sans que les bâtons de chauffage ne soient vraiment défectueux. Pour cela, le four de sauna doit rester min. 12 heures dans une pièce à température prévue, lors de grands écarts de température (hiver).

## Mesures lorsque de l'interrupteur différentiel se déclenche tout de même:

Avec un appareil de mesure de la résistance isolante, l'électricien spécialisé doit vérifier la valeur ohmique entre âme et âme

15 - 18 $\Omega$	pour SHG 3,6 kW
33 - 39 $\Omega$	pour SHG 3,6 kW uniquement pour évaporateur
19 - 23 $\Omega$	pour SHG 4,5 kW - 7,5 kW
33 - 39 $\Omega$	pour SHG 7,5 kW uniquement pour évaporateur
16 - 19,5 $\Omega$	pour SHG 4,5 kW - 9,0 kW
33 - 39 $\Omega$	pour SHG 9,0 kW uniquement pour évaporateur

et âme et masse ( pour les fours plus grands 1 M $\Omega$ ).  
Si les différences sont trop élevées, veuillez retourner l'appareil complètement.

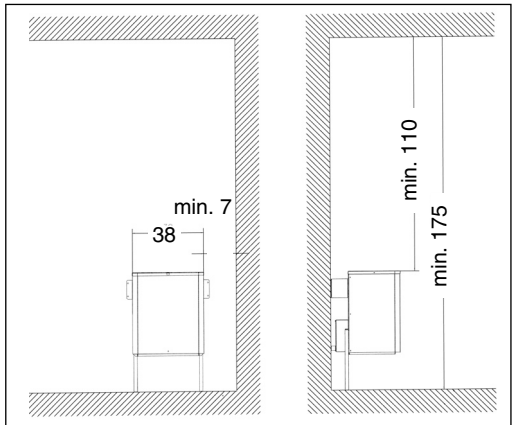
## Mise à température d'env. 10 minutes sans interrupteur différentiel :

L'électricien spécialisé peut mettre le four de sauna env. 10 minutes à température en prenant en considération le conducteur de protection. Mettre à température 10 minutes. Après 10 minutes, le four est à nouveau raccordé à l'interrupteur différentiel en bonne et due forme. Dans tous les cas, le four doit être raccordé en bonne et due forme à l'installation intérieure avec l'interrupteur différentiel, selon VDE 0100.

## Instructions de montage

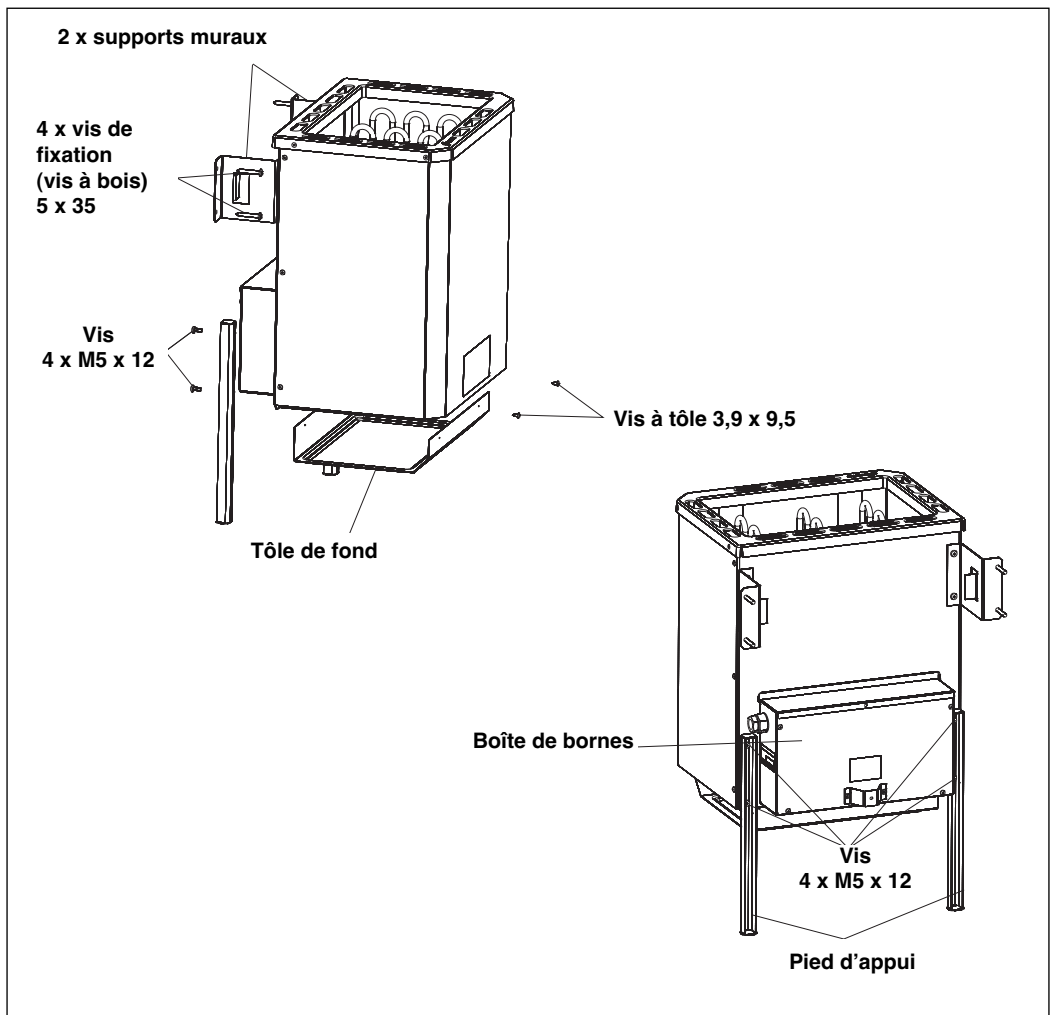
### Raccordement électrique à l'unité de commande

Le dispositif de sauna (four de sauna, unité de commande et éclairage, etc.) doit être uniquement raccordé au réseau par un électricien homologué local avec un raccord solide. Toutes les lignes de raccordement posées à l'intérieur de la cabine doivent être appropriées à une température ambiante d'au moins 140° C. Une conduite de silicone est pratique. Si des câbles à 1 brin sont utilisés comme ligne de raccordement, ils doivent être protégés par un tube métallique flexible. Vous trouverez la section minimum de la ligne de raccordement et la grandeur minimale de la cabine du sauna dans le tableau suivant.



**F****Montage de l'appareil de chauffage pour sauna**

- Montez les pieds à l'aide des vis jointes à la livraison (4 pièces M5 x 12) à la paroi arrière du four.
- Tôle de fond montée sur la chemise intérieure par 4 vis à tôle 3,9 x 9,5.
- Après le raccord électrique du câble secteur, verrouillez la boîte de bornes avec le couvercle (écarteur vers l'extérieur) à nouveau.
- Mettre le four de sauna devant bouche d'aération. Fixez le support mural du four de sauna au mur de la cabine à l'aide des vis à bois fournies.
- Introduisez la grille de pierres et déposez les pierres du sauna (cf. Description „ Couvrir la grille de pierres avec les pierres „ chap. „ Nettoyage et entretien „ p. 30 ).





## Raccordement électrique à l'unité de commande

Le dispositif de sauna (four de sauna, unité de commande et éclairage, etc.) doit être uniquement raccordé au réseau par un électricien homologué local avec un raccord solide. Toutes les lignes de raccordement posées à l'intérieur de la cabine doivent être appropriées à une température ambiante d'au moins 140° C. Une conduite de silicone est pratique. Si des câbles à 1 brin sont utilisés comme ligne de raccordement, ils doivent être protégés par un tube métallique flexible. Vous trouverez la section minimum de la ligne de raccordement et la grandeur minimale de la cabine du sauna dans le tableau suivant.

Si aucun tube vide n'est présent dans la cabine, percez un gros trou d'env. 10-12 mm dans la paroi de la cabine directement près du four puis tirez le câble à travers de cette dernière vers l'extérieur, puis vers l'unité de commande. Le câble doit être également protégé de tout endommagement à l'extérieur de la cabine, comme tout autre câble de raccordement (câble d'alimentation vers le réseau et vers l'éclairage de la cabine). Ceci peut s'effectuer avec des tubes d'installation ou avec des baguettes couvre-joint en bois.

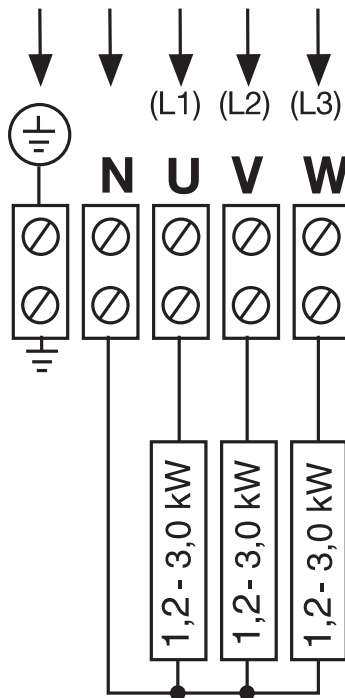
Effectuez le branchement électrique selon le schéma des connexions. Un schéma des connexions est apposé sur la face intérieure du bouchon de raccordement.

Type d'appareil	Puissance absorbée en kW	approprié pour une surface de cabine en m <sup>2</sup>	Sections minimums en mm <sup>2</sup> (ligne en cuivre) SHG 4,5 - 9,0 kW : Raccordement à 400 V AC 3N SHG 3,6 - 4,5 kW : Branchement au 230 V 1N		
			Conduite d'alimentation du secteur du réseau à l'unité de commande	Ligne de raccordement du four de l'unité de commande au four (silicone)	Protection par fusibles en ampères
<b>SHG 3,6 kW</b>	3,6	jusqu'à 6	3 x 2,5	3 x 1,5	16
<b>SHG 4,5 kW</b>	4,5	jusqu'à 6	5 x 2,5	5 x 2,5	16 (230 V = 20 A)
<b>SHG 5,4 kW</b>	5,4	jusqu'à 6	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 7,5 kW</b>	7,5	jusqu'à 12	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 9,0 kW</b>	9,0	jusqu'à 14	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 3,6 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	3,6/1,5	jusqu'à 6	3 x 2,5	<b>5 x 1,5</b>	16
<b>SHG 4,5 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	4,5/1,5	jusqu'à 6	5 x 2,5	<b>7 x 2,5</b>	16 (230 V = 20 A)
<b>SHG 5,4 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	5,4/1,5	jusqu'à 6	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16
<b>SHG 7,5 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	7,5	jusqu'à 12	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16
<b>SHG 9,0 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	9,0	jusqu'à 14	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16

Veillez à ce que les conduites conduisant l'électricité restent invisibles pour des raisons de sécurité au niveau des parois intérieures de la cabine. Pour la plupart des cabines de sauna, des tubes vides sont déjà apposés à cet effet dans les parois avec l'entrée d'air pour la pose des câbles.

**F****Schémas des connexions SHG-Standard****Schéma des connexions des appareils de chauffage pour  
sauna (SGH) Classic / De Luxe****SHG- 3,6 KW - 9,0 KW**

230/400 V ~ (L1;L2;L3)  
de la commande

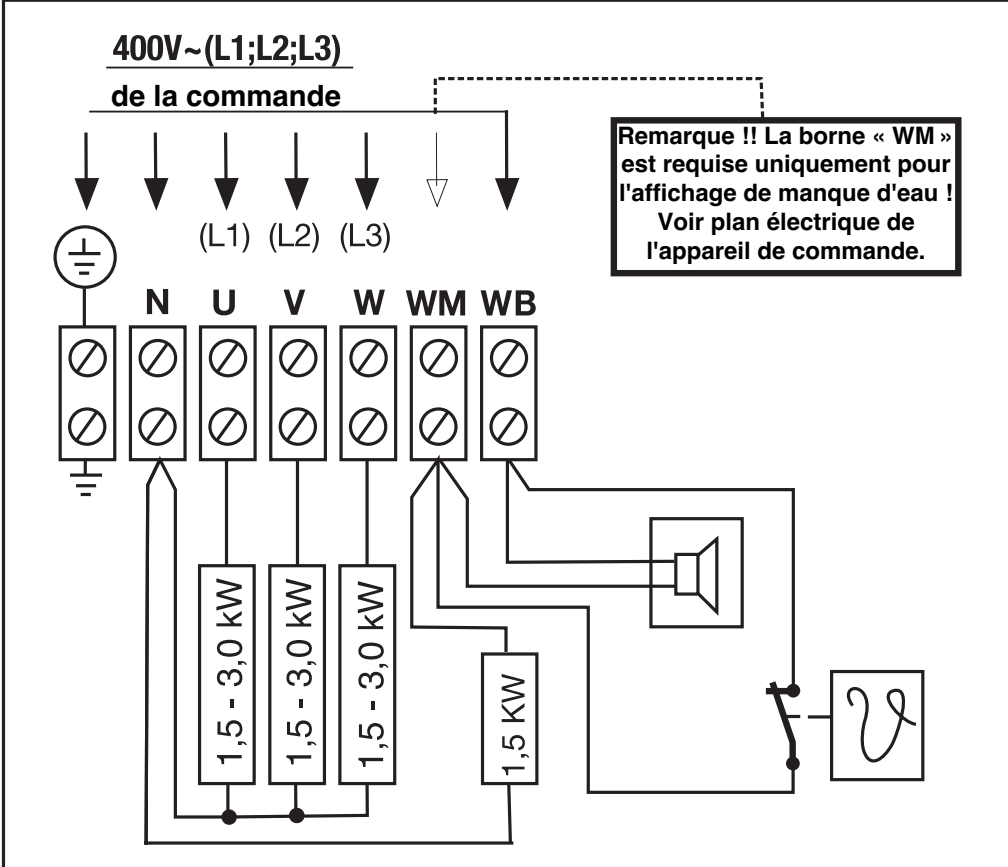


**Vérifier la fixation correcte de tous les raccordements, raccords enfichables et raccords vissés.**

## Schémas des connexions SHG-éva­poreur

Schéma des connexions des appareils de chauffage pour sauna  
Biomat / Deluxe (éva­poreur)

## SHG Classic/DeLuxe 4,5 KW BioAktiv - 9,0 KW BioAktiv



**Vérifier la fixation correcte de tous les raccordements, raccords enfichables et raccords vissés.**

**F****Nettoyage et entretien**

Mettez le four hors circuit et laissez-le refroidir avant le nettoyage (en passant par l'unité de commande).

Pour le nettoyage et l'entretien du four, aucun produit de nettoyage récurant ne doit être employé.

**Mettre les pierres du sauna sur la grille de pierres**

Les pierres du sauna sont naturelles ! Les pierres sont déjà prélavées, il est pourtant recommandé d'effectuer à nouveau un nettoyage avec de l'eau claire. Une quantité de pierres de sauna suffisante est fournie.

Un point d'appui est présent sur la couche intérieure du four pour la pose de la grille de pierres.

Placer les grandes pierres en bas, les petites pierres en haut. Placer les pierres espacées de façon à ne pas entraver la circulation de l'air dans le poêle. Des pierres placées trop serrées les unes sur les autres influencent la température de la cabine. Les bâtons de chauffage doivent être totalement recouverts de pierres. Si les pierres commencent à s'effriter, elles doivent être remplacées. Il est recommandé de changer de pierres tous les 2 ans.

**Que faire en cas de problèmes ?****Le four ne chauffe pas...**

Avez-vous actionné tous les interrupteurs nécessaires ? (cf. Mode d'emploi)

Les fusibles de l'installation interne ont sauté ?

Le régulateur de température est-il correctement réglé ? (cf. Mode d'emploi)

**Infusion**

Le four de sauna est approprié pour les infusions.

Ce faisant, respectez les indications :

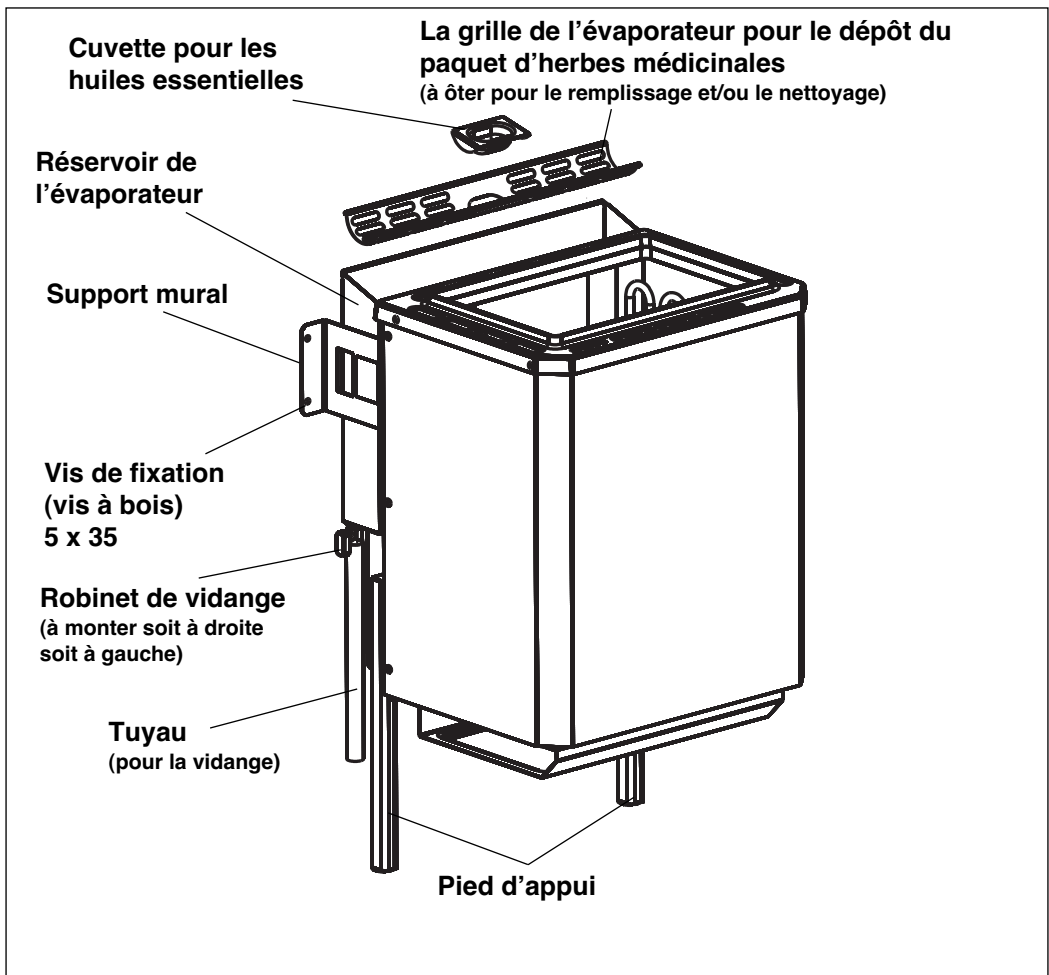
- La quantité d'infusion ne doit pas dépasser 15 g/m<sup>3</sup> du volume de la cabine.
- L'infusion doit être répartie uniformément sur les pierres.
- L'infusion se fait directement sur les pierres chaudes du four. Pour éviter le risque de brûlures dues à la vapeur devenant de plus en plus chaude au fur et à mesure de l'infusion, cette dernière doit toujours s'effectuer du côté de la louche.
- Il faut respecter les consignes d'utilisation du producteur lors de l'utilisation d'infusions concentrées ( par ex. huiles essentielles). Si vous utilisez des concentrations élevées de ce produit, cela peut conduire à des déflagrations.
- Les infusions avec des adjonctions de boissons alcoolisées ou d'autres additifs non prévus pour le fonctionnement du sauna ne sont pas autorisés à cause du risque d'incendie.

## Remarques pour l'appareil de chauffage pour sauna avec évaporateur intégré

### Montage du four

Les mêmes consignes que pour le montage de l'appareil de chauffage pour sauna standard (cf. page 25) sont valables pour le montage de l'appareil de chauffage pour sauna avec évaporateur intégré. Libre à l'utilisateur de monter le robinet à boisseau sphérique pour la vidange du réservoir d'eau soit à gauche, soit à droite, en fonction de la meilleure accessibilité. Un morceau de tuyau pouvant être glissé sur le robinet à boisseau sphérique est livré pour la vidange du réservoir collecteur (par ex. seau).

L'ouverture disposée en face dans le réservoir de l'évaporateur doit être obturée avec le tampon borgne 1/8" et le joint en aluminium fournis.



**F****Consignes générales****ATTENTION ! RISQUE DE BRULURES !**

La vapeur monte au niveau du côté supérieur du réservoir de l'évaporateur lors du fonctionnement. Le dépôt des paquets d'herbes médicinales et/ou d'huiles essentielles ne doit pas s'effectuer lors du fonctionnement de l'évaporateur à cause de risques de blessure. Ceci doit s'effectuer si possible avant la mise en service de l'évaporateur.

- La quantité de remplissage pour le fonctionnement optimal de l'évaporateur s'élève à env. 3,3 litres. L'eau doit être remplie par le haut.
- Dans tous les cas, il faut éviter que le récipient soit rempli „ à ras bord „, sinon cela pourrait conduire au „ débordement „ de l'eau pendant le fonctionnement.
- De même, l'évaporateur ne doit pas être mis en service sans eau !
- Le niveau de remplissage maximal ne doit pas être dépassé (cf. des deux côtés du panneau de consigne d'avertissement apposé)
- Le processus de mise à température de l'évaporateur prend quelques minutes. Le temps de mise à température est réduit lorsque pendant celui-ci une valeur d'humidité plus élevée est saisie au niveau de l'unité de commande.
- L'évaporateur est équipé d'une protection contre la pénurie d'eau. C.a.d., dès que le niveau de remplissage est trop bas, une mise hors circuit automatique de l'évaporateur s'effectue et signal sonore retentit. Si c'est le cas, il est alors

recommandé de laisser refroidir l'évaporateur pendant quelques minutes avant de remplir le réservoir de l'évaporateur à nouveau. Le déclenchement de la protection contre la pénurie d'eau est prévue uniquement pour une situation d'urgence. Il est déconseillé de faire fonctionner l'évaporateur sans le remplir jusqu'à ce que ce dispositif de mise hors circuit se déclenche. Ceci est également inutile puisque la quantité d'eau de 3,3 litres suffit pour un fonctionnement en continu d'env. 60 min.

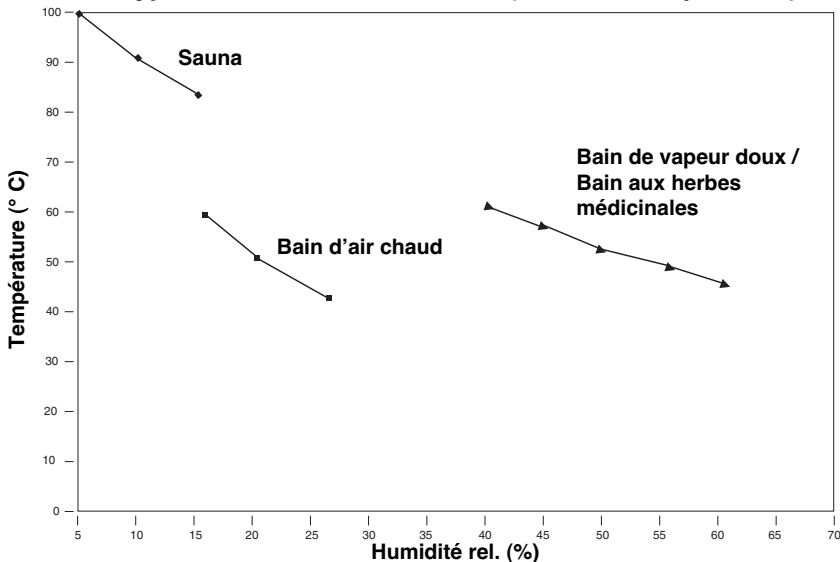
- Après chaque utilisation en mode humide, laissez refroidir l'appareil et vidangez l'eau résiduelle.

**Types de bains**

Avec l'évaporateur intégré et l'unité de commande correspondante, vous avez la possibilité de faire le réglage pour plusieurs types de bain. En plus du sauna finlandais classique avec des températures entre 70° C et 110° C avec une humidité très faible (max. 15 %), vous pouvez également profiter d'un bain humide et/ou aux herbes médicinales avec des températures entre 30° C et 60° C.

Veillez à ce que la température soit limitée à 60° C en mode humide pour des raisons de sécurité et qu'elle le soit bien !

La durée d'un bain humide doit être entre 15 et 30 minutes, en fonction du bien-être. (Un deuxième bain est possible après un moment de repos). Si vous souffrez de troubles cardiaques, de troubles circulatoires, d'une tension artérielle élevée ou d'autres troubles, vous devez dans ce cas demander l'avis à un médecin avant d'utiliser un sauna.

**Types de bains en fonction de (humidité/température)**



Veillez n'utiliser que des essences d'herbes médicinales pures et solubles dans l'eau ou un sachet d'herbes médicinales conditionné composé d'huiles végétales ou synthétiques. Ces articles sont disponibles en accessoires dans l'étendue de notre gamme de sauna.

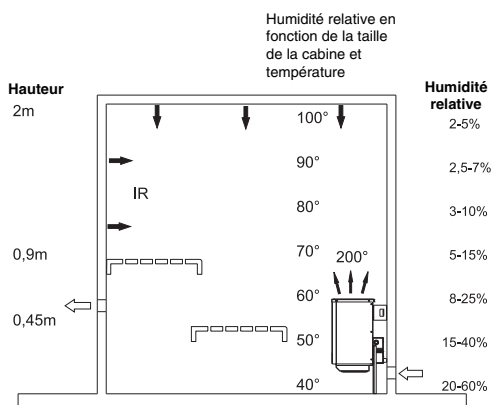
Mettez un peu de produit dilué avec un peu d'eau dans la cuvette pour les herbes médicinales. N'utilisez jamais des produits d'infusion pour sauna de manière pure. En général, ils ne se dissolvent pas totalement dans l'eau et sont par conséquent inadéquats.

Déposez le sachet d'herbes médicinales sur la grille prévue à cet effet (cf. figure page 31). Les matières odorantes des herbes médicinales se dissolvent grâce à la vapeur montante et se répartissent avec la vapeur dans la cabine.

Avec ce four, vous n'avez pas besoin de renoncer à l'infusion courante à la fin d'une séance de sauna. Cependant n'utilisez pour infusion que des produits sous forme diluée, prévue par le producteur.

**N'utilisez toutefois jamais d'alcool !**  
**Danger d'incendie et d'explosion !**

Pour les mêmes raisons, vous ne devez jamais remettre de l'eau pendant ou juste après l'utilisation. Les bâtons de chauffage seraient refroidis trop brusquement et pourraient également être endommagés.



## Nettoyage et entretien de l'évaporateur

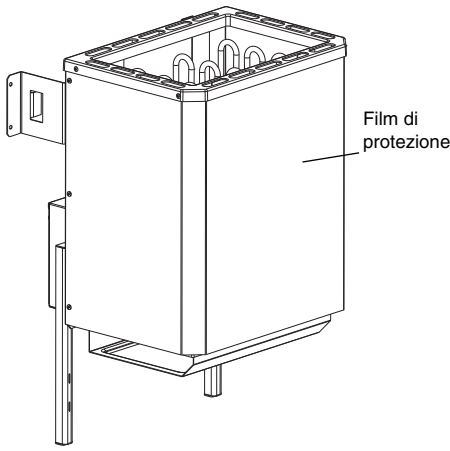
Vous devez vider l'eau après chaque utilisation de l'évaporateur. Les impuretés éventuelles dues aux essences d'herbes médicinales peuvent être éliminées en rinçant avec de l'eau fraîche. Pour ce faire, raccordez le tuyau au robinet de purge et laissez couler l'eau. Attention ! L'eau peut être encore chaude. L'évaporateur est approprié pour le fonctionnement avec de l'eau de dureté 1 (1-7 degré de dureté allemand). Demandez, si nécessaire, le degré de dureté de votre réseau d'eau à votre société de distribution d'eau. Si ce degré de dureté est élevé, vous devez utiliser de l'eau déminéralisée. Le réservoir de l'évaporateur doit être détartré en fonction du degré de dureté de l'eau, de la même manière que pour une cafetière. Pour de l'eau très calcaire, nous préconisons, pour des installations qui fonctionnent quotidiennement, d'effectuer un détartrage toutes les 2-3 semaines. Faites cependant attention, cette période dépend de façon décisive du degré de dureté et de la quantité d'eau évaporée, c'est à dire de la durée de service quotidienne. Veillez à ce qu'il y ait toujours suffisamment d'eau dans le réservoir de l'évaporateur pendant le fonctionnement. Il faut éviter une marche à sec fréquente de l'installation car les bâtons de chauffage peuvent s'endommager.



I



**Attenzione!**  
**Prima della messa in esercizio**  
**togliete il film di protezione, se**  
**presente!**



## Importanti avvertenze di sicurezza

Durante il funzionamento del vostro impianto sauna, nella cabina e soprattutto nella stufa si generano temperature molto alte. In caso di montaggio improprio sussiste il pericolo di incendio. Leggete attentamente queste istruzioni per il montaggio. Osservate soprattutto le indicazioni delle dimensioni e le istruzioni seguenti.

- L'apparecchio di riscaldamento sauna SHG 3,6 kW è concepito per essere collegato ad una tensione di 230 V AC.
- Gli apparecchi di riscaldamento sauna SHG da 4,5 kW a 9,0 kW, con o senza vaporizzatore, sono concepiti per essere collegati a una tensione di 400 V AC 3 N.
- Il montaggio e il collegamento elettrico del dispositivo sauna e di altri dispositivi elettrici devono venire eseguiti solamente da un tecnico specializzato. Al riguardo si devono osservare in modo particolare le misure di protezione necessarie secondo VDE 0100 par. 49 DA/6 e VDE 0100 parte 703/11.82 par. 4.
- I dispositivi sauna devono venire montati solo in cabine per sauna fatte di materiale adatto, a basso contenuto di resina e non trattato (per es. abete rosso nordico).
- L'altezza minima della cabina per sauna deve essere 1,75 m (interno).
- Attenzione: togliete assolutamente l'essiccante nella cassetta di connessione della stufa (pericolo di incendio).
- Nella cabina per sauna si deve montare solo un apparecchio di riscaldamento con corrispondente potenzialità calorifera.
- Ogni cabina per sauna è dotata di fessure di ventilazione e sfiato.
- Lo sfiato viene sempre applicato spostato in diagonale rispetto alla stufa nella parte inferiore della parete posteriore della sauna. Le fessure di ventilazione e sfiato non devono essere chiuse.
- La centralina necessaria alla regolazione e comando della stufa viene fissata in un punto adatto sulla parete esterna della cabina, il rispettivo involucro della sonda all'interno della cabina, secondo le istruzioni allegate alla centralina per il montaggio della cabina.
- L'illuminazione della cabina con la relativa installazione deve essere adatta alla versione „protetta dagli spruzzi d'acqua“ e per una temperatura ambiente di 140°C. Quindi in collegamento con la stufa si deve installare solo una lampada omologata VDE di max. 40 Watt.

## Indicazioni generali

Gentili clienti,

prima della messa in esercizio vi preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso. Prenderete così presto familiarità con l'impiego dell'apparecchio.

### Attenzione durante il funzionamento dell'apparecchio di riscaldamento sauna!

Durante il funzionamento dell'apparecchio di riscaldamento sauna tenete presente che si sviluppano temperature molto elevate. L'apparecchio di riscaldamento sauna si riscalda particolarmente nella parte superiore del telaio. I bambini devono essere tenuti assolutamente a distanza, poiché non conoscono i pericoli che possono scaturire dall'uso di questo apparecchio. I nostri apparecchi corrispondono alle vigenti norme di sicurezza. Tuttavia non possono venire coperti tutti i possibili rischi di incidenti. Per assicurare un funzionamento senza pericoli del vostro apparecchio dovette assolutamente osservare le avvertenze di sicurezza contenute nel capitolo relativo.



## Consigli per la messa in esercizio della stufa per sauna

È noto che gli elementi riscaldanti assorbono un'umidità residua a causa delle differenze climatiche, che fanno scattare l'interruttore FI senza che sia presente un effettivo guasto degli elementi stessi. Per questo, in presenza di grandi differenze di temperatura (inverno) la stufa deve stare almeno 12 ore nel locale temperato previsto.

## Cosa fare se l'interruttore FI comunque interviene

Un elettricista specializzato deve controllare con un misuratore della resistenza isolante i valori ohm tra anima e anima e tra anima e massa (in tutte le stufe maggiori 1 M  $\Omega$ ).

15 - 18 $\Omega$	in SHG 3,6 kW
33 - 39 $\Omega$	in SHG 3,6 kW solo per vaporizzatore
19 - 23 $\Omega$	in SHG 4,5 kW - 7,5 kW
33 - 39 $\Omega$	in SHG 7,5 kW solo per vaporizzatore
16 - 19,5 $\Omega$	in SHG 4,5 kW - 9,0 kW
33 - 39 $\Omega$	in SHG 9,0 kW solo per vaporizzatore

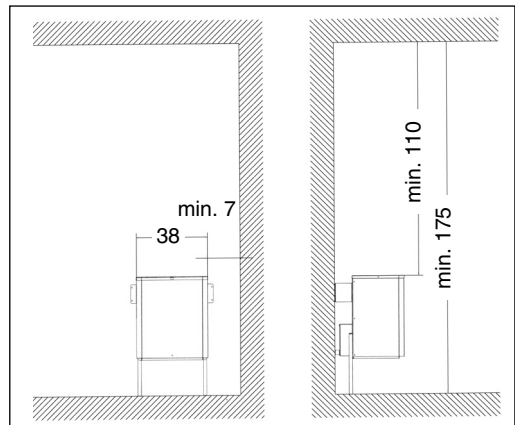
Se gli scostamenti sono troppo grandi, ritornate l'apparecchio completo.

Riscaldamento di ca. 10 minuti senza interruttore FI  
L'elettricista specializzato può far riscaldare la stufa per ca. 10 minuti tenendo in considerazione l'attacco del conduttore di protezione. Dopo 10 minuti la stufa viene ricollegata in modo corretto all'interruttore FI.

In ogni caso la stufa deve essere collegata all'impianto interno con interruttore FI in modo appropriato secondo VDE 0100.

## Istruzione di montaggio

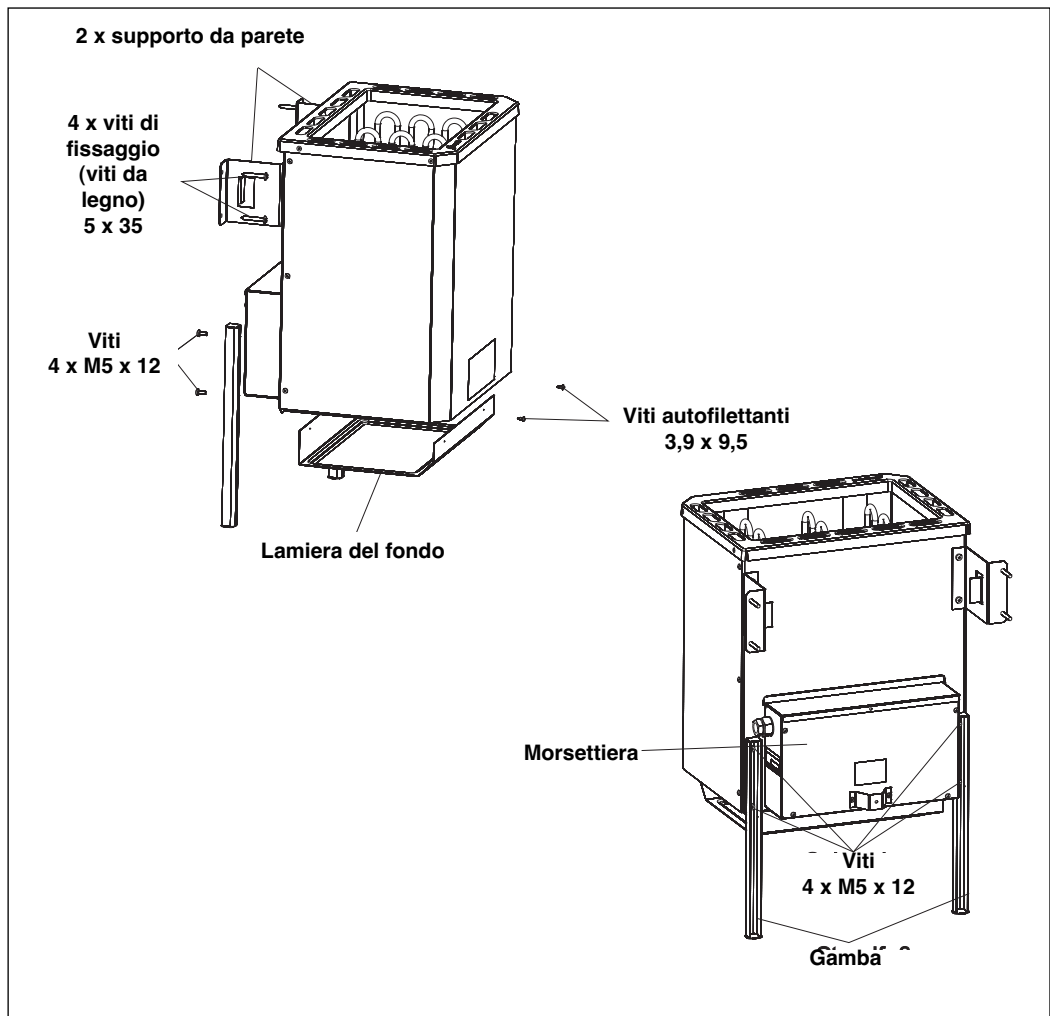
- Durante il montaggio della stufa fate attenzione affinché la distanza verticale tra il bordo superiore della stufa e il soffitto della sauna sia di almeno 110 cm e la distanza orizzontale (laterale) tra stufa e parete della cabina sia di almeno 7 cm. La distanza tra bordo inferiore della stufa e pavimento è data dal tipo di struttura dell'apparecchio (appoggio). Bisogna inoltre assicurarsi che la stufa non sia appoggiata su un pavimento di materiale facilmente infiammabile (legno, pavimento ricoperto in materiale plastico, ecc.). Per la sauna vanno bene le piastrelle di ceramica o materiali simili. Anche la distanza tra lato posteriore della stufa e parete della cabina è data dal tipo di struttura (montaggio a muro).
- La distanza rispettivamente fra la griglia di protezione della stufa e la panca o fra gli altri materiali infiammabili e la stufa stessa deve essere di almeno 7 cm. L'altezza della griglia di protezione deve essere uguale all'altezza anteriore della stufa.





## Montaggio dell'apparecchio di riscaldamento sauna

- Mediante le viti fornite (4 pezzi M5 x 12) montate i sostegni sul lato posteriore della stufa.
- Montate la lamiera del fondo con 4 viti autofilettanti 3,9 x 9,5 sul mantello interno.
- Dopo il collegamento elettrico del cavo, chiudete di nuovo la morsettiera con il coperchio (distanziatore verso l'esterno).
- Posizionate la stufa davanti all'apertura d'entrata dell'aria. Fissate il supporto da parete dell'apparecchio di riscaldamento sauna al muro della cabina mediante le viti fornite.
- Dopo aver inserito l'apposita griglia, posizionate le pietre per sauna (vedi descrizione „Disposizione delle pietre sulla griglia“, cap. „Pulizia e cura“ pag. 40).





## Collegamento elettrico alla centralina

I dispositivi sauna (stufa, centralina, illuminazione, ecc.) devono essere installati con un collegamento fisso alla presa di corrente solo da un elettroinstallatore che disponga delle autorizzazioni previste sul posto. Tutti i cavi di collegamento che vengono posati all'interno della cabina devono essere adatti per una temperatura ambiente di almeno 140°C, come per es. un cavo silicónico. Se come collegamento vengono usati cavi a un filo, questi devono essere protetti da un tubo in metallo flessibile. Dalla seguente tabella si possono ricavare la sezione minima del cavo di collegamento e le dimensioni minime della cabina per sauna.

Se la vostra cabina non é dotata di tubi vuoti, fate un foro di ca. 10-12 mm sulla parete della cabina direttamente vicino alla stufa, nel punto in cui il cavo ne fuoriesce; fate poi passare il cavo all'esterno e collegatelo alla centralina. Il cavo deve essere protetto da eventuali danni anche all'esterno della cabina, così come tutti gli altri cavi (cavo di alimentazione dalla presa e dell'illuminazione della cabina). Ciò può avvenire con tubi di installazione o assicelle di legno.

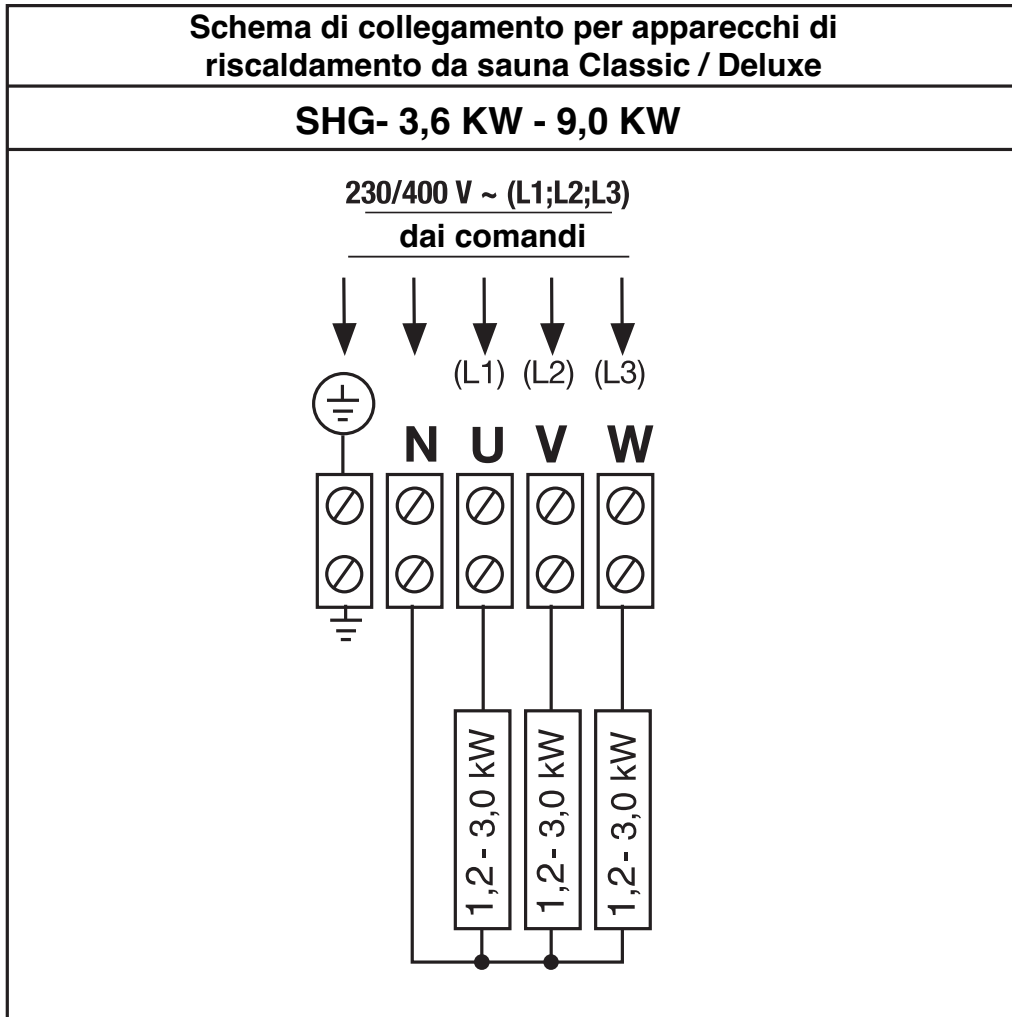
Tipo di apparecchio	Potenza allacciata in KW	Adatto per dimensioni della cabina in m³	Sezione minima in mm² (cavo di rame)		
			Cavo di alimentazione da rete a centralina	Cavo di collegamento della centralina alla stufa (silicónico)	Protezione in Ampere
			SHG 4,5 - 9,0 kW: collegamento a 400 V AC 3N SHG 3,6 - 4,5 kW: collegamento a 230 V 1N		
<b>SHG 3,6 kW</b>	3,6	fino a 6	3 x 2,5	3 x 1,5	16
<b>SHG 4,5 kW</b>	4,5	fino a 6	5 x 2,5	5 x 2,5	16 (230 V = 20 A)
<b>SHG 5,4 kW</b>	5,4	fino a 6	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 7,5 kW</b>	7,5	fino a 12	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 9,0 kW</b>	9,0	fino a 14	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 3,6 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	3,6/1,5	fino a 6	3 x 2,5	<b>5 x 1,5</b>	16
<b>SHG 4,5 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	4,5/1,5	fino a 6	5 x 2,5	<b>7 x 2,5</b>	16 (230 V = 20 A)
<b>SHG 5,4 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	5,4/1,5	fino a 6	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16
<b>SHG 7,5 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	7,5	fino a 12	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16
<b>SHG 9,0 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	9,0	fino a 14	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16

Il collegamento elettrico deve venire eseguito secondo lo schema relativo. Lo schema di collegamento è riportato sul lato interno del coperchio di collegamento.

Fate attenzione che i cavi che portano corrente, per motivi di sicurezza, non devono essere posati in modo visibile sulle pareti interne della cabina. Per questo la maggior parte delle cabine per sauna dispone già di tubi vuoti per la posa dei cavi nell'elemento parete con l'apertura di ventilazione.



## Schemi di collegamento SHG standard

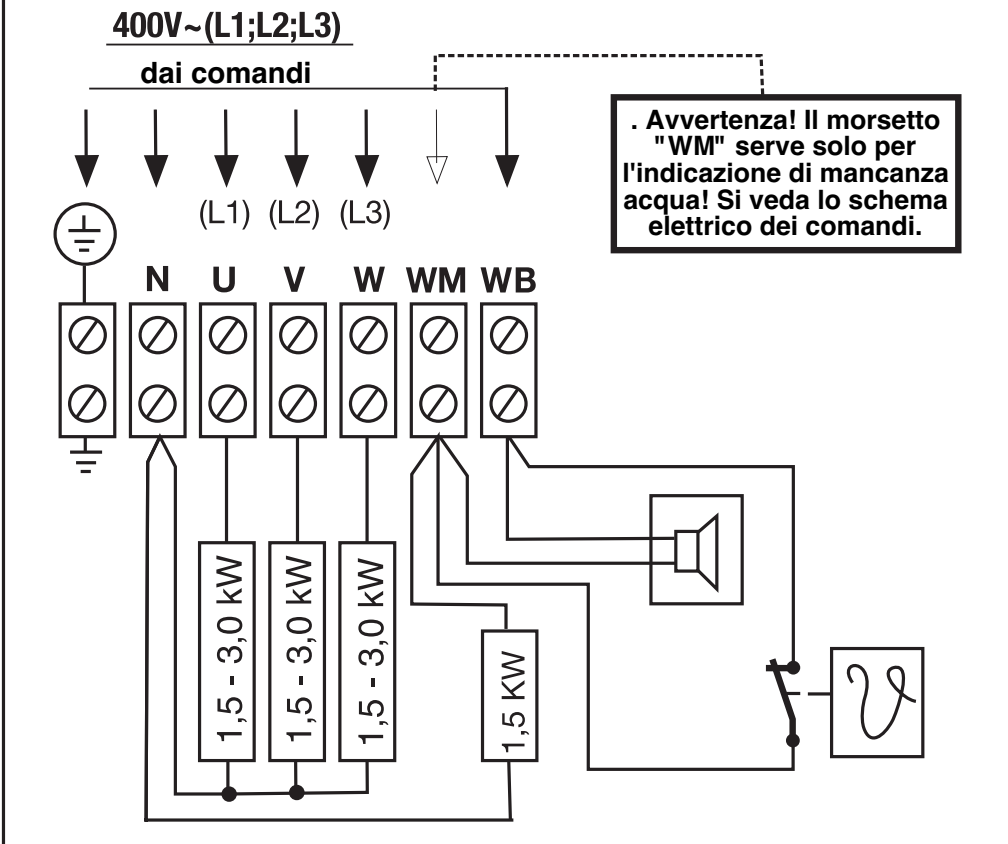


**Si deve controllare che tutti i collegamenti elettrici, i collegamenti a innesto e i collegamenti a vite siano ben serrati.**

## Schemi di collegamento SHG vaporizzatore

Schema di collegamento per apparecchi di riscaldamento da sauna  
Biomat / Deluxe (vaporizzatore)

**SHG Classic/DeLuxe 4,5 KW BioAktiv - 9,0 KW BioAktiv**



**Si deve controllare che tutti i collegamenti elettrici, i collegamenti a innesto e i collegamenti a vite siano ben serrati.**



## Pulizia e cura

Prima della pulizia spegnete la stufa (tramite la centralina) e fatela raffreddare.

Per la pulizia e la cura della stufa non usate detergenti abrasivi.

## Posizionamento delle pietre per sauna sull'apposita griglia

Le pietre per sauna sono un prodotto naturale! Anche se le pietre sono già pulite, si consiglia di lavarle ancora una volta con acqua pulita. In dotazione trovate una quantità sufficiente di pietre per la sauna.

Sul mantello interno dell'apparecchio di riscaldamento sauna è già preparata una superficie d'appoggio per il posizionamento della griglia.

Sistamate le pietre grandi di sotto e quelle piccole di sopra. Non incastrate troppo le pietre; la circolazione dell'aria non deve essere ostacolata. Una disposizione troppo fitta delle pietre influisce sulla temperatura della cabina. Gli elementi riscaldanti devono essere completamente coperti dalle pietre. Quando le pietre cominciano a sgretolarsi vanno sostituite. È consigliabile sostituire le pietre ogni 2 anni.

## Cosa fare in caso di problemi?

### La stufa non si scalda...

Avete azionato tutti gli interruttori necessari? (vedi istruzioni per l'uso)  
Sono scattati i fusibili nell'impianto generale?  
Avete impostato correttamente il regolatore di temperatura? (vedi istruzioni per l'uso)

## Getto di vapore

La stufa per sauna è adatta per getti di vapore tramite aspersione delle pietre.

Osservate le seguenti avvertenze

- La quantità di liquido non deve superare 15 g/m<sup>3</sup> del volume della cabina.
- Il liquido deve essere distribuito sulle pietre in modo uniforme.
- Il liquido viene versato direttamente sulle pietre calde nella stufa. Per evitare il pericolo di ustioni causate dal vapore che si sviluppa in seguito all'aspersione delle pietre, il liquido deve venire sempre versato di lato con un mestolo.
- Se utilizzate dei concentrati per l'aspersione (per es. oli essenziali) seguite le istruzioni di utilizzo del produttore. L'impiego di concentrati troppo alti di tali sostanze può provocare reazioni esplosive.
- Aspersioni con miscele di bevande alcoliche o altre sostanze non previste per la sauna non sono consigliate a causa del pericolo di incendio.





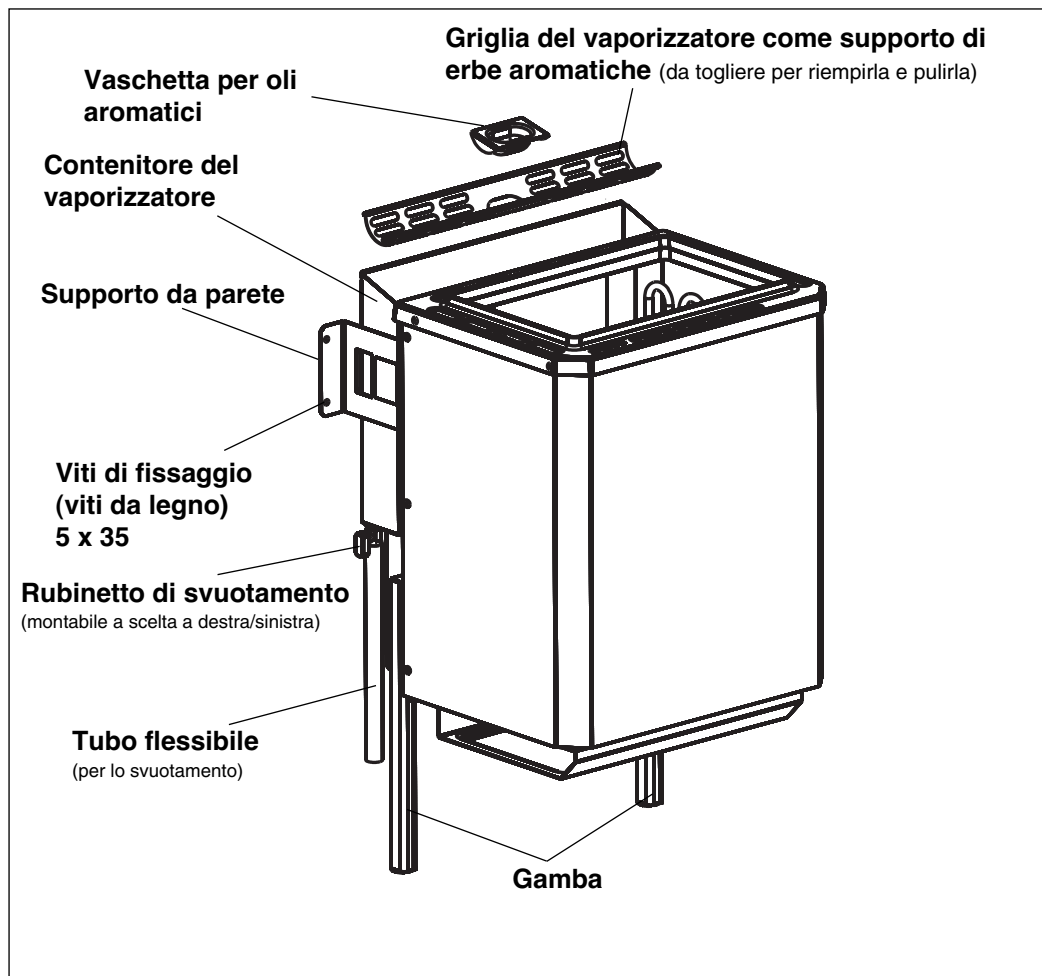
## Indicazioni per l'apparecchio di riscaldamento sauna con vaporizzatore incorporato

### Montaggio della stufa

Per il montaggio dell'apparecchio di riscaldamento sauna con vaporizzatore integrato valgono le stesse istruzioni del montaggio dell'apparecchio di riscaldamento standard (vedi pag. 35).

L'utilizzatore è libero di montare il rubinetto a sfera per lo svuotamento del contenitore d'acqua a destra o a sinistra a seconda di come gli è più comodo. Per uno svuotamento mirato in un recipiente di raccolta (per es. un secchio) trovate in dotazione un tubo flessibile che può essere infilato sul rubinetto a sfera.

L'apertura di fronte nel contenitore del vaporizzatore deve essere chiusa con il tappo filettato in dotazione R 1/8" e le guarnizioni in alluminio.





## Avvertenze generali

### ATTENZIONE! PERICOLO DI USTIONI!

Durante il funzionamento il vapore sale dal lato superiore del contenitore del vaporizzatore. Le confezioni di erbe e di oli aromatici non devono venire messe durante il funzionamento del vaporizzatore a causa del possibile pericolo di ustioni. Fatelo possibilmente prima della messa in esercizio del vaporizzatore.

- Per un funzionamento ottimale del vaporizzatore riempitelo di una quantità di ca. 3,3 litri. Il recipiente va riempito di acqua dall'alto.
- In ogni caso evitate di riempire il contenitore fino all'orlo, altrimenti durante il funzionamento l'acqua potrebbe traboccare.
- Allo stesso modo il vaporizzatore non deve essere messo in esercizio senza acqua!
- Non superate il livello massimo di riempimento (vedi le targhette di avvertenza su entrambi i lati).
- Il processo di riscaldamento del vaporizzatore impiega qualche minuto. Il tempo di riscaldamento si abbrevia, se durante il processo si inserisce un valore di umidità maggiore sulla centralina.
- Il vaporizzatore è dotato di un dispositivo di protezione in caso di mancanza d'acqua. Ciò significa che se si scende al di sotto del livello minimo, il vaporizzatore viene disattivato automaticamente e si sente un segnale acustico. In questo caso si consiglia di lasciar raffreddare il

vaporizzatore per qualche minuto prima di riempire di nuovo il contenitore. Il dispositivo di protezione in caso di mancanza d'acqua scatta solo in caso di emergenza. Non è consigliato usare il vaporizzatore senza riempirlo finché il dispositivo scatta.

Ciò non è neanche necessario, dato che 3,3 litri di acqua sono sufficienti per ca. 60 min di esercizio.

- Dopo ogni utilizzo con sviluppo di vapore fate raffreddare l'apparecchio ed eliminate l'acqua residua.

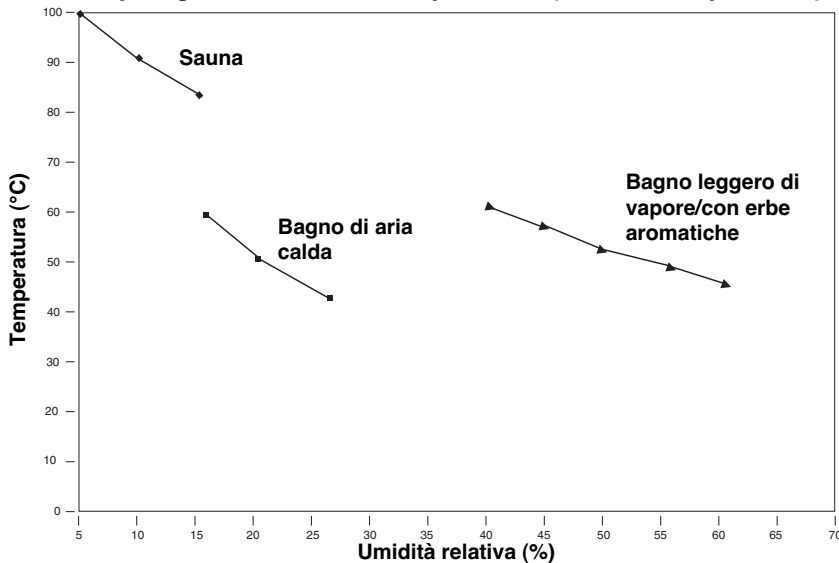
### Tipologie di utilizzo

Con il vaporizzatore integrato e la relativa centralina, avete la possibilità di impostare diverse tipologie di utilizzo. Oltre alla classica sauna finlandese con temperature tra 70°C e 110°C con umidità relativa molto bassa (max. 15%), potete godere anche di un bagno di vapore o con le erbe aromatiche a temperature tra 30°C e 60°C.

Fate attenzione che durante il funzionamento con sviluppo di vapore la temperatura sia limitata, o meglio deve essere limitata a 60°C per motivi di sicurezza.

La durata di un bagno di vapore dovrebbe essere tra i 15 e i 30 minuti a seconda di come ci si sente. (Dopo una pausa di riposo è possibile un secondo bagno). Se soffrite di problemi cardiaci, circolatori, di pressione alta o di altri disturbi dovete consultare un medico prima di utilizzare la sauna.

### Tipologie di utilizzo interdipendenti (umidità/temperatura)





Utilizzate solo essenze aromatiche pure e idrosolubili o confezioni di erbe aromatiche costituite di oli vegetali o sintetici. Potete ottenere questi articoli come accessori nell'ambito del nostro programma sauna.

Mettete le sostanze diluite in un po' d'acqua nella vaschetta apposita. Non utilizzate mai sostanze da vaporizzare in sauna allo stato puro. Solitamente queste non si sciolgono completamente nell'acqua e non sono quindi adatte.

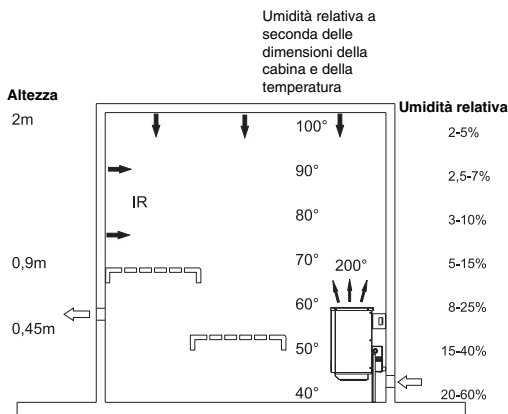
Posizionate le erbe aromatiche confezionate sull'apposita griglia (vedi disegno a pagina 41). Il vapore che si sviluppa libera gli aromi delle erbe aromatiche e li espande nella cabina.

Con questo apparecchio di riscaldamento non dovete rinunciare all'abituale getto di vapore alla fine del passaggio in sauna. Ad ogni modo per il getto di vapore utilizzate solo le sostanze in forma diluita previste dal produttore.

**Non usate mai alcol!**

**Pericolo di incendio ed esplosione!**

Controllate che durante il funzionamento ci sia sempre acqua sufficiente nel contenitore del vaporizzatore. Evitate di asciugare spesso l'apparecchio, in quanto gli elementi riscaldanti potrebbero danneggiarsi. Per lo stesso motivo non riempite il recipiente di acqua durante o subito dopo l'utilizzo. Gli elementi riscaldanti verrebbero raffreddati troppo bruscamente e quindi potrebbero subire danni.

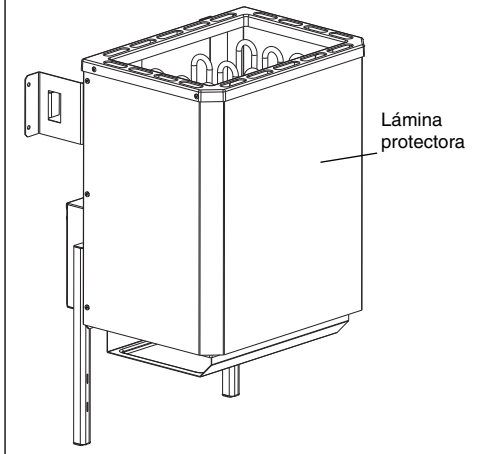


## Pulizia e cura del vaporizzatore

Dopo ogni utilizzo del vaporizzatore dovete scaricare l'acqua. Eventuali depositi lasciati dalle essenze aromatiche possono essere tolti con acqua pulita. A tal fine collegate un tubo flessibile al rubinetto di scarico e lasciate scorrere l'acqua. Attenzione! L'acqua potrebbe essere ancora molto calda. Il vaporizzatore è concepito per l'uso con acqua di durezza 1 (gradi di durezza tedeschi 1-7). Se necessario chiedete all'azienda di rifornimento idrico il grado di durezza della vostra rete idraulica. In caso di alti livelli di durezza dovete utilizzare acqua decalcificata. Il contenitore del vaporizzatore, così come nella macchina del caffè, deve essere decalcificato più spesso a seconda del livello di durezza dell'acqua. In caso di acqua fortemente calcarea si consiglia di eseguire una decalcificazione ogni 2-3 settimane agli apparecchi che vengono messi in esercizio quotidianamente. Fate attenzione però che questo intervallo di tempo dipende dal grado di durezza e dalla quantità dell'acqua vaporizzata, ovvero dalla durata d'uso giornaliera.

**E**

**¡Atención!**  
En caso de que el aparato venga provisto de una lámina protectora, quitarla antes de la puesta en marcha.



## Advertencias de seguridad importantes:

Durante el servicio de este sistema se alcanzan en la cabina y, sobre todo, junto a la estufa temperaturas muy elevadas. El montaje inadecuado de la estufa conlleva el peligro de incendio.

Rogamos lea detenidamente las instrucciones de montaje. Tenga especialmente en cuenta las medidas y las instrucciones siguientes.

- El calefactor para sauna SHG de 3,6 kW se ha previsto para una tensión de conexión de 230 V AC.
- Los calefactores para sauna SHG de 4,5 kW hasta 9,0 kW, y de 4,5 kW con vaporizador hasta SHG de 9,0 kW con vaporizador han sido concebidos para una tensión de conexión de 400 V CA 3 N. ● El montaje y la conexión eléctrica del sistema para sauna, así como otros componentes eléctricos, sólo pueden ser llevados a cabo por un especialista. En este contexto, es preciso tener en cuenta especialmente las medidas de protección necesarias según las normas VDE 0100, art. 49 DA/6 y VDE 0100, parte 703/11.82, art. 4.
- Los equipos de sauna sólo deben instalarse en cabinas que estén fabricadas con material adecuado, no tratado y pobre en resinas (p. ej.: abeto nórdico).
- La cabina de la sauna debe poseer una altura mínima de 1,75 m (interior).
- Atención: Es preciso retirar la envoltura protectora de humedad en la caja de conexiones de la estufa (peligro de incendio).
- En la cabina sólo debe montarse un calefactor con la correspondiente potencia de caldeo.
- Es preciso montar rejillas de ventilación y de escape de aire en cada cabina.
- El sistema de escape de aire se colocará siempre en diagonal con respecto a la estufa de la sauna, en la pared posterior de la misma, en la parte inferior. Los sistemas de ventilación y escape de aire deben permanecer abiertos.
- El aparato necesario para la regulación y el mando de la estufa se fija en un punto adecuado de la pared exterior de la cabina, y las cajas de los sensores en el interior de la cabina siguiendo las instrucciones de montaje que se adjuntan a los aparatos de mando.

## Generalidades

Estimado cliente:

Rogamos lea detenidamente las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha. Se familiarizará rápidamente con el manejo del aparato.

### ¡Manipule con cuidado el calefactor para sauna!

Tenga en cuenta que dicho calefactor para sauna alcanza temperaturas muy elevadas. Las temperaturas más elevadas aparecen en la parte superior del bastidor del calefactor. Por este motivo, es preciso mantener a los niños alejados de la estufa, ya que no se dan cuenta del peligro que conlleva manipular este aparato. Nuestros aparatos cumplen las normas de seguridad vigentes. Sin embargo, no es posible evitar todos los posibles riesgos de accidente. Para estar seguro de minimizar todo riesgo, es imprescindible tener en cuenta las advertencias de seguridad descritas en el capítulo correspondiente.

- La iluminación de la cabina con la instalación correspondiente debe ser en la versión „a prueba de salpicaduras“ y para una temperatura ambiente de 140°C. Por este motivo, sólo es preciso instalar un sistema de iluminación para sauna con homologación VDE de máx. 40 W en conexión con la estufa.

## Recomendaciones para la puesta en marcha de la estufa para sauna

Es conocido que los calentadores por inmersión absorben una humedad residual mediante diferencias climáticas, que activan el diferencial, sin que se produzca un fallo real en los calefactores. Por esta razón, en caso de grandes diferencias de temperatura (invierno), la estufa debería hallarse como mínimo 12 horas en el espacio aclimatado previsto para ello.

## Medidas a tomar si, a pesar de ello, salta el diferencial:

Un electricista profesional deberá comprobar con un equipo de medición de la resistencia los valores óhmicos entre núcleo y núcleo

15 - 18 $\Omega$	en de SHG 3,6 kW
19 - 23 $\Omega$	en de SHG 4,5 kW - 7,5 kW
33 - 39 $\Omega$	en De Luxe Bio Aktiv de 7,5 kW sólo para vaporizador
16 - 19,5 $\Omega$	en SHG de 4,5 kW - 9,0 kW
33 - 39 $\Omega$	en De Luxe Bio Aktiv de 9,0 kW sólo para vaporizador

y entre núcleo y masa (en todas las estufas con más de 1 M $\Omega$ ). Si las diferencias son demasiado grandes, será preciso devolver el aparato completo.

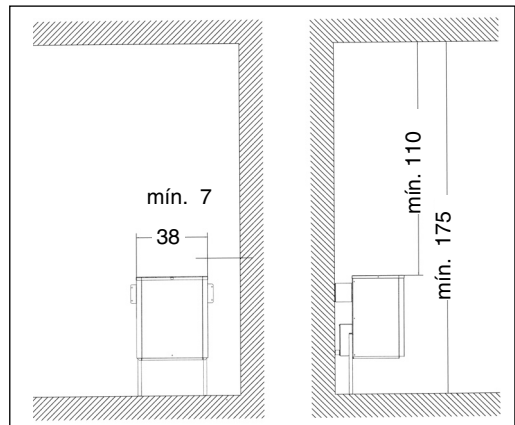
## Calefacción de aprox. 10 minutos sin diferencial:

El electricista puede, teniendo en cuenta la conexión de los conductores de puesta a tierra, caldear la estufa aprox. 10 minutos. Transcurridos 10 minutos, la estufa se vuelve a conectar de forma adecuada al diferencial.

En cualquier caso, será preciso conectar la estufa de forma adecuada conforme a la norma VDE 0100 a la instalación doméstica con el diferencial.

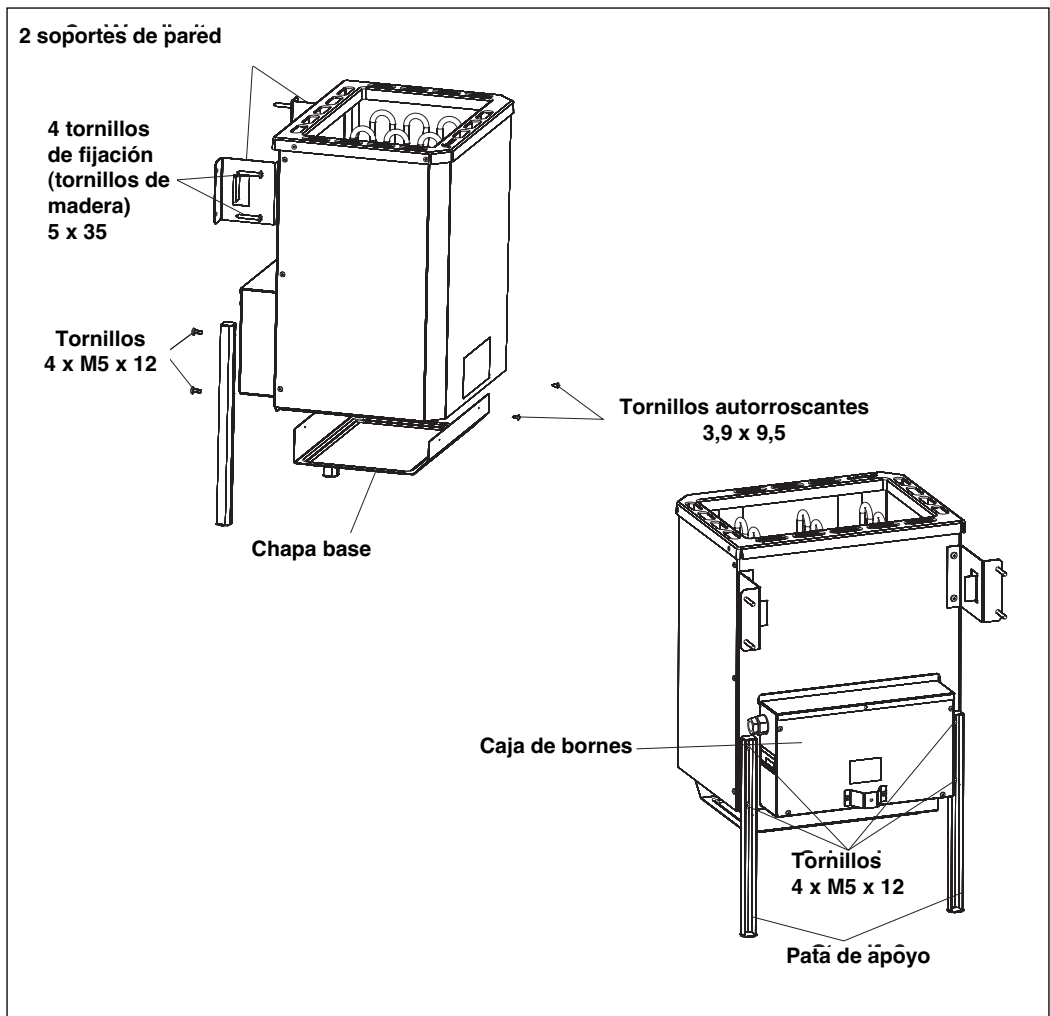
## Instrucciones de montaje

- Durante el montaje de la estufa se deberá tener en cuenta que la distancia vertical entre el borde superior de la estufa y el techo de la sauna sea de mínimo 110 cm y que la distancia horizontal (lateral) entre la estufa y la pared de la cabina sea de mínimo 7 cm. La distancia entre el borde inferior de la estufa y el suelo está predeterminada por el modelo de aparato (pie de apoyo). En este caso, sin embargo, es preciso que la estufa no se halle sobre un suelo de material fácilmente inflamable (madera, revestimiento de plástico, o similares.) A tal fin, el área de la sauna que sirve de apoyo debe llevar baldosas de cerámica o materiales similares. La distancia entre la pared posterior de la sauna y la pared de la cabina también viene predeterminada por el modelo (soporte de pared).
- La distancia entre la rejilla de protección de la estufa o el banco de reposo y otros materiales inflamables debe ser de como mínimo de 7 cm. La rejilla protectora debe tener la misma altura que la estufa.



**E****Montaje del calefactor para sauna**

- Montar los pies por medio de los tornillos adjuntos (4 tornillos M5 x 12) en la pared posterior de la estufa.
- Chapa base con 4 tornillos autorroscantes 3,9 x 9,5 montados en el revestimiento interior.
- Tras enchufar el cable, vuelva a cerrar la caja de bornes con la tapa (distanciador hacia fuera).
- Coloque la estufa delante de la abertura para la entrada de aire. Fije el soporte de pared para el calefactor por medio de los tornillos de madera a la pared de la cabina.
- Inserte el recipiente de piedras y coloque las piedras (véase la descripción „Llenar el recipiente de piedras“, capítulo „Limpieza y cuidados“, página 50).



## Conexión eléctrica al aparato de mando

El equipamiento de la sauna (estufa, aparato de mando e iluminación, etc.) sólo puede ser conectado a la red por un electricista local autorizado por medio de una conexión fija. Todos los cables de conexión que se colocan en el interior de la cabina deben poder resistir una temperatura ambiente de como mínimo 140 °C. Se recomienda emplear un cable de silicona. Si se emplean cables de 1 hilo conductor como cable de conexión, deberán protegerse con un tubo metálico flexible. En la tabla siguiente se especifica la sección mínima del cable de conexión y el tamaño mínimo de la cabina.

En caso de que su cabina no dispusiera de tubos vacíos, perfore junto a la estufa, justo donde sale el cable de la estufa, un agujero de aprox. 10-12 mm en la pared de la cabina e introduzca el cable a través de este agujero, enchufándolo a continuación al aparato de mando. También en el lado exterior de la cabina debería protegerse el cable, así como todos los demás cables de conexión (cable de alimentación a la red y al sistema de iluminación de la cabina) para que no sufran daños. Esto puede llevarse a cabo con tubos de instalación o con listones cobertores de madera.

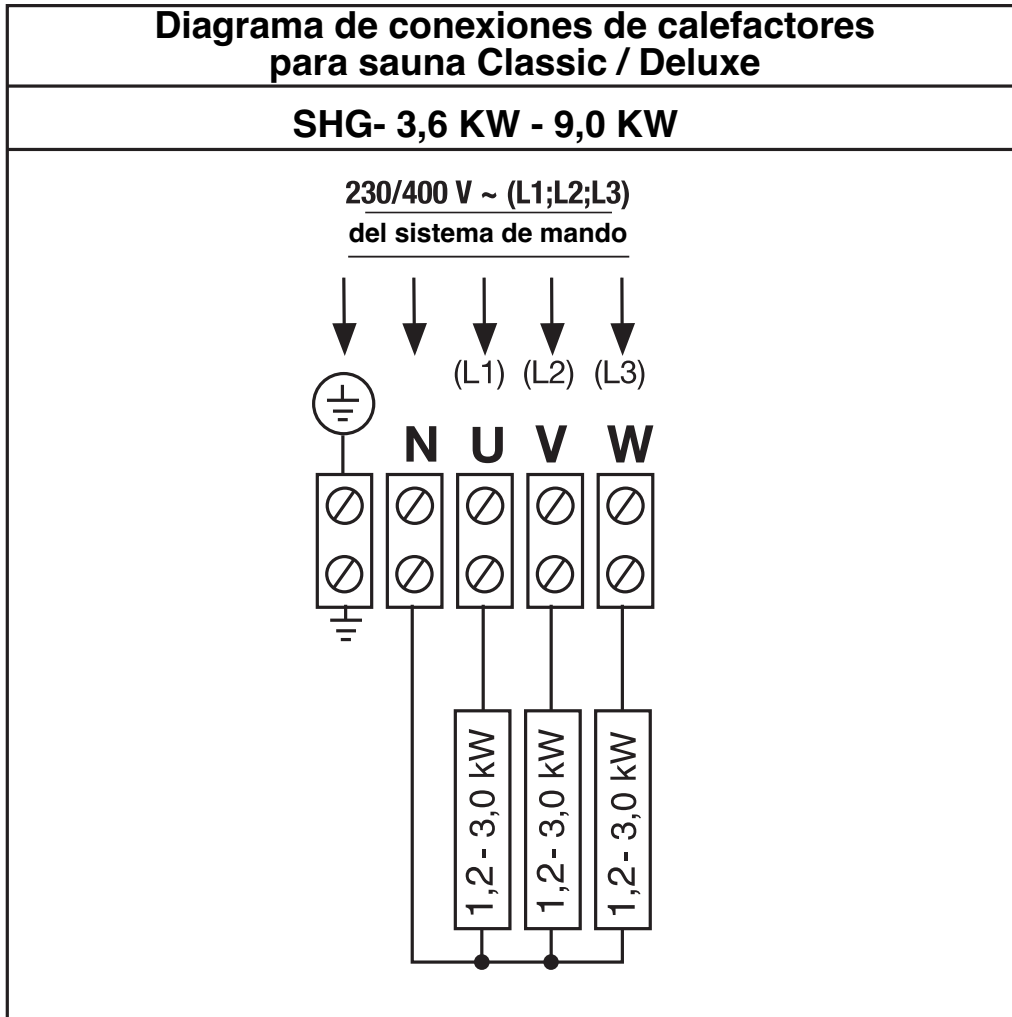
Tipo de aparato	Potencia de conexión en KW	Adecuada para el tamaño de la cabina en m <sup>3</sup>	Secciones mínimas in mm <sup>2</sup> (conductores de cobre)		
			Cable de red para el aparato de mando para sauna	Cable de conexión de la estufa, entre aparato de mando y estufa (silicona)	Fusible en Amperios
			SHG de 4,5 KW-9,0 KW: Conexión a 400 V AC 3N SHG de 3,6 KW-4,5 KW: Conexión a 230 V 1N		
<b>SHG 3,6 kW</b>	3,6	hasta 6	3 x 2,5	3 x 1,5	16
<b>SHG 5,4 kW</b>	5,4	hasta 6	5 x 2,5	5 x 2,5	16 (230 V = 20 A)
<b>SHG 5,4 kW</b>	5,4	hasta 6	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 7,5 kW</b>	7,5	hasta 12	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 9,0 kW</b>	9,0	hasta 14	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 3,6 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	3,6/1,5	hasta 6	3 x 2,5	<b>5 x 1,5</b>	16
<b>SHG 4,5 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	4,5/1,5	hasta 6	5 x 2,5	<b>7 x 2,5</b>	16 (230 V = 20 A)
<b>SHG 5,4 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	5,4/1,5	hasta 6	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16
<b>SHG 7,5 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	7,5	hasta 12	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16
<b>SHG 9,0 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	9,0	hasta 14	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16

La conexión eléctrica debe efectuarse siguiendo el diagrama de conexiones. El diagrama de conexiones se ha colocado en la parte interior de la tapa de conexiones.

Tenga en cuenta que, por motivos de seguridad, los cables eléctricos deben colocarse de forma que no queden visibles en las paredes de la cabina. Por este motivo, en la mayoría de las cabinas ya se han incluido, en el elemento de pared que lleva la abertura para la entrada de aire, tubos vacíos para introducir los cables.

**E**

**Diagramas de conexiones SHG estándar**



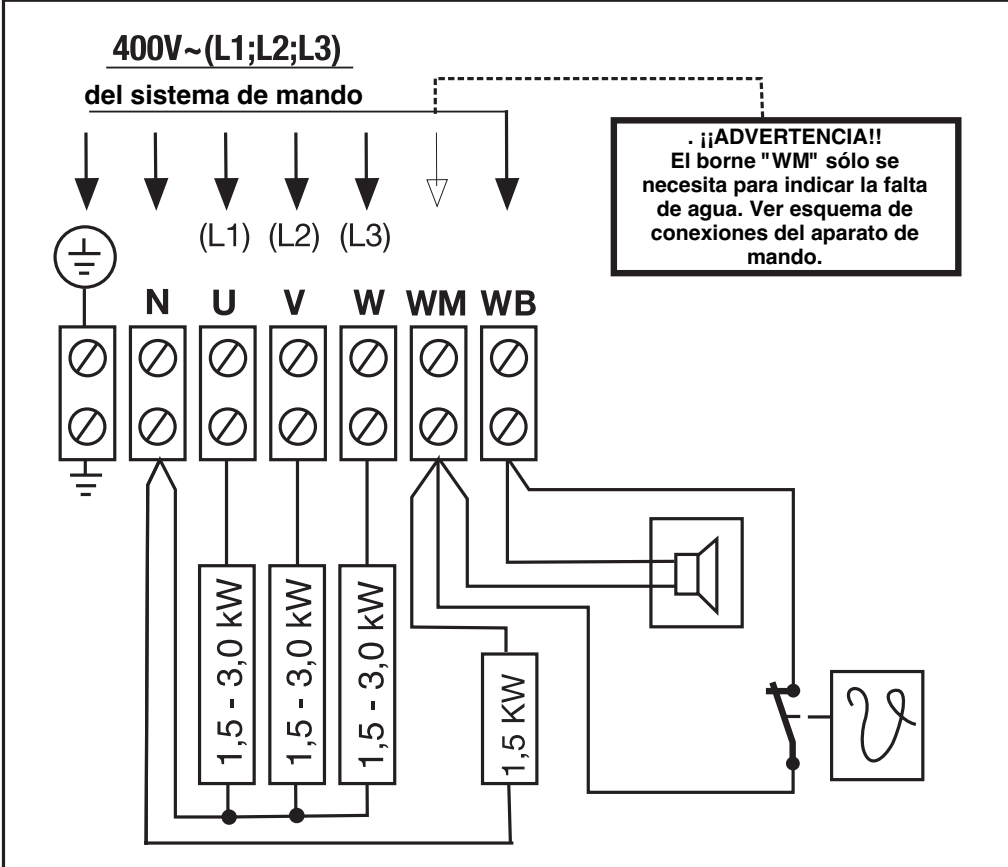
**Comprobar que todos los enchufes, conexiones y atornilladuras estén bien apretados.**



## Diagramas de conexiones SHG con vaporizador

## Diagrama de conexiones de calefactores para sauna Biomat/Deluxe (vaporizador)

### SHG Classic/DeLuxe 4,5 KW BioAktiv - 9,0 KW BioAktiv



**Comprobar que todos los enchufes, conexiones y atornilladuras estén bien apretados.**

**E**

## Limpeza y cuidados

Antes de la limpieza, desconecte la estufa (a través del aparato de mando) y deje que se enfríe.

A la hora de efectuar la limpieza y el mantenimiento de la estufa no deberían emplearse productos de limpieza abrasivos.

### Colocación de las piedras en el recipiente de piedras sobre la estufa

¡Las piedras para sauna son un producto natural! Las piedras ya se han limpiado previamente, sin embargo, se recomienda limpiarlas otra vez con agua corriente. Se suministra una cantidad suficiente de piedras.

Para la colocación del recipiente de piedras se ha previsto una superficie adecuada en el revestimiento interior del calefactor.

Colocar las piedras más grandes debajo y las más pequeñas encima. Colocarlas de modo que no se obstaculice la circulación de aire en la estufa. Si se colocan las piedras demasiado pegadas, afectará a la temperatura de la cabina. Los calefactores deben cubrirse por completo con las piedras. Cuando las piedras se vuelvan frágiles, deberán sustituirse. Se recomienda cambiar las piedras cada 2 años.

## Qué hacer en caso de problemas

### La estufa no calienta...

¿Ha pulsado todos los interruptores necesarios? (véase el manual de instrucciones)

¿Se ha disparado el fusible en la instalación doméstica?

¿Ha ajustado de forma correcta el regulador de temperatura?

(véase el manual de instrucciones)

## Vapor

La estufa admite que se añada agua para generar vapor.

Tenga en cuenta las instrucciones siguientes:

- La cantidad de líquido a añadir no debe sobrepasar 15 g/m<sup>3</sup> del volumen de la cabina.
- El líquido debe repartirse de forma uniforme sobre las piedras.
- Este se añade de forma directa sobre las piedras calientes en la estufa. Para evitar el peligro de sufrir quemaduras debido al vapor ascendente que se genera al añadir líquidos, estos deberían añadirse lateralmente con un cazo.
- Si emplea concentrados (p. ej., aceites esenciales) deberá tener en cuenta las instrucciones del fabricante. Si emplea altas concentraciones de este producto podrían producirse deflagraciones.
- La adición de bebidas alcohólicas u otras sustancias inapropiadas para el servicio de la sauna no se recomienda debido al riesgo de incendio que conllevan.

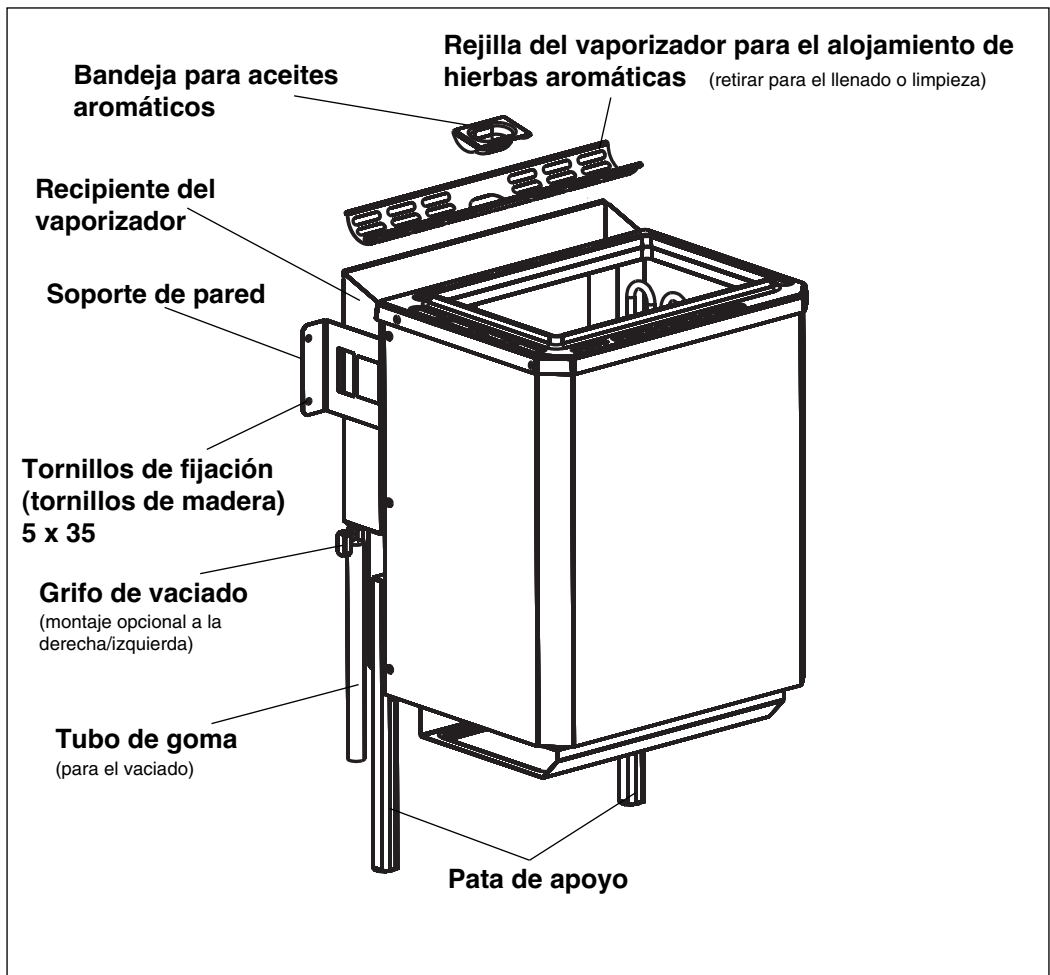
## Instrucciones para el calefactor de sauna con vaporizador integrado

### Para el montaje de la estufa

Para el montaje del calefactor para sauna con vaporizador integrado se tendrán en cuenta las mismas instrucciones que para el montaje de la estufa Classic (véase la página 45).

El usuario podrá decidir libremente si monta a la izquierda o a la derecha la llave esférica para el vaciado del recipiente de agua, dependiendo de por qué lado pueda acceder mejor. Para efectuar el vaciado en un recipiente colector (p. ej., un cubo) se suministra un tubo acoplable a la llave esférica.

La abertura del lado opuesto en el recipiente del vaporizador se cierra con el tapón obturador R suministrado de 1/8" y juntas de aluminio.



## E

## Instrucciones generales

### ¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE ESCALDADURAS!

La parte superior del recipiente del vaporizador emana vapor durante el servicio. La adición de hierbas o aceites aromáticos no debe efectuarse, debido al posible riesgo de sufrir heridas, mientras esté en funcionamiento el vaporizador. Esto debería realizarse, a ser posible, antes de poner en marcha el vaporizador.

- El volumen de llenado para un funcionamiento óptimo del vaporizador es de aprox. 3,3 litros. El agua se añade por arriba.
- En cualquier caso, será preciso evitar que el recipiente se llene „hasta el borde“, ya que de lo contrario podría „calentarse excesivamente“ el agua durante el servicio.
- ¡Asimismo, no se debe poner en servicio el vaporizador sin agua!
- No sobrepase la altura máxima de llenado (véanse las dos placas de advertencia colocadas a ambos lados).
- El vaporizador tarda algunos minutos en calentarse. El tiempo que tarda en calentarse se acorta si durante el mismo se da un mayor valor de humedad en el aparato de mando.
- El vaporizador está equipado con un dispositivo de protección por falta de agua. Es decir, en cuanto se descienda por debajo del nivel de llenado mínimo, se desconectará de forma automática el vaporizador y se emitirá una señal acústica. En este caso, se aconseja dejar que el

vaporizador se enfríe durante algunos minutos antes de volver a llenar su recipiente. La activación del dispositivo de protección por falta de agua sólo deberá emplearse en caso de emergencia. No se aconseja utilizar el vaporizador sin rellenar hasta que se active este dispositivo de desconexión.

Esto tampoco es necesario, ya que el volumen de agua de 3,3 litros es suficiente para un servicio continuo de aprox. 60 minutos.

- **Después de cada servicio, deberá dejar que se enfríe el aparato y vaciar el resto del agua.**

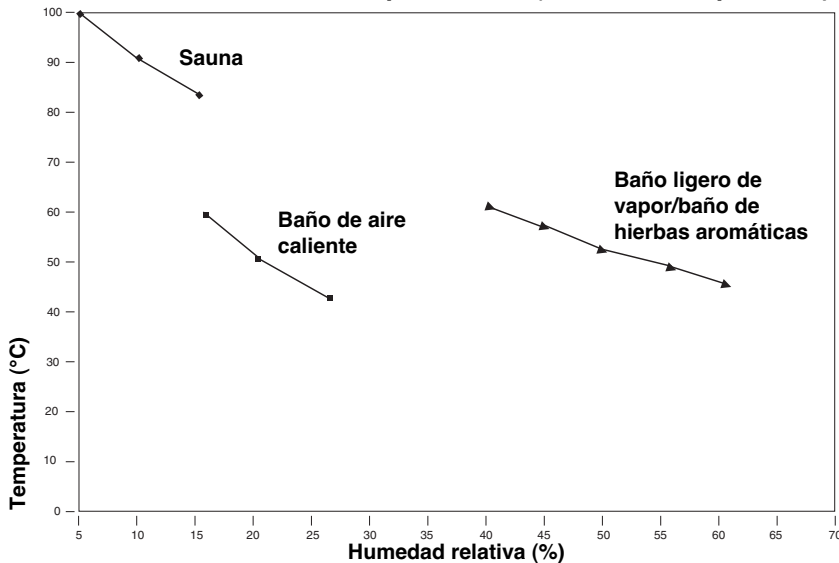
### Formas de baño

Con el vaporizador integrado y el aparato de mando correspondiente tendrá la posibilidad de ajustar diferentes formas de baño. Junto a la clásica sauna finlandesa con temperaturas entre 70 °C y 110 °C con una escasa humedad relativa (máx. 15 %) también podrá disfrutar de un baño de vapor o de hierbas aromáticas a temperaturas entre 30 °C y 60 °C.

¡Rogamos tenga en cuenta que durante el servicio con vapor se limitará o se deberá limitar la temperatura, por motivos de seguridad, a 60 °C!

La duración de un baño de vapor debería oscilar, según se desee, entre 15 y 30 minutos. (Tras tomar un descanso, podrá volver a disfrutar de un segundo baño). Si tiene problemas de corazón, mala circulación, la tensión alta u otro tipo de achaques, debería consultar previamente a su médico antes de tomar un baño en la sauna.

### Formas de baño interdependientes (humedad/temperatura)

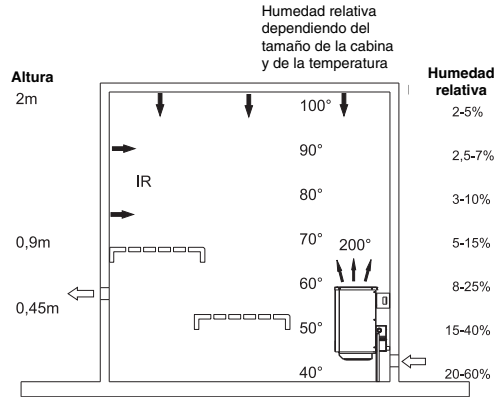


Emplee sólo esencias de hierbas solubles en agua o bolsas de hierbas envasadas, compuestas de aceites sintéticos y vegetales. Estos artículos forman parte de nuestra gama de accesorios para sauna. Añada diluyente con un poco de agua en el cuenco de las hierbas. No emplee nunca los líquidos para vapor en su forma pura. Estos no se disuelven, por regla general, totalmente en el agua, no resultando por ello adecuados.

Las bolsas de hierbas envasadas se colocan sobre la rejilla prevista para ello (véase la figura de la página 51). El vapor ascendente libera el aroma de las hierbas, que se reparten con el mismo por toda la cabina.

Con este calefactor no necesita renunciar al vapor convencional al final de una sauna. A la hora de generar vapor, sin embargo, emplee los productos diluidos previstos por el fabricante.

**¡No emplee nunca alcohol!**  
**¡Peligro de incendio y explosión!**

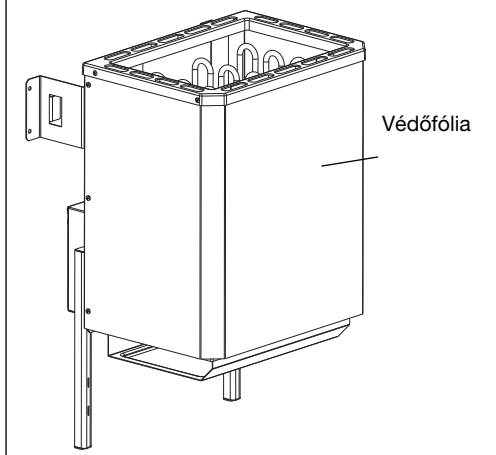


## Limpieza y cuidados del vaporizador

Debería vaciar el agua cada vez que termine de emplear el vaporizador. Las posibles impurezas originadas por las esencias de hierbas pueden eliminarse aclarando con agua fresca. Acople para ello un tubo de goma a el grifo de vaciado y deje salir el agua. ¡Cuidado! El agua todavía podría estar caliente. El vaporizador es adecuado para el servicio con agua del grado de dureza 1 (1-7 grado de dureza alemán). Consulte el grado de dureza de su red con la compañía de abastecimiento de agua local. En caso de altos grados de dureza, emplee agua descalcificada. El depósito del vaporizador debería, dependiendo del grado de dureza del agua, descalcificarse a menudo del mismo modo que se hace con la cafetera. En caso de agua con un alto contenido de cal, recomendamos descalcificar el agua cada 2 ó 3 semanas en instalaciones que funcionan a diario. Tenga en cuenta, no obstante, que este periodo de tiempo depende del grado de dureza y del volumen de agua vaporizada, es decir, de la duración del servicio diario. Asegúrese de que el depósito del vaporizador siempre disponga de agua suficiente durante el servicio. Es preciso evitar que la instalación se seque a menudo, ya que los calefactores podrían dañarse. Por el mismo motivo, debería añadir agua durante el servicio o poco después de su utilización. Los calefactores se enfriarían bruscamente y también podrían sufrir daños.

**H**

**Figyelem!**  
**Üzembehelyezés előtt lehúzni**  
**a védőfóliát, ha létezik!**



## Általános

Kedves vevő,

kérjük az üzembehelyezés előtt ezt a használati utasítást figyelmesen átolvasni. Akkor nagyon gyorsan járatos lesz a készülék kezelésében.

### Legyen óvatos a szauna fűtőkészülék üzemeltetésénél!

A szauna fűtőkészülék üzemeltetésénél figyelembe kell venni, hogy ennél nagyon magas hőmérsékletek lépnek fel.

A szauna fűtőkészülék főleg a keret felső részén lesz forró.

Ezért a gyerekeket okvetlenül távol kell tartani a készüléktől, mivel ők még nem tudják felismerni azokat a veszélyeket, amelyek e készülék kezelésekor keletkezhetnek. A készülékeink az érvényes biztonsági előírásoknak felelnek meg. De ezáltal mégsem lehet minden lehetséges baleseti veszélyt kizárni.

A készülékének veszélytelen üzemeltetésének érdekében, okvetlenül figyelembe kell venni a megfelelő fejezetek biztonsági utasításait.

## Fontos biztonsági utasítások

A szaunaszerelvény üzemeltetés alatt a kabinban és főleg a kályhában nagyon magas hőmérsékletek keletkeznek. A szakszerűtlen felszerelés eseté tűzveszély áll fenn. Kérjük olvassa gondosan át az összeszerelési utasításokat. Vegye különösen figyelembe a méretek adatait és a következő utasításokat.

- A szauna fűtőkészülék SHG 3,6 kW egy 230 V AC csatlakozási feszültségre van előrelátva.
- A 4,5 kW-tól 9,0 kW-ig, a 4,5 kW-tól párologtatóval az SHG 9,0 kW-ig parolotgatóval levő SHG szauna fűtőkészülékek egy 400 V-os AC 3 N csatlakoztatási feszültségre vannak előrelátva.
- A szauna berendezés és egyéb villamos üzemi eszközök összeszerelését és a villamos rákapszolását csak egy villamossági szakembernek szabad elvégezni. Ennél különösen figyelembe kell venni a VDE 0100 § 49 DA/6 és VDE 0100 703/11.82 §4 rész szerinti szükséges védőintézkedéseket.
- A szauna-berendezéseket csakis a megfelelő, gyantaszegény és nem kezelt anyagokból (mint például északi lucfenyőből) levő szaunakabinban szabad felállítani.
- A szaunakabin magasságának legalább 1,75 m (belül) muszáj lennie.
- Figyelem: okvetlenül távolítsa el a kályha csatlakozási dobozában levő nedvesség ellőli védő csomagolást (tűzveszély).
- A szaunakabinba csakis egy megfelelő fűtőteltjesítményű szaunakályhát szabad felszerelni.
- Minden szaunakabinba ventiláló és szellőztető nyílásokat kell előrelátni.
- A szellőztetőt minidig a szaunafal hátsó oldalára kell diagonálisan a szaunakályhához, alulra felszerelni. A ventiláló és szellőztető nyílásokat nem szabad elzárni.
- A szaunakályha szabályozására illetve irányítására szükséges vezérlőkészüléket a kabin külső oldalán kell egy megfelelő helyre felerősíteni, a hozzátartozó érzékelőbobotz a vezérlőkészülékekhez mellékelt felszerelési utasításnak megfelelően kell a szaunakabin belsejébe felszerelni.
- A kabinmegvilágításnak és a hozzá tartozó installációnak „fröccsenővízvédett” kivitelezésűnek és 140°C-ig terjedő környezeti hőmérsékletnek megfelelőnek kell lennie. Ezért a szaunakályhával csak egy VDE-ellenőrzött max 40 Watt-os szaunalámpát szabad installálni.

## A szaunakályha üzembehelyezésével kapcsolatos ajánlatok

Ismert, hogy a fűtőrudak a klímakülömbőség által egy maradéknedvességet vesznek fel, amely az FI-kapcsoló kioldásához vezet, anélkül hogy a fűtőrudakban valójában egy hiba lenne. Ezért, nagyobb hőmérsékleti különbségek esetén (tél) a szaunakályhának legalább 12 órát kell az erre előrelátott temperált teremben állnia.

## Intézkedések, ha az FI-kapcsoló mégis kioldódna:

Egy villamossági szakembernek le kell ellenőriznie a szigetelőellenállást mérő készülékkel az ohmértékeket maghuzal és maghuzal között

15 - 18 $\Omega$	az SHG 3,6 kW-nál
33 - 39 $\Omega$	az SHG 3,6 kW-nál, csak a párologtatónak
19 - 23 $\Omega$	az SHG 4,5 kW-nál - 7,5 kW-nál
33 - 39 $\Omega$	az SHG 7,5 kW-nál, csak a párologtatónak
16 - 19,5 $\Omega$	az SHG 4,5 kW-nál - 9,0 kW-nál
33 - 39 $\Omega$	az SHG 9,0 kW-nál csak a párologtatónak

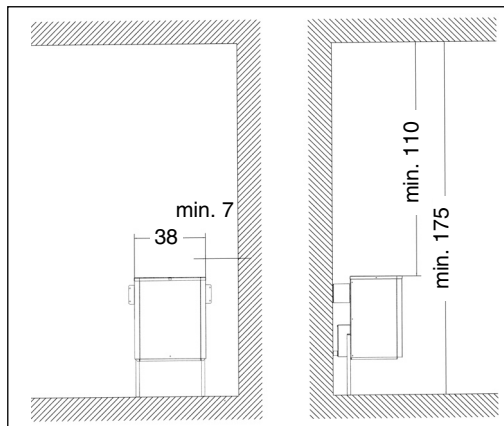
és a maghuzal és a földelés között (minden kályhának 1 M  $\Omega$ -nál nagyobb). Ha túl magasak az eltérések, akkor kérjük a készüléket komplett visszaküldeni.

Felmelegítés cca. 10 perc, FI-kapcsoló nélkül:  
A villamossági szakember a védővezeték csatlakozásának a figyelembe vétele mellett cca. 10 percig felmelegítheti a szaunakályhát. 10 perc után a kályhát szabályszerűen ismét rá kell kapcsolni az FI-kapcsolóra.

Minden esetben a kályhát az VDE 0100 szerint szabályszerűen rá kell kapcsolni az FI-kapcsolós háziinstallációra.

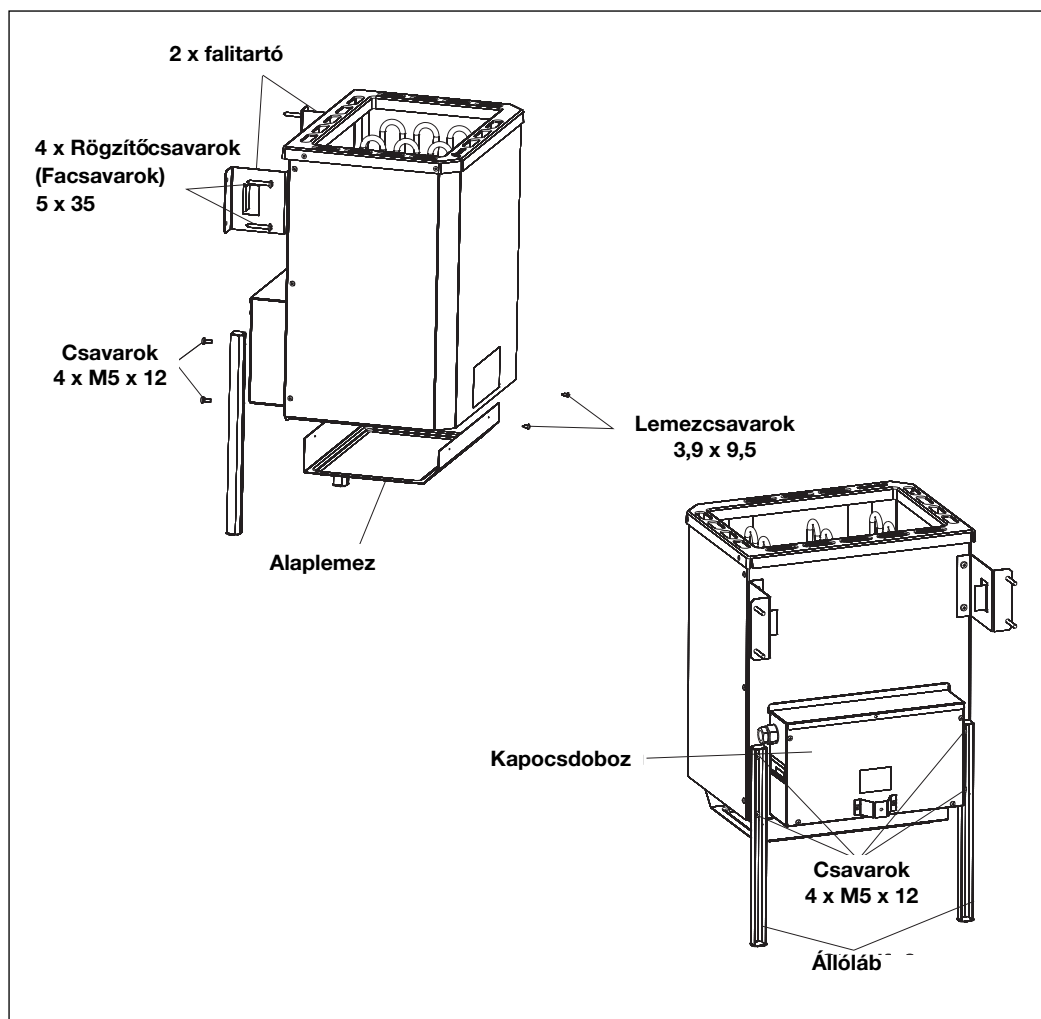
## Összeszerelési utasítások

- A szaunakályha összeszerelésénél ügyelni kell arra, hogy a szaunakályha felső széle és a szaunamenyezet közötti merőleges távolság legalább 110 cm és a kályha valamint a kabinfal közötti vízszintes (oldali) távolság legalább 7 cm legyen. A kályha alsó széle és a padló közötti távolság a készülék szerkezete által (állóláb) van előre megadva. Ennél azért figyelembe kell venni, hogy nem szabad a kályhát egy gyulekony anyagra állítani (fa, műanyagpadlóburkolat vagy hasonló) A szaunaterén kerámiakölapok vagy hasonlóak használata célszerű. A kályha hátsófala és a kabinfal közötti távolság úgyszintén a készülék szerkezete (falitartó) által van előre megadva.
- A kályha védőrácsa illetve a fekvőpad és más gyulekony anyagok közötti távolságnak legalább 7 cm-nek kell lennie. A védőrács - magasságának egyenlőnek kell lennie a kályha elülső része magasságával.



**H****A szauna fűtőkészülék összeszerelése**

- Felszerelni a lábakat a mellékelt csavarokkal (4 darab M5 x 12) a kályha hátúljára
- A 4 lemezcsavarral, 3,9 x 9,5, felszerelni az alaplemezt a belső köpenyre.
- A hálózati kábel villamos csatlakozása után a kapocsdobozt a fedéllel (távköztartó kifelé) ismét lezárni.
- A szaunakályhát a levegő beáramlásnyílása elé állítani. A szaunakályha falitartóját a mellékelt facsavarokkal felerősíteni a kabinfalra.
- Befektetni a kőrostélyt és rárakni a szaunaköveket (lásd a leírást „Rárakni a szaunaköveket a kőrostélyra“, fejezet „Tisztítás és ápolás“ 60-as oldal).





## Villamos csatlakozás a vezérlőkészülékre

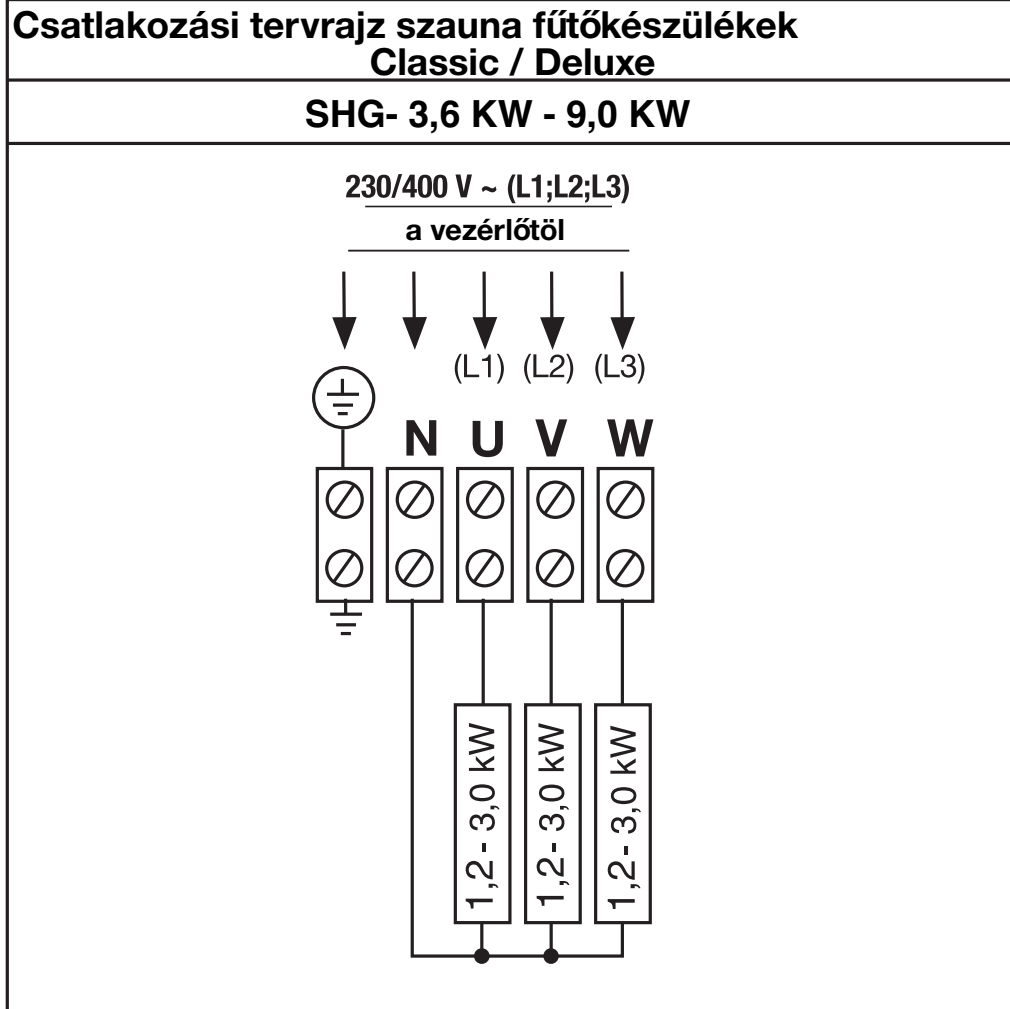
A szauna berendezést (szaunakályha, vezérlőkészülék és megvilágítás stb.) csak egy helyi, engedélyezett villamossági szerelő által szabad rákapcsoltatni a hálózatra, egy állandó csatlakozás segítségével. A kabinon belül lefektetett minden csatlakozási vezetéknek legalább 140°C -ú környezeti hőmérsékletnek megfelelőnek kell lennie. Egy szilikonvezeték célszerű. Ha minden csatlakozási vezetékhez egy 1 érű vezeték használ, akkor ezeket egy elgörbíthető fémcső által védeni kell. A szauna kabin csatlakozási vezetékének a minimális átmérőjét és minimális nagyságát, kérjük a következő táblázatból kivenni.

akkor fúrjon mindjárt a kályha mellett, ott ahol kijön a kályhából a kábel, egy cca. 10-12 mm-es lyukat a kabinfalba és vezesse ki a kábelt ezen a lyukon keresztül, és utána pedig a vezérlőkészülékhez. A kabin külsőfelületén is, ugyanúgy mint minden egyéb csatlakozókábelt (betáplálás a hálózathoz és a kabinmegvilágításhoz) védeni kell a kábelsérülések elől. Ez történhet installációcsövek vagy faburkolóléc által.

Készüléktípus	Csatlakozási vezeték KW-ban	A következő kabinnagy-ságokra alkalmas, m <sup>3</sup>	Minimális átmérő mm <sup>2</sup> -ben (rézvezeték) SHG 4,5 - 9,0 kW: csatlakoztatás a 400 V AC 3N-re SHG 3,6 - 4,5 kW: csatlakoztatás a 230 V 1N-re		
			Hálózati vezeték Hálózat a vezérlőkészülékhez	Kályha-csatlakozóvezeték vezérlőkészülék a kályhához (Szilikon)	Óvintezkedés Amperben
<b>SHG 3,6 kW</b>	3,6	6-ig	3 x 2,5	3 x 1,5	16
<b>SHG 4,5 kW</b>	5,4	6-ig	5 x 2,5	5 x 2,5	16 (230 V = 20 A)
<b>SHG 5,4 kW</b>	5,4	6-ig	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 7,5 kW</b>	7,5	12-ig	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 9,0 kW</b>	9,0	14-ig	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 3,6 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	3,6/1,5	6-ig	3 x 2,5	<b>5 x 1,5</b>	16
<b>SHG 4,5 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	4,5/1,5	6-ig	5 x 2,5	<b>7 x 2,5</b>	16 (230 V = 20 A)
<b>SHG 5,4 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	5,4/1,5	6-ig	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16
<b>SHG 7,5 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	7,5	12-ig	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16
<b>SHG 9,0 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	9,0	14-ig	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16

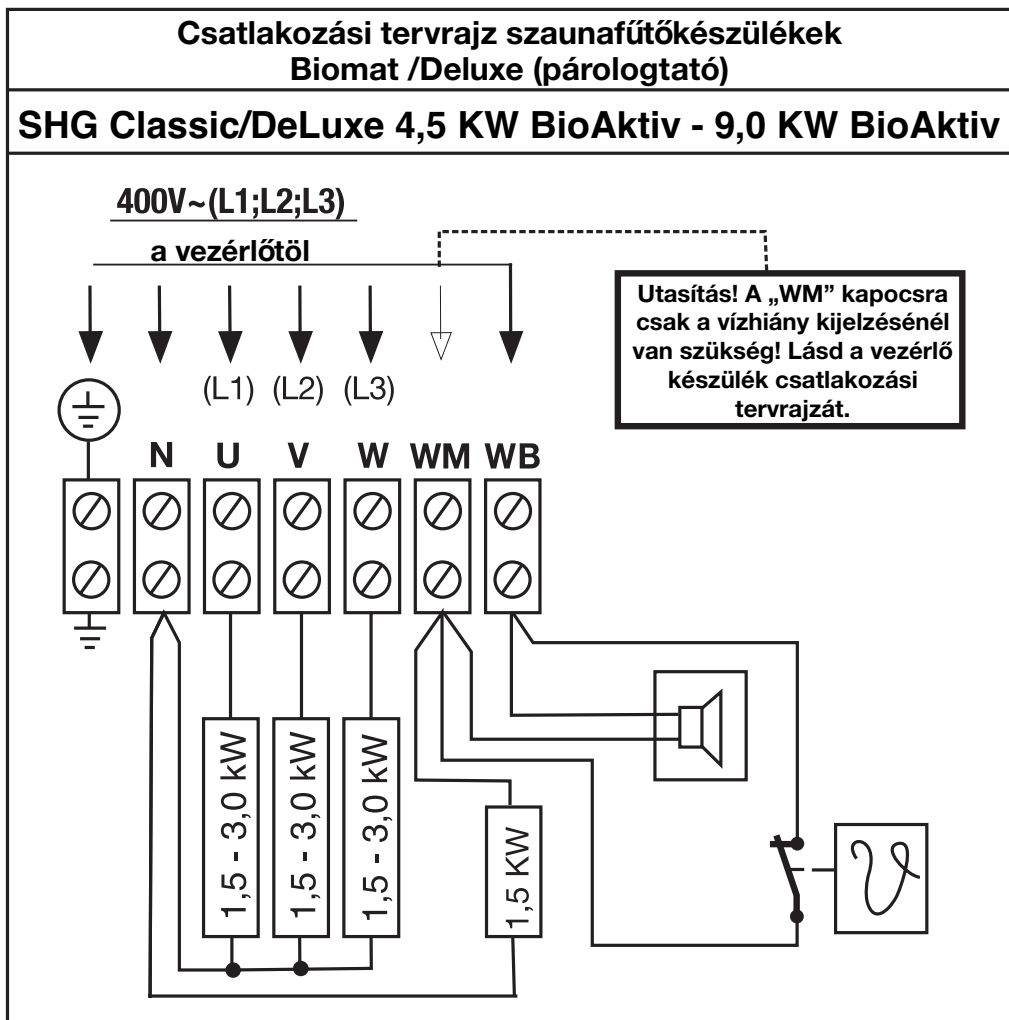
A villamoscsatlakozást a csatlakozási tervrajz szerint kell elvégezni. A csatlakozási fedél belsején található egy csatlakozási tervrajz.

Vegye figyelembe, hogy az áramot vezető vezetéseket, biztonsági okokból nem szabad a kabinfalakon láthatóan lefektetni. Ezért a legtöbb szaunakabinban a falelemekben már a bevezetett levegőnyílásokkal üres csövek vannak beiktatva. Ha az ön kabinjában nem lennének üres csövek,

**H****Csatlakozási tervrajz SHG-Standard**

**Minden csatlakozást, dugós kapcsolatot és összecsavorozást le kell ellenőrizni feszes ülésére.**

## Csatlakozási tervrajz SHG-párolgató



**Minden csatlakozást, dugós kapcsolatot és összecsavorozást le kell ellenőrizni feszes ülésére.**

**H****Tisztítás és ápolás**

Tisztítás előtt kikapcsolni és lehűlni hagyni a kályhát (a vezérlő készüléken keresztül).

A kályha tisztításához és ápolásához nem szabad súroló tisztítószeret használni.

**A szaunakövek felfektetése a kőrostélyra**

A szaunakövek természetes termékek! A szaunakövek már meg lettek előre tisztítva, mégis ajánlatos, még egyszer tiszta vízzel megtisztítani őket. Elegendő mennyiségű szaunakő lett vele leszállítva.

A kőrostély felfektetésére a szaunakályha belső burkolatán egy felfekvésű tér van előkészítve. A nagy köveket alul, a kis köveket felül berakni. A köveket lazán berakni, azért hogy ne legyen akadályozva a kályhában a légkeringés. Túl sűrűn rétegezett kövek befolyásolják a kabinhőmérsékletet. A főtűrudaknak teljesen be kell fedve lenniük a kövekkel. Ha törékenyek lesznek a kövek, akkor ki kell őket cserélni. A köveket ajánlatos minden 2 évben kicserélni.

**Mit csinálni problémák esetében?****Nem fűt a kályha...**

Üzemeltetett minden szükséges kapcsolót? (lásd a használati utasítást)  
 Kioldódtak a házi installációnál a biztosítékok?  
 Heljesen beállította a hőmérsékletszabályozót? (lásd a használati utasítást)

**Felöntés**

A szaunakályha szaunafelöntésekre alkalmas.

Ennél vegye figyelembe a következő utasításokat:

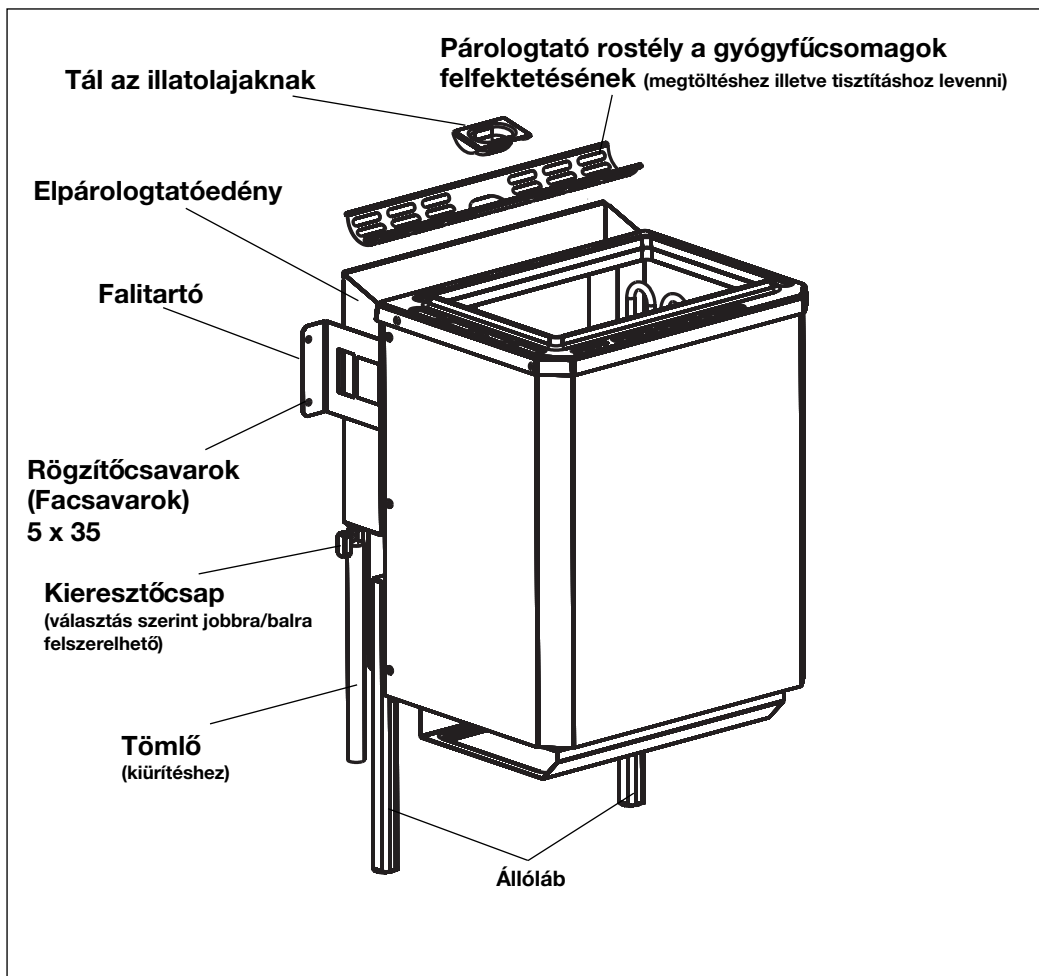
- A felöntési mennyiség ne haladja túl a 15 g/m<sup>3</sup> kabintérfogatot
- A felöntést egyenletesen kell a kövekre elosztani.
- A felöntés direkt a kályhában levő forró kövekre történik. A felöntésnél keletkező forró pára általi megégetés veszélyének az elkerülése érdekében, a felöntést mindig oldalról kell egy merítőkanállal elvégezni.
- Felöntési koncentrátumok (mint például éteres olajok) használatánál figyelembe kell venni a gyártó használati utasításait. Ezeknek az anyagoknak a túl magas koncentrációjú használatánál, kipufugások jöhetnek létre.
- A tűzveszély miatt tiltva vannak olyan felöntések ahol alkoholos italok vagy más nem a szaunaüzemre előrelátott adalékok vannak bekeverve.

## Utasítások az integrált párologtatós szauna fűtőkészülékhez

### A kályha összeszerelése

Az integrál párologtatóval felszerelt szauna fűtőkészülék összeszerelésére ugyanazok az utasítások érvényesek mint a standard- szauna fűtőkészülék összeszerelésére (lásd a 55-es oldalt). A használatnak szabadon áll, a víztartály kiürítésére szolgáló golyós csapot, a jobb hozzáférhetőségtől függően balra vagy jobbra felszerelni. Egy felfogótartályba (mint például vödör) való célzott kiürítés érdekében egy darab tömlő lett vele leszállítva, amelyet rá lehet dugni a golyós csapra.

A párologtatótartályban, a vele szállított R/18"-as vakdugóval és alu-tömítővel, le kell zárni a szemben levő nyílást.



# H

## Általános utasítások

### FIGYELEM! LEFORRÁZÁS VESZÉLYE!

Az elpárologtató felső felületén, az üzemeltetés ideje alatt pára keletkezik. A gyógyfűcsomagok illetve az illatolajok felhordása, sérülési veszélye miatt ne az elpárologtatósi folyam ideje alatt történjen. Ennek a lehetséges akkor még az elpárologtató üzembevétele előtt kell megtörténnie.

- A párologtató optimális üzemeléséhez a betöltési mennyiség cca. 3,3 liter. A víz felülről lesz betöltve.
- Minden esetben el kell kerülni azt, hogy a tartály „színültig” töltve legyen, mivel különben az üzemeltetésnél „kiforr” a víz.
- Úgyszintén nem szabad a párologtatót víz nélkül üzemeltetni!
- Ne lépje túl a maximális töltési magasságot (lásd mindkét oldalán felrakott figyelmeztető táblákat)
- Az elpárologtató felmelegedési folyamata egy pár percet igényel. Megrövidül a felmelegítési idő, ha ennek ideje alatt a vezérlőkészüléken egy magasabb nedvességi értéket állít be.
- A párologtató egy vízhiányvéddel van felszerelve. Ez annyit jelent, hogy mihelyt túllépi a minimális töltési mennyiséget a párologtató automatikusan le lesz kapcsolva és egy akusztikus jelzés hangzik el. Ha ez lenne az eset, akkor ajánlatos a párologtatót egy pár percig lehűlni hagyni, mielőtt újra feltöltené a párologtató

tartályát. A vízhiányvéddő kioltása csak szükség esetére van előrelátva. Nem ajánlatos a párologtatót utánnatöltés nélkül a lekapcsolási rendszer bekapcsolásáig üzemeltetni. Ez nem is szükséges, mivel a 3,3 liter vízmennyiség a tartós üzem mellett, cca. 60 percre elég.

- A készüléket minden nedves üzem után hagyja lehűlni és ürítse ki a maradék vizet.

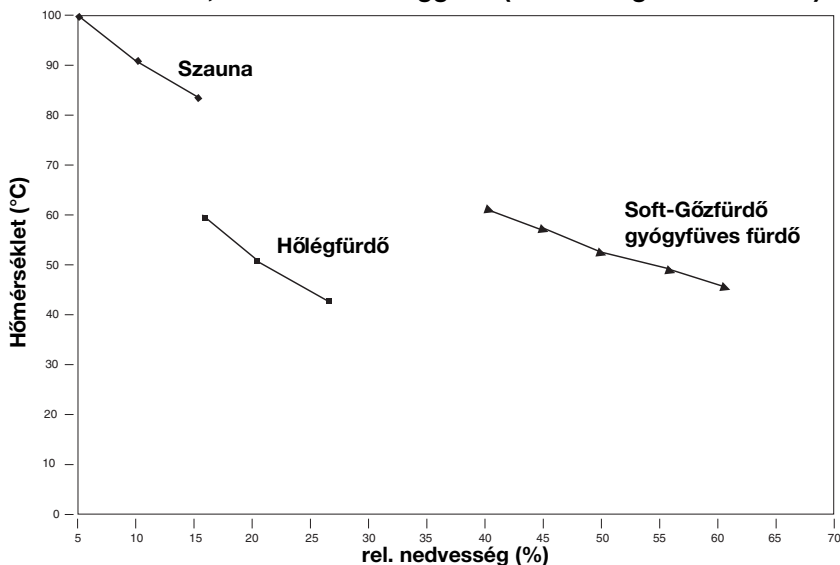
### Fürdőformák

Az integrált párologtatóval és a hozzá tartozó vezérlő készülékkel megvan a lehetősége a különböző fürdőformák beállítására. A 70 °C és 110 °C hőmérsékletű nagyon kevés relatív nedvességgel (max. 15%) rendelkező klasszikus finn szauna mellett egy 30 °C és 60 °C hőmérséklet közötti nedvesfürdőt illetve gyógyfüves fürdőt is élvezhet.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a nedvesüzemben biztonsági okokból a hőmérséklet 60 °C-ra korlátolt illetve korlátoznak muszáj lennie!

A nedvesfürdőnek az időtartama a jó közérzettől függően 15 és 30 perc között kell lennie. (Egy pihenési szünet után egy második fürdés lehetséges). Ha szívpanaszai, vérkeringési gyengesége, magas vérnyomása vagy más panaszai vannak, akkor a szaunafürdés előtt kérdezze meg ezzel kapcsolatban az orvost.

### Fürdőformák, különbözőtől függően (nedvesség/hőmérséklet)



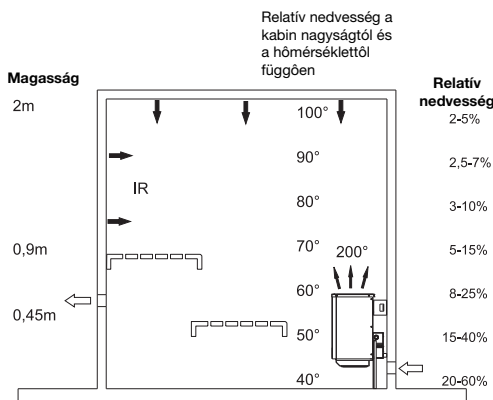
Kérjük csak tisztán vízben oldódó, növényi vagy szintetikus olajokból levő, gyógyfű esszenciát vagy elosztó csomagolásban levő gyógyfűtasakokat használni. Ezek a cikkek a szauna programunkon belül mint tartozék kapható.

Tegye a vízzel enyhén hígított szert a gyógyfűtálba. Ne használjon sohasem tiszta szauna-felöntőszereket. Ezek rendszerint nem oldódnak fel teljesen a vízben és ezért nem alkalmasak.

Fektesse az elosztó csomagolásban levő gyógyfűtasakot az erre előrelátott rostélyra (lásd a 61-es oldalon levő ábrát). A felemelkedő gőz által kioldódnak az illatszerek a gyógyfűvekből és a gőzzel elosztódnak a kabinban. Ennél a szaunkályhánál nem kell lemondania a szaunázás végén szokásos szauna felöntésről. De ehhez a felöntéshez a felöntési szereket csak a gyártó által előrelátott felhígított formában szabad használni.

**De sohasem használjon alkoholt!**

**Tűz és robbanási veszély!**



## A párologtató tisztítása és ápolása

A párologtatóból minden használat után le kell engedni a vizet. A gyógyfüesszenciáktól esetleg hátramaradt szennyeződésekelt firss vízzel való leöblítés által lehet eltávolítani. Csatlakoztasson ehez egy tömlőt a leeresztőcsaphoz és engedje le a vizet. Vigyázat! A víz még forró lehet. A párologtató a 1-es (1-7-igi német keménységi fokok) keménységi fokú vízzel való üzemeltetésre alkalmas. Ha szükséges, akkor érdeklődjön a vízellátási vállalkozásnál a vízhálózat keménységi foka iránt. Magasabb keménységi fokok esetén egy mésztelenített vizet kell használni. A párologtató tartályt a víz keménységi fokától függően, hasonlóan mint a kávéfőzőgépnél, sűrűbben mészteleníteni kell. Az erőssen mésztartalmazó víz esetén a minden nap használt szerelvényeknél egy 2 - 3 heti közökbenei mésztelenítést ajánlunk. Kérjük azért vegye figyelembe, hogy ez az időszakasz a keménységi foktól és az elpárolgott vízmennyiségtől függ, ez annyit jelent, hogy a napi üzemtartamtól. Ügyeljen arra, hogy az üzemeltetésnél mindig elég víz legyen a párologtató tartályában. El kell kerülni a szerelvény sűrű szárazmenetét, mivel ezáltal megkárosulhatnak a fűtőrudak. Ugyanebből az okból sohasem töltsön vizet utánna a használat ideje alatt vagy röviddel a használat után. Ez hirtelen túlságossan lehűtené a fűtőrudakat és ezek ezáltal meg is károsulhatnak.

**RUS**

## Общее положение

Уважаемый покупатель, уважаемая покупательница!

Перед использованием приобретенной Вами печи прочитайте, пожалуйста, полностью и внимательно настоящее руководство по эксплуатации. Благодаря этому Вы очень быстро научитесь обращению с устройством.

### Будьте осторожны во время эксплуатации печи сауны!

При обращении с печью сауны необходимо учесть, что при ее эксплуатации возникают высокие температуры.

Особенно горячей становится верхняя часть рамы печи сауны.

Необходимо не подпускать к печи детей, так как они не могут осознать опасность, возникающую при работе с настоящим устройством. Наши печи отвечают действующим требованиям по технике безопасности. Но одного этого недостаточно для исключения любого риска, который может возникнуть при эксплуатации печи.

Для обеспечения безопасной работы вашей печи Вам необходимо следовать указаниям по технике безопасности, приведенным в соответствующем разделе.

## Важные указания по технике безопасности

При пользовании Вашей сауной, в кабине и прежде всего у печи возникают высокие температуры. При неквалифицированном монтаже возможен пожар.

Прочитайте, пожалуйста, внимательно полностью настоящее руководство по проведению монтажа. В особенности нужно учесть данные размеров и нижеследующие указания.

- Печь сауны SHG 3,6 кВт рассчитана на напряжение электросети 230 В AC.
- Нагревательные устройства для саун SHG мощностью от 4,5 кВт до 9,0 кВт, от 4,5 кВт с испарителем до SHG 9,0 кВт с испарителем рассчитаны на напряжение сети питания 400 В AC 3 N
- Монтаж и электрические подключения оборудования сауны и прочих электрических производственных средств разрешается производить только специалистам. При этом необходимо обязательно проводить мероприятия по технике безопасности в соответствии с VDE 0100 § 49 DA/6 и VDE 0100 часть 703/11.82 §4.
- Компоненты сауны разрешается устанавливать только в кабинках саун, изготовленных из специального, с небольшим содержанием смол, необработанного материала (например, северная ель).
- Минимальная высота кабинки сауны должна составлять 1,75 м (внутри).
- Внимание: обязательно удалить из клеммовой коробки печи содержащую средство защиты от влаги упаковку (опасность возникновения пожара).
- В кабине сауны разрешается устанавливать только печь для сауны с соответствующей идущей на нагрев мощностью.
- Необходимо встроить в кабине сауны щели приточной и вытяжной вентиляции.
- Вытяжная вентиляция всегда устанавливается по диагонали к печи в нижней части задней стенки сауны. Запрещено закрывать отверстия приточной и вытяжной вентиляции.
- Для регулировки или управления печью сауны используется устройство управления, которое крепится в подходящем для этого месте на внешней стене кабинки, а принадлежащие к нему корпуса датчиков крепятся, согласно указаниям приложенного



руководства по монтажу, внутри кабины.

- Устройство освещения кабины и принадлежности к нему приспособления подключений должны быть выполнены в защищенном от брызг воды варианте и рассчитаны на температуру среды до 140 °C. Поэтому в комбинации с печью сауны необходимо устанавливать только прошедшие проверку VDE устройство освещения сауны с максимальной мощностью 40 ватт.

### Рекомендации для ввода в эксплуатацию печи сауны

Известно, что нагревательные стержни вбирают в себя остаточную влажность при перепадах температуры, а это может привести к срабатыванию защитного выключателя FI при полностью исправных нагревательных стержнях. Поэтому при больших контрастах температуры (зимой) печь сауны должна простоять минимум 12 часов в предназначенном для нее помещении с соответствующей температурой.

### Мероприятия в случае если защитный выключатель FI все таки сработает:

Специалист электрик должен измерить устройством измерения сопротивления изоляции сопротивление между стержнем и массой (для всех печей должно быть больше 1 MΩ), а также сопротивление между стержнем и стержнем, которое должно составить:

- |           |  |
|-----------|--|
| 15-18 Ω   | для SHG 3,6 кВт                          |
| 33-39 Ω   | для SHG 3,6 кВт<br>только для испарителя |
| 19-23 Ω   | для SHG 4,5 кВт - 7,5 кВт                |
| 33-39 Ω   | для SHG 7,5 кВт<br>только для испарителя |
| 16-19,5 Ω | для SHG 4,5 кВт - 9,0 кВт                |
| 33-39 Ω   | для SHG 9,0 кВт<br>только для испарителя |

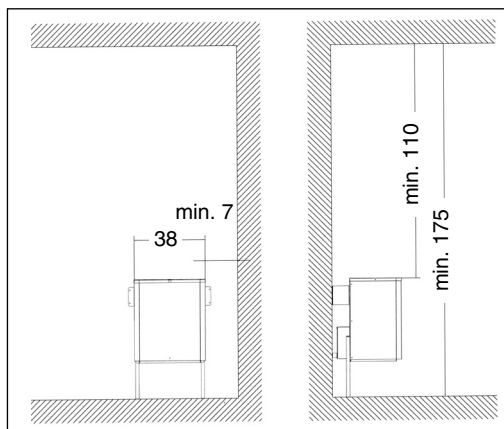
При слишком больших отклонениях параметра необходимо заменить полностью все устройство.

### Нагрев в течении примерно 10 минут без защитного выключателя FI:

Специалист электрик может, отключив провод защитного устройства, произвести нагрев печи сауны в течении примерно 10 минут. После 10 минут печь подключить вновь согласно предписания к защитному выключателю FI. В любом случае необходимо подключить печь в соответствии с предписанием VDE 0100 к системе электрического питания только с активированным защитным выключателем FI.

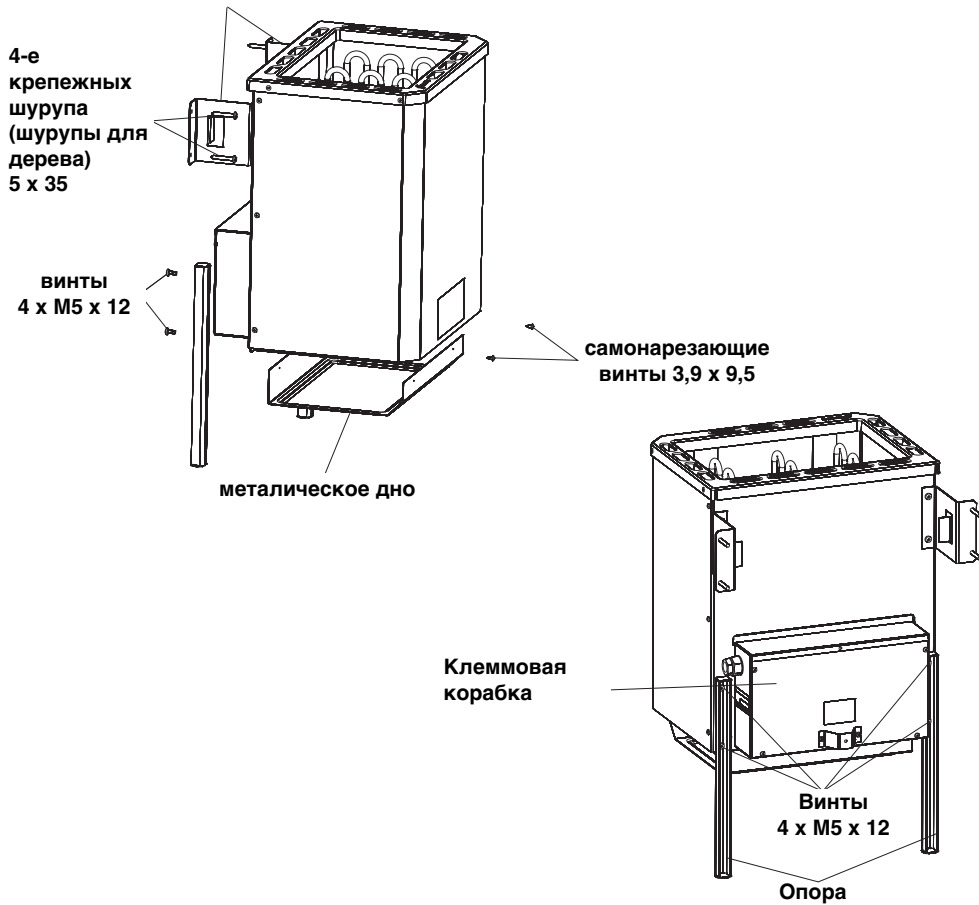
### Указания к проведению монтажа

- При монтаже печи сауны необходимо обеспечить расстояние от верхнего канта печи сауны до потолка сауны минимально 110 см, а расстояние между печью и стенкой кабины минимально 7 см. Расстояние между нижним кантом печи и полом зависит от конструкции печей (высота опорных ножек). При этом необходимо учесть, что печь запрещено устанавливать на полу, изготовленном из легковоспламеняющегося материала (дерево, синтетические покрытия и т.п.). Подходящим покрытием для пола сауны являются керамические плитки и т.п. Расстояние между задней стенкой печи и стенкой кабины зависит также от конструкции печей (устройство крепления к стене).
- Минимальное расстояние между защитной решеткой печи и лежанкой, а также другими предметами из воспламеняющихся материалов и печью должно составлять 7 см. Высота защитной решетки должна совпадать с высотой передней части печи.



**RUS****Монтаж печи сауны**

- Закрепить ножки на задней стенке печи при помощи приложенных винтов (4 штуки M5 x 12).
- Металлическое дно с 4 самонарезающими винтами 3,9 x 9,5 установить на внутренней облицовке.
- После подключения к электросети при помощи электрического кабеля, вновь закрыть крышкой клеммовую коробку (распорками наружу).
- Установить печь сауны перед входным отверстием вентиляции. Закрепить устройство крепления к стене печи сауны при помощи приложенных шурупов для дерева к стенке кабины.
- Вложить колосник для камней и положить на него камни для сауны (смотрите описание г/Укладка камней для сауны на колосник для камней, раздел гочистка и уходг страница 70).

**2-а устройства крепления к стене**

## Подключение электрического питания к устройству управления

Стационарное подключение оборудования сауны (печь для сауны, устройств управления, освещения и т.п.) к электрической сети разрешается осуществлять только допущенному для такого вида работ местному монтажнику электрику. Все подключаемые провода, прокладываемые внутри кабины, должны быть рассчитаны на температуру среды минимум до 140 (С).

Оптимальным является использование силиконового провода. Если для прокладки будут использоваться отдельные провода, то их необходимо защитить при помощи гибкой трубы. Минимальное поперечное сечение проводов подключения и минимальные размеры кабины сауны указаны в нижеследующей таблице.

Для этой цели в большинстве кабин саун в элементах стенок с вентиляционным отверстием проложены полые трубы.

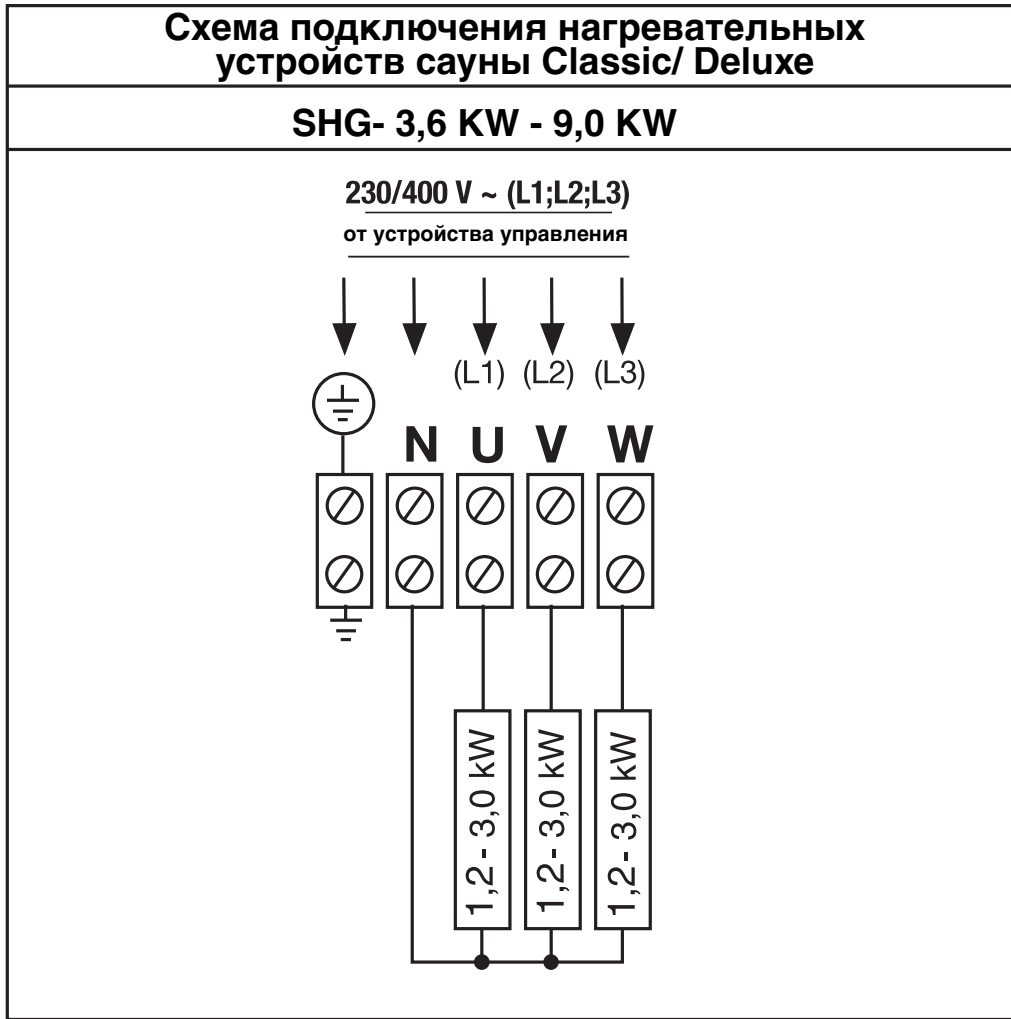
Если в Вашей кабине не имеется полых труб, то просверлите прямо в стене кабины рядом с печью, там где из печи выходит кабель, отверстие размером примерно 10 - 12 мм и проложите кабель сквозь это отверстие наружу, а затем дальше к устройству управления. На внешней стороне кабины кабель необходимо защитить от повреждений также, как и все другие соединительные кабели (подключение к электросети и к устройству освещения кабины). Защиту можно осуществить при помощи изоляционных труб или деревянных панелей.

Тип устройства	Потребляемая полная кВт	Используется для кабин величиной м³	Минимальное поперечное сечение (медный провод) мм²		
			провод для подключения электрической сети к устройству управления	провод для подключения печи к устройству управления (силикон) мм²	предохранитель А
SHG 3,6 kW	3,6	до 6	3 x 2,5	3 x 1,5	16
SHG 4,5 kW	4,5	до 6	5 x 2,5	5 x 2,5	16 (230 V = 20 A)
SHG 5,4 kW	5,4	до 6	5 x 2,5	5 x 1,5	16
SHG 7,5 kW	7,5	до 12	5 x 2,5	5 x 1,5	16
SHG 9,0 kW	9,0	до 14	5 x 2,5	5 x 1,5	16
SHG 3,6 kW + 1,5 kW BioAktiv	3,6/1,5	до 6	3 x 2,5	5 x 1,5	16
SHG 4,5 kW + 1,5 kW BioAktiv	4,5/1,5	до 6	5 x 2,5	7 x 2,5	16 (230 V = 20 A)
SHG 5,4 kW + 1,5 kW BioAktiv	5,4/1,5	до 6	5 x 2,5	7 x 1,5	16
SHG 7,5 kW + 1,5 kW BioAktiv	7,5	до 12	5 x 2,5	7 x 1,5	16
SHG 9,0 kW + 1,5 kW BioAktiv	9,0	до 14	5 x 2,5	7 x 1,5	16

Произвести подключение электричества согласно схеме подключения. Схема подключения расположена на внутренней стороне крышки блока подключения. Обеспечьте скрытую проводку токоведущих проводов и кабелей вдоль внутренних стен кабины для соблюдения требований по технике безопасности.

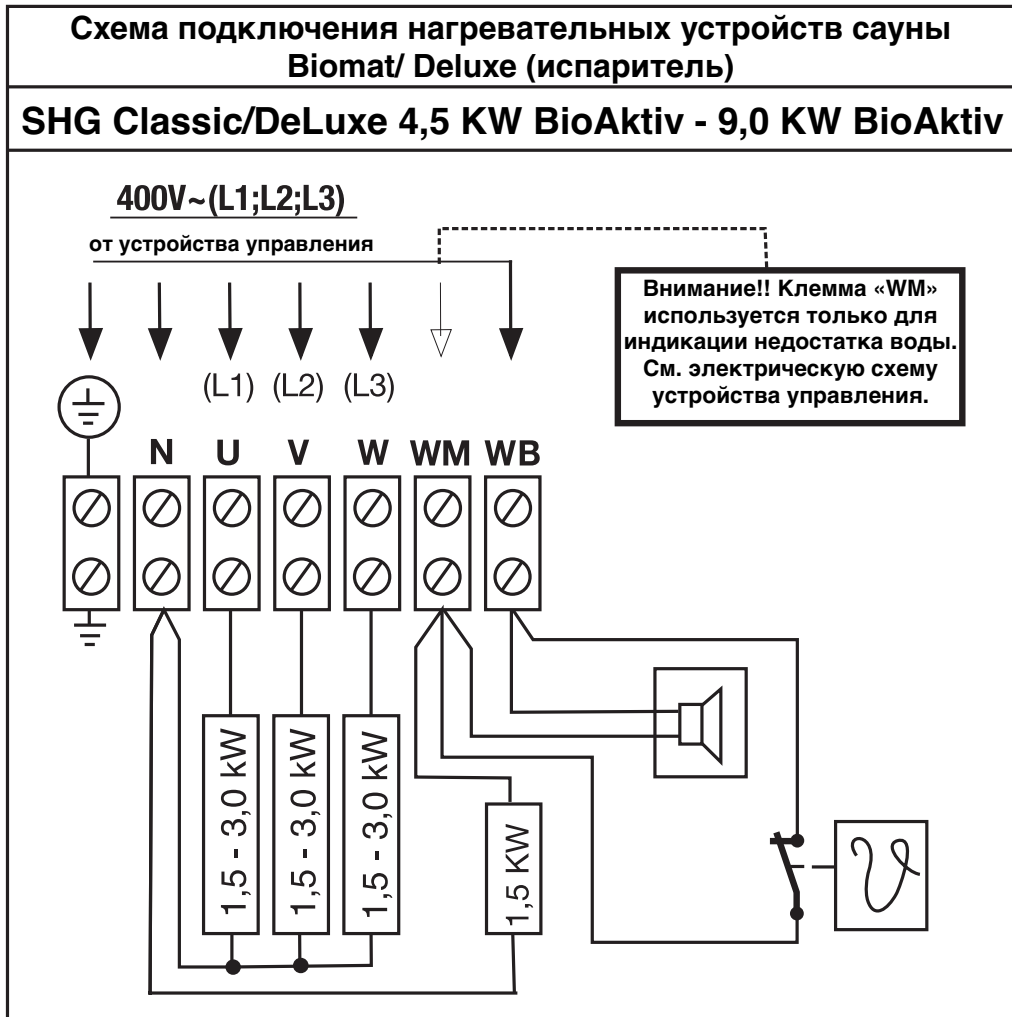
**RUS**

**Схема подключения SHG-стандарт**



**Необходимо проверить надежность всех подключений, штепсельных соединений и креплений с помощью винтов.**

## Схема подключения SHG-испаритель



**Необходимо проверить надежность всех подключений, штепсельных соединений и креплений с помощью винтов.**

**RUS**

## Очистка и уход

Перед очисткой выключить печь ( на устройстве управления) и дать ей остыть.

Для очистки и ухода за печью не использовать средства очистки с эффектом трения.

### Укладка камней для сауны на колосники для камней

Камни для сауны являются природным продуктом! Камни предварительно очищены, однако мы рекомендуем произвести очистку еще раз при помощи чистой воды. В объем поставки входит достаточное количество камней для сауны.

Для установки колосника для камней на внутренней оболочке печи сауны предусмотрена площадка для укладки. Уложите большие камни снизу, маленькие сверху. Камни укладывайте неплотно, таким образом, чтобы не нарушить циркуляцию воздуха в печи. Слишком плотно уложенные слои камня не активно влияют на температуру кабины. Нагревательные стержни должны полностью закрываться камнями. Если камни станут хрупкими, то их необходимо заменить. Рекомендуется заменять камни через каждые 2-а года.

## Заливка

На описываемой печи сауны можно осуществлять заливку.

При этом следуйте следующим указаниям:

- Количество заливаемого средства не должно превышать 15 г/м<sup>3</sup> объема кабины.
- Заливка должна распределяться равномерно по всей поверхности камней.
- Заливка производится непосредственно на горячие камни в печи. Для предотвращения опасности получить ожоги от поднимающегося пара во время заливки необходимо производить заливку всегда с боку при помощи черпака.
- При использовании заливочных концентратов ( например, эфирных масел) следуйте указаниям изготовителей по применению этих средств. Использование слишком высокой концентрации этих веществ может привести к вспышке.
- Запрещено использовать растворы с добавлением алкогольных напитков или прочих дополнительных средств, не предназначенных для применения в сауне, из-за опасности возникновения пожара.

## Что делать при возникновении проблем?

### Печь не нагревается...

Проверьте включены ли все необходимые переключатели (смотрите руководство по эксплуатации)

Проверьте не сработали ли предохранители в устройствах снабжения электричеством

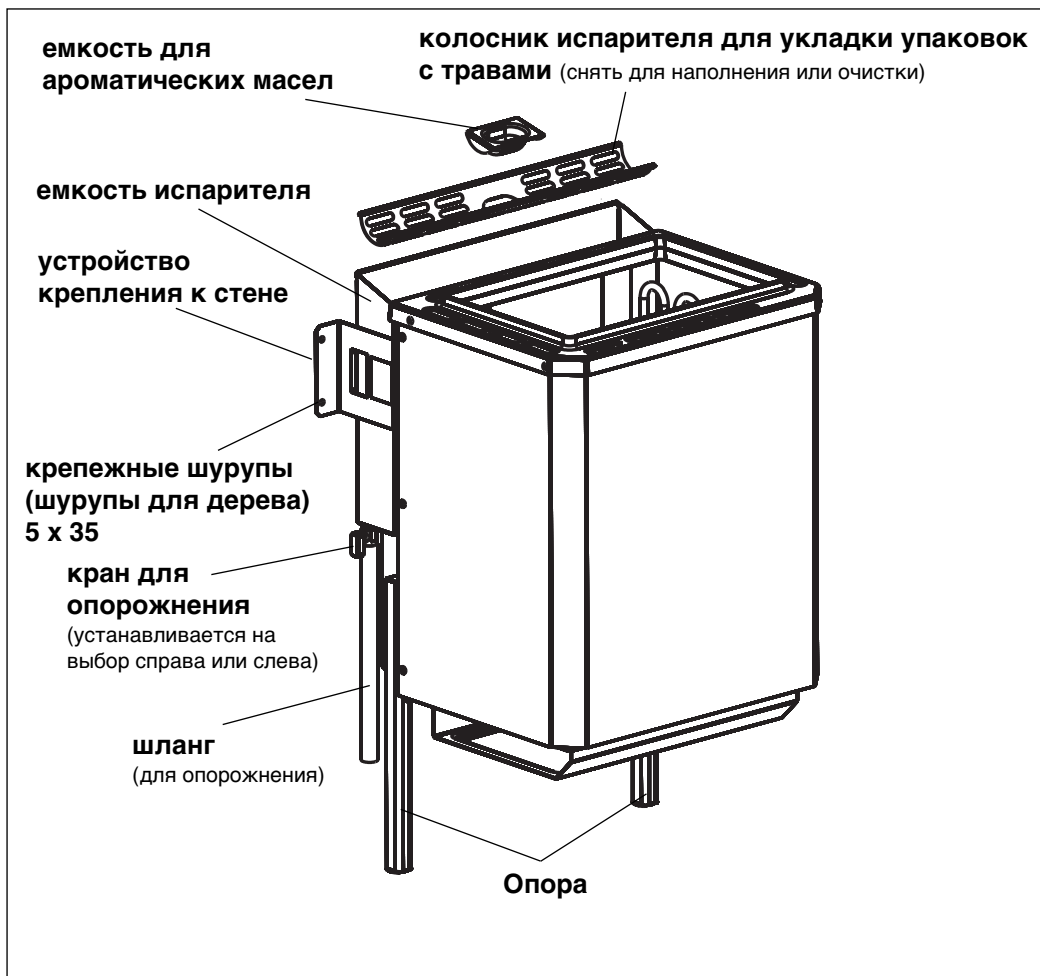
Проверьте правильность установки регуляторов температуры ( смотрите руководство по эксплуатации)

## Указания для печи сауны с встроенным испарителем

### Монтаж печи

Для монтажа печи для сауны с встроенным испарителем действительны такие же указания, как и для монтажа стандартной печи сауны (смотрите страницу 65). Пользователь может установить шариковый кран для опорожнения емкости для воды на выбор слева или справа, в зависимости от удобства подхода. Для опорожнения при помощи приемной емкости (например, ведра) в объем поставки входит шланг, который может быть насажен на шариковый кран.

Закрывать расположенное напротив отверстие в емкости испарителя при помощи приложенной заглушки R 1/8г и алюминиевого уплотнителя.



**RUS**

## Общие указания

### ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧИТЬ ОЖОГИ!

Во время работы сауны от поверхности емкости испарителя поднимается пар. Из-за опасности получить ожоги не добавляйте упаковки трав или ароматические масла во время работы испарителя. Это необходимо производить перед пуском испарителя.

- Заполняемый объем для оптимальной работы испарителя составляет примерно 3,3 литра. Жидкость заполняется сверху.
- Необходимо всегда избегать заполнение емкости где краевг, так как это может привести к тому, что во время работы кипящая жидкость начнет переливаться.
- Также запрещена работа испарителя без жидкости!
- Максимальная высота заполнения не должна быть превышена (смотрите укрепленные на обеих сторонах предупреждающие таблички)
- Разогрев испарителя длится несколько минут. Время разогрева можно сократить если в это время на устройстве управления будет задано более высокое значение влажности.
- Испаритель снабжен устройством защиты при недостаточном количестве жидкости. Как только уровень жидкости опустится ниже минимального уровня заполнения, то

сразу происходит автоматическое отключение испарителя и раздается акустический сигнал. В таком случае рекомендуется дать испарителю остыть несколько минут, прежде чем заполнить его вновь. Срабатывание устройства защиты при недостаточном количестве жидкости предусмотрено только для аварийного случая. Не рекомендуется оставлять испаритель работать без наполнения до тех пор пока не сработает это устройство отключения.

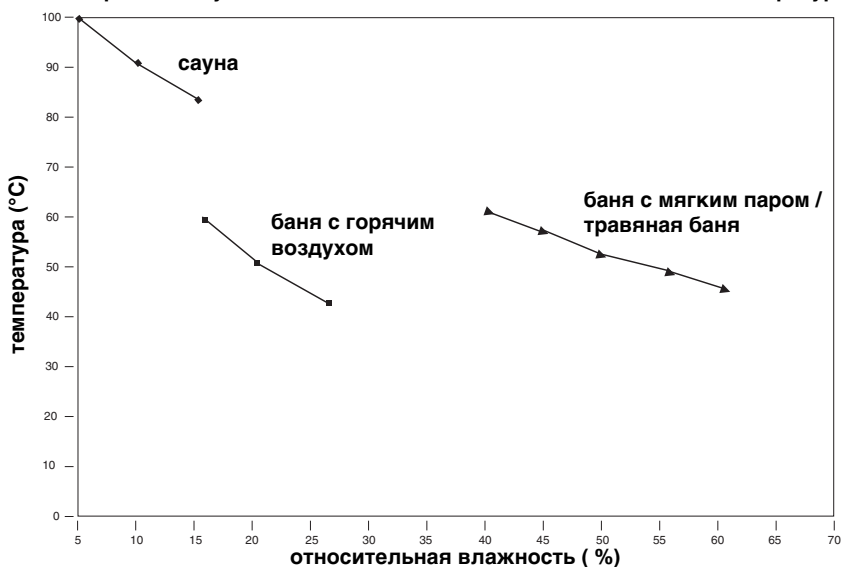
Это также не является необходимым, так как объема жидкости 3,3 литра хватит при непрерывной работе примерно на 60 минут.

- **После работы в режиме увлажнения дать остыть устройству и удалить оставшуюся жидкость.**

### Виды режимов работы сауны

Благодаря встроенному испарителю и принадлежащих к нему устройств управления Вы можете устанавливать различные виды режимов работы сауны. Наряду с классической финской сауной с температурой между 70 °C и 110 °C с очень низкой относительной влажностью (максимально 15%) Вы можете наслаждаться парной или травяной баней при температурах между 30 °C и 60 °C.

Режимы работы сауны в зависимости от сочетания влажности и температуры





Пожалуйста, учтите, что в режиме с повышенной влажностью для безопасности температура ограничена до 60 °C или при необходимости должна быть ограничена!

Длительность принятия парной бани должна составлять от 15 до 30 минут, в зависимости от самочувствия. После отдыха возможно принятие повторной бани. Если Вы страдаете сердечными болезнями, если у Вас слабое кровообращение, повышенное давление или другие заболевания, то Вам необходимо перед принятием сауны или бани обратиться за консультацией к врачу.

Используйте только чистые, растворимые в воде травяные эссенции или упакованные мешочки с травой, содержащие растительные или синтетические масла. Эти продукты можно заказать у нас в рамках программы-сауна в качестве дополнительных принадлежностей. В емкость для травяного раствора заливайте разбавленное небольшим количеством воды средство. Не используйте для этой цели средства предназначенные только для заливки в сауну. Эти средства как правило не растворяются полностью в воде и поэтому не подходят для этой цели.

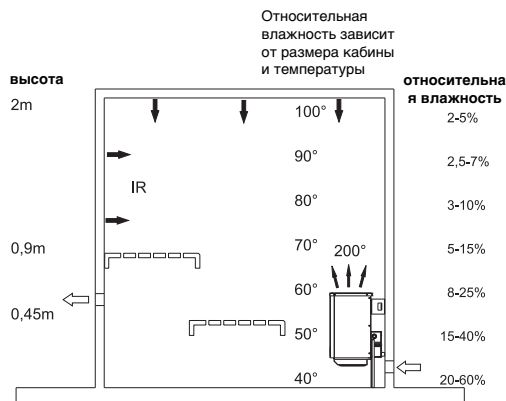
Упакованные мешочки с травой уложить на предназначенный для этого колосник (смотрите рисунок на странице 71). Поднимающимся паром ароматические вещества отделяются от травы и распределяются вместе с паром по кабине. В настоящей печи для сауны существует возможность подлить жидкость во время принятия процедуры. Необходимо использовать для заливки только средства в предусмотренном изготовителем разбавленном виде.

**Запрещено использовать алкоголь!  
Опасность возникновения пожара и взрыва!**

## Очистка и уход за испарителем

Необходимо после каждого использования испарителя слить жидкость. Всевозможные загрязнения, возникающие от использования травяных эссенций, можно устранить, смыв их чистой водой. Для этого подсоедините шланг к спусковому крану и выпустите жидкость из емкости. Осторожно! Жидкость может оказаться горячей. Испаритель предназначен для работы с жидкостью с 1 градусом жесткости ( 1-7 градусы жесткости для Германии). При необходимости осведомитесь у Вашего водоснабженческого предприятия о градусе жесткости воды в

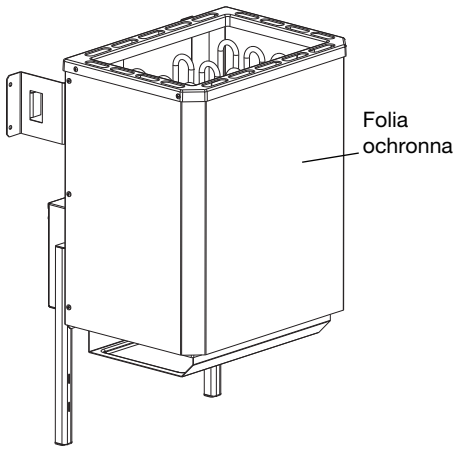
водопроводе. При высоком градусе жесткости необходимо использовать освобожденную от накипеобразующих солей кальция воду. Емкость испарителя нужно в соответствии с градусом жесткости воды также, как и в кофеварке очищать от накипи солей кальция. При высоком содержании солей кальция в воде на ежедневно используемых устройствах мы рекомендуем производить очистку каждые 2-3 недели. Учтите, что этот временной промежуток зависит от градуса жесткости воды и количества испаренной жидкости, а тем самым от длительности ежедневной работы. Следите за наличием достаточного количества жидкости в емкости испарителя. Избегайте частого осушения устройства, так как из-за этого могут выйти из строя нагревательные стержни. По этой же причине нельзя заливать воду во время или сразу после работы устройства. Нагревательные стержни в этом случае подвергнутся значительному охлаждению и могут быть повреждены.



PL



**Uwaga!**  
Przed uruchomieniem zdjąć folię ochronną (jeżeli znajduje się na urządzeniu)!



## Informacje ogólne

Szanowny Nabywco!

Przed uruchomieniem urządzenia prosimy o uważne przeczytanie poniższej instrukcji obsługi. Pozwoli to na szybkie zapoznanie się z obsługą urządzenia.

### Zachować ostrożność podczas użytkowania pieca do sauny!

Podczas użytkowania pieca do sauny należy uwzględnić bardzo wysokie temperatury, jakie przy tym powstają.

Szczególnie mocno nagrzewa się górna część ramy pieca.

Należy koniecznie dopilnować, aby dzieci nie zbliżały się do pieca, gdyż nie potrafią one ocenić ryzyka związanego z użytkowaniem tego urządzenia. Urządzenia naszej produkcji odpowiadają obowiązującym przepisom bezpieczeństwa.

Nie oznacza to jednak zabezpieczenia przed każdym możliwym ryzykiem wypadku.

W celu zapewnienia bezpiecznej eksploatacji urządzenia, użytkownik powinien bezwzględnie przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych w odnośnych rozdziałach.

## Ważne wskazówki bezpieczeństwa

Podczas eksploatacji pieca w kabinie sauny, a przede wszystkim w obrębie pieca panują bardzo wysokie temperatury. W razie nieprawidłowego montażu zachodzi ryzyko pożaru. Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji montażu.

Szczególnie należy przestrzegać podanych wymiarów i następujących wskazówek.

- Piec do sauny SHG 3,6 kW przeznaczony jest do podłączenia do napięcia sieciowego 230 V AC.
- Piece do sauny typu SHG 4,5 kW do 9,0 kW, 4,5 kW z parownikiem do SHG 9,0 kW z parownikiem przeznaczone są wyłącznie do podłączenia do napięcia 400 V AC 3 N.
- Montaż i podłączenie do zasilania elektrycznego wyposażenia sauny oraz innych urządzeń elektrycznych powinien być wykonywany tylko przez uprawnionego fachowca. Należy przestrzegać przy tym szczególnie koniecznych środków ochronnych zgodnie z przepisami VDE 0100 § 49 DA/6 i VDE 0100 część 703/11.82 §4.
- Wyposażenie sauny można ustawiać tylko w kabinach wykonanych z odpowiedniego, niepoddanego obróbce materiału o minimalnej ilości żywicy (np. świerk skandynawski).
- Minimalna wysokość kabiny sauny musi wynosić 1,75 m (wewnątrz).
- Uwaga: Należy koniecznie usunąć ze skrzynki przyłączeniowej pieca opakowanie chroniące przed wilgocią (niebezpieczeństwo pożaru).
- W kabinie sauny wolno zamontować tylko jeden piec o odpowiedniej mocy grzewczej.
- W każdej kabinie należy przewidzieć szczeliny wlotu i wylotu powietrza.
- Otwór wylotu powietrza należy umieścić w tylnej ścianie sauny nad podłogą. Musi on być zawsze przesunięty po przekątnej w stosunku do pieca. Nie wolno zamykać otworów wlotu i wylotu powietrza.
- Sterownik potrzebny do regulacji lub sterowania pieca do sauny należy zamontować w dogodnym miejscu na zewnętrznej ścianie kabiny, natomiast wchodzące w skład wyposażenia korpusy czujników - wewnątrz kabiny, zgodnie z instrukcją montażu załączoną do sterowników.

- Oświetlenie kabiny wraz z instalacją elektryczną musi być w wykonaniu bryzgoodpornym, przewidzianym dla temperatury otoczenia 140 °C.  
Dlatego w połączeniu z piecem do sauny należy zainstalować tylko oprawę oświetleniową do sauny posiadającą atest VDE, o maksymalnej mocy 40 W.

## Wskazówki na temat pierwszego uruchomienia pieca

Wiadomym jest, że grzałki pieca na skutek różnic temperatury otoczenia absorbują wilgotność resztkową, co prowadzi do zadziałania wyłącznika różnicowo-prądowego i nie jest spowodowane faktyczną usterką grzałek. W związku z tym, w przypadku dużych różnic temperatury (w ziemi), przed instalacją należy ustawić piec do sauny na co najmniej 12 godzin w pomieszczeniu, w którym ma być użytkowany i w którym panuje stała temperatura.

## Czynności w razie zadziałania wyłącznika różnicowo-prądowego:

Uprawniony elektryk powinien zmierzyć miernikiem oporności izolacji wartości rezystancji między przewodami

15 - 18 Ω dla SHG 3,6 kW  
 33 - 39 Ω dla SHG 3,6 kW tylko dla generatora pary  
 19 - 23 Ω dla SHG 4,5 kW - 7,5 kW  
 33 - 39 Ω dla SHG 7,5 kW tylko dla generatora pary  
 16 - 19,5 Ω dla SHG 4,5 kW - 9,0 kW  
 33 - 39 Ω dla SHG 9,0 kW tylko dla generatora pary  
 oraz między przewodem (w przypadku wszystkich pieców wartość oporności izolacji musi być większa od 1 MΩ). Jeżeli odchyłki są duże, należy odesłać kompletne urządzenie do producenta.

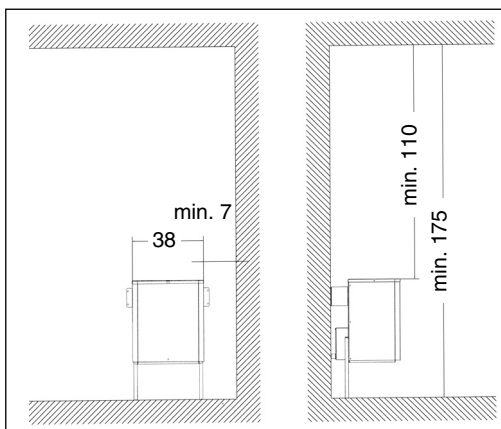
## Rozgrzewanie przez ok. 10 minut bez wyłącznika różnicowo-prądowego:

Uprawniony elektryk może włączyć piec do sauny na ok. 10 minut przy podłączeniu przewodu ochronnego. Po 10 minutach należy ponownie w prawidłowy sposób podłączyć piec do wyłącznika różnicowo-prądowego.

W każdym wypadku piec należy, zgodnie z normami VDE 0100, podłączyć prawidłowo do instalacji elektrycznej budynku z wyłącznikiem różnicowo-prądowym.

## Instrukcja montażu

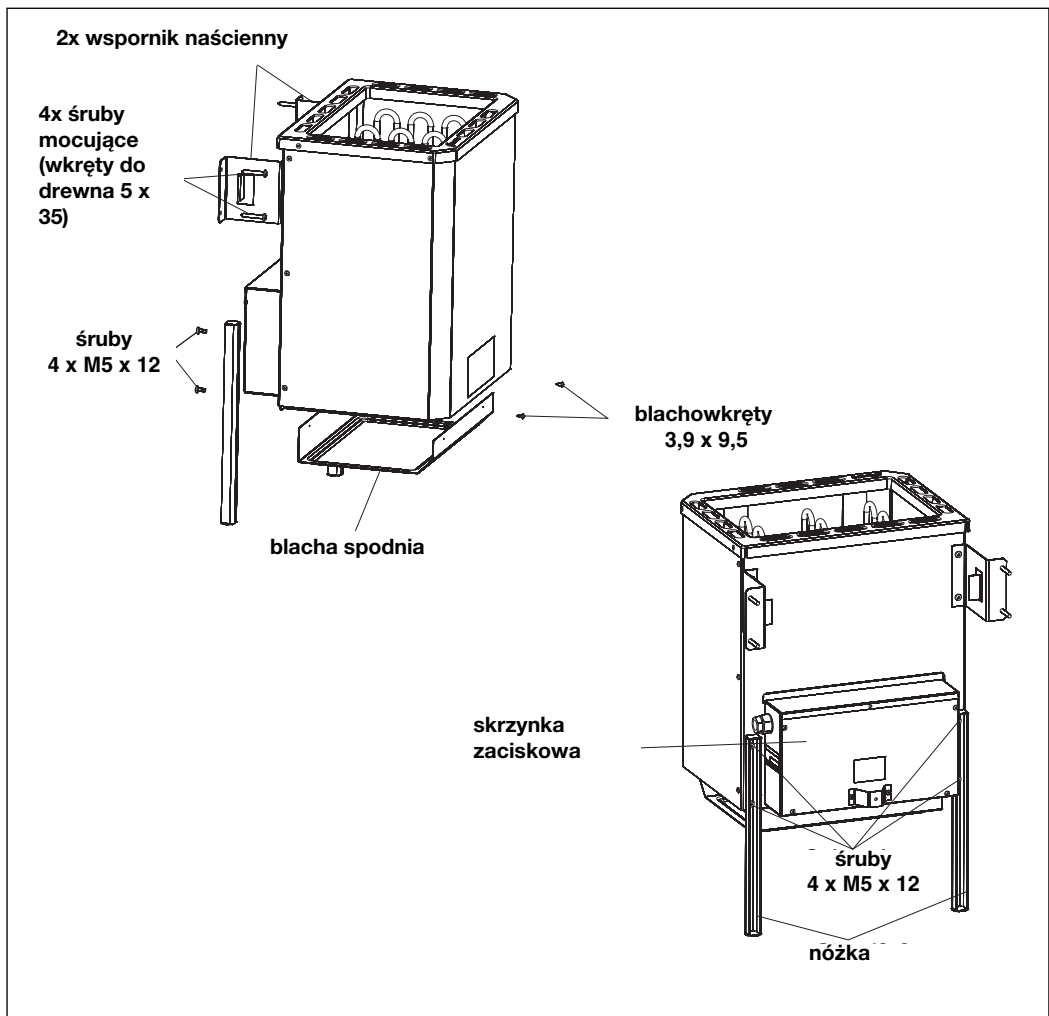
- Przy montażu pieca należy przestrzegać, aby odległość w pionie pomiędzy górną krawędzią pieca a sufitem sauny wynosiła co najmniej 110 cm, a pozioma odległość (z boku) pomiędzy piecem i ścianą kabiny co najmniej 7 cm. Odstęp pomiędzy dolną krawędzią pieca i podłogą jest określony przez typ konstrukcji urządzenia (nóżka). Należy przy tym zwrócić uwagę, aby pieca nie ustawiać na podłodze wykonanej z łatwopalnych materiałów (drewno, wykładzina z tworzywa sztucznego itp.). W strefie sauny praktyczne są płytki ceramiczne itp. Odległość pomiędzy tylną ścianą pieca i ścianą kabiny jest określona również przez typ konstrukcji urządzenia (wspornik naścienny).
- Odległość pomiędzy piecem a kratką ochronną pieca lub ławką i innymi palnymi materiałami musi wynosić co najmniej 7 cm. Wysokość kratki ochronnej pieca musi być równa z wysokością przodu pieca.



PL

## Montaż pieca do sauny

- Przymocować nóżki do tylnej ściany pieca za pomocą należących do wyposażenia śrub (4 sztuki M5 x 12).
- Zamontować na płaszczy wewnętrznym blachę spodnią za pomocą 4 blachowkrętów 3,9 x 9,5.
- Po podłączeniu przewodu sieciowego skrzynkę zaciskową należy zamknąć pokrywą (element dystansowy na zewnątrz).
- Ustawić piec do sauny przed otworem wlotu powietrza.
- Przymocować do ściany kabiny wspornik naścienny pieca za pomocą należących do wyposażenia wkrętów do drewna.
- Założyć ruszt i poukładać kamienie (patrz opis „Układanie kamieni na ruszcie“, rozdz. „Czyszczenie i pielęgnacja“ str. 11).



## Podłączenie elektryczne do sterownika

Podłączenie wyposażenia sauny (piec do sauny, sterownik, oświetlenie itp.) do zasilania powinien wykonywać tylko uprawniony instalator-elektryk za pomocą wykonanego na stałe przyłącza. Wszystkie przewody podłączeniowe ułożone wewnątrz kabiny muszą być odporne na temperaturę otoczenia co najmniej 140 °C. Praktyczny jest przewód w izolacji silikonowej. W przypadku wykorzystania jako przewodu zasilającego kabla 1-żyłowego, należy zabezpieczyć go giętką rurką miedzianą. Minimalny przekrój przewodu zasilającego i minimalna kubatura kabiny podane są w poniższej tabeli.

Przyłącze elektryczne należy wykonać zgodnie ze schematem elektrycznym. Schemat elektryczny umieszczony jest na wewnętrznej stronie pokrywy skrzynki zaciskowej.

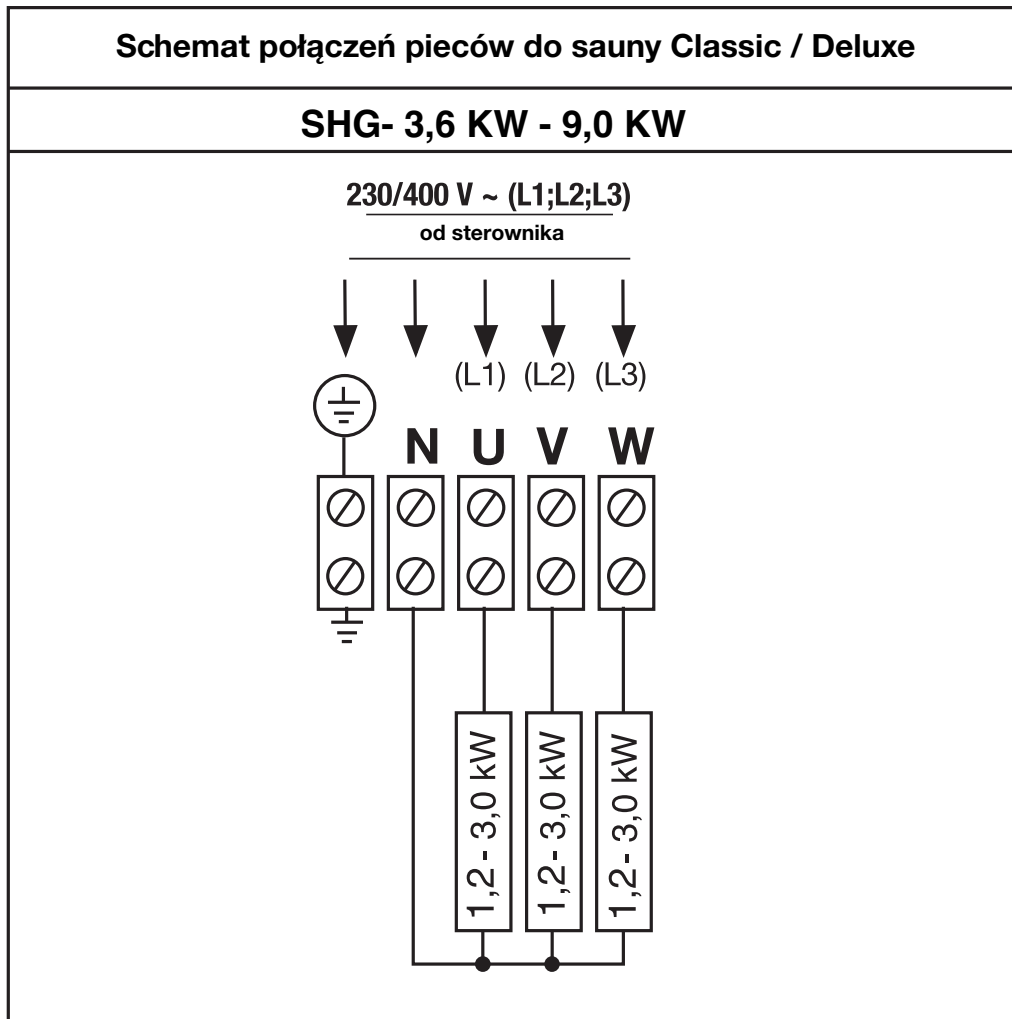
Prosimy zwrócić uwagę, że ze względów bezpieczeństwa, przewody będące pod napięciem nie mogą być ułożone w widoczny sposób na ścianach wewnętrznych kabiny. W związku z tym w większości kabin w panelu ściennym z otworem nawiewnym powietrza są zamontowane fabrycznie rurki do ułożenia przewodów.

urządzenia	Moc przyłączeniowa w kW	przeznaczony do kabin o kubaturze w m <sup>3</sup>	Minimalne przekroje w mm <sup>2</sup> (przewód miedziany)		
			Przewód zasilający z sieci do sterownika	Przewód podłączeniowy pieca ze sterownika do pieca (silikonowy)	Zabezpieczenie w amperach
<b>SHG 3,6 kW</b>	3,6	do 6	3 x 2,5	3 x 1,5	16
<b>SHG 4,5 kW</b>	4,5	do 6	5 x 2,5	5 x 2,5	16 (230 V = 20 A)
<b>SHG 5,4 kW</b>	5,4	do 6	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 7,5 kW</b>	7,5	do 12	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 9,0 kW</b>	9,0	do 14	5 x 2,5	5 x 1,5	16
<b>SHG 3,6 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	3,6/1,5	do 6	3 x 2,5	<b>5 x 1,5</b>	16
<b>SHG 4,5 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	4,5/1,5	do 6	5 x 2,5	<b>7 x 2,5</b>	16 (230 V = 20 A)
<b>SHG 5,4 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	5,4/1,5	do 6	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16
<b>SHG 7,5 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	7,5	do 12	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16
<b>SHG 9,0 kW + 1,5 kW BioAktiv</b>	9,0	do 14	5 x 2,5	<b>7 x 1,5</b>	16

Jeżeli rurek takich nie ma, należy wywiercić otwór o wielkości ok. 10-12 cm w ścianie kabiny bezpośrednio przy piecu, w miejscu, gdzie przewód wychodzi z pieca i wyprowadzić przewód na zewnątrz do sterownika. Również przewód na zewnętrznej ścianie kabiny należy chronić przed uszkodzeniem, podobnie jak inne przewody podłączeniowe (przewód do przyłącza sieciowego i do oświetlenia kabiny). Można to wykonać za pomocą rurek instalacyjnych lub drewnianych listew maskujących.

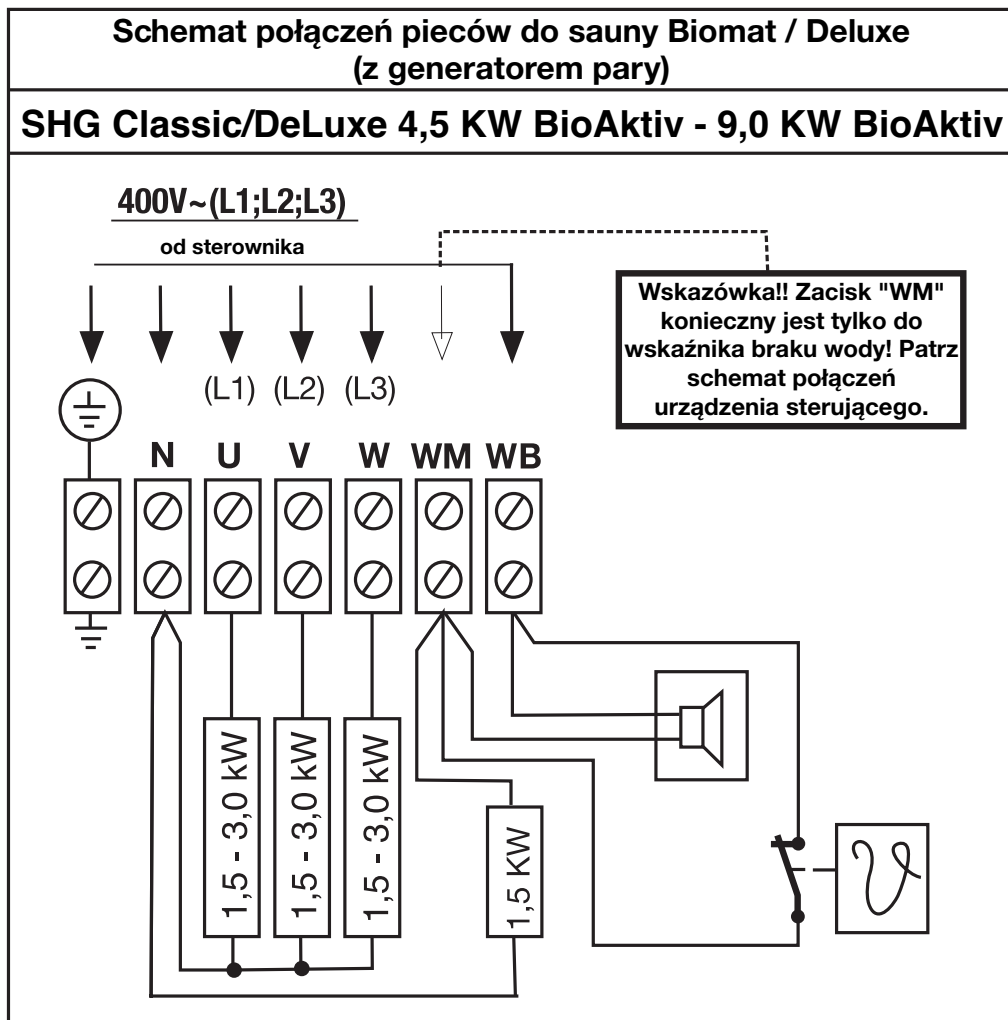
PL

## Schematy połączeń pieca SHG-Standard



**Sprawdzić czy wszystkie złącza, połączenia wtykowe oraz połączenia gwintowe są poprawnie zamocowane.**

## Schematy połączeń pieca SHG z generatorem pary



**Sprawdzić czy wszystkie złącza, połączenia wtykowe oraz połączenia gwintowe są poprawnie zamocowane.**

PL

## Czyszczenie i konserwacja

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy piec wyłączyć (za pomocą sterownika) i wystudzić.

Do czyszczenia i pielęgnacji pieca nie wolno stosować środków do szorowania.

### Układanie kamieni na ruszcie pieca

Kamienie do sauny są produktem naturalnym! Zostały już wstępnie umyte fabrycznie, zalecamy jednak powtórne wypłukanie ich w czystej wodzie. Ilość kamieni dostarczonych wraz z piecem jest wystarczająca.

Wewnątrz pieca do sauny przewidziano specjalną powierzchnię do założenia rusztu.

Duże kamienie należy układać na dole, a mniejsze u góry. Kamienie należy poukładać luźno, aby nie utrudniać cyrkulacji powietrza w piecu. Zbyt ciasno ułożone kamienie wpływają ujemnie na temperaturę w kabinie. Kamienie powinny całkowicie zakryć grzałki. Kamienie należy wymienić, jeżeli staną się kruche. Zalecamy wymianę kamieni co dwa lata.

### Polewanie kamieni wodą

Piec do sauny przeznaczony jest do robienia inhalacji parowych przez polewanie kamieni wodą. Należy przy tym przestrzegać następujących wskazówek:

- Ilość wody nie powinna przekraczać 15 g/m<sup>3</sup> kubatury kabiny.
- Należy polewać równomiernie wszystkie kamienie.
- Należy polewać bezpośrednio gorące kamienie w piecu wodą. Aby przy polewaniu kamieni uniknąć ryzyka poparzenia na skutek unoszącej się gorącej pary wodnej, czynność tą należy wykonywać czerpakiem.
- W przypadku stosowania koncentratów do sauny (np. olejki eteryczne) należy przestrzegać sposobu użycia podanego przez producenta. W razie stosowania za dużych stężeń tych środków może dojść do wyfuknięć.
- Polewanie kamieni wodą z domieszką napojów alkoholowych lub innych, nieprzewidzanych do sauny dodatków nie są zalecane ze względu na niebezpieczeństwo pożaru.

## Co robić w razie problemów?

### Piec nie grzeje...

Czy włączone są wszystkie potrzebne włączniki? (patrz instrukcja obsługi)

Czy nie zadziałał bezpiecznik instalacyjny w budynku?

Czy regulatory temperatury ustawione są prawidłowo? (patrz instrukcja obsługi)



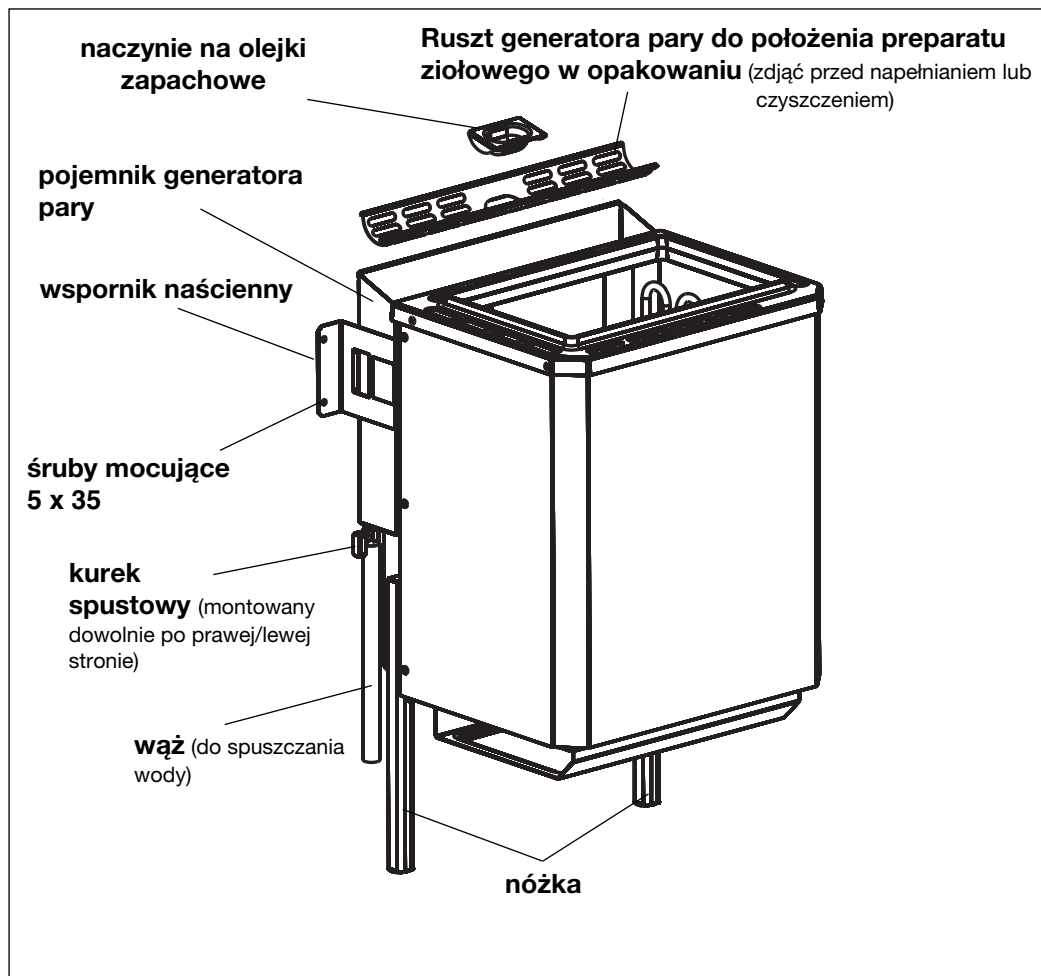
## Informacje na temat pieca do sauny ze zintegrowanym generatorem pary

Znajdujący się naprzeciw otwór w pojemniku generatora pary należy zamknąć zaślepką R 1/8" i uszczelkami z aluminium (na wyposażeniu).

### Informacje na temat montażu pieca

Przy montażu pieca do sauny ze zintegrowanym generatorem pary obowiązują te same wskazówki, jak przy montażu standardowego pieca do sauny (patrz strona 5)

Użytkownik może dowolnie zdecydować, czy kurek spustowy do opróżniania pojemnika wody ma być zamontowany z prawej czy z lewej strony (w zależności od łatwości dostępu). W celu spuszczenia wody do zewnętrznego naczynia (np. do wiadra) dołączono kawałek węża, który można nasunąć na kurek spustowy.



PL

## Informacje ogólne

### UWAGA ! NIEBEZPIECZEŃSTWO OPARZENIA !

Z górnej części włączonego generatora pary wydobywa się para wodna. Po włączeniu generatora pary nie należy wkładać do niego preparatów ziołowych ani wlewać olejków zapachowych ze względu na niebezpieczeństwo obrażeń. Należy to robić w miarę możliwości przed uruchomieniem generatora pary.

- Ilość wody potrzebna do optymalnej pracy generatora pary wynosi ok. 3,3 litra. Wodę wlewa się od góry.
- Zawsze należy **uniknąć napełnienia** pojemnika **po brzegi**, gdyż może to spowodować „wykipienie“ wody z włączonego generatora pary.
- Podobnie nie wolno **uruchamiać** generatora pary **bez wody!**
- Nie przekraczać maksymalnego poziomu napełnienia (patrz - umieszczone po obu stronach tabliczki ostrzegawcze)
- Proces rozgrzewania generatora pary trwa kilka minut. Czas rozgrzewania ulega skróceniu, jeżeli w jego trakcie na sterowniku zostanie wprowadzona wyższa wilgotność powietrza.
- Generator pary wyposażony jest w zabezpieczenie przed brakiem wody. Oznacza to, że w razie spadku poziomu wody poniżej minimum, generator wyłączany jest

automatycznie i rozlega się sygnał akustyczny. W tym przypadku przed ponownym napełnieniem generatora pary wodą, zalecane jest wystudzenie go przez kilka minut. Aktywacja zabezpieczenia przed brakiem wody przewidziana jest tylko na wypadek sytuacji awaryjnej. Nie zalecamy użytkownika generatora pary bez uzupełnienia wody, aż do zadziałania tego zabezpieczenia. Nie jest to też konieczne, ponieważ woda w ilości 3,3 litra, wystarcza do pracy ciągłej w czasie ok. 60 minut.

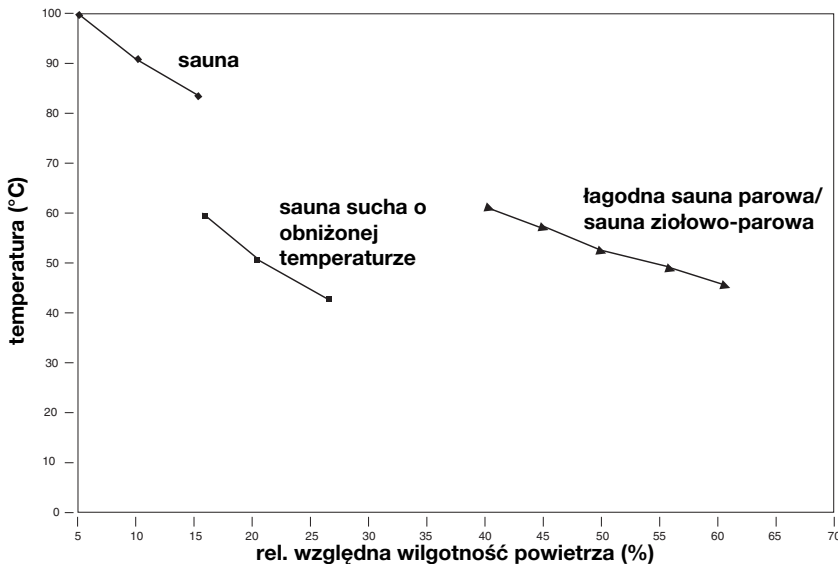
- **Po każdym cyklu pracy z parą wodną należy wystudzić urządzenie i usunąć resztkę wody.**

### Rodzaje kąpeli w saunie

Za pomocą wbudowanego generatora pary i należącego do wyposażenia sterownika można ustawić różne rodzaje kąpeli w saunie. Obok klasycznej sauny fińskiej z temperaturami w zakresie 70 °C i 110 °C i bardzo niską wilgotnością względną powietrza (max. 15 %), można również zażywać sauny parowej lub sauny parowo-ziołowej w temperaturach od 30 °C do 60 °C.

Prosimy przestrzegać, że ze względów bezpieczeństwa temperatura w saunie parowej jest ograniczona lub musi zostać ograniczona do 60 °C.

Rodzaje kąpeli w saunie w zależności (wilgotność powietrza/temperatura)



Czas jednego seansu w saunie parowej powinien wynosić od 15 do 30 minut, w zależności od samopoczucia. (Po fазie odpoczynku można ponownie wejść do sauny)

W przypadku dolegliwości sercowych, niewydolności krążenia, nadciśnienia lub innych dolegliwości należy przed skorzystaniem z sauny skonsultować się z lekarzem.

Prosimy stosować tylko czyste, rozpuszczalne w wodzie esencje ziołowe lub zapakowane torebki z ziołami, składające się z olejków roślinnych lub syntetycznych.

Artykuły te dostępne są w naszym programie jako wyposażenie dodatkowe do sauny.

Wlać nieco rozcieńczonej wodą preparatu do naczynia na zioła. Nigdy nie stosować czystych preparatów do inhalacji w saunie. Z reguły nie rozpuszczają się one całkowicie w wodzie, a zatem nie nadają się do tego celu.

Zapakowane torebki z ziołami ułożyć na przeznaczonym do tego ruszcie (patrz ilustracja na stronie 11).

W unoszącej się parze wodnej rozpuszczane są substancje zapachowe ziół. Rozchodzą się one wraz z parą po całej kabinie.

W przypadku tego pieca do sauny nie trzeba rezygnować z typowego polewania wodą i inhalacji parowej na koniec seansu w saunie. Do tego celu należy stosować jedynie specjalne preparaty rozcieńczone do stężenia określonego przez producenta.

**Zabrania się stosowania alkoholu!  
Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!**

## Czyszczenie i pielęgnacja generatora pary

Po zakończeniu użytkowania generatora pary należy zawsze spuścić wodę. Ewentualne zanieczyszczenia pozostawione przez esencje ziołowe można usunąć przez wypłukanie świeżą wodą. W tym celu podłączyć do kurka spustowego wąż i spuścić wodę. Uwaga! Woda może być jeszcze gorąca.

Generator pary przeznaczony jest do eksploatacji z wodą o stopniu twardości 1 (niemiecka skala twardości wody 1-7). Jeżeli jest to konieczne, prosimy zasięgnąć informacji na temat twardości wody w miejskich zakładach wodociągowych. W przypadku wyższych stopni twardości należy stosować wodę zmiękczoną.

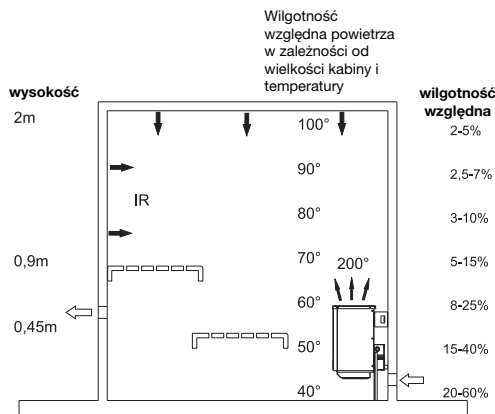
Z pojemnika generatora pary, podobnie jak z

ekspresu do kawy, należy usuwać kamień, w zależności od stopnia twardości wody. W razie wody twardej o dużej zawartości soli wapiennych i w przypadku urządzeń użytkowanych codziennie zalecamy usuwanie kamienia co 2-3 tygodnie.

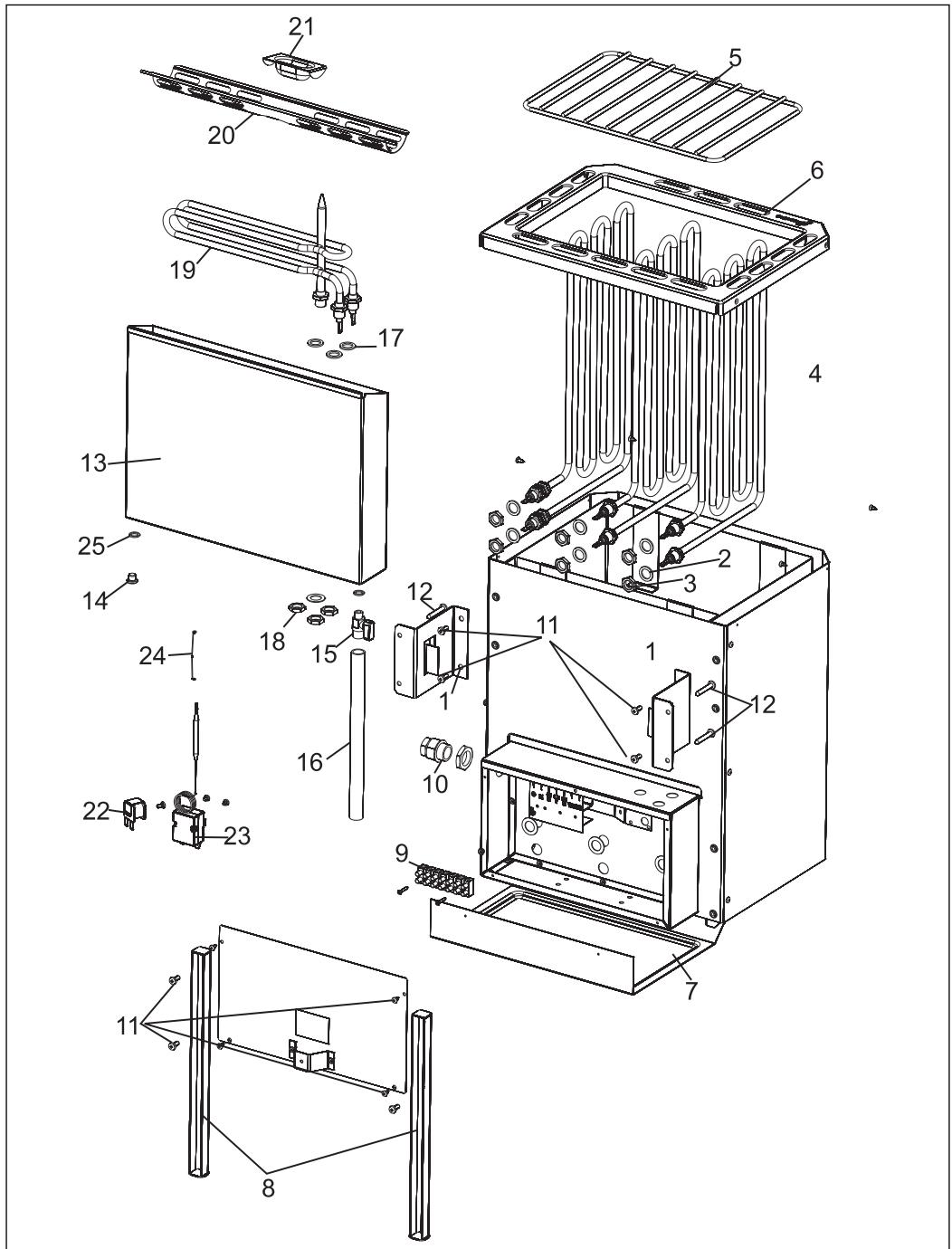
Prosimy o zwrócenie uwagi, że częstotliwość wykonywania tego zabiegu zależy od stopnia twardości i od ilości odparowanej wody, to znaczy od długości codziennego użytkowania.

Prosimy zwrócić uwagę, aby podczas użytkowania generatora pary w pojemniku było wystarczająco dużo wody. Nie dopuszczać do częstego braku wody w urządzeniu, gdyż może to spowodować jego uszkodzenie. Z tego samego powodu nie wolno nalewać wody podczas użytkowania urządzenia lub wkrótce po jego zakończeniu.

Grzałki mogą przeżyć za duży szok temperaturowy i ulec uszkodzeniu.



# Ersatzteilzeichnung



## Ersatzteillisten

Pos.	Artikelnr.	Beschreibung	Menge
1	8972332	Haltewinkel	2
2	6812348	Dichtungsring Ø20/Ø14x2	6
3	5108602	Sechskantmutter M14x1,5 A2K	6
4 a	8951342	Rohrheizkörper 2,5 KW	3
4 b	8951343	Rohrheizkörper 3 KW	3
4 c	8951340	Rohrheizkörper 1,8 KW	2
5	8961321	Gitterrost vernickelt	1
6	8972312	Abdeckung	1
7	8972336	Bodenblech	1
8	8100032	Standfuß	2
9	8002113	Kabelsatz 3,6 kW	1
9 a	8002114	Kabelsatz 3,6 kW - Verdampfer	1
9 b	8002115	Kabelsatz 7,5KW/9KW	1
9 c	8002117	Kabelsatz 7,5KW/9KW - Verdampfer	1
10	7230835	Kabelverschraubung PG16 grau	1
11	5033162	Linsenschraube M 5x12 A2K	8
12	5063361	RK-Spanplattenschraube 5x35A2K	4
*13	8972341	Verdampferbehälter Niro kompl.	1
*14	5009121	Blindstopfen	1
*15	8400221	Mini-Kugelhahn	1
*16	6314230	Schlauch Ø10x2x150 rot NK	1
*17	6812338	Dichtungsring-V Ø20/Ø14x2	3
*18	5108602	Sechskantmutter M 14x1,5	6
*19	8951387	Verdampferheizkörper 1,5 KW	1
*20	8950566	Verdampferrost Niro	1
*21	8950569	Verdampferschale	1
*22	7700101	Summer 6,3x0,8 M4 75dBA	1
*23	7585917	Temperaturbegrenzer (Wassermangelschutz)	1
*24	5410522	Klemmfeder	1
*25	6812326	Alu-Dichtungsring R1/8"	2

Die mit \*Stern gekennzeichneten Teile sind nur für Öfen mit Verdampfer!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



### Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydáva následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potvrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 raskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 aribūdina šī atitiktību EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje slijedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje slijedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikla  
 следующим удостоверается, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 ja izjavуva slednata soobraznost согласно EУ-директивата и нормите за артикли  
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivt og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglana og annarra staðla vöru

Saunaofen Classic - 3,6kW, 4,5kW, 5,4kW, 7,5kW, 9,0kW

BioAktiv 3,6kW, BioAktiv 4.5 kW, BioAktiv 5,4kW, BioAktiv 7,5kW, BioAktiv 9,0 kW

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC (einfache Druckbehälter)   | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC (Maschinenrichtlinie MRL)   |
| <input type="checkbox"/> 2005_32_EC_2009/125/EC (Ökodesign)               | <input type="checkbox"/> Annex IV   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC (Niederspannung LVD)       | Notified Body:  |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC (EMV-KFZ)                             | Notified Body No.:  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC (EMV)                     | Reg. No.:   |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC (Messgeräte)                          | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC (Outdoor)  |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC (Funkanlagen)                          | <input type="checkbox"/> Annex V  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC (Druckgeräte)                           | <input type="checkbox"/> Annex VI   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC (Gasverbrauchseinrichtung) | Noise: measured $L_{WA}$ =                      dB (A); guaranteed $L_{WA}$ =                      dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC (pers. Schutzausrüstung)      | P =                      KW; L/Ø =                      cm  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC (ROHS)                     | Notified Body:  |
|   | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC (Schadstoff - Abgas)  |
|   | Emission No.:   |

EN 60335-1; EN60335-2-53; EN 55014-1:2000/A1:2001; EN 50366; EN 55014-2; EN 1000-3-2:2000;  
EN 61000-3-3;1995/A1:2001

Landau/Isar, den 01.05.2014

Ulrich Kagerer  
Divisionsleiter

Ulrich Kagerer  
Product-Management

First CE:  
Art.-No.:                      I.-No.:  
Subject to change without notice

Archive-File/Record:  
Documents registrar:  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

**Service-Abwicklungsformular:**

Falls Ihr Saunaofen einmal defekt ist!

- Garantiefanfrage  
 Reparaturanfrage (kostenpflichtige Reparaturen)

Bei einem Defekt des gelieferten Saunaofens ist dieser Vordruck von Ihnen sorgfältig auszufüllen und zusammen mit dem defekten Saunaofen sowie einer Kopie des Kaufbeleges und die Elektrikerbestätigung an unsere Service-Abteilung zu senden, da sonst keine Reklamationsbearbeitung erfolgen kann!

**weka Holzbau GmbH**  
**Service-Abteilung**  
**Johannesstraße 16**  
**D-17034 Neubrandenburg**

**Teil 1:** (vom Kunden ausfüllen)

Telefon: \_\_\_\_\_

Name des Kunden: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

**Angaben zum defekten Saunaofen**

weka Artikel-Nr.: \_\_\_\_\_

Elektrikerrechnung Nr. \_\_\_\_\_

Modell/Type: \_\_\_\_\_

Elektroinstallateur Firma: \_\_\_\_\_

Serien-Nr.: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

Kaufdatum: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

weka Auftrags-Nr.: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_

**Fehlerbeschreibung:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Der Saunaofen mit Kaufbeleg wird am \_\_\_\_\_ an weka Holzbau GmbH geschickt.

**Teil 2:** (wird von weka ausgefüllt)

Der Eingang des Saunaofens mit Kaufbeleg bei weka erfolgte am \_\_\_\_\_

Prüfung des Saunaofens bei weka mit Prüfergebnis:

Datum, Unterschrift weka-Prüfstelle

- ⇒ Im Garantiefall wird sofort nach Prüfung ein Ersatz-Saunaofen geliefert.  
 ⇒ Ist der Defekt kein Herstellerfehler bzw. kein Garantiefall wird dem Kunden ein Kostenangebot für die Reparatur zugestellt.

**GB****Service request form:**

If your sauna oven suffers a defect.

- Warranty inquiry  
 Repair inquiry (for payment)

If the sauna oven suffers a defect, complete this form carefully and send it with the defective sauna oven and a copy of your proof of purchase and confirmation from your electrician to our Service Department, since otherwise we cannot deal with your complaint.

**weka Holzbau GmbH**  
**Service-Abteilung**  
**Johannesstraße 16**  
**D-17034 Neubrandenburg**

**Part 1:** (to be completed by the customer)

Phone: \_\_\_\_\_

Customer's name: \_\_\_\_\_

Street: \_\_\_\_\_

Postcode/Town: \_\_\_\_\_

**Details of the defective sauna oven**

weka article No. \_\_\_\_\_

Model/Type: \_\_\_\_\_

Serial No. \_\_\_\_\_

Date of purchase: \_\_\_\_\_

weka order No. \_\_\_\_\_

Electrician invoice No. \_\_\_\_\_

Electrician Company: \_\_\_\_\_

Street: \_\_\_\_\_

Postcode/Town: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_

**Fault description:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

The sauna oven was sent to weka Holzbau GmbH with your proof of purchase on \_\_\_\_\_

**Part 2:** (to be completed by weka)

The sauna oven and proof of purchase was received by weka on \_\_\_\_\_

Sauna oven test by weak and test result:

Date, signature of weka test department

- ⇒ A replacement sauna oven will be dispatched immediately if the oven is still under warranty.  
 ⇒ If the defect is not a manufacturing fault or is not covered by the warranty, the customer will be sent a quotation for the repair work.



## Formulaire de suivi du service :

Si votre four de sauna est défectueux !

- Demande de garantie  
 Demande de réparation (réparations payantes)

En cas de défaut du four de sauna livré, veuillez remplir soigneusement cet imprimé et l'envoyer à notre service après-vente avec le four de sauna défectueux accompagné d'une copie de la preuve d'achat et de la confirmation de l'électricien(ne) pour que nous puissions donner suite à votre réclamation (ce qui est impossible sans ces documents !

**weka Holzbau GmbH**  
**Service-Abteilung**  
**Johannesstraße 16**  
**D-17034 Neubrandenburg**

**Partie 1 :** (à remplir par le client )

Téléphone : \_\_\_\_\_

Nom du client : \_\_\_\_\_

Rue : \_\_\_\_\_

C.P. / ville : \_\_\_\_\_

**Données concernant le four de sauna défectueux**

N° d'article weka : \_\_\_\_\_

Modèle/Type : \_\_\_\_\_

N° de série : \_\_\_\_\_

Date d'achat : \_\_\_\_\_

N° de contrat weka : \_\_\_\_\_

Facture de l'électricien(ne) n° \_\_\_\_\_

Installateur/installatrice électrique \_\_\_\_\_

Rue : \_\_\_\_\_

C.P. / ville : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_

**Description du défaut :** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Le four de sauna avec preuve d'achat a été envoyé à weka Holzbau GmbH le \_\_\_\_\_

**Partie 2 :** (à remplir par weka)

La réception du four de sauna chez weka, accompagné de la preuve d'achat, a été enregistrée le \_\_\_\_\_

Contrôle du four de sauna chez weka avec comme résultat de contrôle :

Date, signature de l'institut de contrôle weka

- ⇒ Un four de sauna de rechange est directement livré sous garantie.
- ⇒ Si le défaut n'est pas une erreur du producteur et/ou pas un cas de garantie, le client recevra un devis pour la réparation.



## Modulo per servizio assistenza

In caso la vostra stufa per sauna sia difettosa!

- Richiesta di garanzia  
 Richiesta di riparazione (riparazioni a pagamento)

In caso di difetto della stufa per sauna fornita questo modulo va compilato con attenzione e inviato insieme alla stufa difettosa, come anche ad una copia dello scontrino d'acquisto e la conferma dell'elettricista, al nostro reparto assistenza. In caso contrario non può avvenire alcuna elaborazione del reclamo!

**weka Holzbau GmbH**  
**Service-Abteilung**  
**Johannesstraße 16**  
**D-17034 Neubrandenburg**

**Parte 1:** (va compilata dal cliente)

Telefono: \_\_\_\_\_

Nome del cliente: \_\_\_\_\_

Via: \_\_\_\_\_

CAP/Luogo: \_\_\_\_\_

### Indicazioni sulla stufa per sauna difettosa

N. articolo weka: \_\_\_\_\_

N. fattura dell'elettricista \_\_\_\_\_

Modello/tipo: \_\_\_\_\_

Elettroinstallatore Ditta: \_\_\_\_\_

N. di serie: \_\_\_\_\_

Via: \_\_\_\_\_

Data dell'acquisto: \_\_\_\_\_

CAP/Luogo: \_\_\_\_\_

N. d'incarico weka: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_

**Descrizione del difetto:** \_\_\_\_\_

---



---



---

La stufa per sauna con scontrino d'acquisto viene spedita il \_\_\_\_\_ alla weka Holzbau GmbH.

**Parte 2:** (va compilata dalla weka)

La stufa per sauna con scontrino d'acquisto è pervenuta alla weka il \_\_\_\_\_

Esame della stufa per sauna presso la weka con risultato dell'esame:

Data, firma stazione di prova weka

- ⇒ In caso di garanzia verrà fornita immediatamente una stufa per sauna di ricambio.  
 ⇒ Se nel caso del guasto non si tratta di un difetto del produttore oppure l'apparecchio non è più in garanzia verrà inviata al cliente una stima dei costi per la riparazione.

## Formulario de tramitación de servicio

¡Qué hacer, si se presenta un fallo en la estufa!

- Solicitud de garantía  
 Solicitud de reparación (reparaciones a su cargo)

En caso de fallo de la estufa suministrada, deberá rellenar cuidadosamente este impreso y enviarlo a nuestro departamento de servicio junto con el sensor y la estufa defectuosa, así como una copia del recibo de compra y la confirmación del electricista, ya que de lo contrario, no se podrá tramitar ninguna reclamación!

**weka Holzbau GmbH**  
**Service-Abteilung**  
**Johannesstraße 16**  
**D-17034 Neubrandenburg**

**Parte 1:** (a rellenar por el cliente)

Teléfono: \_\_\_\_\_

Nombre del cliente: \_\_\_\_\_

Calle: \_\_\_\_\_

CP/Localidad: \_\_\_\_\_

### Datos sobre la estufa de sauna defectuosa

Núm. art. weka: \_\_\_\_\_

Factura electricista núm. \_\_\_\_\_

Modelo/tipo: \_\_\_\_\_

Electricista Empresa: \_\_\_\_\_

Núm. serie: \_\_\_\_\_

Calle: \_\_\_\_\_

Fecha de compra: \_\_\_\_\_

CP/Localidad: \_\_\_\_\_

Núm. pedido weka: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_

**Descripción del fallo:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

La estufa, junto con el recibo de compra, se envía el \_\_\_\_\_ a weka Holzbau GmbH.

**Parte 2:** (a rellenar por weka)

La recepción de la estufa, junto con el recibo de compra, por parte de weka tuvo lugar el \_\_\_\_\_

Comprobación de la estufa por parte de weka con el siguiente resultado:

Fecha, firma laboratorio de ensayo weka

- ⇒ En caso de garantía se suministra inmediatamente una estufa de recambio.
- ✓ En caso de que el fallo no fuera atribuible al fabricante o estuviera fuera de garantía, el cliente recibirá una oferta de gastos de reparación.

**H****Szervíz-lebonyolító formulár:**

Ha a szaunakályhája egyszer defektes lenne!

- Garancia tudakodás  
 Javítás tudakodás (kölségeköteles javítások)

A szállított szaunakályha defektusa esetén, ezt a nyomtatványt gondosan ki kell tölteni és a defekt szaunakályhával valamint a vételigazolás kópiájával és a villanyszerlési igazolással együtt be kell küldeni a szervíz-osztályunkra, mivel másképpen nem lehet feldolgozni a reklamációt.!

**weka Holzbau GmbH**  
**Service-Abteilung**  
**Johannesstraße 16**  
**D-17034 Neubrandenburg**

**1-ő rész:** (a vevő által kitölteni)

Telefon: \_\_\_\_\_

A vevő neve: \_\_\_\_\_

Utca: \_\_\_\_\_

Postaszám/Helység: \_\_\_\_\_

**Adatok a defekt szaunakályhához**

weka cikk-szám: \_\_\_\_\_ Villanyszerelő számla szám \_\_\_\_\_

Modell/Típus: \_\_\_\_\_ Villanyszerelő Firma: \_\_\_\_\_

Széria-szám.: \_\_\_\_\_ Utca: \_\_\_\_\_

Vétel dátuma: \_\_\_\_\_ Irányítószám/Helység: \_\_\_\_\_

weka rendelési-szám: \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_

**A hiba leírása:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

A szaunakályhát a vételigazolással, \_\_\_\_\_ a weka Holzbau GmbH-hez lett küldve.

**2-ik rész:** (a weka által kitölteni)

A szaunakályha a vételigazolással a következő napon \_\_\_\_\_ érkezett meg a weka-hoz.

A szaunakályha vizsgálata a weka-nál vizsgaeredménnyel:

Dátum, aláírás weka-Prüfstelle

⇒ Garanciaesetben azonnal küldünk egy pót szaunakályhát.

⇒ Ha a defektus nem a gyártó hibája illetve nem garanciaeset, akkor a vevőnek egy árajánlatot küldünk a javításra.

**Формуляр заявки сервисного обслуживания:**

Если Вы обнаружили неисправность печи!

- заявка на гарантийное обслуживание
- заявка на ремонт ( оплачиваемые ремонтные работы)

При обнаружении дефекта купленной вами печи сауны необходимо выслать на адрес службы сервиса нашей фирмы этот аккуратно заполненный Вами бланк вместе с неисправной печью сауны, а также копию кассового чека, так как в противном случае обработка рекламации не может быть произведена!

**weka Holzbau GmbH**  
**Service-Abteilung**  
**Johannesstraße 16**  
**D-17034 Neubrandenburg**

**Часть 1:** ( заполняется покупателем)

Телефон: \_\_\_\_\_

Фамилия покупателя: \_\_\_\_\_

Улица: \_\_\_\_\_

Индекс / местность: \_\_\_\_\_

**Данные дефектной печи сауны**

№ артикля фирмы weka: \_\_\_\_\_

№ счета, выставленного электриком

Модель/тип: \_\_\_\_\_

Монтажник электрик фирма: \_\_\_\_\_

№ серии: \_\_\_\_\_

улица: \_\_\_\_\_

Дата покупки: \_\_\_\_\_

индекс / местность: \_\_\_\_\_

Номер заказа фирмы weka: \_\_\_\_\_

телефон: \_\_\_\_\_

**Описание неисправности:**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Дата отправки печи сауны вместе с кассовым чеком на адрес фирмы weka Holzbau GmbH: \_\_\_\_\_

**Часть 2:** ( заполняется фирмой weka)

Дата поступления печи сауны с кассовым чеком на фирму weka: \_\_\_\_\_

Проведение контроля печи сауны на фирме weka с результатом:

Дата, подпись уполномоченного отдела контроля фирмы weka

⇒ В случае действия гарантии сразу высылается замена для печи сауны.

⇒ Если будет выявлено, что дефект произошел не по вине изготовителя или в случае отсутствия действия гарантии клиенту будут высланы данные по стоимости возможного ремонта..

PL

**Formularz zgłoszeniowy naprawy serwisowej:**

W przypadku awarii pieca do sauny!

- Zapytanie o naprawę gwarancyjną  
 Zapytanie o naprawę (odpłatną)

W przypadku uszkodzenia dostarczonego pieca do sauny należy starannie wypełnić poniższy formularz i odesłać go wraz z uszkodzonym piecem i kopią pokwitowania zakupu oraz zaświadczeniem od elektryka do naszego działu serwisowego. W przeciwnym wypadku rozpatrzenie złożonej reklamacji nie będzie możliwe.

**weka Holzbau GmbH**  
**Service-Abteilung**  
**Johannesstraße 16**  
**D-17034 Neubrandenburg**

**Część 1:** (wypełnia Klient)

Telefon: \_\_\_\_\_

Nazwisko klienta: \_\_\_\_\_  
 ulica: \_\_\_\_\_  
 kod pocztowy/miejscowość: \_\_\_\_\_

**Dane uszkodzonego pieca do sauny**

nr art. weka: \_\_\_\_\_ nr faktury wystawionej przez elektryka \_\_\_\_\_  
 model/typ: \_\_\_\_\_ Firma instalatorstwa elektrycznego \_\_\_\_\_  
 Nr seryjny: \_\_\_\_\_ ulica: \_\_\_\_\_  
 data zakupu: \_\_\_\_\_ kod pocztowy/miejscowość: \_\_\_\_\_  
 nr zamówienia weka: \_\_\_\_\_ tel.: \_\_\_\_\_

**Opis usterki:** \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Piec do sauny wraz z pokwitowaniem zakupu zostanie odesłany do firmy weka Holzbau GmbH. \_\_\_\_\_

**Część 2:** (wypełnia firma weka)

Data nadejścia pieca do sauny wraz pokwitowaniem zakupu do firmy weka \_\_\_\_\_

Sprawdzenie pieca do sauny w firmie weka z wynikiem badania:

Data, podpis działu serwisowego firmy weka

- ⇒ W przypadku świadczenia gwarancyjnego natychmiast po sprawdzeniu urządzenia dostarczony zostanie piec zastępczy.  
 ⇒ Jeżeli usterka nie jest spowodowana z winy producenta lub nie podlega naprawie gwarancyjnej Klient otrzyma kosztorys naprawy.

# GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluss:** Die Garantie bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

weka Holzbau GmbH  
Service-Abteilung

Johannesstrasse 16 · 17034 Neubrandenburg  
e-mail: [www.info@weka-Holzbau.com](mailto:www.info@weka-Holzbau.com)

## Ⓕ GARANTIE

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 2 ans.  
Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.  
Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.  
Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

## Ⓖ WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.  
Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.  
Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.  
We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

## Ⓘ CERTIFICATO DI GARANZIA

Il periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto e dura 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

## Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.  
Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.  
Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños  
Su contacto en el servicio post-venta

**(H) Garanciaokmány**

A garancia időtartama 2 év és a vásárlás napjával kezdődik.

A szavatosság csakis a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki.

A szükséges pótalkatrészeket és a munkaidőt nem számítjuk fel.

Nem szavatolunk a másodlagos károkért.

Az Ön vevőszolgálati partnere.

**(RUS) Гарантийное удостоверение**

Гарантийный срок начинается со дня покупки и составляет 2 год. В объем гарантии входит неудовлетворительное исполнение, дефекты материала или функциональные дефекты.

На требуемые для этого запасные части и затраченное рабочее время счет не выставляется.

Никакой гарантии для косвенных убытков.

**Ваш партнер по сервисному обслуживанию Заказчика**

**(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI**

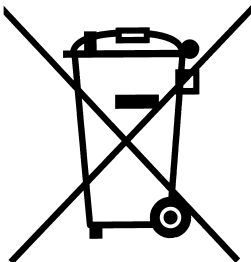
Okres gwarancyjny rozpoczyna się w dniu zakupu i wynosi 24 miesięcy.

Naprawa gwarancyjna obejmuje wady wykonawcze lub materiałowe oraz usterki w działaniu.

Potrzebne do naprawy gwarancyjnej części zamienne oraz koszty robocizny są bezpłatne.

Gwarancja nie obejmuje szkód wtórnych.

Wasz serwis



**(D) Nur für EU-Länder**

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.



Ⓜ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓡ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓢ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓣ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

**H** Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

**RU** Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:

Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о циклическом производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

**PL** Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi do śmieci!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.





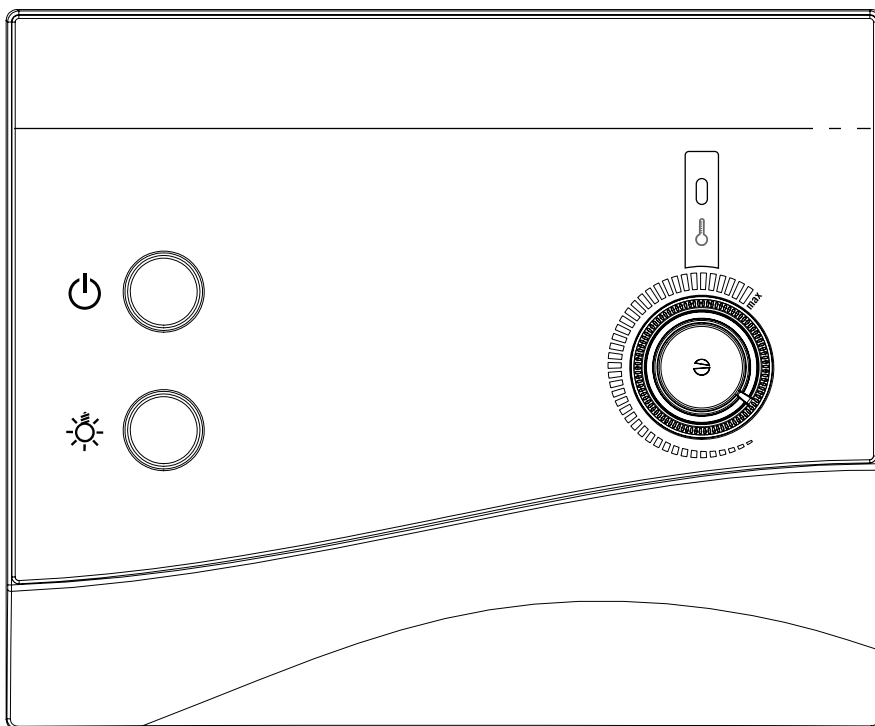


# Saunasteuerung

## K1 NEXT

K1-9-N

MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG  
Deutsch



DE

EN

FR

IT

NL

SV

CZ

SL

HU

# Inhaltsverzeichnis

<b>1. Zu dieser Anleitung</b>	<b>3</b>
<b>2. Wichtige Hinweise zu Ihrer Sicherheit</b>	<b>4</b>
2.1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch	4
2.2. Sicherheitshinweise für den Monteur	4
2.3. Sicherheitshinweise für den Anwender	5
<b>3. Produktbeschreibung</b>	<b>6</b>
3.1. Lieferumfang	6
3.2. Produktfunktionen	6
<b>4. Montage und Anschluss</b>	<b>7</b>
4.1. Saunasteuerung montieren	8
4.2. Leitungen anschließen	8
4.3. Ofenfühler mit Übertemperatur-Sicherung montieren	10
4.4. Prüfungen durchführen	11
<b>5. Problemlösung für den Monteur</b>	<b>12</b>
<b>6. Anschlussplan</b>	<b>13</b>
<b>7. Bedienung</b>	<b>14</b>
7.1. Licht einschalten	14
7.2. Sauna in Betrieb nehmen	14
7.3. Sauna ausschalten	14
7.4. Längere Betriebspausen	14
<b>8. Reinigung und Wartung</b>	<b>15</b>
8.1. Reinigung	15
8.2. Wartung	15
<b>9. Entsorgung</b>	<b>15</b>
<b>10. Problemlösung für Anwender</b>	<b>16</b>
10.1. Heizzeitüberschreitung	16
10.2. Licht leuchtet nicht	16
<b>11. Technische Daten</b>	<b>17</b>

# 1. Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Montage- und Gebrauchsanweisung gut durch und bewahren Sie sie in der Nähe der Saunasteuerung auf. So können Sie jederzeit Informationen zu Ihrer Sicherheit und zur Bedienung nachlesen.



Sie finden diese Montage- und Gebrauchsanweisung auch im Downloadbereich unserer Webseite auf [www.sentiotec.com/downloads](http://www.sentiotec.com/downloads).

## ***Symbole in Warnhinweisen***

In dieser Montage- und Gebrauchsanweisung ist vor Tätigkeiten, von der eine Gefahr ausgeht, ein Warnhinweis angebracht. Befolgen Sie diese Warnhinweise unbedingt. So vermeiden Sie Sachschäden und Verletzungen, die im schlimmsten Fall sogar tödlichen sein können.

In den Warnhinweisen werden Signalwörter verwendet, die folgende Bedeutungen haben:



### **GEFAHR!**

Wenn Sie diesen Warnhinweis nicht beachten, sind Tod oder schwere Verletzungen die Folge.



### **WARNUNG!**

Wenn Sie diesen Warnhinweis nicht beachten, können Tod oder schwere Verletzungen die Folge sein.



### **VORSICHT!**

Wenn Sie diesen Warnhinweis nicht befolgen, können leichte Verletzungen die Folge sein.

### **ACHTUNG!**

Dieses Signalwort warnt Sie vor Sachschäden.

## ***Andere Symbole***



Dieses Symbol kennzeichnet Tipps und nützliche Hinweise.



## **2. Wichtige Hinweise zu Ihrer Sicherheit**

Die Saunasteuerung K1 Next ist nach anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei der Verwendung Gefahren entstehen. Befolgen Sie deshalb die folgenden Sicherheitshinweise und die speziellen Warnhinweise in den einzelnen Kapiteln.

### **2.1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Die Saunasteuerung K1 Next dient zum Steuern und Regeln von Saunaöfen im privaten Bereich gemäß den technischen Daten. Sie darf nur zum Steuern und Regeln von 3 Heizkreisen mit einer Heizleistung von max. 3 kW pro Heizkreis eingesetzt werden.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch kann zur Beschädigung des Produkts, zu schweren Verletzungen oder Tod führen.

### **2.2. Sicherheitshinweise für den Monteur**

- Die Montage darf nur durch eine Elektrofachkraft oder eine vergleichsweise qualifizierte Person ausgeführt werden.
- Montage- und Anschlussarbeiten an der Saunasteuerung dürfen nur im spannungsfreien Zustand durchgeführt werden.
- Bei der Installation ist eine dreipolige Abschaltmöglichkeit mit 3 mm Kontaktöffnung vorzusehen. Diese ist durch die Sicherung gegeben.
- Die Saunasteuerung ist außerhalb der Saunakabine in ca. 1,70 m Höhe oder gemäß den Empfehlungen des Kabinenherstellers zu montieren. Die Umgebungstemperatur muss im Bereich von -10 °C und 40 °C liegen.
- Der Ofenfühler ist so anzubringen, dass er nicht durch einströmende Luft beeinflusst wird.

- Beachten Sie auch die örtlichen Bestimmungen am Aufstellort.
- Bei Problemen, die in den Montageanweisungen nicht ausführlich genug behandelt werden, wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an Ihren Lieferanten.

### **2.3. Sicherheitshinweise für den Anwender**

- Die Saunasteuerung darf nicht von Kindern unter 8 Jahren verwendet werden.
- Die Saunasteuerung darf von Kindern über 8 Jahren, von Personen mit verringerten psychischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten und von Personen mit Mangel an Erfahrung und Wissen unter folgenden Bedingungen verwendet werden:
  - wenn sie beaufsichtigt werden.
  - wenn ihnen die sichere Verwendung gezeigt wurde und sie die Gefahren, die entstehen können, verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit der Saunasteuerung spielen.
- Kinder unter 14 Jahren dürfen die Saunasteuerung nur reinigen, wenn sie beaufsichtigt werden.
- Wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder Drogen stehen, verzichten Sie aus gesundheitlichen Gründen auf das Saunabad.
- Stellen Sie sicher, dass keine brennbaren Gegenstände auf dem Saunaofen liegen, bevor Sie die Saunasteuerung einschalten.
- Bei Problemen, die in der Gebrauchsanweisung nicht ausführlich genug behandelt werden, wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an Ihren Lieferanten.

## 3. Produktbeschreibung

### 3.1. Lieferumfang

- Einteilige Saunasteuerung
- Ofenfühler mit integrierter Übertemperatur-Sicherung
- Fühlerleitungen
- Montagezubehör

### 3.2. Produktfunktionen

Die Saunasteuerung K1 Next dient zum Steuern und Regeln von Saunaöfen im Temperaturbereich von 40 °C bis 125 °C über dem Ofen. Die Saunasteuerung arbeitet nach dem Ein-Fühlersystem und verfügt über eine Übertemperatur-Sicherung mit einer Abschalttemperatur von 139 °C über dem Ofen.

Wenn die Kabinentemperatur kleiner als die eingestellte Solltemperatur ist, schaltet die Saunasteuerung den Saunaofen ein. Der Saunaofen heizt. Wenn die Kabinentemperatur die eingestellte Solltemperatur überschreitet, schaltet die Saunasteuerung den Saunaofen aus. Der Saunaofen heizt nicht, bis die Kabinentemperatur wieder unter die eingestellte Solltemperatur fällt.

Die automatische Heizzeit-Begrenzung schaltet die Saunasteuerung nach einer Heizzeit von 6 Stunden aus Sicherheitsgründen automatisch ab. Um die Saunasteuerung wieder in Betrieb zu nehmen, führen Sie die Anweisungen unter **10.1. Heizzeitüberschreitung** auf Seite **16** durch.

## 4. Montage und Anschluss

---

### **ACHTUNG!**

#### ***Schäden am Gerät***

Die Saunasteuerung ist spritzwassergeschützt, trotzdem kann direkter Kontakt mit Wasser das Gerät beschädigen.

- Montieren Sie die Saunasteuerung an einem trockenen Ort, an dem eine maximale Luftfeuchte von 95% nicht überschritten wird.
- 

### **ACHTUNG!**

#### ***Schäden am Gerät***

- Die Saunasteuerung darf nur zum Steuern und Regeln von 3 Heizkreisen mit einer Heizleistung von max. 3 kW pro Heizkreis eingesetzt werden.
- 

Berücksichtigen Sie folgende Punkte bei der Montage und beim Anschluss der Saunasteuerung:

- Die Saunasteuerung ist außerhalb der Saunakabine in ca. 1,70 m Höhe oder gemäß den Empfehlungen des Kabinenherstellers zu montieren. Die Umgebungstemperatur muss im Bereich von -10 °C und 40 °C liegen.
- Die elektrische Versorgung muss als Festanschluss erfolgen.
- Die Ofenfühler-Leitungen müssen zu anderen Netzleitungen und Steuerleitungen getrennt verlegt werden. Einfach isolierte Leitungen müssen durch ein Rohr (Doppelisolation) geschützt werden.
- Bei der Installation ist eine dreipolige Abschaltmöglichkeit mit 3 mm Kontaktöffnung vorzusehen. Diese ist durch die Sicherung gegeben.
- Der Ofenfühler darf nur mit der beiliegenden Fühlerleitung, die bis 150 °C temperaturbeständig sind, angeschlossen werden.
- Der Ofenfühler ist in der Saunakabine oberhalb der Mitte des Saunaofens zu montieren. Dabei ist ein Abstand von zirka 15 cm zur Kabinendecke einzuhalten.
- Der Ofenfühler ist so anzubringen, dass er nicht durch einströmende Luft beeinflusst wird.

## 4.1. Saunasteuerung montieren

Beachten Sie die **Abb. 1** (Seite 9).

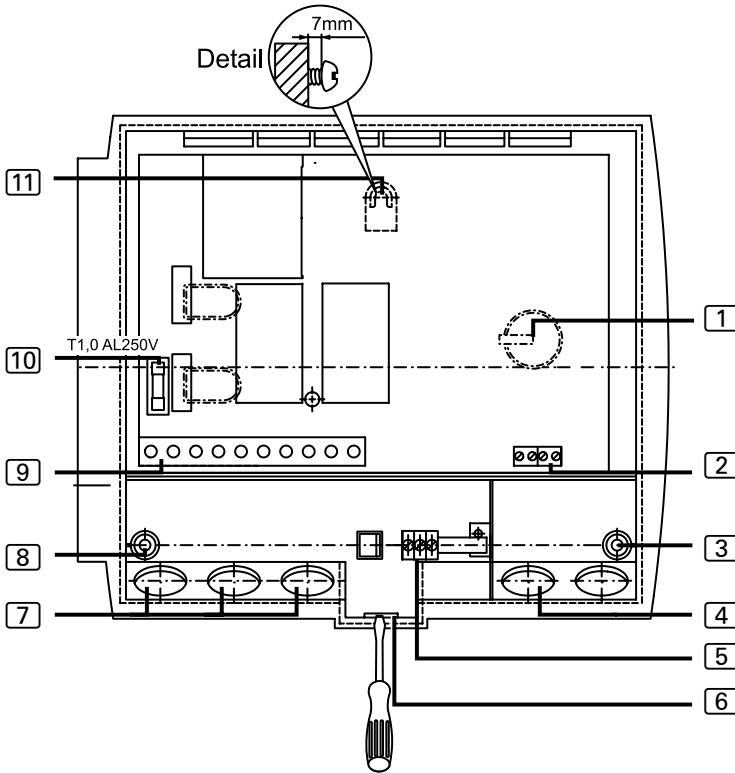
1. Ziehen Sie den Temperaturwähler **1** ab.
2. Drücken Sie den Schnappverschluss **6** mit einem Schraubendreher leicht ein und nehmen Sie die Gehäuseabdeckung ab.
3. Drehen Sie eine Kreuzschlitzschraube (20 mm) in ca. 1,70 m Höhe bis zu einem Abstand von 7 mm in die Saunawand ein.
4. Hängen Sie die Saunasteuerung mit Hilfe der Aufhängevorrichtung **11** auf die montierte Kreuzschlitzschraube.
5. Führen Sie die Ofenfühler-Leitungen durch die Kabeldurchführung **4** .
6. Führen Sie die Ofen-, Versorgungs- und Lichtleitungen durch die Kabeldurchführungen **7**.
7. Drehen Sie zwei Kreuzschlitzschrauben (20 mm) in die unteren Befestigungsöffnungen **3** und **8** ein.
8. Überprüfen Sie den sicheren Sitz der Saunasteuerung.

## 4.2. Leitungen anschließen

Beachten Sie die **Abb. 1** (Seite 9) und die **Abb. 3** (Seite 13).

1. Klemmen Sie die weißen Ofenfühler-Leitungen an der Klemme F1 an der Klemmleiste **2** an, wobei Sie nicht auf die Polung achten müssen.
2. Klemmen Sie die roten Ofenfühler-Leitungen an der Klemme TS an an der Klemmleiste **2**, wobei Sie nicht auf die Polung achten müssen.
3. Klemmen Sie die Ofen-, Versorgungs- und Lichtleitungen gemäß dem Anschlussplan (**Abb. 3**) an der Klemmleiste **9** an.
4. Klemmen Sie alle vorhandenen Schutzleiter an der Schutzleiterklemme **5** an.
5. Setzen Sie die Gehäuseabdeckung an den oberen Rand des Gehäuseunterteils und schwenken Sie die Gehäuseabdeckung nach unten bis sie hörbar einrastet.
6. Stecken Sie den Temperaturwähler **1** wieder auf. Achten Sie dabei auf die Abflachung der Steckachse.

Abb. 1



DE

- |  |  |
|--|--|
| 1 Temperaturwähler                     | 7 Kabeldurchführungen für für Licht-, Ofen- und Versorgungsleitung |
| 2 Klemmleiste für den Ofenfühler       | 8 Befestigungsöffnung links  |
| 3 Befestigungsöffnung rechts           | 9 Klemmleiste für Licht-, Ofen- und Versorgungsleitung             |
| 4 Kabeldurchführung für den Ofenfühler | 10 Lichtsicherung  |
| 5 Schutzleiterklemme                   | 11 Aufhängevorrichtung   |
| 6 Schnappverschluss                    |  |

### 4.3. Ofenfühler mit Übertemperatur-Sicherung montieren

Beachten Sie die **Abb. 2** (Seite 11) und die **Abb. 3** (Seite 13).

---

#### **ACHTUNG!**

##### ***Störquellen beeinträchtigen die Signalübertragung***

- Verlegen Sie die Ofenfühler-Leitungen getrennt zu anderen Netzleitungen und Steuerleitungen.
- Schützen Sie einfach isolierte Leitungen durch ein Rohr (Doppelisolation).

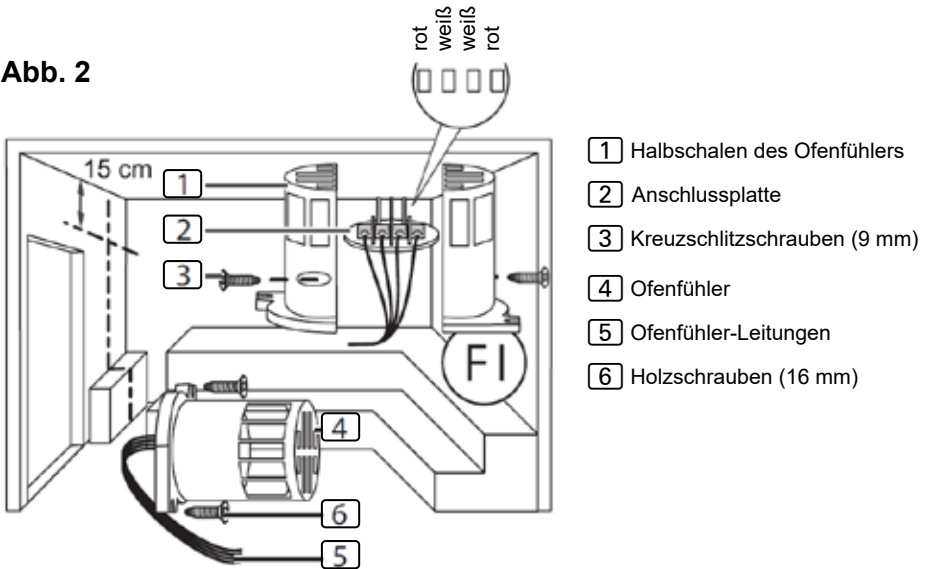


Die Ofenfühler-Leitungen dürfen nur unter folgenden Bedingungen verlängert werden:

- Verwendung einer bis 150 °C beständigen Silikonleitung
  - Der Mindestquerschnitt der Leitung beträgt 0,75 mm<sup>2</sup>.
  - Die Länge der Ofenfühler-Leitungen darf 10 m NICHT überschreiten.
- 

1. Verlegen Sie die beiden 2-poligen Ofenfühler-Leitungen **[5]** in der Wand der Saunakabine zum Montageort des Ofenfühlers **[4]** und fixieren Sie die Ofenfühler-Leitungen mit Leitungsschellen.
2. Ziehen Sie die beiden Halbschalen **[1]** des Ofenfühlers auseinander.
3. Klemmen Sie die vier Anschlüsse der Ofenfühler-Leitung gemäß dem Anschlussplan (**Abb. 3**) an.
4. Nehmen Sie die Prüfungen gemäß Kapitel **4.4. Prüfungen durchführen** vor.
5. Legen Sie die Anschlussplatte **[2]** quer (wie in **Abb. 2** gezeigt) in die Halbschalen **[1]** des Ofenfühlers.
6. Schließen Sie die Halbschalen und verschrauben Sie sie mit den beiden Kreuzschlitzschrauben **[3]** (9 mm).
7. Prüfen Sie, ob der Ofenfühler fest geschlossen ist.
8. Montieren Sie den Ofenfühler an der Ofen-Rückwand mit den beiden beiliegenden Holzschrauben **[6]** (16 mm). Die optimale Position ist oberhalb der Mitte des Saunaofens. Halten Sie einen Abstand von 15 cm zur Kabinendecke ein.

Abb. 2



#### 4.4. Prüfungen durchführen

Die folgenden Prüfungen müssen von einem zugelassenen Elektroinstallateur durchgeführt werden.



#### **WARNUNG!**

**Die folgenden Prüfungen werden bei eingeschalteter Stromversorgung durchgeführt. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

- Berühren Sie NIEMALS spannungsführende Teile.

1. Prüfen Sie den Kontakt der Erdungsleitungen an der Schutzleiterklemme.
2. Prüfen Sie die Sicherheitsabschaltung.
  - a. Schalten Sie die Steuerung ein.
    - ▶ Die Kontrollleuchte muss permanent leuchten.

Wenn die Kontrollleuchte blinkt, fahren Sie bei Punkt **5. Problemlösung für den Monteur** fort.



- b. Öffnen Sie den Ofenfühler und klemmen Sie eine der beiden roten Ofenfühler-Leitungen ab.
    - ▶ Die Steuerung muss den Ofen abschalten und die Kontrollleuchte muss blinken.
  - c. Klemmen Sie die rote Ofenfühler-Leitung wieder an.
    - ▶ Die Kontrollleuchte leuchtet permanent.
  - d. Klemmen Sie nun eine der weißen Ofenfühler-Leitungen ab.
    - ▶ Die Steuerung muss den Ofen abschalten und die Kontrollleuchte muss blinken.
  - e. Klemmen Sie die weiße Ofenfühler-Leitung wieder an.
3. Prüfen Sie die Phasendurchschaltung der Relais bei Saunabetrieb:
- L1 → U          L2 → V          L3 → W

## 5. Problemlösung für den Monteur

**Problem:** Kontrollleuchte blinkt

**Problemlösung:**

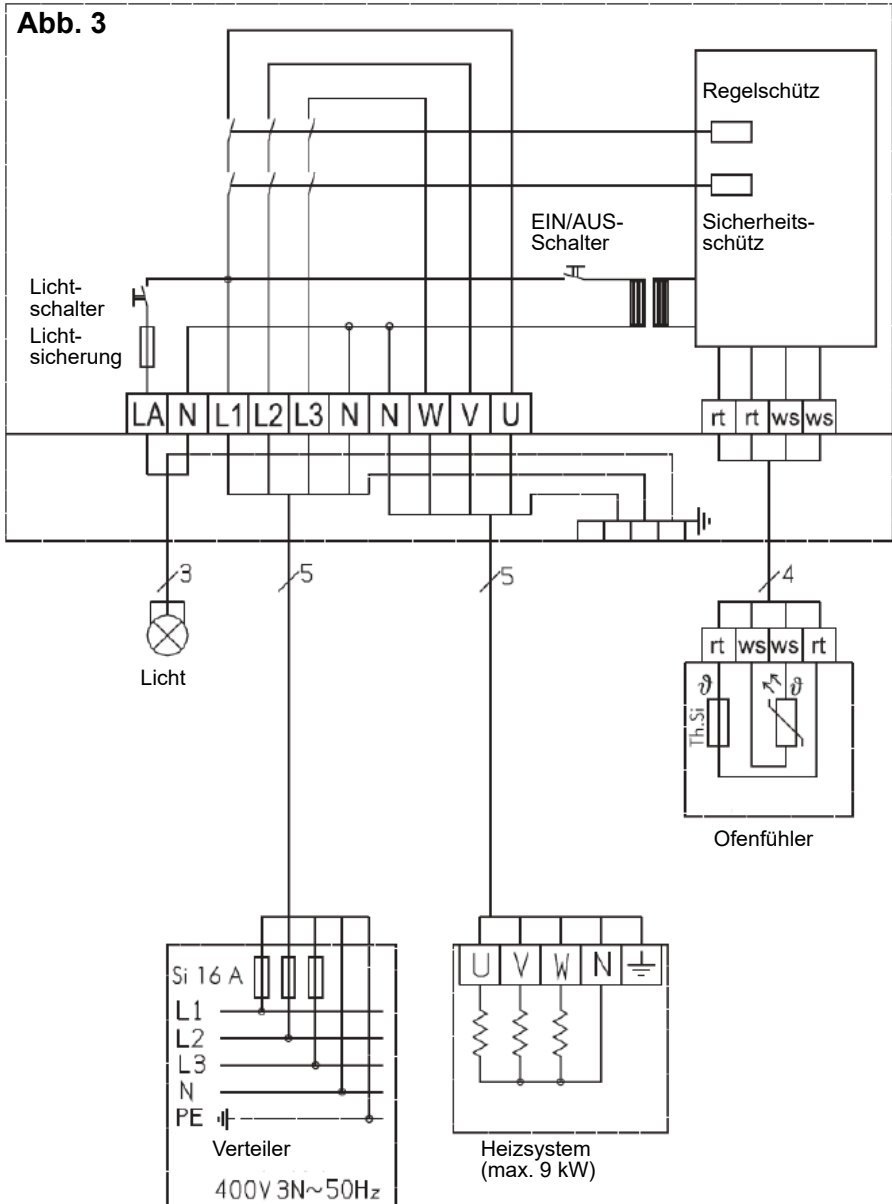
1. Temperaturfühler überprüfen:
  - a. Trennen Sie die Saunasteuerung allpolig vom Netz.
  - b. Lösen Sie die weißen Ofenfühler-Leitungen von der Klemme F1 an der Saunasteuerung.
  - c. Messen Sie den Widerstand an den beiden Kabelenden.
    - ▶ Bei Zimmertemperatur (~25 °C) muss der Wert 1,9 – 2,1 kΩ betragen.
2. Übertemperatur-Sicherung überprüfen:
  - a. Trennen Sie die Saunasteuerung allpolig vom Netz.
  - b. Lösen Sie die roten Ofenfühler-Leitungen von der Klemme TS an der Saunasteuerung.
  - c. Messen Sie den Widerstand an den beiden Kabelenden.
    - ▶ Der Wert muss 0 kΩ betragen (Durchgang).

Bei abweichenden Messwerten kontrollieren Sie die Verkabelung und die Klemmung des Ofenfühlers.

Sollte das Problem weiterhin bestehen, wenden Sie sich an Ihren Lieferanten.

## 6. Anschlussplan

Abb. 3



## 7. Bedienung

Beachten Sie die **Abb. 4** (Seite **15**).

### 7.1. Licht einschalten

Das Licht in der Saunakabine kann unabhängig vom EIN/AUS-Schalter **4** eingeschaltet und ausgeschaltet werden.

Um das Licht einzuschalten bzw. auszuschalten, drücken Sie den Lichtschalter **3**.

### 7.2. Sauna in Betrieb nehmen



#### **WARNUNG!**

#### **Brandgefahr**

Brennbare Gegenstände, die auf dem heißen Saunaofen liegen, können sich entzünden und Brände verursachen.

- Legen Sie NIEMALS brennbare Gegenstände auf den Saunaofen.
  - Stellen Sie sicher, dass KEINE brennbaren Gegenstände auf dem Saunaofen liegen, bevor Sie die Saunasteuerung einschalten.
- 

1. Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter **4**, um die Saunasteuerung einzuschalten.
  - ▶ Die Kontrollleuchte **1** leuchtet.
2. Stellen Sie mit dem Temperaturwähler **2** die gewünschte Saunatemperatur ein. Umso weiter Sie nach rechts drehen, umso höher wird die Kabinentemperatur.

### 7.3. Sauna ausschalten

Um die Saunasteuerung nach dem Saunabad auszuschalten, drücken Sie den EIN/AUS-Schalter **4**.

### 7.4. Längere Betriebspausen

Wenn Sie die Sauna längere Zeit nicht verwenden, schalten Sie die Hauptsicherungen der Saunasteuerung im Sicherungskasten aus.

## 8. Reinigung und Wartung

### 8.1. Reinigung

#### ACHTUNG!

#### Schäden am Gerät

Die Saunasteuerung ist spritzwassergeschützt, trotzdem kann direkter Kontakt mit Wasser das Gerät beschädigen.

- Tauchen Sie das Gerät NIEMALS in Wasser.
- Übergießen Sie das Gerät nicht mit Wasser.
- Reinigen Sie das Gerät nicht zu feucht.

1. Tränken Sie ein Reinigungstuch in milder Seifenlauge.
2. Drücken Sie das Reinigungstuch gut aus.
3. Wischen Sie das Gehäuse der Saunasteuerung vorsichtig ab.

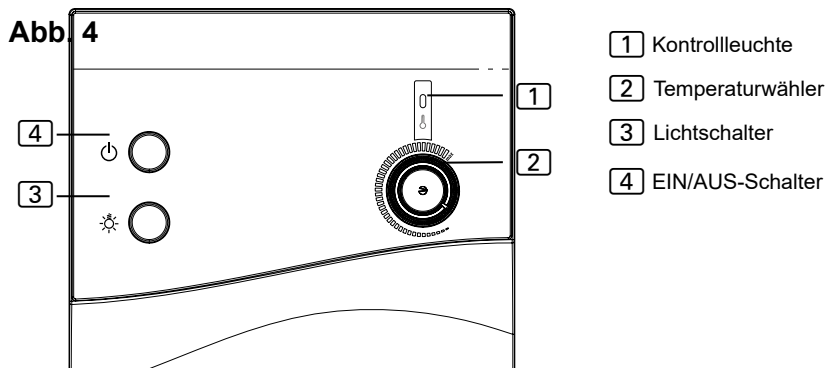
### 8.2. Wartung

Die Saunasteuerung ist wartungsfrei.

DE

## 9. Entsorgung

- Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien nach den gültigen Entsorgungsrichtlinien.
- Altgeräte enthalten wiederverwendbare Materialien, aber auch schädliche Stoffe. Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll, sondern entsorgen Sie das Gerät nach den örtlich geltenden Vorschriften.



## 10. Problemlösung für Anwender

Beachten Sie die **Abb. 4** (Seite 15).

### 10.1. Heizzeitüberschreitung

**Problem:** Nach dem Einschalten blinkt die Kontrollleuchte **[1]** dreimal und erlischt dann. Der Saunaofen heizt nicht.

**Ursache:** Nach einer Betriebsdauer von 6 Stunden schaltet die Saunasteuerung den Saunaofen aus Sicherheitsgründen automatisch ab (Heizzeit-Begrenzung).

**Problembeseitigung:** Führen Sie folgende Schritte durch, um die Saunasteuerung wieder in Betrieb zu nehmen:

1. Schalten Sie die Saunasteuerung mit dem EIN/AUS-Schalter **[4]** aus.
2. Warten Sie 10 Sekunden.
3. Stellen Sie mit dem Temperaturwähler **[2]** die niedrigste Temperatur ein.
4. Schalten Sie die Saunasteuerung mit dem EIN/AUS-Schalter **[4]** ein.
5. Stellen Sie mit dem Temperaturwähler **[2]** die höchste Temperatur ein.
6. Stellen Sie den Temperaturwähler **[2]** wieder auf die niedrigste Temperatur zurück.
  - ▶ Die Saunasteuerung ist wieder betriebsbereit.

### 10.2. Licht leuchtet nicht

**Problembeseitigung:**

1. Schalten Sie die Saunasteuerung mit dem EIN/AUS-Schalter **[4]** aus.
2. Schalten Sie die Hauptsicherungen der Saunasteuerung im Sicherungskasten aus.
3. Tauschen Sie das Leuchtmittel der Saunabeleuchtung aus.
4. Schalten Sie die Hauptsicherung wieder ein.
5. Drücken Sie den Schalter **[3]**.
  - ▶ Wenn das Licht weiterhin nicht leuchtet, verständigen Sie Ihren Lieferanten.

## 11. Technische Daten

### Umgebungsbedingungen

Lagertemperatur:	-25 °C bis +70 °C
Umgebungstemperatur:	-10 °C bis +40 °C
Luftfeuchtigkeit:	max. 95%

### Saunasteuerung

Abmessungen:	236 x 195 x 90 mm
Schaltspannung / dreiphasig 3N:	400 V
Frequenz:	50 Hz
Schaltleistung Heizgerät AC 1:	3 x 3 kW
Schaltstrom pro Phase / Heizgerät AC 1:	13 A
min. / max. Aufnahmeleistung:	1,3 / 6,3 VA
Schutzart (spritzwassergeschützt):	IP X4
Temperatur-Einstellbereich:	+40 °C bis +125 °C
Anschluss an das Versorgungsnetz als Festverdrahtung (Festanschluss)	

### Licht

Schaltleistung:	100 W
Sicherung:	1A T

### Thermische Sicherheit

Ofenfühler mit Übertemperatur-Sicherung (139 °C Abschalttemperatur)  
 Automatische Abschaltung nach 6 h (Heizzeit-Begrenzung)  
 Einfühlersystem mit Temperaturfühler über dem Ofen

### Anschlussleitungen

Versorgungsleitung:	min. 5 x 2,5 mm <sup>2</sup>
Ofenzuleitung:	min. 1,5 mm <sup>2</sup>
Fühlerleitungen:	min. 0,75 mm <sup>2</sup>
Lichtleitung:	min. 1,5 mm <sup>2</sup>

### Temperaturbeständigkeit

Ofen-, Licht- und Fühlerleitungen	min. 150 °C
Versorgungsleitung	min. 90 °C

DE



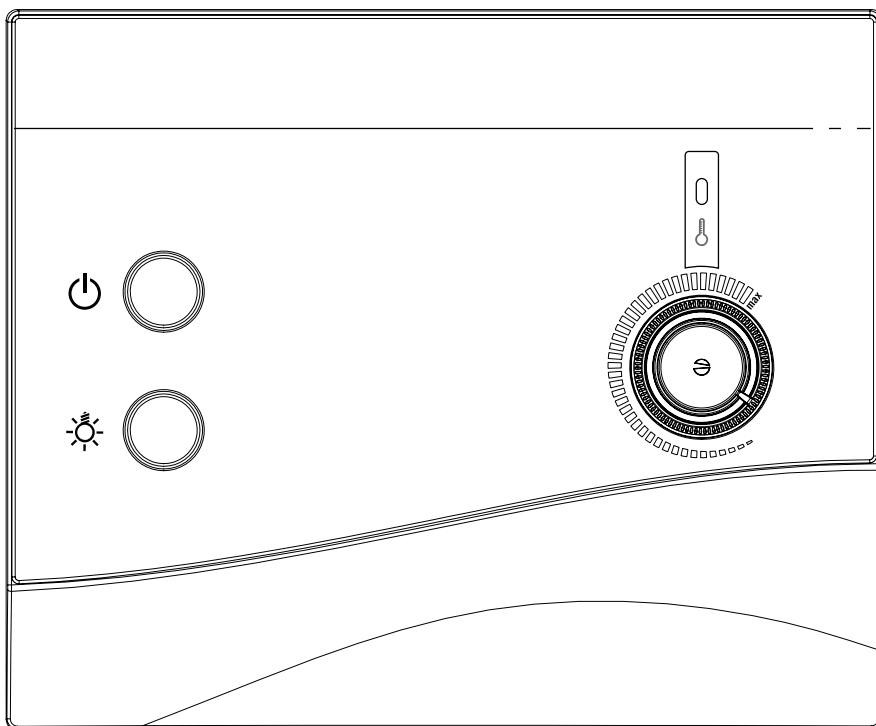


# Sauna control unit

## K1 NEXT

K1-9-N

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE  
English



EN



# Table of Contents

<b>1. About this instruction manual</b>	<b>3</b>
<b>2. Important information for your safety</b>	<b>4</b>
2.1. Intended use	4
2.2. Safety information for the installer	4
2.3. Safety information for the user	5
<b>3. Product description</b>	<b>6</b>
3.1. Scope of delivery	6
3.2. Product functions	6
<b>4. Installation and connection</b>	<b>7</b>
4.1. Installing the sauna control unit	8
4.2. Connecting wires	8
4.3. Installing the heater sensor with excess temperature fuse	10
4.4. Performing tests	11
<b>5. Troubleshooting for the installer</b>	<b>12</b>
<b>6. Connection diagram</b>	<b>13</b>
<b>7. Operation</b>	<b>14</b>
7.1. Switching on the light	14
7.2. Using the sauna	14
7.3. Switching off the sauna	14
7.4. Extended periods of non-use	14
<b>8. Cleaning and maintenance</b>	<b>15</b>
8.1. Cleaning	15
8.2. Maintenance	15
<b>9. Disposal</b>	<b>15</b>
<b>10. Troubleshooting for users</b>	<b>16</b>
10.1. Exceeding heating period	16
10.2. Light does not operate	16
<b>11. Technical data</b>	<b>17</b>

# 1. About this instruction manual

Read these instructions for installation and use carefully and keep them within reach of the sauna control unit. This ensures that you can refer to information regarding your safety and regarding operation at any time.



These instructions for installation and use can also be found in the downloads section of our website: [www.sentiotec.com/downloads](http://www.sentiotec.com/downloads).

## ***Symbols used for warning notices***

In these instructions for installation and use, a warning notice has been added next to those activities where the activity poses a risk. Always observe the warning notices. This prevents damage to property and injuries which could in the worst case even be fatal.

The warning notices contain keywords, which have the following meanings:



### **DANGER!**

Serious or fatal injury will occur if this warning notice is not observed.



### **WARNING!**

Serious or fatal injury can occur if this warning notice is not observed.



### **CAUTION!**

Minor injuries can occur if this warning notice is not observed.

### **ATTENTION!**

This keyword is a warning that damage to property can occur.

## ***Other symbols***



This symbol indicates tips and useful information.

## **2. Important information for your safety**

The sauna control unit K1 Next has been produced in accordance with the applicable safety regulations for technical units. However, hazards may occur during use. You should therefore adhere to the following safety information and the specific warning notices in the individual chapters.

### **2.1. Intended use**

The sauna control unit K1 Next is used for operating and controlling sauna heaters in a private household in accordance with the technical data. It may only be used for operating and controlling 3 heating circuits with a maximum heating capacity of 3 kW per heating circuit.

Any use exceeding this scope is considered improper use. Improper use can result in damage to the product, severe injuries or death.

### **2.2. Safety information for the installer**

- Installation may only be performed by a qualified electrician or similarly qualified person.
- Installing and connecting the sauna control unit may only be performed when the power supply is disconnected.
- A three-phase shut-off device with a 3 mm contact opening must be provided during installation. This is provided by the fuse.
- The sauna control unit must be installed outside the sauna room at a height of approx. 1.70 m or in accordance with the recommendation issued by the sauna manufacturer. The ambient temperature must be within a range spanning -10 °C to +40 °C.
- The heater sensor must be attached in a way that it is not affected by inflow of air.

- Also comply with the regulations applicable in the installation location.
- For your own safety, consult your supplier in the event of problems that are not explained in sufficient detail in the installation instructions.

### **2.3. Safety information for the user**

- The sauna control unit must not be used by children under 8 years old.
- The sauna control unit may be used by children above 8 years old, by persons with limited psychological, sensory or mental capabilities, or by persons with lack of experience/knowledge:
  - If they are supervised.
  - If they have been shown how to use the device safely and are aware of the hazards that could occur.
- Children must not play with the sauna control unit.
- Children under 14 years of age may only clean the sauna control unit if they are supervised.
- For health reasons, do not use the sauna when under the influence of alcohol, medication or drugs.
- Make sure that no flammable objects have been placed on the sauna heater before the sauna control unit is switched on.
- For your own safety, consult your supplier in the event of problems that are not described in sufficient detail in the operating instructions.

## 3. Product description

### 3.1. Scope of delivery

- Single-component sauna control unit
- Heater sensor with integrated excess temperature fuse
- Sensor wires
- Installation accessories

### 3.2. Product functions

The sauna control unit K1 Next is used for operating and controlling sauna heaters in the temperature range spanning 40 °C to 125 °C above the heater. The sauna control functions via a single sensor system and has an excess temperature fuse with a shut-off temperature of 139 °C above the heater.

If the sauna room temperature is lower than the preset temperature, the sauna control unit switches on the sauna heater. The sauna heater heats up. If the sauna room temperature exceeds the preset temperature, the sauna control unit switches off the sauna heater. The sauna heater will not heat up again until the sauna room temperature falls below the preset temperature.

For safety reasons, the heating period limit automatically switches off the sauna control unit after a heating period of 6 hours. To start up the sauna control unit again, follow the instructions in section **10.1. Exceeding heating period** on page **16**.

## 4. Installation and connection

---

### ATTENTION!

#### ***Damage to the unit***

The sauna control unit is protected against jets of water, but direct contact with water could still damage the unit.

- Install the sauna control unit in a dry place at which a maximum humidity of 95% is not exceeded.

---

### ATTENTION!

#### ***Damage to the unit***

- The sauna control unit may only be used for operating and controlling 3 heating circuits with a maximum heating capacity of 3 kW per heating circuit.

---

Take the following points into account when installing and connecting the sauna control unit:

- The sauna control unit must be installed outside the sauna room at a height of approx. 1.70 m or in accordance with the recommendation issued by the sauna manufacturer. The ambient temperature must be within a range spanning -10 °C to +40 °C.
- There must be a fixed connection for the electrical power supply.
- The heater sensor wires must be laid separately from the other mains wires and control wires. Wires with only one layer of insulation must be protected by using a pipe (double insulation).
- A three-phase shut-off device with a 3 mm contact opening must be provided during installation. This is provided by the fuse.
- The sensor may only be connected using the sensor wire provided with the unit, which is heat-resistant up to 150 °C.
- The heater sensor must be installed in the sauna room, above the middle of the sauna heater. A distance of approx. 15 cm to the roof of the sauna room must be maintained.
- The heater sensor must be attached in a way that it is not affected by inflow of air.

## 4.1. Installing the sauna control unit

Refer to **Fig. 1** (page 9).

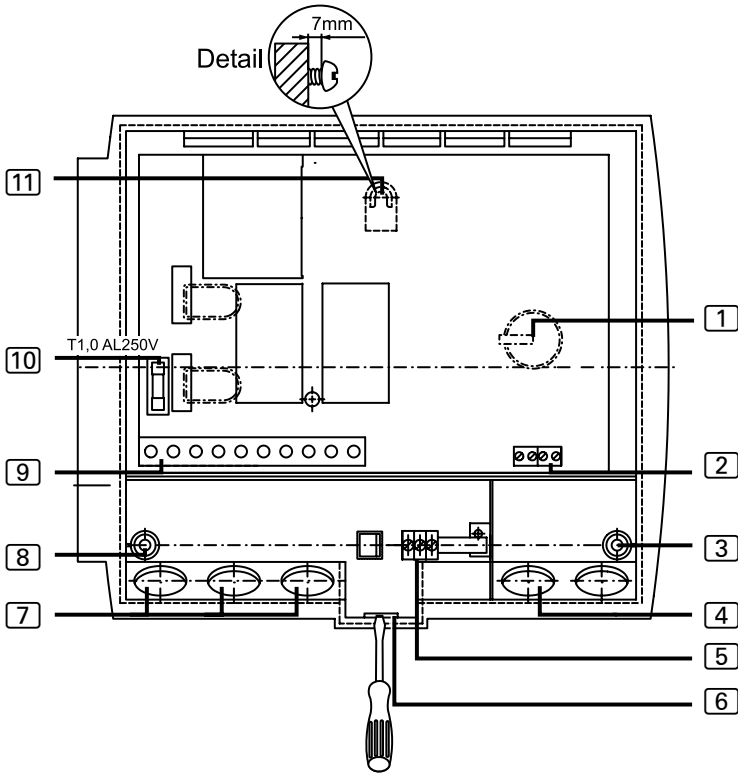
1. Remove the temperature selector **[1]**.
2. Press the clip lock **[6]** in lightly using a screwdriver and remove the cover from the housing.
3. Screw one cross-head screw (20 mm) into the wall of the sauna at a height of approx. 1.70 m to a distance of up to 7 mm.
4. Fasten the sauna control unit onto the cross-head screw using the attachment device **[11]** as an aid.
5. Guide the wires for the heater sensor through the cable bushing **[4]**.
6. Guide the heater, power supply and light cables through the cable bushing **[7]**.
7. Screw two cross-head screws (20 mm) into the lower fastening holes **[3]** and **[8]**.
8. Ensure that the sauna control unit is fitted securely.

## 4.2. Connecting wires

Refer to **Fig. 1** (page 9) and **Fig. 3** (page 13).

1. Connect the white wire for the sensor heater to terminal F1 on the terminal strip **[2]**; it is not necessary to ensure correct polarity here.
2. Connect the red wire for the sensor heater to terminal TS on the terminal strip **[2]**; it is not necessary to ensure correct polarity here.
3. Connect the heater, power supply and light cables (**Fig. 3**) to the terminal strip **[9]** in accordance with the connection diagram.
4. Connect all available earth conductors on the earth conductor panel **[5]**.
5. Place the cover of the housing on the upper edge of the housing base and turn the cover of the housing downwards until it engages audibly.
6. Refit the temperature selector **[1]**. Note the flat section of the central axis when fitting.

**Fig. 1**



EN

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1 Temperature selector             | 7 Cable bushings for light, heater and power supply cable |
| 2 Terminal strip for heater sensor | 8 Fastening hole on the left                              |
| 3 Fastening hole on the right      | 9 Terminal strip for light, heater and power supply cable |
| 4 Cable bushing for heater sensor  | 10 Light fuse   |
| 5 Earth conductor terminal         | 11 Attachment device                                      |
| 6 Clip lock                        |   |



### 4.3. Installing the heater sensor with excess temperature fuse

Refer to **Fig. 2** (page 11) and **Fig. 3** (page 13).

---

#### ATTENTION!

**Sources of interference can have a negative effect on signal transmission**

- Lay heater sensor wires separately from other mains wires and control wires.
- Protect wires with only one layer of insulation by using a pipe (double insulation).

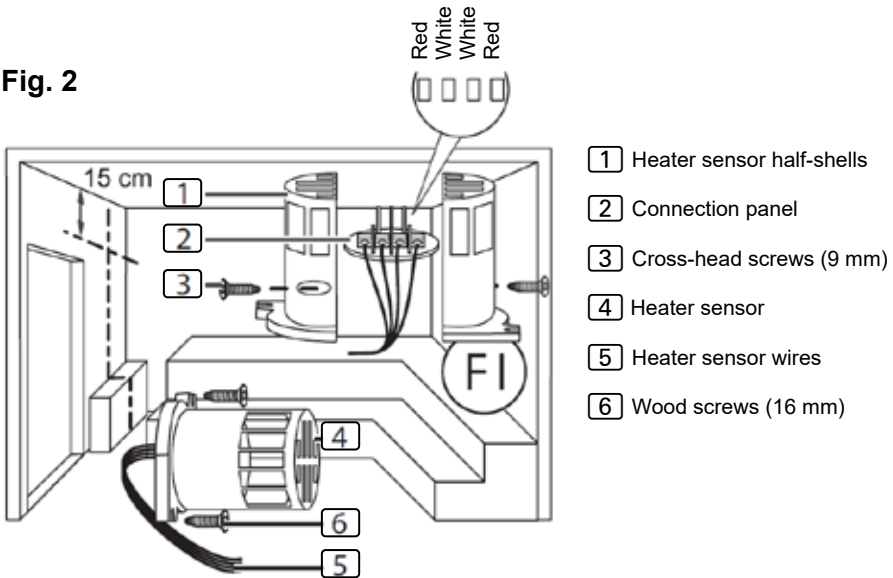


The heater sensor wires may only be extended under the following conditions:

- When a silicone cable resistant to temperatures up to 150 °C is used
  - The minimum cross-section of the wire totals 0.75 mm<sup>2</sup>.
  - The length of the heater sensor wires may NOT exceed 10 m.
- 

1. Lay the two 2-pin heater sensor wires [5] in the wall of the sauna room, lead them to the heater sensor installation location [4] and affix the heater sensor wires using wire clips.
2. Pull the two half-shells [1] of the heater sensor apart.
3. Connect the four connectors for the heater sensor wire in accordance with the connection diagram (**Fig. 3**).
4. Carry out the tests as shown in section **4.4. Performing tests**.
5. Place the connection panel [2] crossways (as shown in **Fig. 2**) in the heater sensor half-shells [1].
6. Place the two half-shells together and screw them together using the two cross-head screws [3] (9 mm).
7. Check whether the heater sensor has been securely closed.
8. Install the heater sensor on the rear of the heater using the two wood screws enclosed [6] (16 mm). The optimal position is above the middle of the sauna heater. Maintain a distance of 15 cm to the sauna room roof.

Fig. 2



#### 4.4. Performing tests

The following tests must be performed by a certified electrical fitter.



#### WARNING!

*The following tests must be performed with the power supply switched on. There is a danger of electric shock.*

- NEVER touch live parts.

1. Check the contact of the earth conductors on the earth conductor terminal.
  2. Check the safety shut-off.
    - a. Switch on the control unit.
      - ▶ The control light must be permanently on.
- If the control light flashes, continue from point **5. Troubleshooting for the installer.**

- b. Open the heater sensor and disconnect one of the two red wires for the heater sensor.
    - ▶ The control unit must switch off the heater and the control light must flash.
  - c. Reconnect the red wire for the heater sensor.
    - ▶ The control light is permanently on.
  - d. Now disconnect one of the white wires for the heater sensor.
    - ▶ The control unit must switch off the heater and the control light must flash.
  - e. Reconnect the white wire for the heater sensor.
3. Check the phase circuit of the relay in sauna mode:
- L1 → U      L2 → V      L3 → W

## 5. Troubleshooting for the installer

**Problem:** Control light flashes

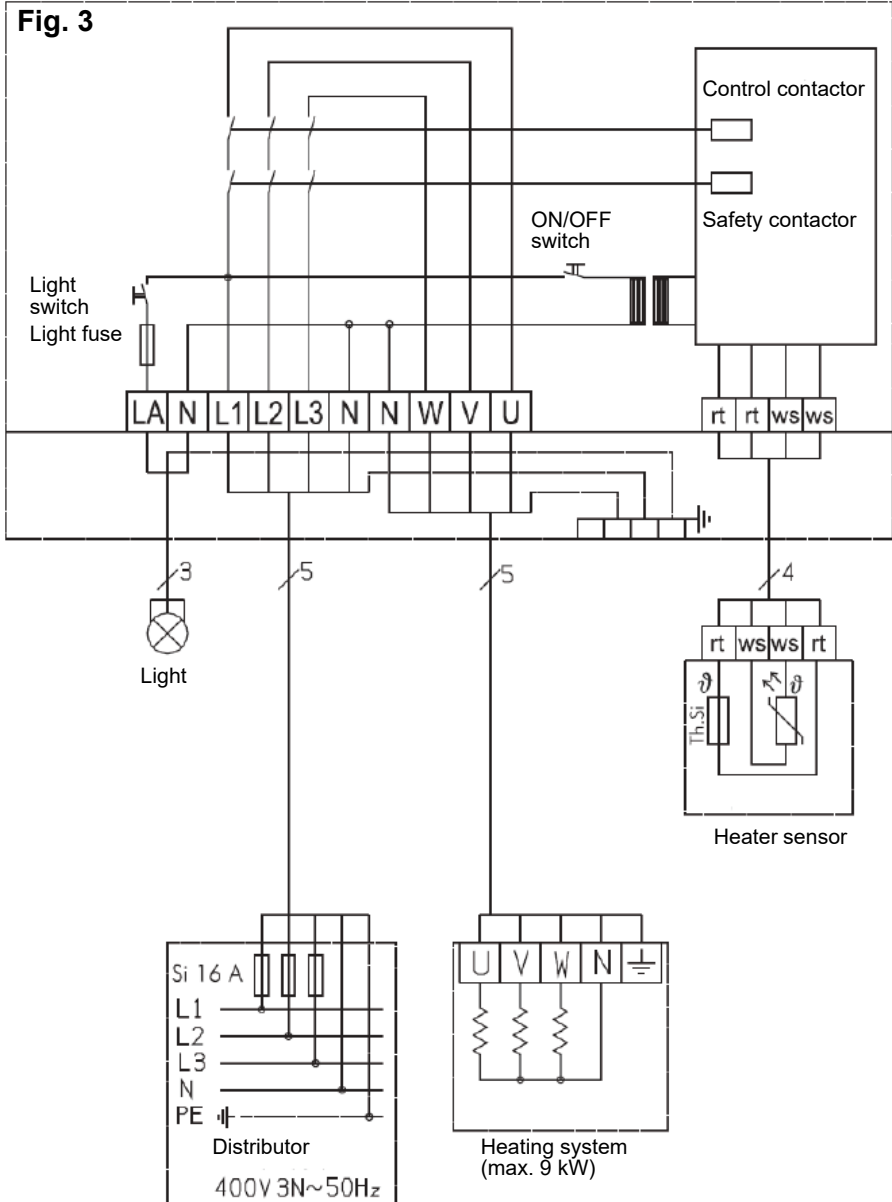
### **Troubleshooting:**

1. Check the temperature sensors:
  - a. Separate the sauna control from the mains on all poles.
  - b. Release the white heater sensor wires from terminal F1 on the sauna control unit.
  - c. Measure the resistance on both cable ends.
    - ▶ At room temperature (~25 °C) the value must be 1.9–2.1 kΩ.
2. Check the excess temperature protection:
  - a. Separate the sauna control from the mains on all poles.
  - b. Release the red heater sensor wires from terminal TS on the sauna control unit.
  - c. Measure the resistance on both cable ends.
    - ▶ The value must be 0 kΩ (continuity).

If the measured values differ, check the wiring and the heater sensor connection.

If the problem persists, please consult your supplier.

## 6. Connection diagram



## 7. Operation

Refer to **Fig. 4** (page 15).

### 7.1. Switching on the light

The light in the sauna room can be switched on and off independently of the ON/OFF switch **4**.

To switch the light on or off on the power unit, press the light switch **3**.

### 7.2. Using the sauna



#### **WARNING!**

#### ***Risk of fire***

Flammable objects that are placed on the sauna heater could ignite and cause fires.

- NEVER place flammable objects on the sauna heater.
  - Make sure that NO flammable objects have been placed on the sauna heater before the sauna control unit is switched on.
- 

1. Press the ON/OFF switch **4** to switch on the sauna control unit.
  - ▶ The control light **1** lights up.
2. Use the temperature selector **2** to set the preferred sauna temperature. The further it is turned to the right, the higher the sauna room temperature.

### 7.3. Switching off the sauna

To turn off the sauna control unit after using the sauna, press the ON/OFF switch **4**.

### 7.4. Extended periods of non-use

If you will not be using the sauna for an extended period of time, switch the sauna control's main fuse off on the distribution board.

## 8. Cleaning and maintenance

### 8.1. Cleaning

#### ATTENTION!

#### *Damage to the unit*

The sauna control unit is protected against jets of water, but direct contact with water could still damage the unit.

- NEVER immerse the device in water.
- Never pour water over the device.
- Never clean the device with a cloth which is too wet.

1. Immerse a cleaning cloth in a mild, soapy solution.
2. Wring the cleaning cloth out well.
3. Wipe the sauna control unit housing carefully.

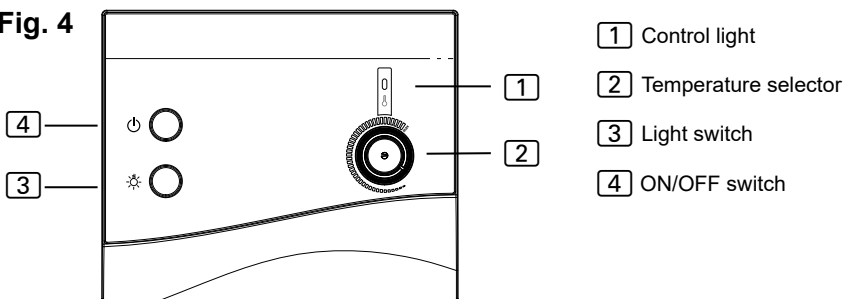
### 8.2. Maintenance

The Bluetooth module is maintenance-free.

## 9. Disposal

- Please dispose of packaging materials in accordance with the applicable disposal regulations.
- Used devices contain reusable materials and hazardous substances. Therefore, do not dispose of your used device with household waste, but do so in accordance with the locally applicable regulations.

Fig. 4



## 10. Troubleshooting for users

Refer to **Fig. 4** (page 15).

### 10.1. Exceeding heating period

**Problem:** After switching on, the control light **[1]** flashes three times and goes out. The sauna heater does not heat up.

**Cause:** After running for 6 hours, the sauna control unit automatically switches off the sauna heater for safety reasons (heating period limit).

**How to solve the problem:** Follow the following steps to start up the sauna control unit again:

1. Switch off the sauna control unit using the ON//OFF switch **[4]**.
2. Wait 10 seconds.
3. Use the temperature selector **[2]** to set the lowest temperature.
4. Switch on the sauna control unit using the ON//OFF switch **[4]**.
5. Use the temperature selector **[2]** to set the highest temperature.
6. Set the temperature selector **[2]** back to the lowest temperature.
  - ▶ The sauna control unit is operational again.

### 10.2. Light does not operate

**How to solve the problem:**

1. Switch off the sauna control unit using the ON//OFF switch **[4]**.
2. Switch off the sauna control unit's main fuse on the distribution board.
3. Change the bulbs used for lighting the sauna.
4. Switch the main fuse back on.
5. Press switch **[3]**.
  - ▶ If the light still does not operate, inform your supplier.

## 11. Technical data

### **Ambient conditions**

Storage temperature:	-25 °C to +70 °C
Ambient temperature:	-10 °C to +40 °C
Relative humidity:	max. 95%

### **Sauna control unit**

Dimensions:	236 x 195 x 90 mm
Switched voltage / three-phase 3N:	400 V
Frequency:	50 Hz
Contact rating of heater AC 1:	3 x 3 kW
Switched current per phase of heater AC 1:	13 A
Min. / max. input power:	1.3 / 6.3 VA
Protection type (protected against jets of water):	IP X4
Temperature setting range:	+40 °C to +125 °C
Connection to the mains supply as fixed wiring (fixed connection)	

### **Light**

Contact rating:	100 W
Fuse:	1A T

### **Thermal safety**

Heater sensor with excess temperature fuse (139 °C shut-off temperature)  
Automatically switches off after 6 hrs. (heating period limit)  
Single sensor system with temperature sensor above the heater

### **Connection cables**

Power supply cable:	min. 5 x 2.5 mm <sup>2</sup>
Heater supply cable:	min. 1.5 mm <sup>2</sup>
Sensor wires:	min. 0.75 mm <sup>2</sup>
Light wire:	min. 1.5 mm <sup>2</sup>

### **Temperature resistance**

Heater, light and sensor wire	min. 150 °C
Power supply cable	min. 90 °C



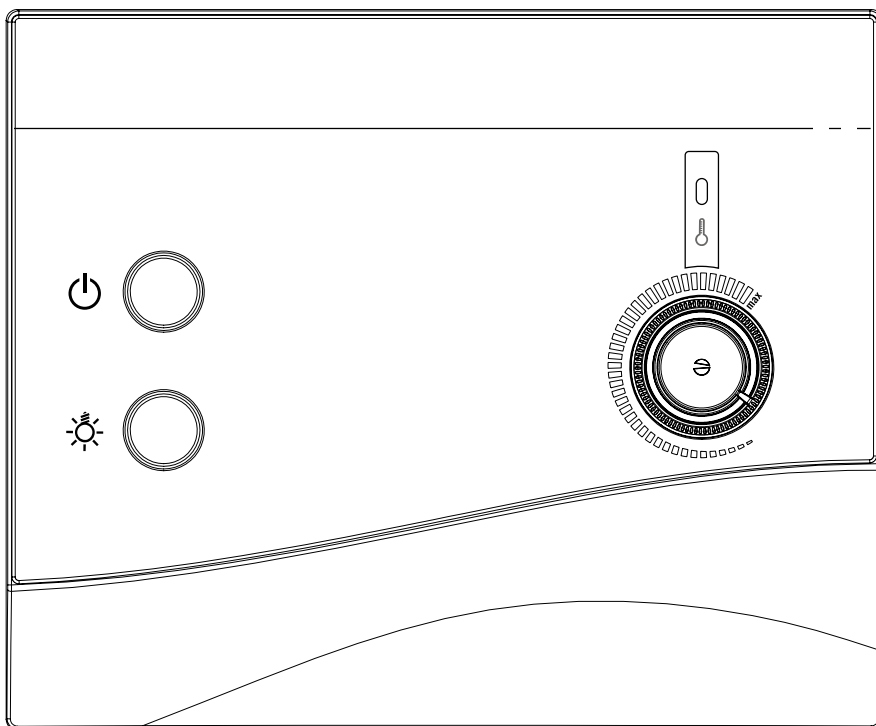


# Commande de sauna

## K1 NEXT

K1-9-N

INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET MODE D'EMPLOI  
Français



FR

# Table des matières

<b>1. Concernant ces instructions</b>	<b>3</b>
<b>2. Remarques importantes relatives à votre sécurité</b>	<b>4</b>
2.1. Usage conforme	4
2.2. Consignes de sécurité pour le monteur	4
2.3. Consignes de sécurité pour l'utilisateur	5
<b>3. Description du produit</b>	<b>6</b>
3.1. Contenu de la livraison	6
3.2. Fonctions du produit	6
<b>4. Montage et raccordement</b>	<b>7</b>
4.1. Montage de la commande de sauna	8
4.2. Raccordement des câbles	8
4.3. Montage de la sonde de poêle avec protection contre la surchauffe	10
4.4. Exécution des contrôles	11
<b>5. Dépannage par le monteur</b>	<b>12</b>
<b>6. Schéma de raccordement</b>	<b>13</b>
<b>7. Utilisation</b>	<b>14</b>
7.1. Allumage de l'éclairage	14
7.2. Mise en marche du sauna	14
7.3. Arrêt du sauna	14
7.4. Périodes d'arrêt prolongées	14
<b>8. Nettoyage et entretien</b>	<b>15</b>
8.1. Nettoyage	15
8.2. Entretien	15
<b>9. Élimination</b>	<b>15</b>
<b>10. Dépannage par l'utilisateur</b>	<b>16</b>
10.1. Dépassement de la durée de chauffage	16
10.2. L'éclairage ne s'allume pas	16
<b>11. Caractéristiques techniques</b>	<b>17</b>

# 1. Concernant ces instructions

Lisez attentivement ces instructions de montage et ce mode d'emploi et gardez-les à proximité de la commande de sauna. Vous pouvez ainsi consulter à tout moment des informations concernant son utilisation et relatives à votre sécurité.



Ces instructions de montage et ce mode d'emploi sont également disponibles dans la rubrique de téléchargement de notre site Internet [www.sentiotec.com](http://www.sentiotec.com).

## ***Symboles d'avertissement***

Dans ces instructions de montage et ce mode d'emploi, un avertissement précède les activités représentant un danger. Conformez-vous impérativement à ces avertissements. Vous éviterez ainsi des dommages matériels et des blessures qui, dans le pire des cas, peuvent être mortelles.

Ces avertissements utilisent des termes clés qui ont la signification suivante :



### **DANGER**

Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves voire mortelles.



### **AVERTISSEMENT**

Le non-respect de cet avertissement peut éventuellement entraîner des blessures graves voire mortelles.



### **PRUDENCE**

Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures légères.

### **ATTENTION**

Ce terme clé vous avertit de dommages matériels éventuels.

## ***Autres symboles***



Ce symbole désigne les conseils et indications utiles.

## **2. Remarques importantes relatives à votre sécurité**

La commande de sauna K1 Next est conçue selon des règles techniques de sécurité reconnues. Cependant, des dangers peuvent survenir lors de l'utilisation. C'est pourquoi vous devez suivre les consignes de sécurité suivantes et les avertissements spécifiques des différents chapitres.

### **2.1. Usage conforme**

La commande de sauna K1 Next sert à la commande et au réglage des poêles pour sauna dans un cadre privé conformément aux caractéristiques techniques. Elle ne peut être utilisée que pour la commande et le réglage de 3 cycles de chauffage avec une puissance max. de 3 kW par cycle.

Toute autre utilisation sera considérée comme un usage non conforme. Un usage non conforme peut endommager le produit et provoquer de graves blessures ou la mort.

### **2.2. Consignes de sécurité pour le monteur**

- Seul un électricien spécialisé ou une personne ayant une qualification similaire est habilité à procéder au montage.
- Les travaux de montage et de raccordement de la commande de sauna doivent être effectués uniquement lorsque l'appareil n'est pas sous tension.
- Lors de l'installation, prévoyez un moyen de déconnecter les trois pôles par une ouverture des contacts de 3 mm. Utilisez, par exemple, un fusible.
- La commande de sauna doit être montée en dehors de la cabine de sauna à une hauteur d'environ 1,70 m ou conformément aux recommandations du fabricant de la cabine. La température ambiante doit être comprise entre -10 °C et 40 °C.
- La sonde de poêle doit être posée de sorte à ne pas être influencée par l'air entrant.

- Respectez également les dispositions légales du lieu d'installation.
- En cas de problèmes insuffisamment traités dans les instructions de montage, adressez-vous à votre fournisseur pour votre propre sécurité.

### **2.3. Consignes de sécurité pour l'utilisateur**

- La commande de sauna ne doit pas être utilisée par des enfants de moins de 8 ans.
- La commande de sauna peut être utilisée par des enfants de plus de 8 ans, par des personnes ayant des capacités psychiques, sensorielles ou mentales limitées et par des personnes manquant d'expérience et de connaissances aux conditions suivantes :
  - lorsqu'ils sont surveillés
  - lorsque l'utilisation en toute sécurité leur a été montrée et qu'ils comprennent les dangers qui peuvent survenir.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec la commande de sauna.
- Les enfants de moins de 14 ans peuvent nettoyer la commande de sauna uniquement sous surveillance.
- Pour des raisons liées à votre santé, n'utilisez pas le sauna lorsque vous êtes sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou de drogues.
- Assurez-vous qu'aucun objet inflammable ne se trouve sur le poêle de sauna avant de mettre la commande en marche.
- En cas de problèmes insuffisamment traités dans le mode d'emploi, adressez-vous à votre fournisseur pour votre propre sécurité.

## 3. Description du produit

### 3.1. Contenu de la livraison

- Commande de sauna en une seule pièce
- Sonde de poêle avec dispositif de protection contre la surchauffe intégré
- Câbles des sondes
- Accessoires de montage

### 3.2. Fonctions du produit

La commande de sauna K1 Next sert à la commande et au réglage des poêles pour sauna pour des températures comprises entre 40 °C et 125 °C sur le poêle. La commande de sauna fonctionne selon un système à une sonde et dispose d'une protection contre la surchauffe avec une température de déclenchement de 139 °C sur le poêle.

Lorsque la température de la cabine descend en dessous de la température de consigne réglée, la commande met le poêle pour sauna en marche. Le poêle chauffe. Lorsque la température de la cabine dépasse la température de consigne réglée, la commande arrête le poêle pour sauna. Le poêle pour sauna reste sans chauffer jusqu'à ce que la température de la cabine redescende en dessous de la température de consigne réglée.

Pour des raisons de sécurité, la limitation automatique de la durée de chauffage arrête la commande de sauna automatiquement au bout d'une durée de chauffage de 6 heures. Pour remettre la commande de sauna en marche, suivez les instructions données au **10.1. Dépassement de la durée de chauffage** à la page **16**.

## 4. Montage et raccordement

---

### ATTENTION

#### ***Endommagement de l'appareil***

La commande de sauna est protégée contre les projections d'eau, mais un contact direct avec de l'eau peut quand même endommager l'appareil.

- Montez la commande de sauna à un endroit sec où l'humidité de l'air ne dépasse pas 95 %.

---

### ATTENTION !

#### ***Endommagement de l'appareil***

- La commande de sauna ne peut être utilisée que pour la commande et le réglage de 3 cycles de chauffage avec une puissance de max. 3 kW par cycle.

---

Tenez compte des points suivants lors du montage et du raccordement de la commande de sauna :

- La commande de sauna doit être montée en dehors de la cabine de sauna à une hauteur d'environ 1,70 m ou conformément aux recommandations du fabricant de la cabine. La température ambiante doit être comprise entre -10 °C et 40 °C.
- L'alimentation électrique doit être assurée par un raccordement fixe.
- Les câbles de la sonde de poêle doivent être installés séparément des autres câbles d'alimentation et câbles de commande. Les câbles à isolation simple doivent être protégés par un tuyau (isolation double).
- Lors de l'installation, prévoyez un moyen de déconnecter les trois pôles par une ouverture des contacts de 3 mm. Utilisez, par exemple, un fusible.
- La sonde de poêle doit être uniquement raccordée avec le câble de sonde joint qui résiste à une température allant jusqu'à 150 °C.
- La sonde de poêle doit être montée dans la cabine de sauna, dans la moitié supérieure du poêle. Respectez une distance de 15 cm environ par rapport au plafond de la cabine.
- La sonde de poêle doit être posée de sorte à ne pas être influencée par l'air entrant.



## 4.1. Montage de la commande de sauna

Tenez compte de la **fig. 1** (page 9).

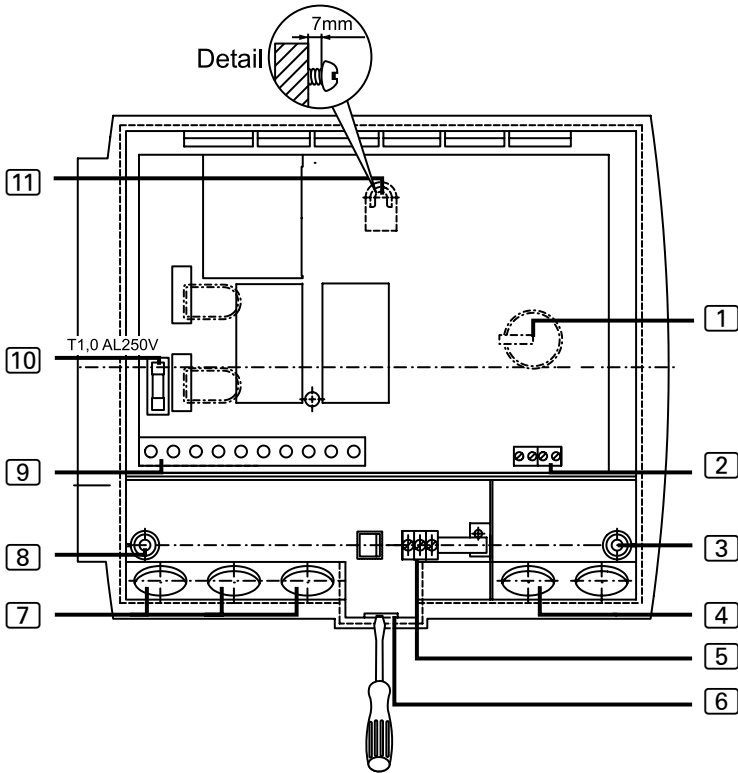
1. Retirez le sélecteur de température [1].
2. Appuyez légèrement sur la fermeture à encliquetage [6] avec un tournevis et retirez le cache du boîtier.
3. Vissez une vis cruciforme (20 mm) dans la paroi du sauna, à une hauteur d'environ 1,70 m, jusqu'à obtenir un espace de 7 mm.
4. Accrochez la commande de sauna sur la vis cruciforme ainsi montée à l'aide du dispositif de suspension [11].
5. Faites passer les câbles de la sonde de poêle dans le passage de câbles [4].
6. Faites passer les câbles d'alimentation, d'éclairage et du poêle dans les passages de câbles [7].
7. Vissez deux vis cruciformes (20 mm) dans les ouvertures de fixation inférieures [3] et [8].
8. Contrôlez la bonne fixation de la commande de sauna.

## 4.2. Raccordement des câbles

Tenez compte de la **fig. 1** (page 9) et de la **fig. 3** (page 13).

1. Raccordez les câbles blancs de la sonde de poêle à la borne F1 au niveau de la borne plate [2]. Vous n'êtes cependant pas tenu de respecter la polarité.
2. Raccordez les câbles rouges de la sonde de poêle à la borne TS au niveau de la borne plate [2]. Vous n'êtes cependant pas tenu de respecter la polarité.
3. Raccordez les câbles d'alimentation, d'éclairage et du poêle selon le schéma de raccordement (**fig. 3**) à la borne plate [9].
4. Raccordez le fil de terre à la borne de mise à la terre [5].
5. Placez le cache du boîtier sur le bord supérieur de la partie inférieure du boîtier et abaissez le couvercle du boîtier jusqu'à ce que vous entendiez l'encliquetage.
6. Rebranchez le sélecteur de température [1]. Assurez-vous que le demi-arbre soit bien à plat.

fig. 1



- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 Sélecteur de température</li> <li>2 Borne plate pour la sonde de poêle</li> <li>3 Ouverture de fixation à droite</li> <li>4 Passage de câbles pour la sonde de poêle</li> <li>5 Borne de mise à la terre</li> <li>6 Fermeture à encliquetage</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>7 Passages de câbles pour câbles d'éclairage, de poêle et d'alimentation</li> <li>8 Ouverture de fixation à gauche</li> <li>9 Borne plate pour câbles d'éclairage, de poêle et d'alimentation</li> <li>10 Fusible d'éclairage</li> <li>11 Dispositif de suspension</li> </ul> |
|--|--|

### 4.3. Montage de la sonde de poêle avec protection contre la surchauffe

Tenez compte de la **fig. 2** (page 11) et de la **fig. 3** (page 13).

---

#### ATTENTION

##### *Les sources d'interférences gênent la transmission des signaux*

- Installez les câbles de la sonde de poêle séparément des autres câbles électriques et câbles de commande.
- Protégez les câbles à isolation simple par un tuyau (isolation double).

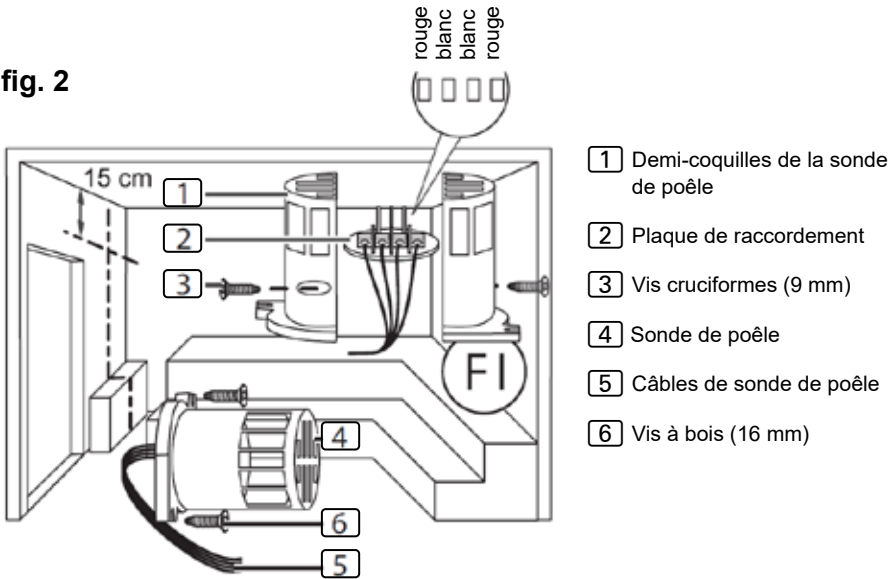


Il est possible de rallonger les câbles de la sonde de poêle en respectant les conditions suivantes :

- Utilisez un câble en silicone résistant à des températures allant jusqu'à 150 °C.
- Le diamètre minimal du câble est de 0,75 mm<sup>2</sup>.
- La longueur des câbles de sonde de poêle NE doit PAS dépasser 10 m.

1. Faites passer les deux câbles bipolaires de la sonde de poêle [5] dans la paroi de la cabine du sauna jusqu'à l'emplacement de montage de la sonde de poêle [4] et fixez les câbles de la sonde de poêle avec des serre-câbles.
2. Séparez les demi-coquilles [1] de la sonde de poêle l'une de l'autre.
3. Branchez les quatre raccordements du câble de la sonde de poêle conformément au schéma de raccordement (**fig. 3**).
4. Effectuez les contrôles suivant le chapitre **4.4. Exécution des contrôles**.
5. Posez la plaque de raccordement [2] en travers (voir **fig. 2**) dans les demi-coquilles [1] de la sonde de poêle.
6. Fermez les demi-coquilles et vissez-les avec les deux vis cruciformes [3] (9 mm).
7. Vérifiez que la sonde de poêle est correctement fermée.
8. Montez la sonde de poêle sur la paroi arrière du poêle à l'aide des deux vis à bois jointes [6] (16 mm). La position optimale se trouve dans la moitié supérieure du poêle de sauna. Respectez une distance de 15 cm par rapport au plafond de la cabine.

fig. 2



#### 4.4. Exécution des contrôles

Les contrôles suivants doivent être exécutés par un installateur-électricien agréé.



#### AVERTISSEMENT

*Les contrôles suivants doivent être effectués sous tension. Attention au risque d'électrocution.*

- Ne touchez JAMAIS de pièces conductrices sous tension.

1. Contrôlez le contact des câbles de terre à la borne de mise à la terre.
2. Contrôlez le dispositif d'arrêt de sécurité.
  - a. Mettez la commande en marche.
    - Le voyant de contrôle doit rester allumé en permanence.

Si le voyant de contrôle clignote, passez au point 5. **Dépannage par le monteur.**

- b. Ouvrez la sonde de poêle et débranchez un des deux câbles rouges de la sonde de poêle.
    - ▶ La commande doit arrêter le poêle et le voyant de contrôle doit clignoter.
  - c. Rebranchez le câble rouge de la sonde de poêle.
    - ▶ Le voyant de contrôle reste allumé en permanence.
  - d. Débranchez maintenant un des câbles blancs de la sonde de poêle.
    - ▶ La commande doit arrêter le poêle et le voyant de contrôle doit clignoter.
  - e. Rebranchez le câble blanc de la sonde de poêle.
3. Vérifiez la commutation des phases du relais lorsque le sauna est en marche :
- L1 → U          L2 → V          L3 → W

## 5. Dépannage par le monteur

**Problème :** Le voyant de contrôle clignote

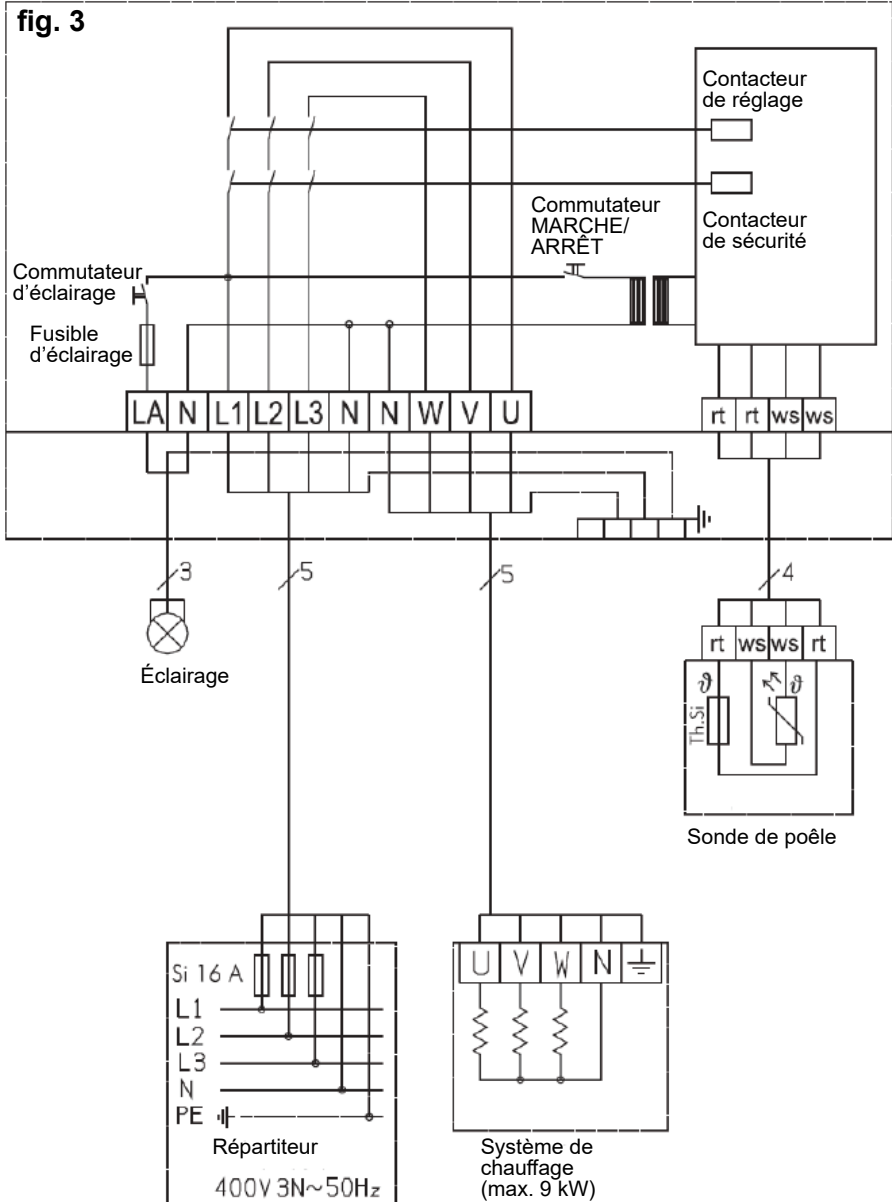
### **Dépannage :**

1. Contrôle du capteur de température :
  - a. Débranchez tous les pôles de la commande de sauna du secteur.
  - b. Débranchez les deux câbles blancs de la sonde du poêle de la borne F1 de la commande de sauna.
  - c. Mesurez la résistance aux deux extrémités des câbles.
    - ▶ À température ambiante (~25 °C), la valeur doit s'élever entre 1,9 et 2,1 kΩ.
2. Contrôle de la protection contre la surchauffe :
  - a. Débranchez tous les pôles de la commande de sauna du secteur.
  - b. Débranchez les deux câbles rouges de la sonde du poêle de la borne TS de la commande de sauna.
  - c. Mesurez la résistance aux deux extrémités des câbles.
    - ▶ La valeur doit s'élever à 0 kΩ.

En cas de valeurs de mesure différentes, vérifiez le câblage et le serrage de la sonde de poêle.

Si le problème persiste, adressez-vous à votre fournisseur.

## 6. Schéma de raccordement



## 7. Utilisation

Tenez compte de la **fig. 4** (page **15**).

### 7.1. Allumage de l'éclairage

L'éclairage de la cabine de sauna peut être allumé et éteint indépendamment du commutateur MARCHE/ARRÊT [4].

Pour allumer ou éteindre l'éclairage, appuyez sur le commutateur d'éclairage [3].

### 7.2. Mise en marche du sauna



#### **AVERTISSEMENT**

#### ***Risque d'incendie***

Des objets inflammables se trouvant sur le poêle de sauna brûlant peuvent s'enflammer et provoquer des incendies.

- NE placez JAMAIS de matériaux inflammables sur le poêle.
  - Assurez-vous qu'AUCUN objet inflammable ne se trouve sur le poêle de sauna avant d'allumer la commande.
- 

1. Appuyez sur le commutateur MARCHE/ARRÊT [4] pour mettre la commande de sauna en marche.
  - ▶ Le voyant de contrôle [1] s'allume.
2. Réglez la température de sauna souhaitée à l'aide du sélecteur de température [2]. Plus vous tournez vers la droite, plus la température de la cabine augmente.

### 7.3. Arrêt du sauna

Pour arrêter la commande après l'utilisation du sauna, appuyez sur le commutateur MARCHE/ARRÊT [4].

### 7.4. Périodes d'arrêt prolongées

Si vous n'utilisez pas la commande de sauna pendant une période prolongée, coupez les fusibles principaux de la commande de sauna dans le coffret de fusibles.

## 8. Nettoyage et entretien

### 8.1. Nettoyage

#### ATTENTION

#### *Endommagement de l'appareil*

La commande de sauna est protégée contre les projections d'eau, mais un contact direct avec de l'eau peut quand même endommager l'appareil.

- Ne plongez JAMAIS l'appareil dans l'eau.
- Ne versez JAMAIS d'eau sur l'appareil.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec trop d'eau.

1. Imbibez un chiffon de savon doux.
2. Essorez bien le chiffon.
3. Essuyez le boîtier de la commande de sauna avec précaution.

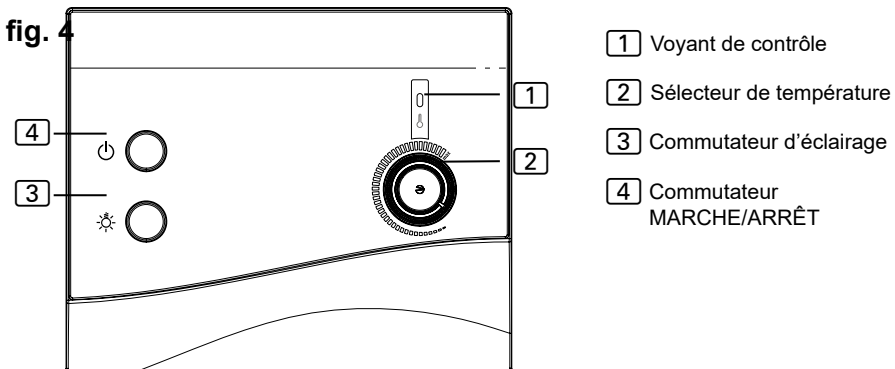
### 8.2. Entretien

La commande de sauna ne nécessite aucun entretien.

## 9. Élimination

- Éliminez les matériaux d'emballage conformément aux directives d'élimination en vigueur.
- Les appareils usagés contiennent des matériaux recyclables, mais aussi des substances toxiques. Par conséquent, ne jetez en aucun cas votre appareil usagé avec les déchets ménagers. Éliminez-le conformément aux directives locales en vigueur.

FR





## 10. Dépannage par l'utilisateur

Tenez compte de la **fig. 4** (page 15).

### 10.1. Dépassement de la durée de chauffage

**Problème** : Après la mise en marche, le voyant de contrôle [1] clignote trois fois puis s'éteint. Le poêle pour sauna ne chauffe pas.

**Cause** : Après un fonctionnement d'une durée de 6 heures, la commande de sauna arrête automatiquement le poêle pour des raisons de sécurité (limitation de la durée de chauffage).

**Dépannage** : Suivez les étapes suivantes afin de remettre la commande de sauna en marche :

1. Arrêtez la commande de sauna à l'aide du commutateur MARCHE/ARRÊT [4].
2. Attendez 10 secondes.
3. Réglez la température la plus basse à l'aide du sélecteur de température [2].
4. Mettez la commande de sauna en marche à l'aide du commutateur MARCHE/ARRÊT [4].
5. Réglez la température la plus élevée à l'aide du sélecteur de température [2].
6. Réglez de nouveau le sélecteur de température [2] sur la température la plus basse.
  - ▶ La commande de sauna est de nouveau opérationnelle.

### 10.2. L'éclairage ne s'allume pas

**Dépannage** :

1. Arrêtez la commande de sauna à l'aide du commutateur MARCHE/ARRÊT [4].
2. Coupez les fusibles principaux de la commande de sauna dans le coffret de fusibles.
3. Changez l'ampoule de l'éclairage de sauna.
4. Réenclenchez le fusible principal.
5. Appuyez sur le commutateur [3].
  - ▶ Si l'éclairage reste éteint, contactez votre fournisseur.

## 11. Caractéristiques techniques

### Conditions ambiantes

Température de stockage :	de -25 °C à +70 °C
Température ambiante :	de -10 °C à +40 °C
Humidité de l'air :	max. 95 %

### Commande de sauna

Dimensions :	236 x 195 x 90 mm
Tension de commutation/triphasée 3N :	400 V
Fréquence :	50 Hz
Puissance de commutation/radiateur AC 1 :	3 x 3 kW
Courant de commutation par phase/radiateur AC 1 :	13 A
Puissance absorbée min./max. :	1,3/6,3 VA
Degré de protection (protection contre les projections d'eau) :	IP X4
Plage de réglage de la température :	+40 °C à +125 °C
Raccordement au réseau d'alimentation en raccordement fixe	

### Éclairage

Puissance de commutation :	100 W
Fusible :	1 A temporisé

### Sécurité thermique

Sonde de poêle avec dispositif de protection contre la surchauffe (température de déclenchement : 139 °C)  
 Arrêt automatique au bout de 6 h (limitation de la durée de chauffage)  
 Système à une sonde avec capteur de température au-dessus du poêle.

### Câbles de raccordement

Câble d'alimentation :	min. 5 x 2,5 mm <sup>2</sup>
Câble d'alimentation du poêle :	min. 1,5 mm <sup>2</sup>
Câbles de la sonde :	min. 0,75 mm <sup>2</sup>
Câble d'éclairage :	min. 1,5 mm <sup>2</sup>

### Résistance à la température

Câbles d'éclairage, d'alimentation et du poêle	min. 150 °C
Câble d'alimentation	min. 90 °C



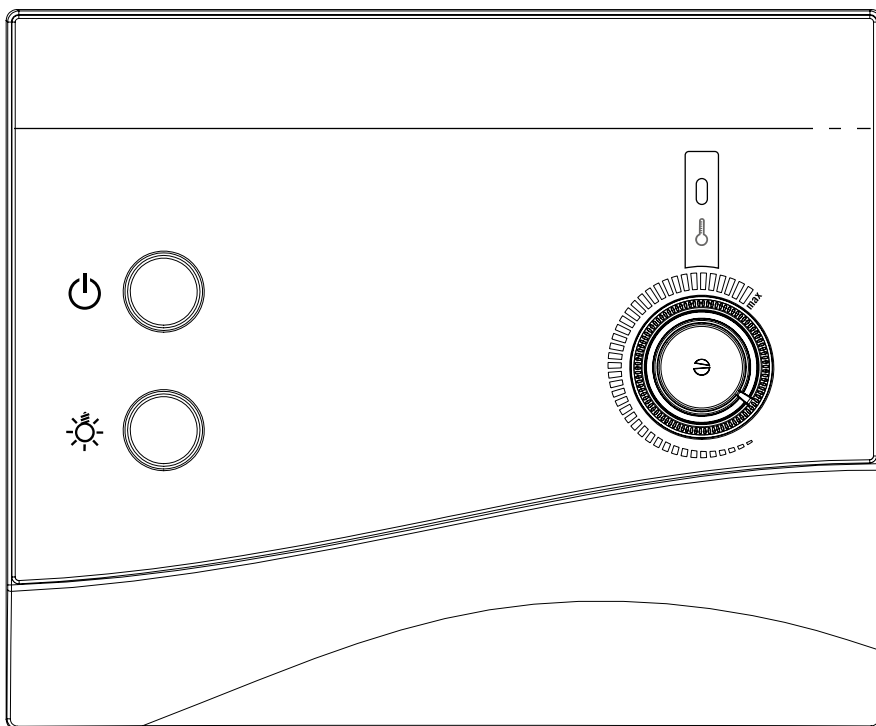
# Comando della sauna

## K1 NEXT

K1-9-N

ISTRUZIONI D'USO E DI MONTAGGIO

Italiano



IT

# Indice

<b>1. Informazioni sul presente manuale</b>	<b>3</b>
<b>2. Importanti indicazioni per la sicurezza personale</b>	<b>4</b>
2.1. Conformità d'uso	4
2.2. Indicazioni di sicurezza per l'installatore	4
2.3. Indicazioni di sicurezza per l'utilizzatore	5
<b>3. Descrizione del prodotto</b>	<b>6</b>
3.1. Dotazione	6
3.2. Funzioni del prodotto	6
<b>4. Montaggio e collegamento</b>	<b>7</b>
4.1. Montaggio del comando della sauna	8
4.2. Collegamento dei cavi	8
4.3. Montaggio del sensore della stufa con il fusibile termico di protezione	10
4.4. Esecuzione dei test	11
<b>5. Risoluzione dei problemi (per l'installatore)</b>	<b>12</b>
<b>6. Schema di collegamento</b>	<b>13</b>
<b>7. Utilizzo</b>	<b>14</b>
7.1. Accensione della luce	14
7.2. Messa in funzione della sauna	14
7.3. Spegnimento della sauna	14
7.4. Pause di funzionamento prolungate	14
<b>8. Pulizia e manutenzione</b>	<b>15</b>
8.1. Pulizia	15
8.2. Manutenzione	15
<b>9. Smaltimento</b>	<b>15</b>
<b>10. Risoluzione dei problemi (per l'utente)</b>	<b>16</b>
10.1. Superamento del tempo di riscaldamento	16
10.2. La luce non si accende	16
<b>11. Specifiche tecniche</b>	<b>17</b>

# 1. Informazioni sul presente manuale

Leggere dettagliatamente le presenti istruzioni di montaggio e d'uso e conservarle in prossimità della sauna. Così è possibile controllare in qualsiasi momento le informazioni sulla sicurezza personale e sull'utilizzo della sauna.



Le presenti istruzioni di montaggio e d'uso si trovano anche nella zona di download della nostra pagina web all'indirizzo: [www.sentiotec.com](http://www.sentiotec.com).

## **Simboli nelle avvertenze**

Nelle presenti istruzioni di montaggio e d'uso, prima di ogni attività che genera un pericolo, è applicata un'avvertenza. Osservare sempre queste avvertenze. Così facendo, si evitano danni a beni materiali e lesioni che, nel peggiore dei casi, possono essere addirittura mortali.

Nelle avvertenze vengono utilizzati pittogrammi che hanno i seguenti significati:



### **PERICOLO!**

L'inosservanza di questa avvertenza causa lesioni gravi o addirittura mortali.



### **AVVERTIMENTO!**

L'inosservanza di questa avvertenza può causare lesioni gravi o addirittura mortali.



### **ATTENZIONE!**

L'inosservanza di questa avvertenza può causare lesioni lievi.

### **PRECAUZIONE!**

Questo pittogramma avverte della possibilità di danni a beni materiali.

## **Altri simboli**



Questo simbolo indica consigli e indicazioni utili.

## **2. Importanti indicazioni per la sicurezza personale**

Il comando della sauna K1 Next è costruito secondo le regole di sicurezza tecniche riconosciute. Tuttavia, durante l'utilizzo, possono presentarsi pericoli. Osservare pertanto le seguenti indicazioni di sicurezza e le avvertenze speciali riportate nei singoli capitoli.

### **2.1. Conformità d'uso**

Il comando della sauna K1 Next serve a controllare e regolare le stufe per uso privato, conformemente ai dati tecnici. Può essere impiegato esclusivamente per il comando e la regolazione di 3 circuiti termici con una potenza termica di massimo 3 kW per ogni circuito.

Qualsiasi altro utilizzo è considerato improprio. Un utilizzo improprio può causare danni al prodotto e lesioni gravi o mortali.

### **2.2. Indicazioni di sicurezza per l'installatore**

- Il montaggio deve essere eseguito solo da elettricisti o da persone con una qualifica simile.
- I lavori di montaggio e di collegamento del comando della sauna devono essere eseguiti solo in assenza di tensione.
- Durante l'installazione, includere un'opzione di spegnimento a tre poli dotata di apertura di contatto di 3 mm. Questa è garantita dal fusibile.
- Montare il comando della sauna all'esterno della cabina, a un'altezza di ca. 1,70 m o conformemente alle indicazioni del produttore della cabina. La temperatura ambiente deve essere compresa fra -10 °C e +40 °C.
- Installare il sensore della stufa in modo che il suo funzionamento non venga condizionato dall'aria in ingresso.

- Osservare anche le disposizioni locali valide sul luogo di installazione.
- Qualora si presentassero problemi non trattati in modo esaustivo nelle presenti istruzioni di montaggio, per la vostra sicurezza, vi preghiamo di rivolgervi al vostro fornitore.

### **2.3. Indicazioni di sicurezza per l'utilizzatore**

- Il comando della sauna non deve essere utilizzato da bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Il comando della sauna può essere utilizzato da bambini sopra gli 8 anni di età, da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o prive della sufficiente esperienza e del know-how necessari nei seguenti casi:
  - se sono in presenza di persone responsabili per loro.
  - se è stato loro spiegato come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro e sono chiari i pericoli che ne possono derivare.
- Ai bambini non è permesso giocare con il comando della sauna.
- I bambini al di sotto dei 14 anni possono pulire il comando della sauna solo in presenza di adulti.
- Se si è sotto l'effetto di alcol, medicinali o droghe, per motivi di salute, evitare di andare in sauna.
- Prima di accendere il comando della sauna, assicurarsi che sulla stufa per sauna non si trovino oggetti infiammabili.
- Qualora si presentassero problemi non trattati in modo esaustivo nelle istruzioni per l'uso, per la vostra sicurezza, vi preghiamo di rivolgervi al vostro fornitore.



## 3. Descrizione del prodotto

### 3.1. Dotazione

- Comando monoblocco della sauna
- Sensore della stufa con fusibile termico di protezione integrato
- Cavi dei sensori
- Accessori per il montaggio

### 3.2. Funzioni del prodotto

Il comando della sauna K1 Next serve a controllare e regolare le stufe nella fascia di temperatura che vai dai 40 °C ai 125 °C sopra alla stufa. Il comando della sauna lavora secondo il sistema a un sensore e dispone di un fusibile termico di protezione sopra alla stufa che si attiva alla temperatura di 139 °C.

Se la temperatura della cabina è inferiore a quella impostata, il comando della sauna accende la stufa. La stufa riscalda l'ambiente. Se la temperatura della cabina supera quella impostata, il comando della sauna spegne la stufa. La stufa non si riattiva fino a che la temperatura della cabina non scende di nuovo sotto alla temperatura impostata.

Il limite automatico di riscaldamento disattiva il comando della sauna dopo un periodo di lavoro di 6 ore per motivi di sicurezza. Per rimettere in funzione il comando della sauna, eseguire le istruzioni al capitolo **10.1. Superamento del tempo di riscaldamento** a pagina **16**.

## 4. Montaggio e collegamento

---

### **ATTENZIONE!**

#### ***Danni all'apparecchio***

Il comando della sauna è protetto dagli spruzzi d'acqua, tuttavia il contatto diretto con l'acqua può danneggiare l'apparecchio.

- Montare il comando della sauna in un luogo asciutto, con un'umidità massima dell'aria non superiore al 95%.
- 

### **ATTENZIONE!**

#### ***Danni all'apparecchio***

- Il comando della sauna può essere impiegato esclusivamente per il comando e la regolazione di 3 circuiti termici con una potenza termica max di 3 kW per ogni circuito.
- 

Tenere presente i seguenti punti durante il montaggio e il collegamento del comando della sauna:

- Montare il comando della sauna all'esterno della cabina, a un'altezza di ca. 1,70 m o conformemente alle indicazioni del produttore della cabina. La temperatura ambiente deve essere compresa fra -10 °C e +40 °C.
- L'alimentazione elettrica deve essere garantita mediante un collegamento fisso.
- I cavi del sensore della stufa devono essere stesi separatamente rispetto ad altri cavi di alimentazione e ai cavi di comando. I cavi con un semplice isolamento devono essere protetti con un tubo (doppio isolamento).
- Durante l'installazione, includere un'opzione di spegnimento a tre poli dotata di apertura di contatto di 3 mm. Questa è garantita dal fusibile.
- Il sensore della stufa può essere collegato solamente con il rispettivo cavo in dotazione, che resiste fino a una temperatura di 150 °C.
- Montare il sensore nella cabina, posizionandolo sopra il punto centrale della stufa. Mantenere una distanza di circa 15 cm dal soffitto della cabina.
- Installare il sensore della stufa in modo che il suo funzionamento non venga condizionato dall'aria in ingresso.

## 4.1. Montaggio del comando della sauna

Osservare la **fig. 1** (pagina 9).

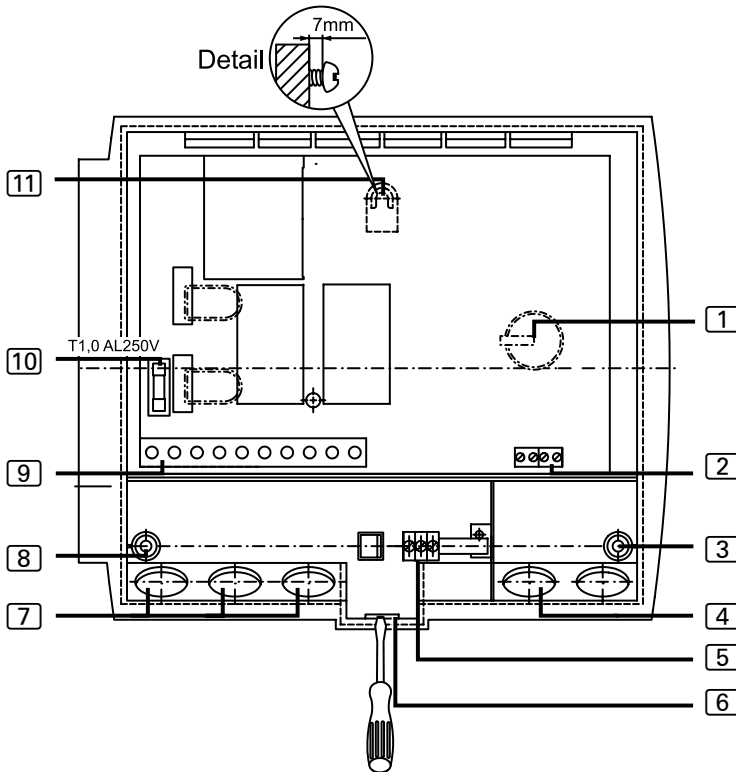
1. Estrarre il selettore di temperatura [1].
2. Premere leggermente la chiusura a pressione [6] con un cacciavite ed estrarre il coperchio.
3. Avvitare una vite con intaglio a croce (20 mm) sulla parete della sauna a un'altezza di ca. 1,70 m e lasciandola fuoriuscire di 7 mm.
4. Con l'ausilio del dispositivo di sospensione [11], agganciare il comando della sauna alla vite montata.
5. Passare i cavi del sensore della stufa nel passacavo [4].
6. Passare i cavi della stufa, di alimentazione e della luce nei passacavi [7].
7. Avvitare due viti con intaglio a croce (20 mm) nei fori di fissaggio inferiori [3] e [8].
8. Verificare che il comando della sauna sia ben fissato.

## 4.2. Collegamento dei cavi

Osservare la **fig. 1** (pagina 9) e la **fig. 3** (pagina 13).

1. Collegare i cavi bianchi del sensore della stufa al morsetto F1 della morsettiera [2], senza dover osservare la polarità.
2. Collegare i cavi rossi del sensore della stufa al morsetto TS della morsettiera [2], senza dover osservare la polarità.
3. Collegare i cavi della stufa, di alimentazione e della luce secondo lo schema di collegamento (**fig. 3**) alla morsettiera [9].
4. Collegare tutti i cavi di guardia disponibili alla morsettiera [5].
5. Appoggiare il coperchio dell'alloggiamento sul lato superiore della parte inferiore dell'alloggiamento e inclinare verso il basso il coperchio finché non si sente uno scatto.
6. Inserire nuovamente il selettore di temperatura [1]. Fare attenzione che sia perfettamente in asse.

fig. 1



- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Selettore di temperatura               | 7  | Passacavi per luce, stufa e alimentazione             |
| 2 | Morsettiera per il sensore della stufa | 8  | Foro di sinistra per il fissaggio                     |
| 3 | Foro di destra per il fissaggio        | 9  | Morsettiera per i cavi di luce, stufa e alimentazione |
| 4 | Passacavo per il sensore della stufa   | 10 | Fusibile della luce                                   |
| 5 | Morsettiera dei cavi di guardia        | 11 | Foro per il fissaggio alla parete                     |
| 6 | Chiusura a pressione                   |    |   |

### 4.3. Montaggio del sensore della stufa con il fusibile termico di protezione

Osservare la **fig. 2** (pagina 11) e la **fig. 3** (pagina 13).

---

#### ATTENZIONE!

##### *Fonti di interferenza compromettono la trasmissione dei segnali*

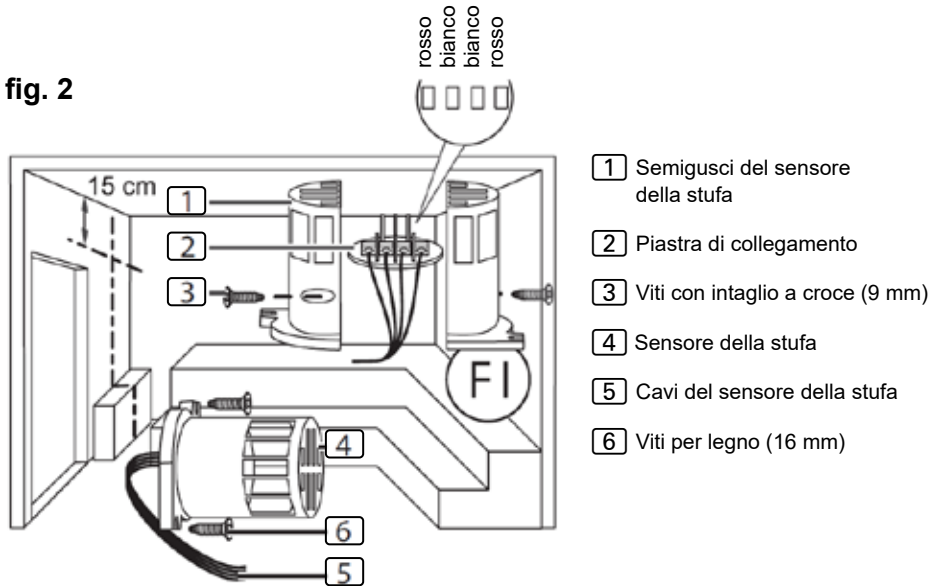
- Posare i cavi del sensore della stufa separatamente rispetto ad altri cavi di alimentazione e ai cavi di comando.
- I cavi con un semplice isolamento devono essere protetti con un tubo (doppio isolamento).



I cavi del sensore della stufa possono essere prolungati solo seguendo i seguenti accorgimenti:

- Viene impiegato un cavo isolato in silicone resistente fino a una temperatura di 150 °C.
- La sezione minima del cavo è di 0,75 mm<sup>2</sup>.
- I cavi del sensore della stufa **NON** devono superare la lunghezza massima di 10 m.

- 
1. Posare i due cavi bipolari del sensore della stufa **5** nella parete della cabina della sauna fino alla posizione di montaggio del sensore della stufa **4** e fissarli con le fascette serracavi.
  2. Separare i due semigusci **1** del sensore della stufa.
  3. Collegare i quattro collegamenti del cavo del sensore della stufa secondo lo schema di collegamento (**fig. 3**).
  4. Effettuare le verifiche secondo il capitolo **4.4. Esecuzione dei test**.
  5. Posizionare la piastra di collegamento **2** nei semigusci **1** del sensore della stufa in senso trasversale (come indicato nella **fig. 2**).
  6. Chiudere i semigusci e avvitarli con le due viti con intaglio a croce **3** (9 mm).
  7. Controllare che il sensore della stufa sia perfettamente chiuso.
  8. Montare il sensore della stufa sul lato posteriore della stufa utilizzando le due viti per legno in dotazione **6** (16 mm). La posizione ottimale è sopra il punto centrale della stufa. Rispettare una distanza di 15 cm dal tetto della cabina.



#### 4.4. Esecuzione dei test

I seguenti test devono essere eseguiti da un elettricista autorizzato.



#### AVVERTIMENTO!

*Le seguenti verifiche vengono eseguite con l'alimentazione elettrica inserita. Sussiste pericolo di scossa elettrica!*

- NON toccare MAI le parti sotto tensione.

IT

1. Controllare il contatto dei cavi di messa a terra sulla morsettiere dei cavi di guardia.
2. Verificare l'arresto di sicurezza.
  - a. Accendere il comando.
    - La luce di controllo deve essere fissa.

Se lampeggia, proseguire al punto **5. Risoluzione dei problemi (per l'installatore)**.

- b. Aprire il sensore della stufa e scollegare uno dei due cavi rossi del sensore.
    - ▶ Il comando deve disattivare la stufa e la luce di controllo deve lampeggiare.
  - c. Collegare nuovamente il cavo rosso del sensore della stufa.
    - ▶ La luce di controllo è fissa.
  - d. Scollegare ora uno dei cavi bianchi del sensore della stufa.
    - ▶ Il comando deve disattivare la stufa e la luce di controllo deve lampeggiare.
  - e. Collegare nuovamente il cavo bianco del sensore della stufa.
3. Verificare l'interconnessione delle fasi del relais per il funzionamento della sauna:
- L1 → U            L2 → V            L3 → W

## 5. Risoluzione dei problemi (per l'installatore)

**Problema:** La luce di controllo lampeggia

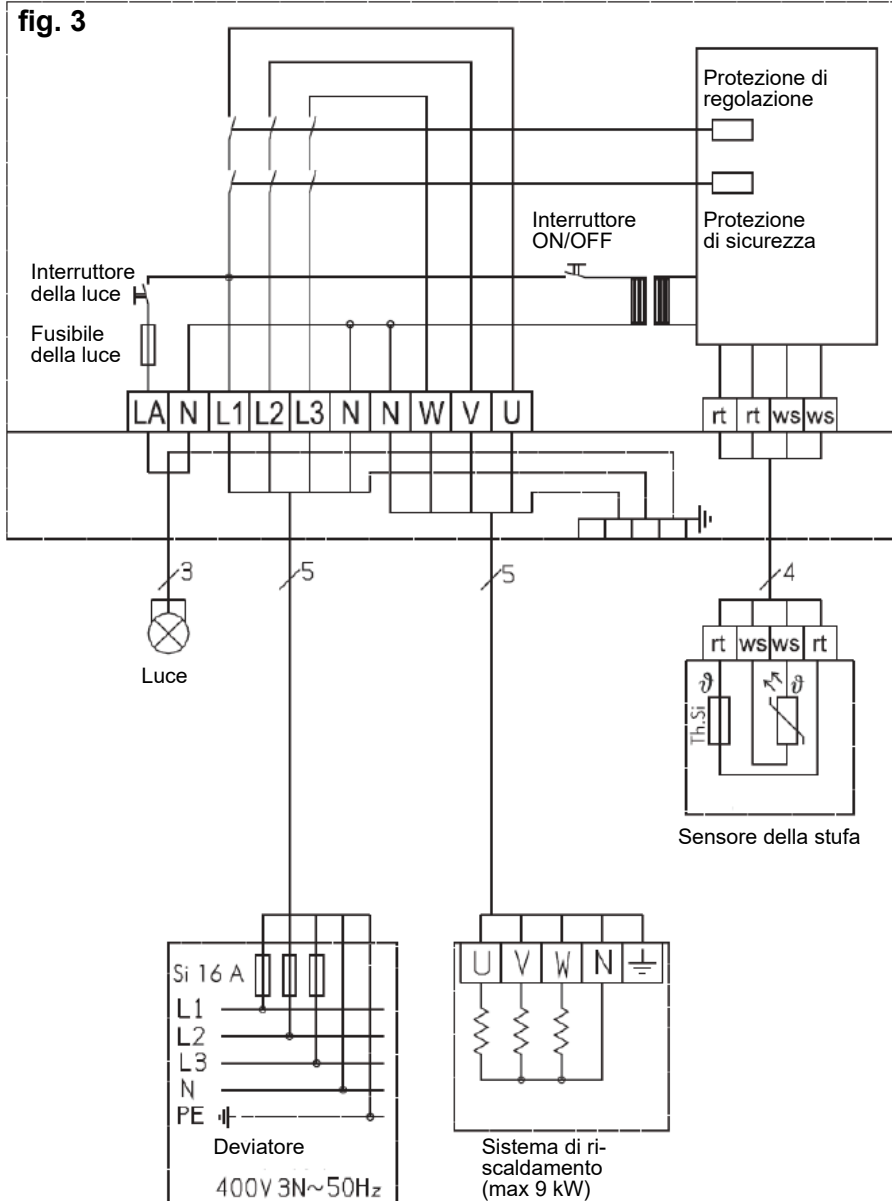
**Risoluzione del problema:**

1. Controllare il sensore della temperatura:
  - a. Scollegare dalla corrente tutti i poli del comando della sauna.
  - b. Allentare i cavi bianchi del sensore della stufa dal morsetto F1 nel comando della sauna.
  - c. Misurare la resistenza in entrambe le estremità del cavo.
    - ▶ A temperatura ambiente (~25 °C) il valore deve essere compreso tra 1,9–2,1 kΩ.
2. Controllare il fusibile termico di protezione:
  - a. Scollegare dalla corrente tutti i poli del comando della sauna.
  - b. Allentare i cavi rossi del sensore della stufa dal morsetto TS nel comando della sauna.
  - c. Misurare la resistenza in entrambe le estremità del cavo.
    - ▶ Il valore deve essere 0 kΩ (passaggio).

Se i valori differiscono, controllare il cablaggio e il fissaggio del sensore della stufa.

Se il problema persiste, rivolgersi al proprio fornitore.

## 6. Schema di collegamento





## 7. Utilizzo

Osservare la **fig. 4** (pagina **15**).

### 7.1. Accensione della luce

È possibile accendere e spegnere la luce nella cabina della sauna indipendentemente dall'interruttore ON/OFF **[4]**.

Per accendere e spegnere la luce, premere l'interruttore della luce **[3]**.

### 7.2. Messa in funzione della sauna



#### **AVVERTENZA!**

#### ***Pericolo di incendio***

Gli oggetti infiammabili appoggiati sulla stufa per sauna calda possono infiammarsi e causare incendi.

- NON appoggiare MAI oggetti infiammabili sulla stufa per sauna.
  - Prima di attivare il comando della sauna, accertarsi che NESSUN oggetto infiammabile si trovi sulla stufa della sauna.
- 

1. Per attivare il comando della sauna, premere l'interruttore ON/OFF **[4]**.
  - ▶ Si accende la luce di controllo **[1]**.
2. Impostare la temperatura desiderata per la sauna con il selettore di temperatura **[2]**. Più si ruota a destra, più aumenta la temperatura della cabina.

### 7.3. Spegnimento della sauna

Per spegnere il comando della sauna dopo l'utilizzo, premere l'interruttore ON/OFF **[4]**.

### 7.4. Pause di funzionamento prolungate

Se la sauna non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, spegnere gli interruttori principali del comando della sauna nel quadro dei fusibili.

## 8. Pulizia e manutenzione

### 8.1. Pulizia

#### ATTENZIONE!

#### *Danni all'apparecchio*

Il comando della sauna è protetto dagli spruzzi d'acqua, tuttavia il contatto diretto con l'acqua può danneggiare l'apparecchio.

- NON immergere MAI l'apparecchio nell'acqua.
- NON versare MAI acqua sull'apparecchio.
- NON pulire MAI l'apparecchio con un panno troppo inumidito.

1. Immergere un panno per la pulizia in una soluzione di acqua tiepida saponata.
2. Strizzare bene il panno.
3. Pulire l'alloggiamento del comando della sauna con cautela.

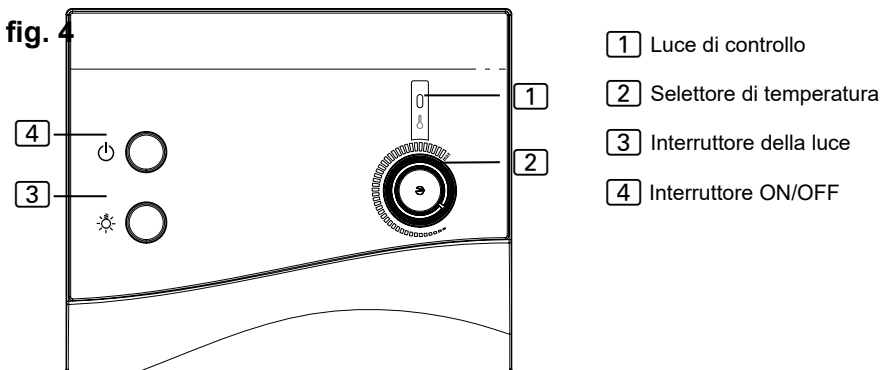
### 8.2. Manutenzione

Il comando della sauna non necessita di manutenzione.

## 9. Smaltimento

- Smaltire i materiali dell'imballaggio conformemente alle normative sullo smaltimento vigenti.
- Gli apparecchi usati contengono materiali riciclabili, ma anche sostanze dannose. Non gettare mai l'apparecchio usato insieme ai rifiuti non riciclabili, bensì smaltirlo in conformità alle norme vigenti a livello locale.

IT



## 10. Risoluzione dei problemi (per l'utente)

Osservare la **fig. 4** (pagina 15).

### 10.1. Superamento del tempo di riscaldamento

**Problema:** Dopo l'accensione, la luce di controllo **1** lampeggia tre volte e quindi si spegne. La stufa non emette calore.

**Causa:** Dopo un'attività di 6 ore, il comando della sauna disattiva automaticamente la stufa per motivi di sicurezza (limite del tempo di riscaldamento).

**Risoluzione del problema:** Seguire i seguenti passaggi per rimettere in funzione la sauna:

1. Spegnerne il comando della sauna con l'interruttore ON/OFF **4**.
2. Attendere 10 secondi.
3. Impostare la temperatura più bassa con il selettore di temperatura **2**.
4. Accendere il comando della sauna con l'interruttore ON/OFF **4**.
5. Impostare la temperatura più alta con il selettore di temperatura **2**.
6. Riportare il selettore di temperatura **2** alla temperatura più bassa.
  - Il comando della sauna è di nuovo pronto all'uso.

### 10.2. La luce non si accende

**Risoluzione del problema:**

1. Spegnerne il comando della sauna con l'interruttore ON/OFF **4**.
2. Spegnerne gli interruttori principali del comando della sauna nel quadro dei fusibili.
3. Sostituire la lampadina dell'illuminazione della sauna.
4. Accendere nuovamente l'interruttore principale della sauna.
5. Premere l'interruttore **3**.
  - Se la luce continua a non funzionare, rivolgersi al proprio fornitore.

## 11. Specifiche tecniche

### Condizioni ambientali

Temperatura di stoccaggio:	da -25 °C a +70 °C
Temperatura ambiente:	da -10 °C a +40 °C
Umidità dell'aria:	max 95%

### Comando della sauna

Dimensioni:	236 x 195 x 90 mm
Tensione di commutazione / trifase 3N:	400 V
Frequenza:	50 Hz
Potenza d'interruzione riscaldatore AC 1:	3 x 3 kW
Corrente di commutazione per fase / riscaldatore AC 1:	13 A
Potenza di assorbimento min / max:	1,3 / 6,3 VA
Tipo di protezione (protezione antispruzzo):	IP X4
Gamma di regolazione della temperatura	da +40 °C a +125 °C
Allacciamento alla rete di alimentazione come collegamento fisso (allacciamento fisso)	

### Luce

Potenza d'interruzione:	100 W
Fusibile:	1A T

### Sicurezza termica

Sensore della stufa con fusibile termico di protezione (temperatura di spegnimento 139 °C)

Disattivazione automatica dopo 6 ore (limite del tempo di riscaldamento)

Sistema a un sensore di temperatura sopra alla stufa

### Cavi di collegamento

Cavo di alimentazione:	min 5 x 2,5 mm <sup>2</sup>
Cavo della stufa:	min 1,5 mm <sup>2</sup>
Cavi del sensore:	min 0,75 mm <sup>2</sup>
Cavo della luce:	min 1,5 mm <sup>2</sup>

### Resistenza ai cicli termici

Cavi di stufa, luce e sensore	min 150 °C
Cavo di alimentazione	min 90 °C

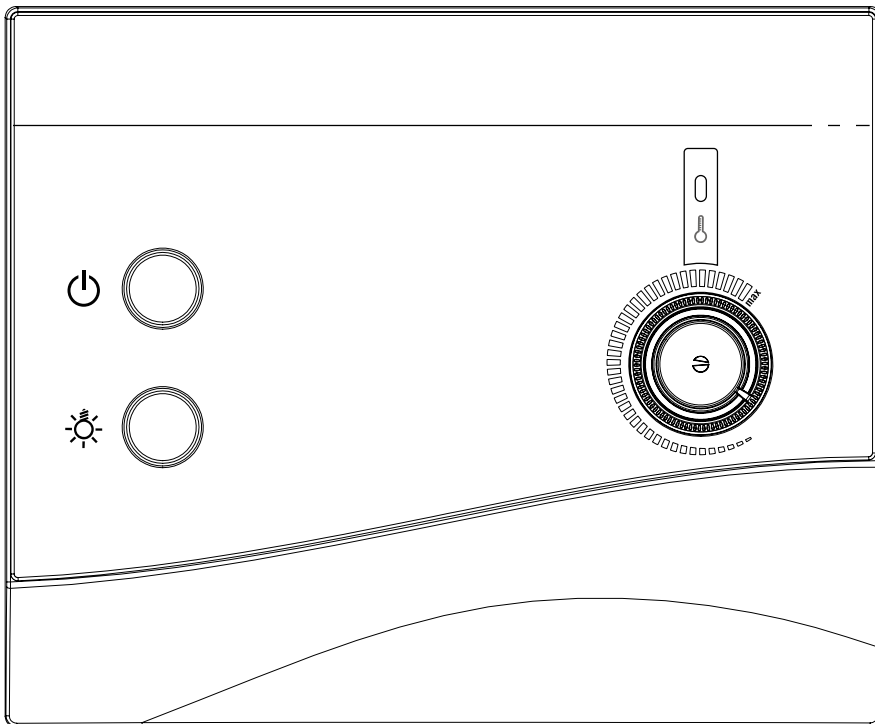


# Saunabesturing

## K1 NEXT

K1-9-N

MONTAGE- EN GEBRUIKSAANWIJZING  
Nederlands



NL

# Inhoudsopgave

<b>1. Over deze handleiding</b>	<b>3</b>
<b>2. Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid</b>	<b>4</b>
2.1. Reglementair gebruik	4
2.2. Veiligheidsaanwijzingen voor de monteur	4
2.3. Veiligheidsaanwijzingen voor de gebruiker	5
<b>3. Productbeschrijving</b>	<b>6</b>
3.1. Omvang van de levering	6
3.2. Productfuncties	6
<b>4. Montage en aansluiting</b>	<b>7</b>
4.1. Saunabesturing monteren	8
4.2. Leidingen aansluiten	8
4.3. Kachelvoeler met overtemperatuurbeveiliging monteren	10
4.4. Controles uitvoeren	11
<b>5. Probleemoplossing voor de monteur</b>	<b>12</b>
<b>6. Schakelschema</b>	<b>13</b>
<b>7. Besturing</b>	<b>14</b>
7.1. Licht inschakelen	14
7.2. Sauna in bedrijf stellen	14
7.3. Sauna uitschakelen	14
7.4. Langere bedrijfspauzes	14
<b>8. Reiniging en onderhoud</b>	<b>15</b>
8.1. Reiniging	15
8.2. Onderhoud	15
<b>9. Afvoer</b>	<b>15</b>
<b>10. Probleemoplossing voor gebruikers</b>	<b>16</b>
10.1. Verwarmingstijdbegrenzing	16
10.2. Licht brandt niet	16
<b>11. Technische gegevens</b>	<b>17</b>

# 1. Over deze handleiding

Lees deze montage- en gebruiksaanwijzing goed door en bewaar hem in de buurt van de saunabesturing. Zo kunt u te allen tijde informatie over uw veiligheid en de bediening nalezen.



U vindt deze montage- en gebruiksaanwijzing ook op onze website, [www.sentiotec.com](http://www.sentiotec.com), onder „Downloads”.

## Symbolen in waarschuwingen

In deze montage- en gebruiksaanwijzing staat bij werkzaamheden die gevaarlijk zijn een waarschuwingsaanwijzing. Neem deze waarschuwingsaanwijzingen steeds in acht. Zo worden materiële schade, letsel en in het ergste geval zelfs de dood voorkomen.

In de waarschuwingsaanwijzingen worden signaalwoorden gebruikt die de volgende betekenis hebben:



### **GEVAAR!**

Als u deze waarschuwingsaanwijzing niet in acht neemt, heeft dit ernstig letsel of de dood tot gevolg.



### **WAARSCHUWING!**

Als u deze waarschuwingsaanwijzing niet in acht neemt, kan dit ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben.



### **VOORZICHTIG!**

Als u deze waarschuwingsaanwijzing niet in acht neemt, kan dit licht letsel tot gevolg hebben.

### **LET OP!**

Dit signaalwoord waarschuwt voor materiële schade.

## Andere symbolen



Dit symbool kenmerkt tips en nuttige aanwijzingen.



## **2. Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid**

De saunabesturing K1 Next is gebouwd conform erkende veiligheidstechnische voorschriften. Toch kunnen bij het gebruik gevaren ontstaan. Neem daarom de volgende veiligheidsaanwijzingen en de speciale waarschuwingaanwijzingen in de afzonderlijke hoofdstukken in acht.

### **2.1. Reglementair gebruik**

De saunabesturing K1 Next dient uitsluitend voor de besturing en regeling van saunakachels voor privégebruik conform de technische gegevens. De saunabesturing mag uitsluitend worden gebruikt voor de besturing en regeling van 3 verwarmingscircuits met een verwarmingsvermogen van max. 3 kW per verwarmingscircuit.

Elk ander gebruik geldt als niet-reglementair. Niet-reglementair gebruik kan leiden tot beschadiging van het product, ernstig letsel of de dood.

### **2.2. Veiligheidsaanwijzingen voor de monteur**

- De montage mag alleen door een elektricien of een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon worden uitgevoerd.
- Montage- en aansluitwerkzaamheden aan de saunabesturing mogen uitsluitend in stroomloze toestand worden uitgevoerd.
- Bij de installatie moet een driepolige uitschakelmogelijkheid met 3 mm contactopening worden gemonteerd. Dit wordt gewaarborgd door de zekering.
- De saunabesturing moet buiten de saunacabine op een hoogte van ongeveer 1,70 m worden gemonteerd of volgens de aanbevelingen van de cabineproducent. De omgevingstemperatuur moet tussen -10 °C en 40 °C liggen
- De kachelvoeler moet zodanig worden gemonteerd dat deze niet door binnenstromende lucht wordt beïnvloed.

- Neem ook de plaatselijke bepalingen op de plaats van opstelling in acht.
- Bij problemen die in deze montagehandleiding niet uitvoerig genoeg behandeld zijn, dient u voor uw eigen veiligheid contact op te nemen met uw leverancier.

### **2.3. Veiligheidsaanwijzingen voor de gebruiker**

- De saunabesturing mag niet door kinderen onder 8 jaar worden gebruikt.
- De saunabesturing mag door kinderen boven 8 jaar, door personen met gereduceerde psychische, sensorische of mentale vaardigheden en door personen met gebrekkige ervaring en kennis onder volgende omstandigheden worden gebruikt:
  - onder toezicht.
  - Indien veilig gebruik werd gedemonstreerd en ze de gevaren die kunnen ontstaan, begrijpen.
- Kinderen mogen niet met de saunabesturing spelen.
- Kinderen onder 14 jaar mogen de saunabesturing alleen onder toezicht reinigen.
- Maak in het belang van uw eigen gezondheid geen gebruik van de sauna, indien u onder invloed staat van alcohol, medicamenten of drugs.
- Controleer of geen brandbare voorwerpen op de saunakachel liggen, voordat u de saunabesturing inschakelt.
- Raadpleeg voor problemen die in de gebruiksaanwijzing niet uitvoerig genoeg werden behandeld in het belang van uw eigen veiligheid uw leverancier.

## 3. Productbeschrijving

### 3.1. Omvang van de levering

- Eendelige saunabesturing
- Kachelvoeler met geïntegreerde oververhittingsbeveiliging
- Voelerkabels
- Montagetoebehoren

### 3.2. Productfuncties

De saunabesturing K1 Next dient voor de besturing en regeling van saunakachels in het temperatuurbereik 40 °C tot 125 °C boven de kachel. De saunabesturing werkt volgens het eenvoelersysteem en beschikt over een overtemperatuurbeveiliging met een uitschakeltemperatuur van 139 °C boven de kachel.

Als de cabinettemperatuur lager is dan de ingestelde gewenste temperatuur, schakelt de saunabesturing de saunakachel in. De saunakachel verwarmt. Als de cabinettemperatuur hoger is dan de ingestelde gewenste temperatuur, schakelt de saunabesturing de saunakachel uit. De saunakachel verwarmt niet tot de cabinettemperatuur weer onder de ingestelde gewenste temperatuur daalt.

De automatische verwarmingstijdbegrenzing schakelt de saunabesturing na een verwarmingstijd van 6 uur uit veiligheidsredenen automatisch uit. Om de saunabesturing weer in bedrijf te stellen, de aanwijzingen onder **10.1. Verwarmingstijdbegrenzing** op pagina **16** uitvoeren.

## 4. Montage en aansluiting

---

### LET OP!

#### **Schade aan het apparaat**

De saunabesturing is spatwaterdicht, toch kan rechtstreeks contact met water het apparaat echter beschadigen.

- Monteer de saunabesturing op een droge plaats waar een maximale luchtvochtigheid van 95% niet wordt overschreden.
- 

### LET OP!

#### **Schade aan het apparaat**

- De saunabesturing mag enkel worden gebruikt voor de besturing en regeling van 3 verwarmingscircuits met een verwarmingsvermogen van max. 3 kW per verwarmingscircuit.
- 

Neem volgende punten in acht bij montage en aansluiting van de saunakachel:

- De saunabesturing moet buiten de saunacabine op een hoogte van ongeveer 1,70 m worden gemonteerd of volgens de aanbevelingen van de cabinefabrikant. De omgevingstemperatuur moet tussen -10 °C en 40 °C liggen.
- De elektrische voeding moet als vaste aansluiting zijn uitgevoerd.
- De kacheltoevoerleidingen moeten gescheiden naar andere netleidingen en stuurleidingen worden gemonteerd. Enkelvoudig geïsoleerde leidingen moeten door een buis (dubbele isolatie) worden beveiligd.
- Bij de installatie moet een driepolige uitschakelmogelijkheid met 3 mm contactopening worden gemonteerd. Dit wordt gewaarborgd door de zekering.
- De kachelvoeler mag alleen met de bijgeleverde voelerleiding die tot 150 °C temperatuurbestendig is, worden aangesloten.
- De kachelvoeler moet in de saunacabine boven het midden van de saunakachel worden gemonteerd. Hierbij moet een afstand van ongeveer 15 cm tot het cabineplafond worden aangehouden.
- De kachelvoeler moet zo worden gemonteerd dat hij geen invloed ondergaat van binnenstromende lucht.

## 4.1. Saunabesturing monteren

Neem de **afb. 1** (pagina **9**) in acht.

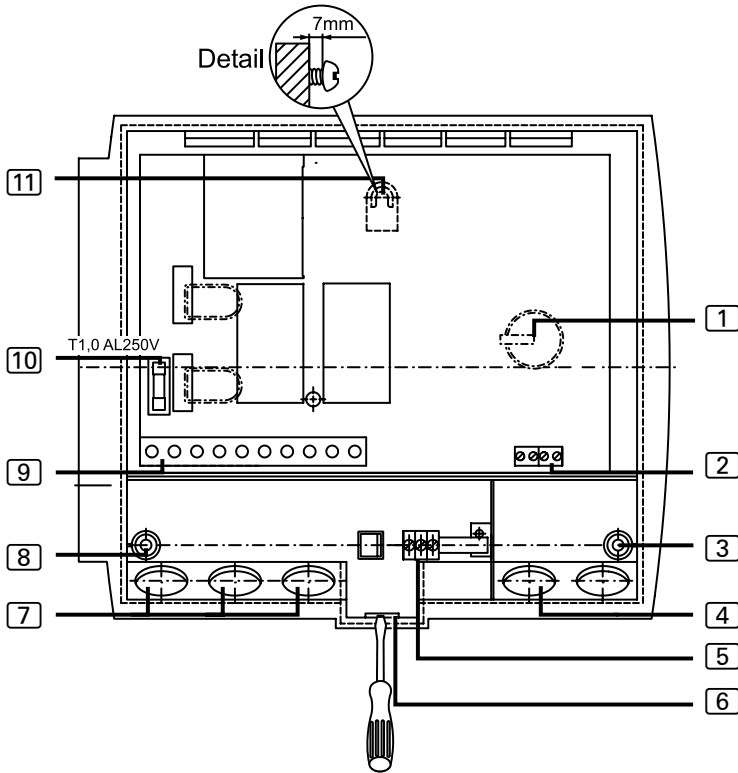
1. Trek de temperatuurselector **[1]** eraf.
2. Druk het springslot **[6]** met een schroevendraaier iets in en verwijder de behuizingsafdekking.
3. Draai een kruiskopschroef (20 mm) op een hoogte van ca. 1,70 m tot op een afstand van 7 mm in de saunawand.
4. Hang de saunabesturing met behulp van de ophanging **[11]** aan de aangebrachte kruiskopschroef.
5. Leid de kachelvoelerleidingen door de kabeldoorvoering **[4]**.
6. Leid de kachel-, toevoer- en lichtleidingen door de kabeldoorvoeringen **[7]**.
7. Bevestig twee kruiskopschroeven (20 mm) in de onderste bevestigingsopeningen **[3]** en **[8]**.
8. Controleer de juiste bevestiging van de saunabesturing.

## 4.2. Leidingen aansluiten

Neem de **afb. 1** (pagina **9**) en de **afb. 3** (pagina **13**) in acht.

1. Klem de witte kachelvoelerleidingen in de klem F1 van de klemmenlijst **[2]**, waarbij u niet op de polariteit hoeft te letten.
2. Klem de rode kachelvoelerleidingen in de klem TS van de klemmenlijst **[2]**, waarbij u niet op de poling hoeft te letten.
3. Klem de kachel-, verzorgings- en lichtleidingen volgens het aansluitschema (**afb. 3**) in de klemmenlijst **[9]**.
4. Klem alle voorhanden aardleidingen in de aardleidingsklem **[5]**.
5. Plaats de behuizingsafdekking op de bovenrand van het behuizingsonderdeel en draai de afdekking omlaag tot deze hoorbaar vergrendelt.
6. Steek de temperatuurselector **[1]** er weer op. Neem hierbij de speciale vorm van de steekas in acht.

afb. 1



- 1 Temperatuurselector
- 2 Klemmenlijst voor de kachelhoeler
- 3 Bevestigingsopening rechts
- 4 Kabeldoorvoering voor de kachelhoeler
- 5 Aardleidingklem
- 6 Springslot

- 7 Kabeldoorvoeringen voor licht-, kachel- en voedingsleiding
- 8 Bevestigingsopening links
- 9 Klemmenlijst voor licht-, kachel- en voedingsleiding
- 10 Lichtzekering
- 11 Ophanging

### 4.3. Kachelvoeler met overtemperatuurbeveiliging monteren

Neem de **afb. 2** (pagina 11) en de **afb. 3** (pagina 13) in acht.

---

#### LET OP!

##### ***Storende bronnen beïnvloeden de signaaloverdracht***

- Monteer de kachelvoelerleidingen gescheiden van andere netleidingen en stuurleidingen.
- Bescherm enkelvoudig geïsoleerde leidingen door een buis (dubbele isolatie).

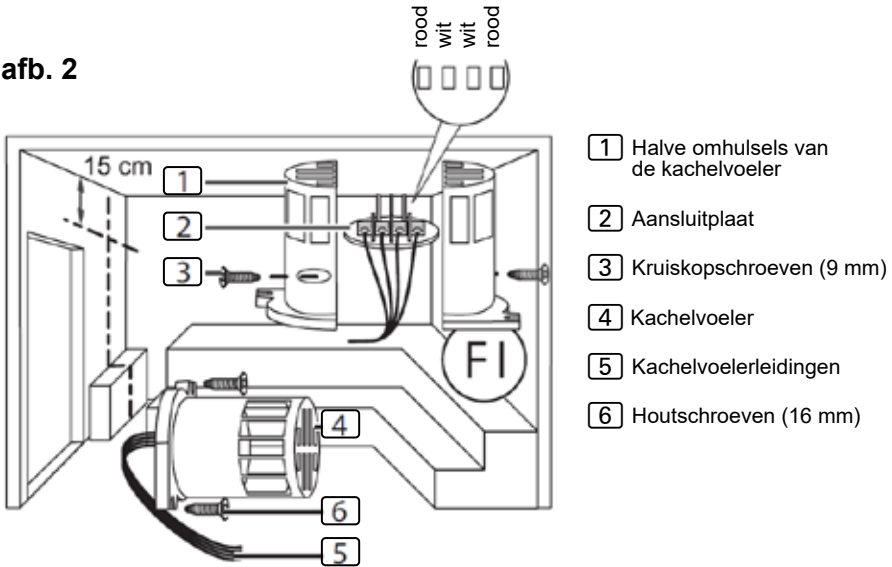


De kachelvoelerleidingen mogen alleen onder volgende voorwaarden worden verlengd:

- Gebruik van een tot 150 °C bestendige siliconeleiding
  - De minimale doorsnede van de kabel bedraagt 0,75 mm<sup>2</sup>.
  - De kachelvoelerleidingen mogen NIET langer zijn dan 10 m.
- 

1. Monteer de beide 2-polige kachelvoelerleidingen **[5]** in de wand van de saunacabine naar de montageplaats van de kachelvoeler **[4]** en bevestig de kachelvoelerleiding met kabelklemmen.
2. Trek de twee halve omhulsels **[1]** van de kachelvoeler uit elkaar.
3. Klem de vier aansluitingen van de kachelvoelerleiding vast volgens het aansluitschema (**afb. 3**).
4. Voer controles uit volgens hoofdstuk **4.4. Controles uitvoeren**.
5. Leg de aansluitplaat **[2]** dwars (zoals weergegeven in **afb. 2**) in de halve omhulsels **[1]** van de kachelvoeler.
6. Sluit de halve omhulsels en schroef deze vast met de beide kruiskopschroeven **[3]** (9 mm).
7. Controleer of de kachelvoeler vast gesloten is.
8. Monteer de kachelvoeler aan de achterzijde van de kachel met beide bijgeleverde houtschroeven **[6]** (16 mm). De optimale positie is boven het midden van de saunakachel. Houd een afstand van 15 cm het cabineplafond aan.

afb. 2



#### 4.4. Controles uitvoeren

De volgende controles moeten worden uitgevoerd door een erkende elektricien.



#### WAARSCHUWING!

*De volgende controles worden uitgevoerd bij ingeschakelde stroomtoevoer. Het gevaar van een elektrische schok is reëel.*

- Raak NOOIT onderdelen aan die onder spanning staan.

1. Controleer het contact van de aardleidingen aan de aardleidingklem.
  2. Controleer de veiligheidsuitschakeling.
    - a. Schakel de besturing in.
      - Het controlelampje moet continu branden.
- Ga verder met punt **5. Probleemoplossing voor de monteur**, als het controlelampje knippert.



- b. Open de kachelvoeler en klem een van de twee rode kachelvoelerkabels los.
    - ▶ De besturing moet de kachel uitschakelen en het controlelampje moet branden.
  - c. Klem de rode kachelleiding weer vast.
    - ▶ Het controlelampje brandt continu.
  - d. Klem nu een van de witte kachelvoelerkabels los.
    - ▶ De besturing moet de kachel uitschakelen en het controlelampje moet knipperen.
  - e. Klem de witte kachelvoelerleiding weer vast.
3. Controleer de fasedoorschakeling van de relais bij saunabedrijf:
- L1 → U          L2 → V          L3 → W

## 5. Probleemoplossing voor de monteur

**Probleem:** Controlelampje knippert

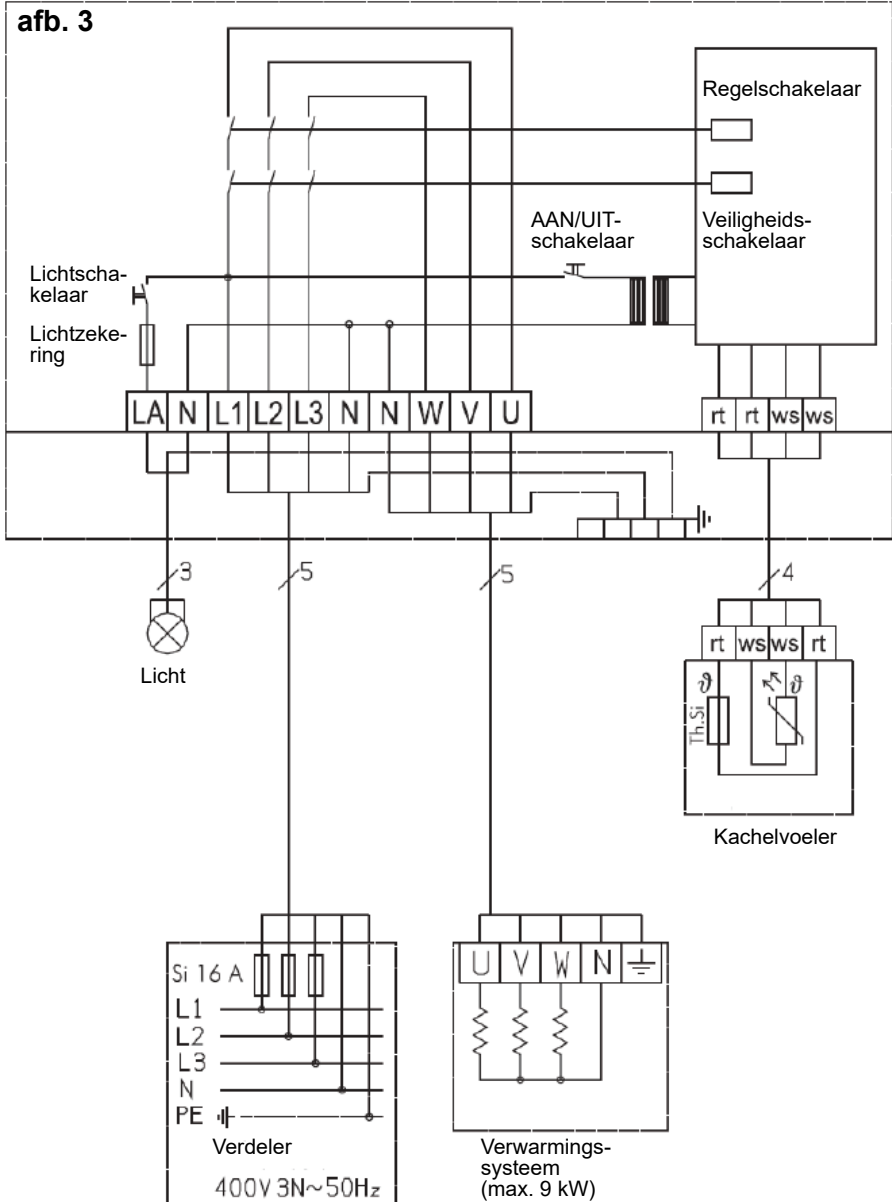
**Probleemoplossing:**

1. Temperatuurvoeler controleren:
  - a. Scheid de saunabesturing geheel van het net.
  - b. Maak de witte kachelvoelerleidingen van klem F1 van de saunabesturing los.
  - c. Meet de weerstand aan beide kabeleindes.
    - ▶ Bij kamertemperatuur (~25 °C) moet de waarde 1,9 - 2,1 kΩ bedragen.
2. Overtemperatuurbeveiliging controleren:
  - a. Scheid de saunabesturing geheel van het net.
  - b. Maak de rode kachelvoelerleidingen van klem TS van de saunabesturing los.
  - c. Meet de weerstand aan beide kabeleindes.
    - ▶ De waarde moet 0 kΩ bedragen (doorgang).

Controleer bij afwijkende meetwaarden de bekabeling en de klemverbinding van de kachelvoeler.

Als het probleem verder bestaat, raadpleeg dan uw leverancier.

## 6. Schakelschema



## 7. Besturing

Neem de **afb. 4** (pagina **15**) in acht.

### 7.1. Licht inschakelen

Het licht in de saunacabine kan onafhankelijk van de AAN/UIT-schakelaar **[4]** worden in- en uitgeschakeld.

Druk op de lichtschaakelaar **[3]** om het licht in of uit te schakelen.

### 7.2. Sauna in bedrijf stellen



#### **WAARSCHUWING!**

#### **Brandgevaar**

Brandbare voorwerpen die op de hete saunakachel liggen, kunnen ontvlammen en brand veroorzaken.

- Leg **NOOIT** brandbare voorwerpen op de saunakachel.
  - Controleer of **GEEN** brandbare voorwerpen op de saunakachel liggen, voordat u de saunabesturing inschakelt.
- 

1. Druk de AAN/UIT-schakelaar **[4]** in om de saunabesturing in te schakelen.
  - ▶ Het controlelampje **[1]** brandt.
2. Stel met de temperatuurselector **[2]** de gewenste saunatemperatuur in. Hoe meer naar rechts gedraaid, hoe hoger de cabinettemperatuur.

### 7.3. Sauna uitschakelen

Druk op AAN/UIT-schakelaar **[4]** om de saunabesturing na een saunabad uit te schakelen.

### 7.4. Langere bedrijfspauzes

Schakel de hoofdzekeringen in de zekeringkast uit, als u de sauna langdurig niet gebruikt.

## 8. Reiniging en onderhoud

### 8.1. Reiniging

#### LET OP!

#### **Schade aan het apparaat**

De saunabesturing is spatwaterdicht. Rechtstreeks contact met water kan het apparaat echter beschadigen.

- Dompel het apparaat **NOOIT** onder in water.
- Giet geen water over het apparaat.
- Reinig het apparaat niet te nat.

1. Drenk een reinigingsdoek in een milde zeepoplossing.
2. Wring de reinigingsdoek goed uit.
3. Wis de behuizing van de saunabesturing voorzichtig schoon.

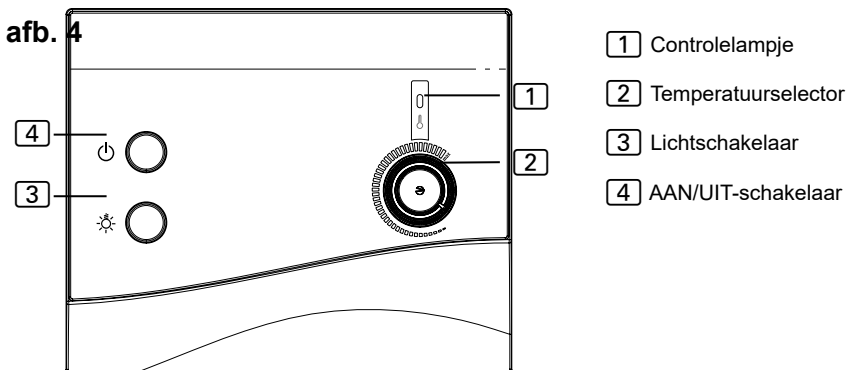
### 8.2. Onderhoud

De saunabesturing is onderhoudsvrij.

## 9. Afvoer

- Voer het verpakkingsmateriaal af volgens de geldende richtlijnen met betrekking tot afvalverwerking.
- Oude apparaten bevatten herbruikbare materialen, maar ook schadelijke stoffen. Deponeer uw oude apparaat daarom in geen geval bij het gewone afval, maar voer het apparaat af volgens de plaatselijk geldende voorschriften.

NL



## 10. Probleemoplossing voor gebruikers

Neem de **afb. 4** (pagina **15**) in acht.

### 10.1. Verwarmingstijdbegrenzing

**Probleem:** Na het inschakelen knippert het controlelampje **1** drie keer en dooft dan. De saunakachel verwarmt niet.

**Oorzaak:** Na een bedrijfsduur van 6 uur schakelt de saunabesturing de saunakachel uit veiligheidsredenen automatisch uit (verwarmingstijdbegrenzing).

**Probleemoplossing:** Voer volgende stappen uit om de saunabesturing weer in bedrijf te stellen:

1. Schakel de saunabesturing met de AAN/UIT-schakelaar **4** uit.
2. Wacht 10 seconden.
3. Stel met de temperatuurselector **2** de laagste temperatuur in.
4. Schakel de saunabesturing met de AAN/UIT-schakelaar **4** in.
5. Stel met de temperatuurselector **2** de hoogste temperatuur in.
6. Stel de temperatuurselector **2** weer in op de laagste temperatuur.
  - ▶ De saunabesturing is weer bedrijfsklaar.

### 10.2. Licht brandt niet

**Probleemoplossing:**

1. Schakel de saunabesturing met de AAN/UIT-schakelaar **4** uit.
2. Schakel de hoofdzekeringen van de saunabesturing in de zekeringkast uit.
3. Vervang de lamp van de saunaverlichting.
4. Schakel de hoofdzekering weer in.
5. Druk op de schakelaar **3**.
  - ▶ Raadpleeg uw leverancier, als het licht nog steeds niet brandt.

## 11. Technische gegevens

### **Omgevingsvoorwaarden**

Opslagtemperatuur:	-25 °C tot +70 °C
Omgevingstemperatuur:	-10 °C tot +40 °C
Luchtvochtigheid:	max. 95%

### **Saunabesturing**

Afmetingen:	236 x 195 x 90 mm
Schakelspanning / driefasig 3N:	400 V
Frequentie:	50 Hz
Schakelvermogen verwarmingsapparaat AC 1:	3 x 3 kW
Schakelstroom per fase / verwarmingsapparaat AC 1:	13 A
min. / max. opgenomen vermogen:	1,3 / 6,3 VA
Beschermingsklasse (spatwaterdicht):	IP X4
Temperatuurinstelbereik:	+40 °C tot +125 °C
Aansluiting op het voedingsnet als vaste bekabeling (vaste aansluiting)	

### **Licht**

Schakelvermogen:	100 W
Zekering:	1A T

### **Thermische veiligheid**

Kachelvoeler met oververhittingsbeveiliging (139 °C uitschakeltemperatuur)  
 Automatische uitschakeling na 6 h (verwarmingstijdbegrenzing)  
 Eenvoelersysteem met temperatuurvoeler boven de oven

### **Aansluitleidingen**

Stroomtoevoerleiding:	min. 5 x 2,5 mm <sup>2</sup>
Kacheltoevoerleiding:	min. 1,5 mm <sup>2</sup>
Voelerleidingen:	min. 0,75 mm <sup>2</sup>
Lichtleiding:	min. 1,5 mm <sup>2</sup>

### **Temperatuurbestendigheid**

Kachel-, licht- en voelerleidingen	min. 150 °C
Verzorgingsleiding	min. 90 °C

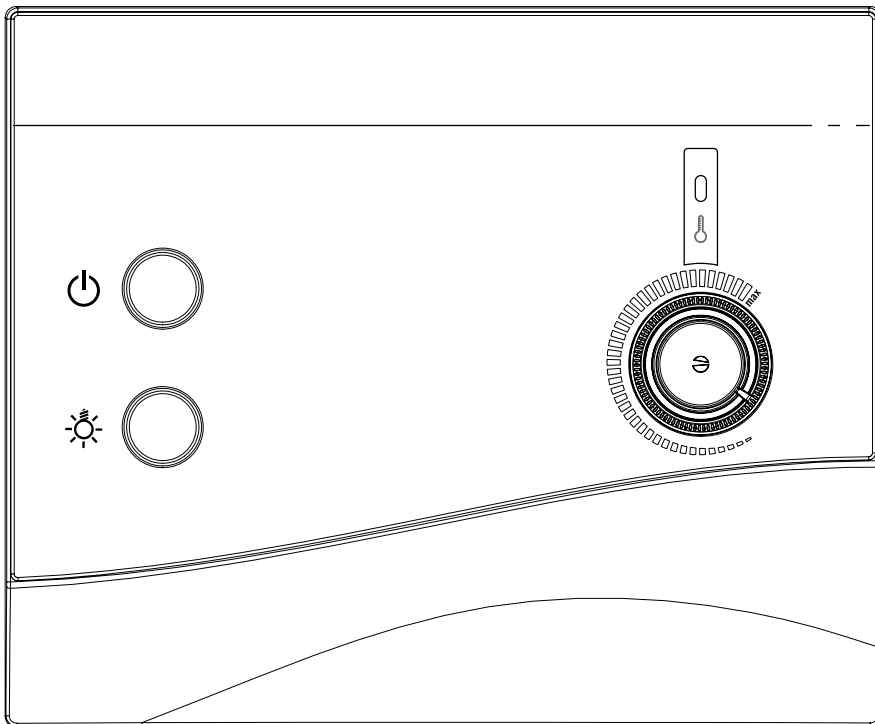


# Styrenhet för bastu

## K1 NEXT

K1-9-N

MONTERINGS- OCH BRUKSANVISNING  
Svenska



SV



# Innehållsförteckning

<b>1. Om den här monterings- och bruksanvisningen</b>	<b>3</b>
<b>2. Viktig säkerhetsinformation</b>	<b>4</b>
2.1. Ändamålsenlig användning	4
2.2. Säkerhetsanvisningar för installatören	4
2.3. Säkerhetsanvisningar för användaren	5
<b>3. Produktbeskrivning</b>	<b>6</b>
3.1. Leveransomfattning	6
3.2. Funktioner	6
<b>4. Installation och anslutning</b>	<b>7</b>
4.1. Montera styrenhet	8
4.2. Ansluta kablarna	8
4.3. Montera aggregatgivare med övertemperaturskydd	10
4.4. Genomföra kontroller	11
<b>5. Felavhjälpning för installatören</b>	<b>12</b>
<b>6. Elschema</b>	<b>13</b>
<b>7. Användning</b>	<b>14</b>
7.1. Slå på belysningen	14
7.2. Börja använda bastun	14
7.3. Stänga av bastun	14
7.4. Längre användningsuppehåll	14
<b>8. Rengöring och underhåll</b>	<b>15</b>
8.1. Rengöring	15
8.2. Underhåll	15
<b>9. Avfallshantering</b>	<b>15</b>
<b>10. Problemlösning för användare</b>	<b>16</b>
10.1. Värmetidsöverskridning	16
10.2. Belysningen tänds inte	16
<b>11. Tekniska data</b>	<b>17</b>

# 1. Om den här monterings- och bruksanvisningen

Läs hela monterings- och bruksanvisningen noga och förvara den sedan i närheten av styrenheten. Du kan då när som helst läsa de specifika säkerhets- och användningsanvisningarna.



Den här monterings- och bruksanvisningen kan även laddas ner från vår webbsida, [www.sentiotec.com](http://www.sentiotec.com).

## Symboler och varningar

I den här monterings- och bruksanvisningen används olika varningssymboler vid avsnitt som beskriver situationer som kan medföra fara eller risker av olika slag. Dessa varningar ska alltid beaktas. På så sätt undviker man sakskador och personskador, som i värsta fall kan ha dödlig utgång.

Följande signalord används:



### **FARA!**

Om de här varningarna/anvisningarna inte följs leder det till allvarliga eller livsfarliga skador.



### **WARNING!**

Om de här varningarna/anvisningarna inte följs kan det leda till allvarliga eller livsfarliga skador.



### **VAR FÖRSIKTIG!**

Om de här varningarna/anvisningarna inte följs kan det leda till lätta skador.

### **OBS!**

Varnar för sakskador.

## Andra Symboler



Används vid tips och nyttig information.

## 2. Viktig säkerhetsinformation

Styrenheten K1 Next har konstruerats och tillverkats enligt vedertagna säkerhetstekniska regler. Det kan ändå uppstå vissa risker under användningen. Följ alltid nedanstående säkerhetsanvisningar och observera de särskilda varningarna i resp. kapitel.

### 2.1. Ändamålsenlig användning

Styrenheten K1 är avsedd för att styra och reglera bastuaggregat för privat användning enligt tekniska data. Den får endast användas för att styra och reglera 3 värmekretsar med en värmeeffekt på max. 3 kW per värmekrets.

All annan användning betraktas som ej ändamålsenlig. Ej ändamålsenlig användning kan leda till skador på produkten och innebära risk för allvarliga eller livsfarliga skador.

### 2.2. Säkerhetsanvisningar för installatören

- Montering/installation får endast utföras av elektriker.
- Styrenheten får endast installeras och anslutas i spänningslöst tillstånd.
- Det ska finnas en trepolig fränskiljande anordning med 3 mm kontaktavstånd. Detta säkerställs genom säkringen.
- Styrenheten ska monteras utanför bastun på ca 1,70 meters höjd eller enligt rekommendationen från bastuns tillverkare. Omgivningstemperaturen måste ligga inom området -10 °C till 40 °C.
- Aggregatgivaren ska monteras så att den inte påverkas av inströmmande luft.

- Följ gällande lokala bestämmelser.
- Om det uppstår problem som inte beskrivs tillräckligt detaljerat i monteringsanvisningarna, vänd dig, för din egen säkerhets skull, till leverantören/återförsäljaren.

### 2.3. Säkerhetsanvisningar för användaren

- Barn under 8 år får inte använda styrenheten.
- Under följande förutsättningar får styrenheten användas av barn över 8 år, av personer med nedsatt psykisk, sensorisk eller mental förmåga och av personer som saknar erfarenhet och kunskap med/om liknande utrustningar:
  - under uppsikt.
  - när de har instruerats om säker användning och känner till vilka risker som kan uppstå.
- Utrustningen är ingen leksak. Barn får inte leka med styrenheten.
- Barn under 14 år får endast rengöra styrenheten under uppsikt.
- Av hälsoskäl bör man inte bada bastu när man är påverkad av alkohol, läkemedel eller droger.
- Kontrollera att det inte finns några brännbara föremål på bastuaggregatet innan styrenheten slås på.
- Om det uppstår problem som inte beskrivs tillräckligt detaljerat i bruksanvisningen, vänd dig, för din egen säkerhets skull, till leverantören/återförsäljaren.

## 3. Produktbeskrivning

### 3.1. Leveransomfattning

- Styrenhet i en del
- Aggregatgivare med integrerat övertemperaturskydd
- Givarkablar
- Monteringstillbehör

### 3.2. Funktioner

Styrenheten K1 Next är avsedd för att styra och reglera bastuaggregat i ett temperaturområde från 40 °C till 125 °C, mätt över aggregatet. Styrenheten arbetar med en givare och har ett övertemperaturskydd som stänger av aggregatet när temperaturen når 139 °C, mätt över aggregatet.

Om temperaturen i kabinen är lägre än den inställda börtemperaturen aktiverar styrenheten bastuaggregatet. Aggregatet värmer upp bastun. Om temperaturen i kabinen är högre än den inställda börtemperaturen stänger styrenheten av bastuaggregatet. Aggregatet slutar att värma upp bastun tills temperaturen återigen ligger under den inställda börtemperaturen.

Av säkerhetsskäl stänger den automatiska värmetidsbegränsningen automatiskt av styrenheten efter 6 timmars uppvärmning. För att kunna börja använda styrenheten igen, följ anvisningarna under **10.1. Värmetidsöverskridning** på sidan **16**.

## 4. Installation och anslutning

---

**OBS!****Skador på apparaten**

Styrenheten är skyddad mot stänkvatten, men apparaten kan skadas vid direkt kontakt med vatten.

- Montera styrenheten på ett torrt ställe där max. luftfuktigheten aldrig överskrider 95 %.

---

**OBS!****Skador på apparaten**

- Styrenheten får endast användas för att styra och reglera 3 värmekretsar med en värmeeffekt på max. 3 kW per värmekrets.

---

Observera följande punkter vid montering och anslutning av styrenheten:

- Styrenheten ska monteras utanför bastun på ca 1,70 meters höjd eller enligt rekommendationen från bastuns tillverkare. Omgivningstemperaturen måste ligga inom området -10 °C till 40 °C.
- Den elektriska anslutningen måste vara en fast anslutning.
- Aggregatgivarens kablar måste dras åtskilda från andra elkablar och styrkablar. Enkelisolerade kablar måste skyddas av ett rör (dubbel isolering).
- Det ska finnas en trepolig fränskiljande anordning med 3 mm kontaktavstånd. Detta säkerställs genom säkringen.
- Aggregatgivaren får endast anslutas med den medföljande givarkabeln, som är temperaturbeständig upp till 150 °C.
- Aggregatgivaren ska monteras i bastukabinen, ovanför mitten av aggregatet. Den måste sitta minst 15 cm från bastuns tak.
- Aggregatgivaren ska monteras så att den inte påverkas av inströmmande luft.

## 4.1. Montera styrenhet

Observera **bild 1** (sidan 9).

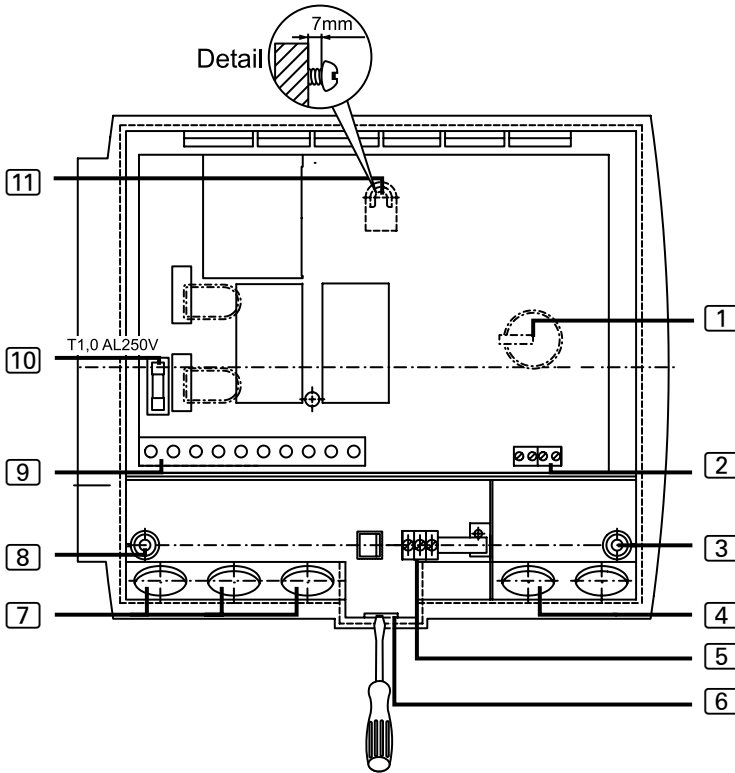
1. Ta bort temperaturväljaren [1].
2. Tryck in klämlåset lätt [6] med en skruvmejsel och ta av locket.
3. Skruva in två stjärnskruvar (20 mm) på ca 1,70 m höjd i bastuväggen tills 7 mm sticker ut.
4. Häng upp styrenheten i upphängningsanordningen [11] på de inskruvade stjärnskruvarna.
5. Dra givarkablarna genom kabelgenomföringen [4].
6. Dra aggregats-, el- och belysningskablarna genom kabelgenomföringarna [7].
7. Skruva in två stjärnskruvar (20 mm) i de nedre fästhålén [3] och [8].
8. Kontrollera att styrenheten sitter fast ordentligt.

## 4.2. Ansluta kablarna

Observera **bild 1** (sidan 9) och **Bild 3** (sidan 13).

1. Anslut de vita givarkablarna till klämma F1 på kopplingsplint [2]. Polariteten är i detta fall inte viktig.
2. Anslut de röda givarkablarna till klämma TS på kopplingsplinten [2]. Polariteten är i detta fall inte viktig.
3. Anslut aggregats-, el- och belysningskablarna enligt elschemat (**Bild 3**) på kopplingsplinten [9].
4. Anslut alla skyddsledare på skyddsledaranslutningen [5].
5. Sätt skyddslocket på den övre kanten på höljets nederdel och tryck ner locket tills det klickar fast.
6. Sätt tillbaka temperaturväljaren [1]. Observera fästaxelns avsmalnande del.

**Bild 1**



- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| 1 Temperaturväljare                  | 7 Kabelgenmföring för belysnings-, aggregats- och elkabel |
| 2 Kopplingsplint för aggregatgivare  | 8 Fästhål vänster   |
| 3 Fästhål höger                      | 9 Kopplingsplint för belysnings-, aggregats- och elkabel  |
| 4 Kabelgenmföring för aggregatgivare | 10 Säkring för belysningen                                |
| 5 Skyddsledaranslutning              | 11 Upphängningsanordning                                  |
| 6 Klämlås                            |   |



### 4.3. Montera aggregatgivare med övertemperaturskydd

Observera **Bild 2** (sidan 11) och **Bild 3** (sidan 13).

---

#### OBS!

#### *Störkällor kan påverka signalöverföringen*

- Dra givarkablarna åtskilt från andra elkablar och styrkablar.
- Skydda enkelisolerade kablar med ett rör (dubbel isolering).

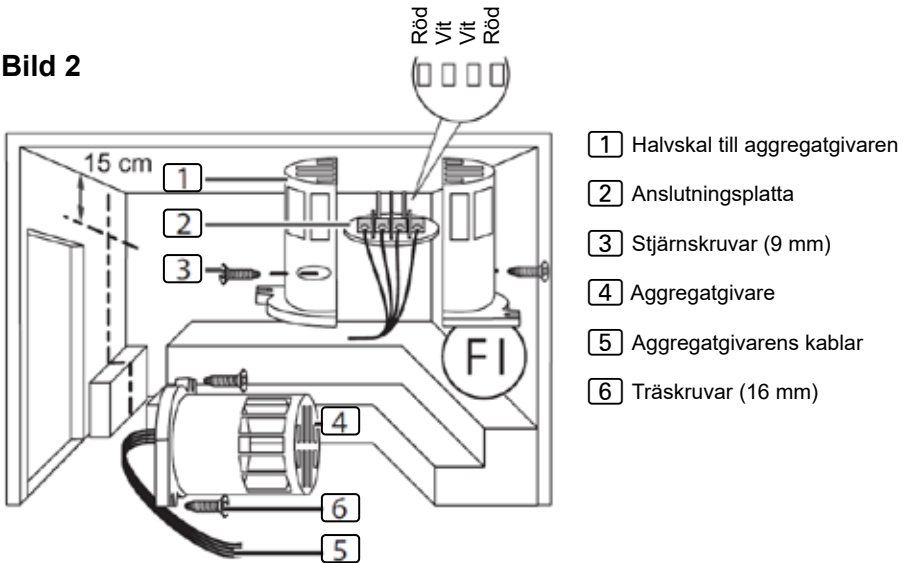


Givarkablarna får förlängas endast under följande förutsättningar:

- En värmebeständig (upp till 150 °C) silikonkabel används.
- Min. kabelarea är 0,75 mm<sup>2</sup>.
- Kablarna till aggregatgivaren får INTE vara längre än 10 m.

- 
1. Dra de båda tvåpoliga givarkablarna [5] genom bastuväggen till aggregatgivarens monteringsplats [4] och fixera dem med kabelklämmor.
  2. Särå på halvskalen [1] till aggregatgivaren.
  3. Anslut givarkabelns fyra anslutningar enligt elschemat (**Bild 3**).
  4. Utför kontroller i enlighet med anvisningarna i kapitel 4.4. **Genomföra kontroller.**
  5. Lägg anslutningsplattan [2] på tvären (enligt **Bild 2**) i aggregatgivarens halvskal [1].
  6. Stäng halvskalen och fixera med de båda stjärnskruvarna [3] (9 mm).
  7. Kontrollera att aggregatgivarens hölje är ordentligt stängt.
  8. Montera aggregatgivaren på aggregatets baksida med de båda medföljande träskruvarna [6] (16 mm). Den optimala positionen är ovanför mitten av aggregatet. Avståndet till bastuns tak ska vara 15 cm.

Bild 2



#### 4.4. Genomföra kontroller

Följande kontroller måste genomföras av en behörig elektriker.



#### **VARNING!**

**Följande kontroller genomförs med strömmen påslagen. Risk för strömstötar.**

- Vidrör ALDRIG spänningsförande delar.

1. Kontrollera jordledningarnas kontakt på skyddsledaranslutningen.
2. Kontrollera säkerhetsavstängningen.
  - a. Slå på styrenheten.

► Kontrolllampan måste lysa konstant.

Om kontrolllampan blinkar, följ anvisningarna under punkt 5. **Felavhjälning för installatören.**

- b. Öppna aggregatgivaren och koppla bort en av de två röda givarkablarna.
    - ▶ Styrenheten måste stänga av aggregatet och kontrolllampan måste blinka.
  - c. Anslut den röda givarkabeln igen.
    - ▶ Kontrolllampan lyser konstant.
  - d. Koppla nu bort en av de vita givarkablarna.
    - ▶ Styrenheten måste stänga av aggregatet och kontrolllampan måste blinka.
  - e. Anslut den vita givarkabeln igen.
3. Kontrollera reläernas fasföljd när bastun är igång:
- L1 → U            L2 → V            L3 → W

## 5. Felavhjälpning för installatören

**Problem:** Kontrolllampan blinkar

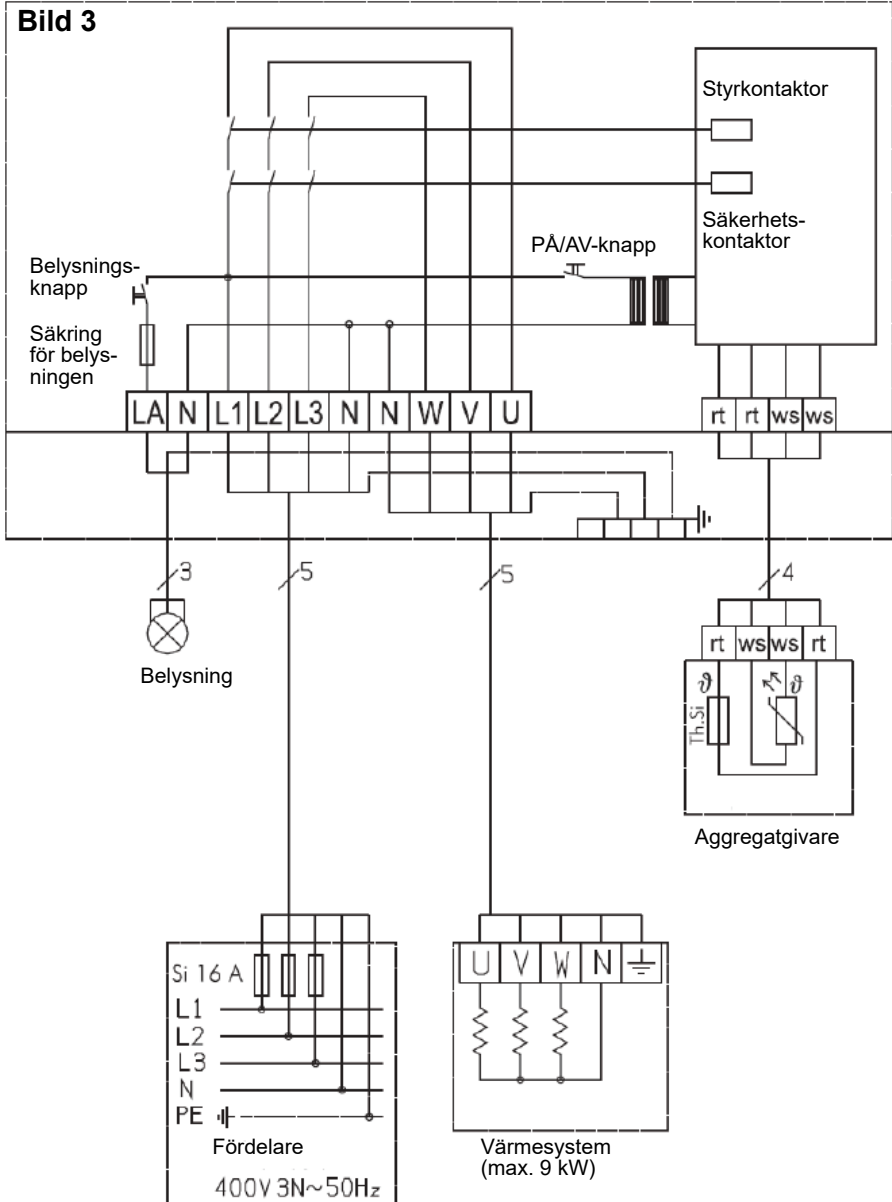
**Problemlösning:**

1. Kontrollera temperaturgivaren:
  - a. Bryt strömtillförseln till styrenheten allpoligt.
  - b. Lossa de vita givarkablarna från klämma F1 på styrenheten.
  - c. Mät motståndet på de de båda kabeländarna.
    - ▶ Vid rumstemperatur (~25 °C) måste värdet vara 1,9–2,1 kΩ.
2. Kontrollera övertemperaturskyddet:
  - a. Bryt strömtillförseln till styrenheten allpoligt.
  - b. Lossa de röda givarkablarna från klämma TS på styrenheten.
  - c. Mät motståndet på de båda kabeländarna.
    - ▶ Värdet måste vara 0 kΩ (genomgående).

Vid avvikande mätvärden, kontrollera aggregatgivarens kablar och anslutningar.

Kontakta leverantören/återförsäljaren om problemet kvarstår efter detta.

## 6. Elschema



## 7. Användning

Observera **Bild 4** (sidan **15**).

### 7.1. Slå på belysningen

Belysningen i bastun kan slås på/stängas av med PÅ/AV-knappen **4**.

Tryck på belysningsknappen **3** för att slå på och stänga av belysningen.

### 7.2. Börja använda bastun



#### **VARNING!**

#### **Brandrisk**

Brännbara föremål som ligger på det varma bastuaggregatet kan antändas och orsaka eldsvåda.

- Lägg **ALDRIG** brännbara föremål på bastuaggregatet.
  - Kontrollera att det **INTE** finns några brännbara föremål på bastuaggregatet innan styrenheten slås på.
- 

1. Tryck på PÅ-/AV-knappen **4** för att slå på styrenheten.

▶ Kontrolllampan **1** tänds.

2. Ställ in önskad bastutemperatur med temperaturväljaren **2**. Vrid väljaren åt höger för att höja bastutemperaturen.

### 7.3. Stänga av bastun

För att stänga av styrenheten efter ett bastubad, tryck på PÅ/AV-knappen **4**.

### 7.4. Längre användningsuppehåll

Om bastun inte ska användas under en längre tid ska styrenhetens huvudsäkringar stängas av i proppskåpet,

## 8. Rengöring och underhåll

### 8.1. Rengöring

#### OBS!

#### **Skador på apparaten**

Styrenheten är skyddad mot stänkvatten, men apparaten kan skadas vid direkt kontakt med vatten.

- Doppa ALDRIG ner apparaten i vatten.
- Håll ALDRIG vatten över apparaten.
- Rengör inte apparaten med för mycket vatten.

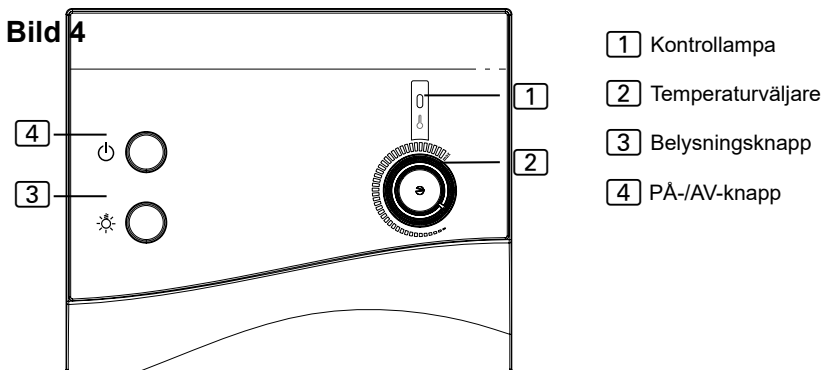
1. Dränk en trasa i mildt såpvatten.
2. Vrid ur trasan ordentligt.
3. Torka försiktigt av styrenhetens hölje.

### 8.2. Underhåll

Styrenheten är underhållsfri.

## 9. Avfallshantering

- Ta hand om förpackningsmaterialet enligt gällande bestämmelser.
- Enheterna innehåller både återanvändningsbart material och skadliga ämnen. Släng inte enheten bland hushållssoporna utan lämna den till återvinning enligt gällande bestämmelser.



## 10. Problemlösning för användare

Observera **Bild 4** (sidan 15).

### 10.1. Värmetidsöverskridning

**Problem:** När styrenheten slagits på blinkar kontrollampan [1] tre gånger och slocknar sedan. Aggregatet värmer inte upp bastun.

**Orsak:** Av säkerhetsskäl stänger styrenheten av bastuaggregatet automatiskt efter 6 timmars användning (värmetidsbegränsning).

**Åtgärd:** Utför följande steg för att återigen kunna använda styrenheten:

1. Stäng av styrenheten med PÅ/AV-knappen [4].
2. Vänta 10 sekunder.
3. Ställ in lägsta möjliga temperatur med temperaturväljaren [2].
4. Slå på styrenheten med PÅ/AV-knappen [4].
5. Ställ in högsta möjliga temperatur med temperaturväljaren [2].
6. Ställ återigen temperaturväljaren [2] på lägsta möjliga temperatur.
  - Styrenheten kan återigen användas.

### 10.2. Belysningen tänds inte

**Åtgärd:**

1. Stäng av styrenheten med PÅ/AV-knappen [4].
2. Stäng av styrenhetens huvudsäkringar i proppskåpet.
3. Byt lampan till bastubelysningen.
4. Slå på huvudsäkringen igen.
5. Tryck på knappen [3].
  - Kontakta din återförsäljare om belysningen fortfarande inte fungerar.

## 11. Tekniska data

### Omgivningsförhållanden

---

Lagertemperatur:	-25 °C till +70 °C
Omgivningstemperatur:	-10 °C till +40 °C
Luftfuktighet:	Max. 95 %

### Styrenhet för bastu

---

Mått:	236 x 195 x 90 mm
Brytspänning/trefas 3N:	400 V
Frekvens:	50 Hz
Bryteffekt värmeapparat AC 1:	3 x 3 kW
Brytström per fas/värmeapparat AC 1:	13 A
Min./max. ineffekt:	1,3/6,3 VA
Skyddsklass (stänkvattenskyddad):	IP X4
Temperatur, inställningsområde:	+40 °C till +125 °C
Anslutning till elnätet som fast anslutning	

### Belysning

---

Bryteffekt:	100 W
Säkring:	1A T

### Termisk säkerhet

---

Aggregatgivare med övertemperaturskydd (139 °C avstängningstemperatur)  
Automatisk avstängning efter 6 h (värmetsidsbegränsning)  
System med en givare, med temperaturgivare ovanför aggregatet

### Anslutningskablar

---

Elkabel:	Min. 5 x 2,5 mm <sup>2</sup>
Kabel till aggregat:	Min. 1,5 mm <sup>2</sup>
Givarkablar:	Min. 0,75 mm <sup>2</sup>
Belysningskabel:	Min. 1,5 mm <sup>2</sup>

### Temperaturbeständighet

---

Aggregats-, belysnings- och givarkablar	Min. 150 °C
Elkabel	Min. 90 °C



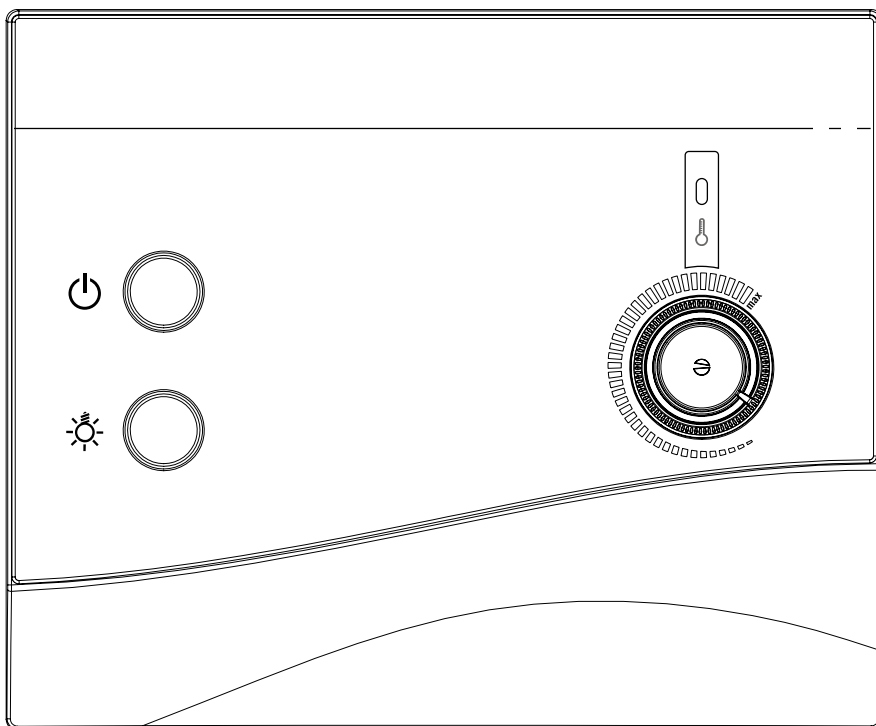


# Řídicí jednotka sauny

## K1 NEXT

K1-9-N

NÁVOD K MONTÁŽI A POUŽITÍ  
česky



CS

# Obsah

<b>1. O tomto návodu</b>	<b>3</b>
<b>2. Důležité pokyny pro vaši bezpečnost</b>	<b>4</b>
2.1. Použití v souladu s určením	4
2.2. Bezpečnostní pokyny pro montéra	4
2.3. Bezpečnostní pokyny pro uživatele	5
<b>3. Popis výrobku</b>	<b>6</b>
3.1. Rozsah dodávky	6
3.2. Funkce výrobku	6
<b>4. Montáž a připojení</b>	<b>7</b>
4.1. Montáž řídicí jednotky sauny	8
4.2. Připojení vodičů	8
4.3. Montáž čidla kamen s pojistkou proti přehřívání	10
4.4. Provedení kontrol	11
<b>5. Řešení problémů montérem</b>	<b>12</b>
<b>6. Schéma připojení</b>	<b>13</b>
<b>7. Obsluha</b>	<b>14</b>
7.1. Rozsvícení světla	14
7.2. Uvedení sauny do provozu	14
7.3. Vypnutí sauny	14
7.4. Delší provozní přestávky	14
<b>8. Údržba a čištění</b>	<b>15</b>
8.1. Čištění	15
8.2. Údržba	15
<b>9. Likvidace</b>	<b>15</b>
<b>10. Řešení problémů pro uživatele</b>	<b>16</b>
10.1. Překročení doby topení	16
10.2. Světlo nesvítí	16
<b>11. Technické údaje</b>	<b>17</b>

## 1. O tomto návodu

Tento návod k montáži a použití si důkladně pročtěte a uložte ho v blízkosti řídicí jednotky sauny. Tak si můžete vždy dodatečně přečíst informace k bezpečnosti a obsluze.



Tento návod k montáži a použití naleznete také v sekci ke stažení na našem webu na adrese [www.sentiotec.com/downloads](http://www.sentiotec.com/downloads).

### ***Symbols ve výstražných pokynech***

V tomto návodu k montáži a použití je text o činnostech, z nichž vyplývá určité riziko, uvozen výstražným pokynem. Tyto výstražné pokyny bezpodmínečně dodržujte. Tak zabráníte věcným škodám a poraněním, která mohou být v nejhorším případě dokonce smrtelná.

Ve výstražných pokynech jsou použita signální slova, která mají následující význam:



#### **NEBEZPEČÍ!**

Pokud tento výstražný pokyn nebude dodržen, bude to mít za následek smrt nebo vážné zranění.



#### **VÝSTRAHA!**

Pokud tento výstražný pokyn nebude dodržen, může to mít za následek smrt nebo vážné zranění.



#### **UPOZORNĚNÍ!**

Pokud tento výstražný pokyn nebude dodržen, může to mít za následek lehká zranění.

#### **POZOR!**

Tento signální symbol upozorňuje na věcné škody.

### ***Jiné symboly***



Tento symbol označuje tipy a užitečné pokyny.

## 2. Důležité pokyny pro vaši bezpečnost

Řídicí jednotka sauny K1 Next je konstruována podle uznávaných bezpečnostně technických pravidel. Přesto mohou při jejím používání vznikat rizika. Dodržujte proto následující bezpečnostní pokyny a zvláštní výstražné pokyny v jednotlivých kapitolách.

### 2.1. Použití v souladu s určením

Řídicí jednotka sauny K1 Next slouží výhradně k řízení a regulaci saunových kamen k soukromému použití v souladu s technickými údaji. Řídicí jednotku smíte používat pouze k řízení a regulaci 3 topných okruhů s topným výkonem max. 3 kW v každém topném okruhu.

Jakékoli jiné použití nad tento rámec se považuje za použití v rozporu s určením. Použití v rozporu s určením může vést k poškození výrobku, vážným zraněním nebo smrti.

### 2.2. Bezpečnostní pokyny pro montéra

- Montáž smí provádět pouze elektrotechnik nebo srovnatelným způsobem kvalifikovaná osoba.
- Montáž a připojení k řídicí jednotce sauny se smí provádět pouze ve stavu odpojení od napětí.
- Při instalaci je nutné naplánovat možnost třípólového odpojení se vzdáleností mezi kontakty 3 mm. Ta je zajištěna pojistkou.
- Řídicí jednotku sauny instalujte mimo saunovací kabinu do výšky cca 1,70 m nebo podle doporučení výrobce kabiny. Okolní teplota musí být v rozsahu -10 °C až 40 °C.
- Čidlo kamen instalujte tak, aby nebylo ovlivňováno proudícím vzduchem.

- Dodržujte také místní předpisy v místě instalace.
- V případě problémů, které nejsou dostatečně podrobně řešeny v návodu k montáži, se v zájmu vlastní bezpečnosti obraťte na svého dodavatele.

### 2.3. Bezpečnostní pokyny pro uživatele

- Řídicí jednotku sauny nesmí používat děti do 8 let věku.
- Řídicí jednotku sauny smí používat děti ve věku nad 8 let, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi a osoby s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi za následujících podmínek:
  - pokud jsou pod dozorem.
  - pokud jim bylo správné používání předvedeno a rozumějí rizikům, která mohou vzniknout.
- Děti si s řídicí jednotkou sauny nesmí hrát.
- Děti mladší 14 let smí řídicí jednotku sauny čistit, pouze pokud jsou pod dozorem.
- Saunování není ze zdravotních důvodů vhodné pro osoby pod vlivem alkoholu, léků nebo drog.
- Před zapnutím řídicí jednotky sauny se ujistěte, že na saunových kamnech neleží žádné hořlavé předměty.
- V případě problémů, které nejsou dostatečně podrobně řešeny v návodu k použití, se v zájmu vlastní bezpečnosti obraťte na svého dodavatele.

## 3. Popis výrobku

### 3.1. Rozsah dodávky

- Jednodílná řídicí jednotka sauny
- Čidlo kamen s integrovanou pojistkou proti přehřívání
- Vodiče čidla
- Montážní příslušenství

### 3.2. Funkce výrobku

Řídicí jednotka sauny K1 Next slouží k řízení a regulaci saunových kamen v rozmezí teplot od 40 °C do 125 °C nad kamny. Řídicí jednotka sauny pracuje na principu systému s jedním čidlem a je vybavena pojistkou proti přehřívání s vypínací hodnotou teploty nad kamny 139 °C.

Pokud je teplota v kabině nižší než nastavená požadovaná teplota, řídicí jednotka sauny zapne saunová kamna. Saunová kamna hřejí. Pokud teplota v kabině překročí nastavenou požadovanou teplotu, řídicí jednotka sauny vypne saunová kamna. Saunová kamna nehřejí, dokud teplota v kabině neklesne opět pod nastavenou požadovanou teplotu.

Automatický omezovač doby topení vypne řídicí jednotku sauny automaticky z bezpečnostních důvodů po době topení 6 hodin. K opětovnému uvedení řídicí jednotky sauny do provozu proveďte pokyny uvedené v odstavci **10.1. Překročení doby topení** na straně **16**.

## 4. Montáž a připojení

---

### POZOR!

#### **Poškození přístroje**

Řídicí jednotka sauny je chráněna proti stříkající vodě, ale přímý kontakt s vodou může přístroj poškodit.

- Řídicí jednotku sauny montujte na suchém místě, na němž dosahuje vlhkost vzduchu hodnoty maximálně 95 %.

---

### POZOR!

#### **Poškození přístroje**

- Řídicí jednotku sauny smíte používat pouze k řízení a regulaci 3 topných okruhů s topným výkonem max. 3 kW v každém topném okruhu.

Při montáži a připojení řídicí jednotky sauny zohledněte následující body:

- Řídicí jednotku sauny instalujte mimo saunovací kabinu do výšky cca 1,70 m nebo podle doporučení výrobce kabiny. Okolní teplota musí být v rozsahu -10 °C až 40 °C.
- Elektrické napájení musí být provedeno formou pevné přípojky.
- Vodiče čidla kamen nesmí být uloženy v souběhu se silovými a řídicími vodiči. Jednoduché izolované vodiče musí být chráněny trubici (dvojitá izolace).
- Při instalaci je nutné naplánovat možnost třípólového odpojení se vzdáleností mezi kontakty 3 mm. Ta je zajištěna pojistkou.
- Čidlo kamen smí být připojeno pouze pomocí vodičů, které jsou odolné proti teplotám do 150 °C.
- Čidlo kamen musíte namontovat v saunové kabině nad střed saunových kamen. Přitom dodržujte vzdálenost zhruba 15 cm od střechy kabiny.
- Čidlo kamen instalujte tak, aby nebylo ovlivňováno proudícím vzduchem.



## 4.1. Montáž řídicí jednotky sauny

Dodržujte **obr. 1** (strana 9).

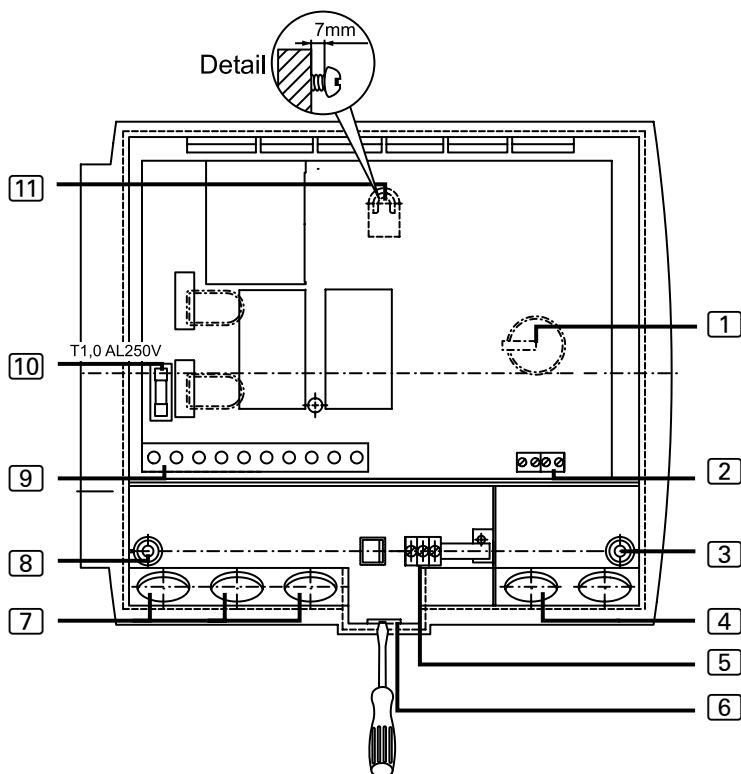
1. Stáhněte volič teploty [1].
2. Mírně zatlačte uzávěr na zacvaknutí [6] šroubovákem a sejměte kryt pouzdra.
3. Do stěny sauny našroubujte ve výšce cca 1,70 m a ve vzdálenosti až 7 mm jeden šroub s křížovou hlavou (20 mm).
4. Řídicí jednotku sauny zavěste pomocí závěsného přípravku [11] na namontované šrouby s křížovou hlavou.
5. Vodiče čidla kamen ved'te kabelovou průchodkou [4].
6. Vodiče kamen, silové vodiče a vodiče osvětlení provlečte kabelovými průchodkami [7].
7. Do spodních upevňovacích otvorů [3] a [8] našroubujte dva šrouby s křížovou hlavou (20 mm).
8. Zkontrolujte bezpečné usazení řídicí jednotky sauny.

## 4.2. Připojení vodičů

Dbejte **obr. 1** (strana 9) a **Obr. 3** (strana 13).

1. Bílé vodiče čidla kamen připojte ke svorce F1 na svorkovnici [2], přičemž nemusíte dbát na pólování.
2. Červené vodiče čidla kamen připojte ke svorce TS na svorkovnici [2], přičemž nemusíte dbát na pólování.
3. Vodiče kamen, silové vodiče a vodiče osvětlení připojte podle schématu zapojení (**Obr. 3**) ke svorkovnici [9].
4. Všechny dostupné ochranné vodiče připojte ke svorce ochranného vodiče [5].
5. Kryt pouzdra nasad'te na horní okraj spodního dílu pouzdra a kryt sklopte směrem dolů, aby slyšitelně zacvakl.
6. Opět nasad'te volič teploty [1]. Dbejte na zarovnání v ose zasunutí.

Obr. 1



- |   |                                    |    |  |
|---|------------------------------------|----|--|
| 1 | Volič teploty                      | 7  | Kabelové průchodky pro vodiče osvětlení, kamen a silové vodiče |
| 2 | Svorkovnice čidla kamen            | 8  | Upevňovací otvor levý  |
| 3 | Upevňovací otvor pravý             | 9  | Svorkovnice vodičů osvětlení, kamen a silových vodičů          |
| 4 | Kabelová průchodka pro čidlo kamen | 10 | Pojistka osvětlení   |
| 5 | Svorka ochranného vodiče           | 11 | Závěsný přípravek  |
| 6 | Uzávěr na zacvaknutí               |    |  |

### 4.3. Montáž čidla kamen s pojistkou proti přehřívání

Dbejte **Obr. 2** (strana 11) a **Obr. 3** (strana 13).

#### POZOR!

#### *Zdroje rušení narušují přenos signálů*

- Vodiče čidla kamen uložte samostatně mimo ostatní silové vodiče a řídicí vodiče.
- Vodiče s jednoduchou izolací chraňte uložením do ochranné trubice (dvojitá izolace).

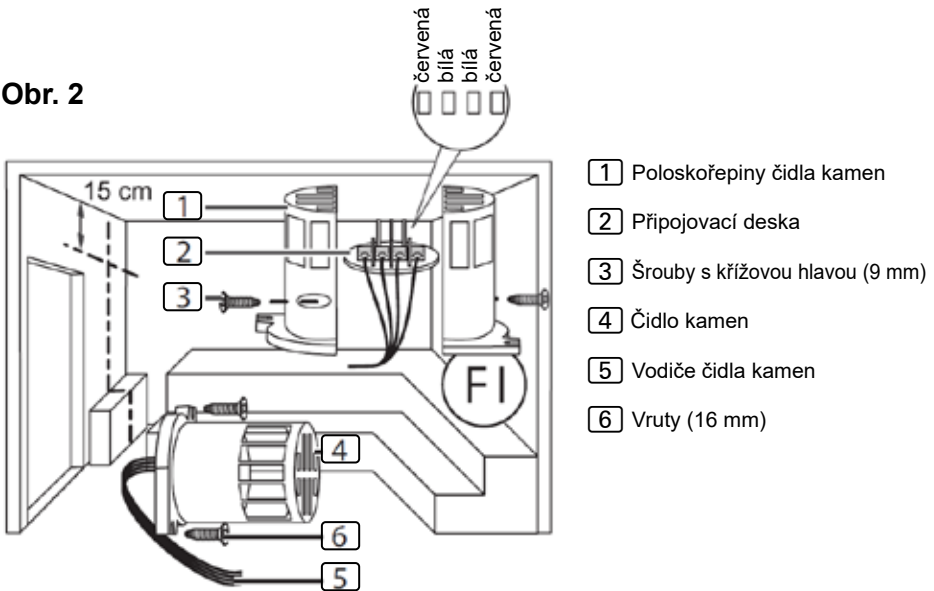


Vodiče čidla kamen smíte prodloužit pouze za následujících podmínek:

- Použití silikonového vodiče odolného proti teplotám do 150 °C
- Minimální průřez vodiče je 0,75 mm<sup>2</sup>.
- Délka vodiče čidla kamen NESMÍ překročit 10 m.

1. Oba 2pólové vodiče čidla kamen [5] uložte do stěny saunovací kabiny až k místu montáže čidla kamen [4] a upevněte je svorkami k upevnění vodičů.
2. Oddělte od sebe obě poloskořepiny [1] čidla kamen.
3. Připojte čtyři přípojky kabelu čidla kamen ke svorce podle schématu zapojení (**Obr. 3**).
4. Proved'te kontroly podle kapitoly 4.4. **Provedení kontrol**.
5. Připojovací desku [2] uložte napříč (viz **Obr. 2**) do poloskořepin [1] čidla kamen.
6. Obě poloskořepiny spojte a sešroubujte je dvěma šrouby s křížovou hlavou [3] (9 mm).
7. Zkontrolujte, zda je čidlo kamen správně připojeno.
8. Čidlo kamen namontujte na zadní stěnu kamen oběma přiloženými vruty [6] (16 mm). Optimální poloha je nad středem saunových kamen. Dodržujte vzdálenost od stropu kabiny 15 cm.

Obr. 2



#### 4.4. Provedení kontrol

Následující kontroly smí provést pouze autorizovaný elektroinstalatér.



#### VÝSTRAHA!

**Následující kontroly jsou provedeny s připojeným napájením. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

- NIKDY SE NEDOTÝKEJTE součástí pod napětím.

1. Zkontrolujte kontakt zemnicích vodičů na svorce zemnicího vodiče.
2. Zkontrolujte bezpečnostní vypnutí.
  - a. Zapněte řídicí jednotku.

► Kontrolka musí stále svítit.

Pokud kontrolka bliká, pokračujte bodem **5. Řešení problémů montérem.**

- b. Otevřete čidlo kamen a odpojte jeden z obou červených vodičů čidla kamen.
    - ▶ Řídicí jednotka musí kamna vypnout a kontrolka musí blikat.
  - c. Opět připojte červené vodiče čidla kamen.
    - ▶ Kontrolka stále svítí.
  - d. Nyní odpojte jeden z bílých vodičů čidla kamen.
    - ▶ Řídicí jednotka musí kamna vypnout a kontrolka musí blikat.
  - e. Opět připojte bílý vodič čidla kamen.
3. Při provozu sauny zkontrolujte propojení fází relé:
- L1 → U            L2 → V            L3 → W

## 5. Řešení problémů montérem

**Problém:** Kontrolka bliká

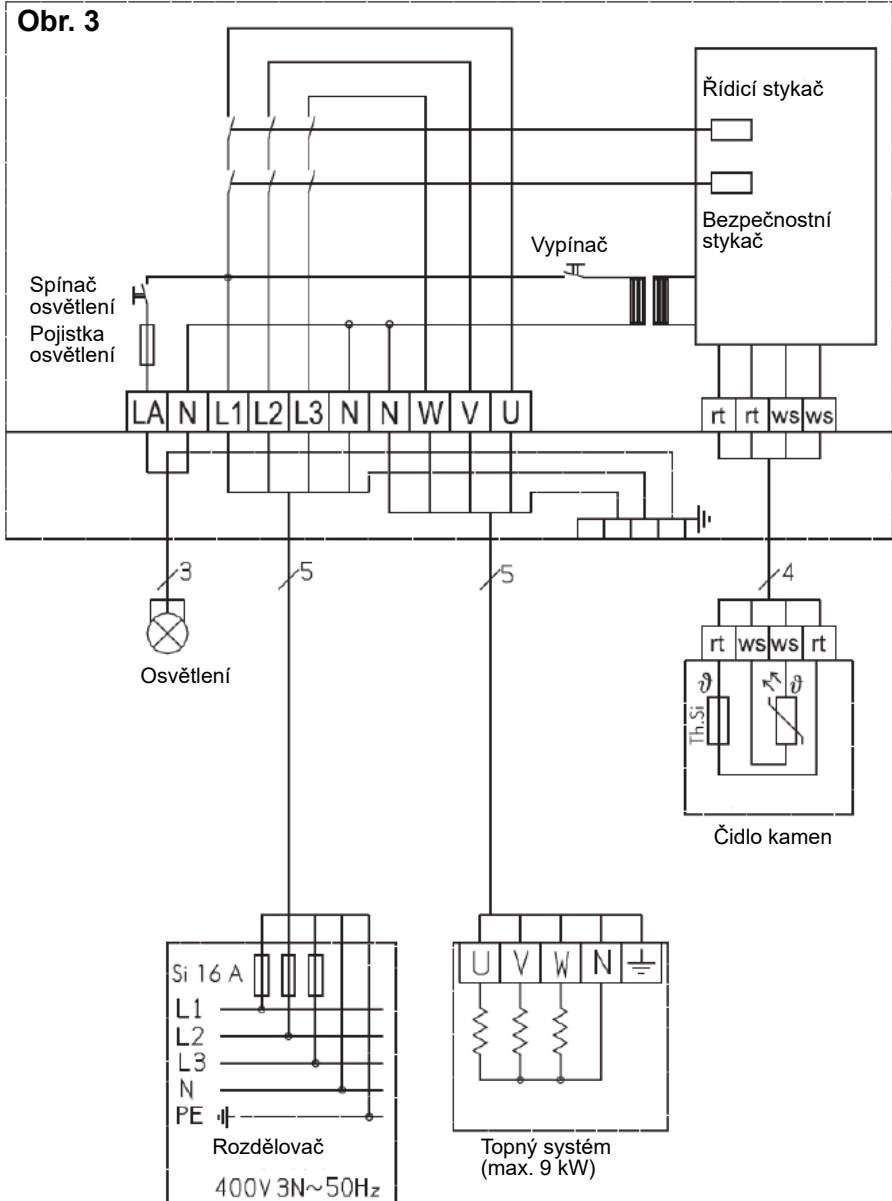
**Řešení problému:**

1. Zkontrolujte čidlo teploty:
  - a. Všechny póly řídicí jednotky sauny odpojte od sítě.
  - b. Ze svorky F1 na řídicí jednotce sauny uvolněte bílé vodiče čidla kamen.
  - c. Změřte odpor na obou koncích kabelu.
    - ▶ Při pokojové teplotě (~25 °C) musí hodnota činit 1,9 – 2,1 kΩ.
2. Zkontrolujte pojistku proti přehřívání:
  - a. Všechny póly řídicí jednotky sauny odpojte od sítě.
  - b. Ze svorky TS na řídicí jednotce sauny uvolněte červené vodiče čidla kamen.
  - c. Změřte odpor na obou koncích kabelu.
    - ▶ Hodnota musí činit 0 kΩ (průchod).

V případě odchylky naměřených hodnot zkontrolujte kabeláž a zapojení svorek čidla kamen.

Pokud bude problém trvat i nadále, obraťte se na svého dodavatele.

## 6. Schéma připojení



## 7. Obsluha

Dbejte **Obr. 4** (strana 15).

### 7.1. Rozsvícení světla

Světlo v saunovací kabině můžete rozsvítit nebo zhasnout nezávisle na vypínači **4**.

K rozsvícení nebo zhasnutí světla stiskněte spínač osvětlení **3**.

### 7.2. Uvedení sauny do provozu



#### **VÝSTRAHA!**

#### ***Riziko požáru***

Hořlavé předměty, které jsou položeny na saunových kamnech, se mohou vznítit a způsobit požár.

- Na saunová kamna NIKDY nepokládejte hořlavé předměty.
- Před zapnutím řídicí jednotky sauny se ujistěte, že na saunových kamnech neleží žádné hořlavé předměty.

1. Stisknutím vypínače **4** zapnete řídicí jednotku sauny.
  - ▶ Kontrolka **1** svítí.
2. Pomocí voliče teploty **2** nastavte požadovanou teplotu v sauně. Čím dále doprava otočíte, tím bude teplota v kabině vyšší.

### 7.3. Vypnutí sauny

K vypnutí řídicí jednotky sauny po saunování stiskněte vypínač **4**.

### 7.4. Delší provozní přestávky

Pokud nebudete saunu delší dobu používat, vypnou hlavní pojistky řídicí jednotku sauny v pojistkové skříni.

## 8. Údržba a čištění

### 8.1. Čištění

#### POZOR!

#### **Poškození přístroje**

Řídicí jednotka sauny je chráněna proti stříkající vodě, ale přímý kontakt s vodou může přístroj poškodit.

- Příklad nikdy neponořujte do vody.
- Příklad nikdy nepolévejte vodou.
- Příklad nečistěte použitím příliš vlhkých pomůcek.

1. Namočte utěrku do mírného roztoku čisticího prostředku.
2. Utěrku dobře vyždímejte.
3. Opatrně otřete pouzdro řídicí jednotky sauny.

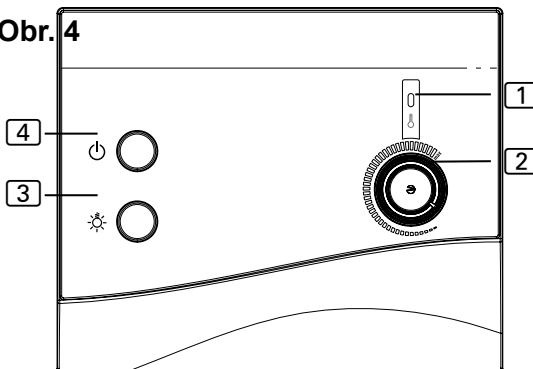
### 8.2. Údržba

Modul Bluetooth nevyžaduje údržbu.

## 9. Likvidace

- Obalové materiály zlikvidujte podle směrnic platných pro likvidaci.
- Odpadní zařízení obsahují recyklovatelné materiály, ale i škodlivé látky. Odpadní zařízení proto v žádném případě nevhazujte do odpadu, ale zlikvidujte ho podle místních platných předpisů.

Obr. 4



- 1 Kontrolka
- 2 Volič teploty
- 3 Spínač osvětlení
- 4 Vypínač



## 10. Řešení problémů pro uživatele

Dbejte **Obr. 4** (strana 15).

### 10.1. Překročení doby topení

**Problém:** Po zapnutí třikrát zabliká kontrolka **1** a poté zhasne. Saunová kamna nehřejí.

**Příčina:** Po době provozu 6 hodin vypne automaticky z bezpečnostních důvodů řídicí jednotka saunová kamna (omezení doby topení).

**Odstranění problému:** K opětovnému zprovoznění řídicí jednotky sauny proveďte následující kroky:

1. Řídicí jednotku sauny vypněte pomocí vypínače **4**.
2. Vyčkejte 10 sekund.
3. Pomocí voliče teploty **2** nastavte nejnižší teplotu.
4. Řídicí jednotku sauny zapněte pomocí vypínače **4**.
5. Pomocí voliče teploty **2** nastavte nejvyšší teplotu.
6. Volič teploty **2** opět vraťte na nejnižší teplotu.
  - ▶ Řídicí jednotka sauny je opět připravena k provozu.

### 10.2. Světlo nesvítí

**Odstranění problému:**

1. Řídicí jednotku sauny zapněte pomocí vypínače **4**.
2. Vypněte hlavní pojistky řídicí jednotky sauny v pojistkové skříni.
3. Vyměňte osvětlovací prostředek v osvětlení sauny.
4. Hlavní pojistku opět zapněte.
5. Stiskněte přepínač **3**.
  - ▶ Pokud světlo dále nesvítí, uvědomte dodavatele.

## 11. Technické údaje

### Okolní podmínky

---

Teplota skladování:	-25 °C až +70 °C
Okolní teplota:	-10 °C až +40 °C
Vlhkost vzduchu:	max. 95 %

### Řídící jednotka sauny

---

Rozměry:	236 x 195 x 90 mm
Spínací napětí/třífázové 3N:	400 V
Frekvence:	50 Hz
Spínací výkon topného zařízení AC 1:	3 x 3 kW
Spínací proud na fázi/topné zařízení AC 1:	13 A
Min. / max. příkon:	1,3 / 6,3 VA
Krytí (proti stříkající vodě):	IP X4
Rozsah nastavení teploty:	+40 °C až +125 °C
Pevná přípojka k napájení (pevná přípojka)	

### Osvětlení

---

Spínací výkon:	100 W
Pojistka:	1A T

### Teplná pojistka

---

Čidlo kamen s pojistkou proti přehřívání (teplota vypnutí 139 °C)  
Automatické vypnutí po 6 h (omezení doby topení)  
Systém s čidlem teploty nad kamny

### Přípojovací vodiče

---

Napájecí vodič:	min. 5 x 2,5 mm <sup>2</sup>
Přívodní vodič kamen:	min. 1,5 mm <sup>2</sup>
Vodiče čidla:	min. 0,75 mm <sup>2</sup>
Vodič osvětlení:	min. 1,5 mm <sup>2</sup>

### Odolnost vůči teplotě

---

Vodiče kamen, osvětlení a čidla min.	150 °C
Silový vodič	min. 90 °C

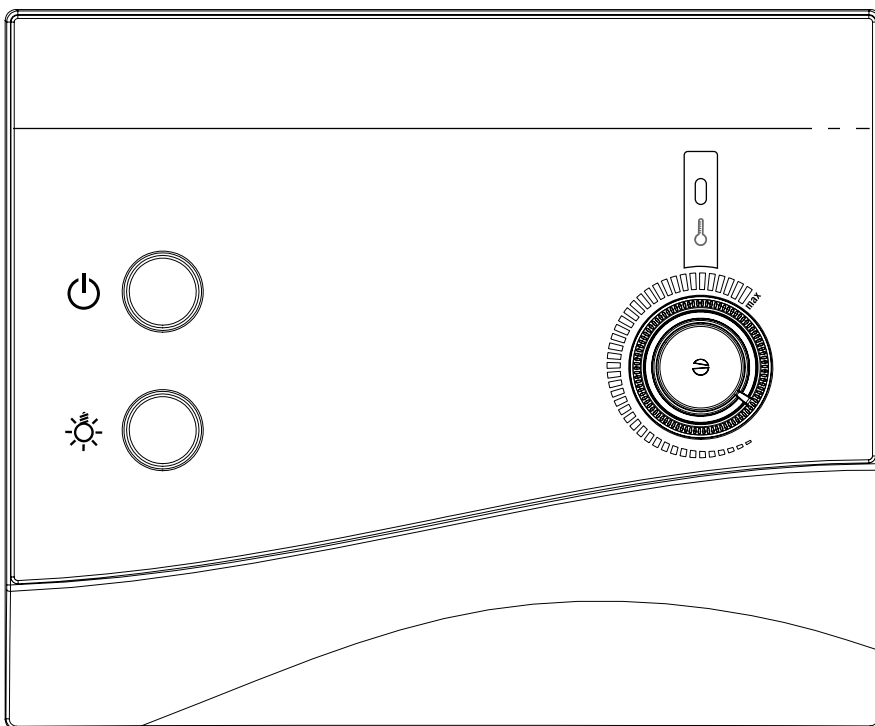


# Krmilna naprava za savno

## K1 NEXT

K1-9-N

NAVODILA ZA MONTAŽO IN UPORABO  
slovenščina



SL

# Kazalo vsebine

<b>1. K tem navodilom</b>	<b>3</b>
<b>2. Pomembni napotki za vašo varnost</b>	<b>4</b>
2.1. Uporaba skladna z določili	4
2.2. Varnostni napotki za monterja	4
2.3. Varnostni napotki za uporabnika	5
<b>3. Opis proizvoda</b>	<b>6</b>
3.1. Dobavni obseg	6
3.2. Funkcije proizvoda	6
<b>4. Montaža in priključitev</b>	<b>7</b>
4.1. Montaža krmilne naprave za savno	8
4.2. Priključitev vodnikov	8
4.3. Montaža tipala peči z varovalko za previsoko temperaturo	10
4.4. Preverjanje	11
<b>5. Reševanje problemov s strani monterja</b>	<b>12</b>
<b>6. Priključitveni načrt</b>	<b>13</b>
<b>7. Upravljanje</b>	<b>14</b>
7.1. Vklon luči	14
7.2. Zagon savne	14
7.3. Izklon savne	14
7.4. Daljši premori med obratovanji	14
<b>8. Čiščenje in vzdrževanje</b>	<b>15</b>
8.1. Čiščenje	15
8.2. Vzdrževanje	15
<b>9. Odstranjevanje</b>	<b>15</b>
<b>10. Reševanje problemov s strani uporabnika</b>	<b>16</b>
10.1. Presežen čas ogrevanja	16
10.2. Luč ne sveti	16
<b>11. Tehnični podatki</b>	<b>17</b>

# 1. K tem navodilom

Navodila za montažo in uporabo skrbno preberite in jih shranite v bližini krmilne naprave za savno. Tako lahko v vsakem trenutku ponovno preberete informacije o vaši varnosti in o upravljanju.



Ta navodila za montažo in uporabo si lahko naložite z naše spletne strani [www.sentiotec.com/downloads](http://www.sentiotec.com/downloads).

## ***Simboli in opozorila***

V teh navodilih za montažo in uporabo stoji pred dejanji, ki so nevarna, opozorilo. Brezpogojno sledite tem opozorilom. Tako preprečite materialno škodo in poškodbe, ki so lahko v najhujšem primeru celo smrtne.

V opozorilih so uporabljene signalne besede, ki imajo naslednji pomen:



### **NEVARNOST!**

Če tega opozorila ne upoštevate, so posledica smrt ali težke poškodbe.



### **OPOZORILO!**

Če tega opozorila ne upoštevate, so lahko posledica smrt ali težke poškodbe.



### **PREVIDNOST!**

Če tega opozorila ne upoštevate, so lahko posledica lahke poškodbe.

### **POZOR!**

Ta signalna beseda vas svari pred materialno škodo.

## ***Drugi simboli***



Ta simbol označuje nasvete in uporabna navodila.

## 2. Pomembni napotki za vašo varnost

Krmilna naprava za savno K1 Next je izdelana po priznanih varnostno tehničnih smernicah. Kljub temu pa lahko pri uporabi nastanejo nevarnosti. Zato sledite naslednjim varnostnim napotkom in posebnim opozorilom v posameznih poglavjih.

### 2.1. Uporaba skladna z določili

Krmilna naprava za savno K1 Next služi za krmiljenje in uravnavanje peči za savno v zasebni uporabi skladno s tehničnimi podatki. Krmilno napravo za savno se sme uporabljati le za krmiljenje in uravnavanje 3 ogrevalnih krogotokov z močjo ogrevanja maks. 3 kW na posamezen ogrevalni krogotok.

Vsaka drugačna uporaba velja kot uporaba, ki ni skladna z določili. Z določili neskladna uporaba lahko povzroči poškodovanje proizvođa, težke poškodbe ali smrt.

### 2.2. Varnostni napotki za monterja

- Montažo sme opraviti le elektro strokovnjak ali kvalificirana oseba podobne stroke.
- Montažo in priključitvena dela na krmilni napravi za savno se sme opraviti le v breznapetostnem stanju.
- Pri inštalaciji se mora predvideti tripolna možnost odklopa s 3 mm kontaktno odprtino. Ta je podana z varovalko.
- Krmilno napravo za savno se mora montirati izven kabine savne v višini pribl. 1,70 m ali skladno s priporočili proizvajalca kabine. Temperatura okolice mora biti v območju od -10 °C in 40 °C.
- Tipalo peči se mora namestiti tako, da nanj ne vpliva zrak, ki doteka.

- Upoštevajte tudi krajevna določila na postavitvenem mestu.
- Pri problemih, ki v navodilih za montažo niso dovolj izčrpno obdelani, se zaradi svoje lastne varnosti obrnite na svojega dobavitelja.

### **2.3. Varnostni napotki za uporabnika**

- Krmilne naprave ne smejo uporabljati otroci mlajši od 8 let.
- Krmilno napravo smejo uporabljati otroci starejši od 8 let, osebe z zmanjšanimi psihičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi in osebe s pomanjkljivimi izkušnjami in vedenjem le pod naslednjimi pogoji:
  - če so pod nadzorom,
  - če jim je bila predstavljena varna uporaba in razumejo nevarnosti, ki bi lahko nastale.
- Otroci se s krmilno napravo za savno ne smejo igrati.
- Otroci mlajši od 14 let smejo krmilno napravo za savno čistiti le pod nadzorom.
- Če ste pod vplivom alkohola, zdravil ali drog, se kopeli v savni odpovejte iz zdravstvenih razlogov.
- Prepričajte se, da na peči za savno ne ležijo nobeni gorljivi predmeti, šele nato lahko vklopite krmiljenje savne.
- Pri problemih, ki v navodilih za uporabo niso dovolj izčrpno obdelani, se zaradi svoje lastne varnosti obrnite na svojega dobavitelja.



## 3. Opis proizvoda

### 3.1. Dobavni obseg

- Enodelna krmilna naprava za savno
- Tipalo peči z vgrajeno varovalko za previsoko temperaturo
- Vodniki tipala
- Pribor za montažo

### 3.2. Funkcije proizvoda

Krmilna naprava za savno K1 Next služi za krmiljenje in uravnavanje peči za savno v temperaturnem območju od 40 °C do 125 °C nad pečjo. Krmilna naprava za savno deluje po sistemu z enim tipalom in ima varovalko za previsoko temperaturo z izklopno temperaturo 139 °C nad pečjo.

Če je temperatura v kabini nižja od nastavljene zelene temperature, krmilna naprava za savno vklopi peč za savno. Peč za savno ogreva. Če temperatura v kabini preseže nastavljeno želeno temperaturo, krmilna naprava za savno izklopi peč za savno. Peč za savno ne ogreva, dokler temperatura v kabini ne pade spet pod nastavljeno želeno temperaturo.

Avtomatska omejitev ogrevalnega časa iz varnostnih razlogov avtomatsko izklopi krmilno napravo za savno po ogrevalnem času 6 ur. Da krmilno napravo za savno ponovno zaženete, se držite navodil **10.1. Presežen čas ogrevanja** na strani **16**.

## 4. Montaža in priključitev

---

### **POZOR!**

#### ***Okvare na napravi***

Krmilna naprava za savno je zaščitena pred pršenjem vode, kljub temu pa lahko direkten stik z vodo napravo poškoduje.

- Krmilno napravo za savno montirajte na suho mesto, kjer maksimalna zračna vlaga ne preseže 95 %.
- 

### **POZOR!**

#### ***Okvare na napravi***

- Krmilno napravo za savno se sme uporabljati le za krmiljenje in uravnavanje 3 ogrevalnih krogotokov z močjo ogrevanja maks. 3 kW na posamezen ogrevalni krogotok.
- 

Upoštevajte naslednje točke pri montaži in priključitvi krmilne naprave za savno:

- Krmilno napravo za savno se mora montirati izven kabine savne v višini pribl. 1,70 m ali skladno s priporočili proizvajalca kabine. Temperatura okolice mora biti v območju od -10 °C in 40 °C.
- Električno napajanje mora biti izvedeno kot fiksni priključek.
- Vodnike tipala peči se mora položiti ločeno od drugih omrežnih in krmilnih vodnikov. Enojno izolirane vodnike se mora zaščititi s cevjo (dvojna izolacija).
- Pri inštalaciji se mora predvideti tripolna možnost odklopa s 3 mm kontaktno odprtino. Ta je podana z varovalko.
- Tipalo peči se sme priključiti le s priloženim vodnikom za tipala, ki je temperaturno obstojen do 150 °C.
- Tipalo peči se mora montirati v kabino savne nad sredino peči za savno. Pri tem se mora ohraniti do stropa kabine razmik pribl. 15 cm.
- Tipalo peči se mora namestiti tako, da nanj ne vpliva zrak, ki doteka.

## 4.1. Montaža krmilne naprave za savno

Upoštevajte **sl. 1** (stran **9**).

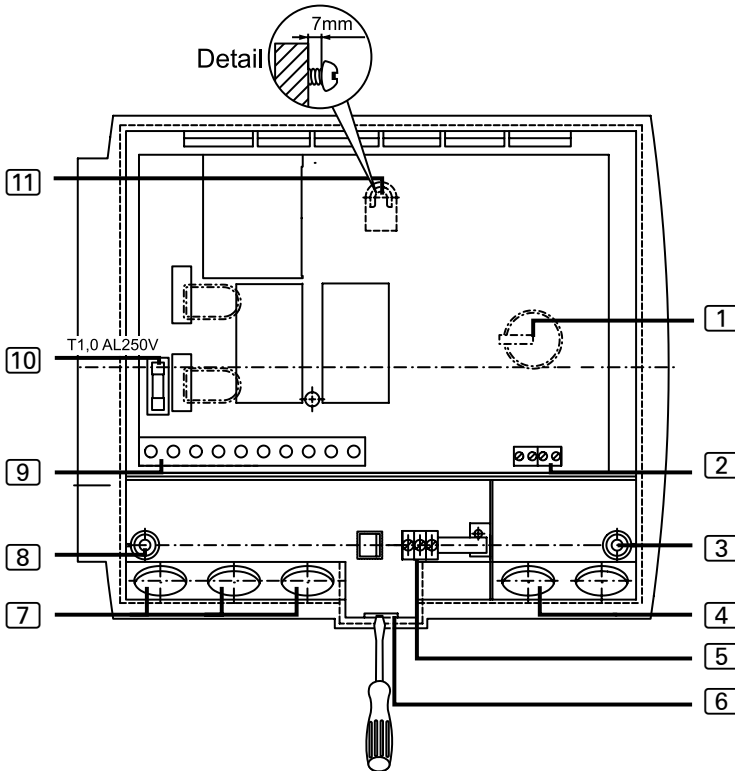
1. Odstranite izbiralnik temperature [1].
2. Z izvijačem rahlo pritisnite zaskočno zapiralo [6] in snemite pokrov ohišja.
3. Vijak s križasto glavo (20 mm) uvijte v steno savne v višini pribl. 1,70 m do razmika 7 mm.
4. Krmilno napravo za savno obesite s pomočjo priprave za obešanje [11] na montiran vijak s križasto glavo.
5. Vodnike tipala peči speljite skozi kabelsko prevodnico [4].
6. Speljite vodnike peči, napajalne vodnike in vodnike luči skozi kabelske prevodnice [7].
7. Dva vijaka s križasto glavo (20 mm) uvijte v spodnji pritrditveni odprtini [3] in [8].
8. Preverite varen sedež krmilne naprave za savno.

## 4.2. Priključitev vodnikov

Upoštevajte **sl. 1** (stran **9**) in **sl. 3** (stran **13**).

1. Bele vodnike tipala peči vpnite na sponki F1 na spončni letvi [2], pri čemer ni potrebno paziti na pravilno priključitev polov.
2. Rdeče vodnike tipala peči vpnite na sponki TS na spončni letvi [2], pri čemer ni potrebno paziti na pravilno priključitev polov.
3. Vodnike peči, napajanja in luči vpnite skladno s priključitvenim načrtom (**sl. 3**) na spončno leto [9].
4. Vse zaščitne vodnike, ki so na voljo, vpnite na sponki za zaščitne vodnike [5].
5. Pokrov ohišja namestite na zgornji rob spodnjega dela ohišja in obračajte pokrov ohišja navzdol, dokler ta slišno ne zaskoči.
6. Ponovno natakните izbiralnik temperature [1]. Pri tem pazite na sploščeno vtično os.

sl. 1



- |   |                                    |    |  |
|---|------------------------------------|----|--|
| 1 | Izbiralnik temperature             | 7  | Kabelska prevodnica za vodnik luči, peči in napajalni vodnik |
| 2 | Spončna letev za tipalo peči       | 8  | Pritrditvena odprtina levo                                   |
| 3 | Pritrditvena odprtina desno        | 9  | Spončna letev za vodnik luči, peči in napajalni vodnik       |
| 4 | Kabelska prevodnica za tipalo peči | 10 | Varovalka za luč   |
| 5 | Sponka zaščitnega vodnika          | 11 | Priprava za obešanje   |
| 6 | Zaskočno zapiralo                  |    |  |

### 4.3. Montaža tipala peči z varovalko za previsoko temperaturo

Upoštevajte **sl. 2** (stran 11) in **sl. 3** (stran 13).

---

#### POZOR!

##### *Izviri motenj vplivajo na prenos signala*

- Vodnike tipala peči položite ločeno od drugih omrežnih in krmilnih vodnikov.
- Enojno izolirane vodnike zaščitite s cevjo (dvojna izolacija).

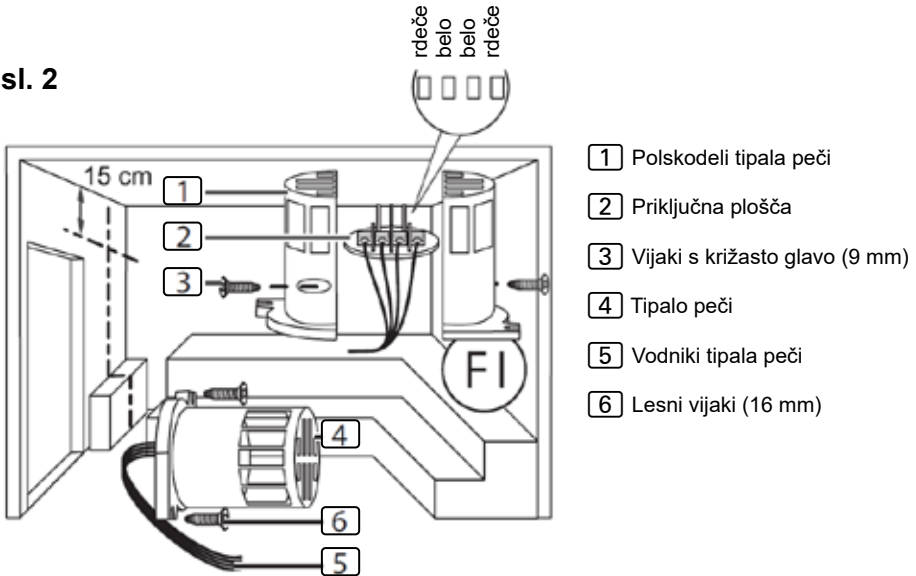


Vodnike tipala peči se sme podaljšati le pod naslednjimi pogoji:

- Uporaba silikonskega vodnika obstojnega do 150 °C
- Najmanjši prečni prerez vodnika znaša 0,75 mm<sup>2</sup>.
- Dolžine vodnikov tipala peči 10 m se NE sme preseči.

- 
1. Oba 2-polna vodnika tipala peči [5] položite v steni kabine savne k montažnemu mestu tipala peči [4] in ju fiksirajte z objemkami.
  2. Obe polskodeli [1] tipala peči potegnite narazen.
  3. Stisnite štiri priključke vodnika tipala peči skladno s priključitvenim načrtom (**sl. 3**).
  4. Preverite skladno s poglavjem **4.4. Preverjanje**.
  5. Priključno ploščo [2] položite prečno (kot je prikazano na **sl. 2**) v polskodeli [1] tipala peči.
  6. Zaprite polskodeli in ju privijte z obema vijakoma s križno glavo [3] (9 mm).
  7. Preverite, če je tipalo peči trdno zaprto.
  8. Tipalo peči montirajte na hrbtni strani peči z obema priloženima lesnima vijakoma [6] (16 mm). Optimalni položaj je nad sredino peči za savno. Razmik od stropa kabine mora biti 15 cm.

sl. 2



#### 4.4. Preverjanje

Pooblaščen elektroinštalater mora preveriti naslednje.



#### OPOZORILO!

*Pri vključenosti oskrbi s tokom preverite naslednje. Obstoji nevarnost udara toka.*

- NIKOLI se ne dotikajte delov pod napetostjo.

1. Preverite stik med ozemljitvenimi vodniki in sponko zaščitnega vodnika.
  2. Preverite varnostni izklop.
    - a. Vključite krmilno napravo.
      - ▶ Kontrolna svetilka mora stalno svetiti.
- Če kontrolna svetilka utripa, nadaljujte pri točki **5. Reševanje problemov s strani monterja.**

- b. Odprite tipalo peči in snemite enega od obeh rdečih vodnikov tipala peči.
    - ▶ Krmilna naprava mora peč izklopiti in kontrolna svetilka mora utripati.
  - c. Ponovno vrnite rdeči vodnik tipala peči.
    - ▶ Kontrolna svetilka stalno sveti.
  - d. Sedaj snemite enega od belih vodnikov tipala peči.
    - ▶ Krmilna naprava mora peč izklopiti in kontrolna svetilka mora utripati.
  - e. Ponovno vrnite beli vodnik tipala peči.
3. Preverite preklapljanje faz relejev pri obratovanju savne:
- L1 → U            L2 → V            L3 → W

## 5. Reševanje problemov s strani monterja

**Težava:** Kontrolna svetilka utripa

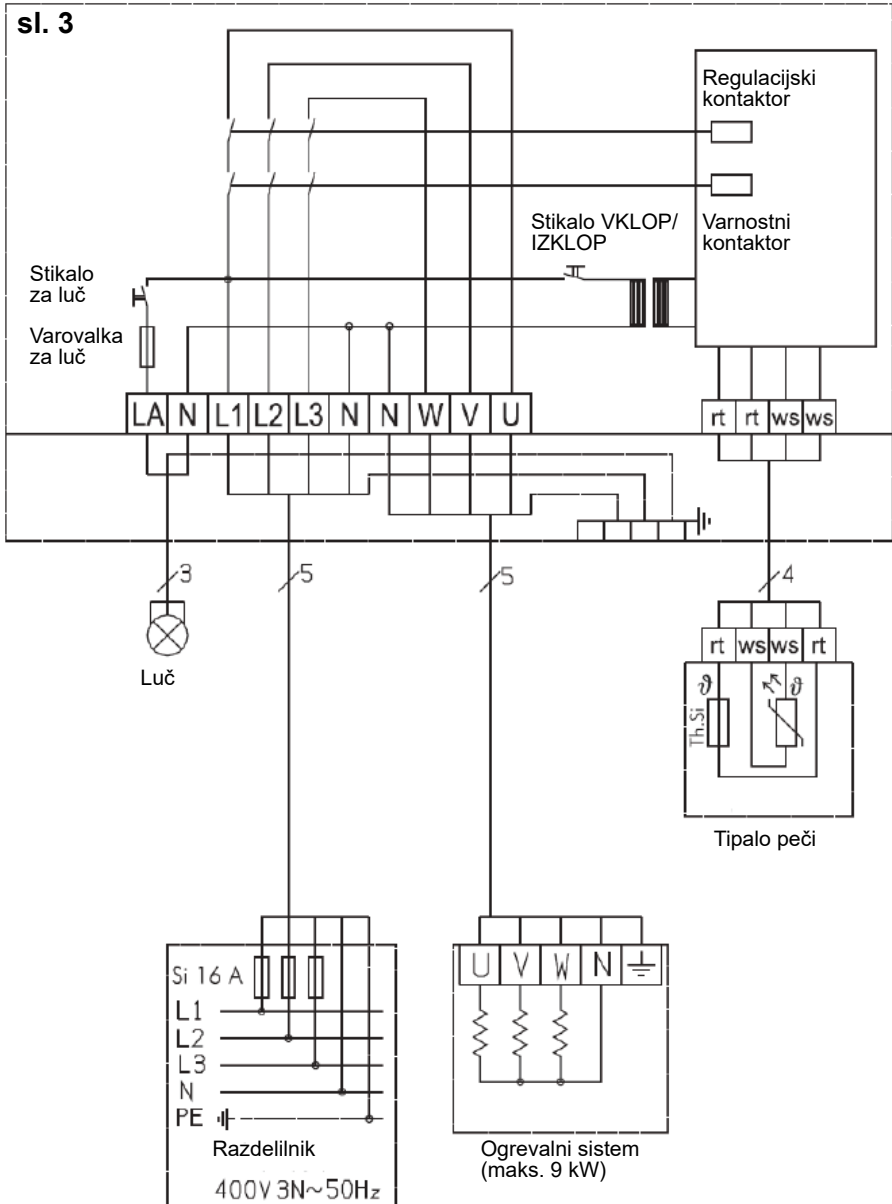
**Reševanje težav:**

1. Preverite temperaturno tipalo:
  - a. Krmilno napravo za savno popolnoma ločite od omrežja.
  - b. Bele vodnike tipala peči ločite s sponke F1 na krmilni napravi za savno.
  - c. Izmerite upor na obeh koncih kabla.
    - ▶ Pri sobni temperaturi (~25 °C) mora znašati vrednost 1,9–2,1 kΩ.
2. Preverite varovalko za previsoko temperaturo:
  - a. Krmilno napravo za savno popolnoma ločite od omrežja.
  - b. Rdeče vodnike tipala peči ločite s sponke TS na krmilni napravi za savno.
  - c. Izmerite upor na obeh koncih kabla.
    - ▶ Vrednost mora znašati 0 kΩ (prehod).

Če izmerjene vrednosti odstopajo, preverite povezavo s kabli in sponkami na tipalu peči.

Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na vašega dobavitelja.

## 6. Priključitveni načrt





## 7. Upravljanje

Upoštevajte **sl. 4** (stran **15**).

### 7.1. Vkllop luči

Luč v kabini savne se lahko vklopi in izklopi neodvisno od stikala VKLOP/IZKLOP **4**.

Za vklop oz. izklop luči pritisnite stikalo za luč **3**.

### 7.2. Zagon savne



#### **OPOZORILO!**

#### ***Nevarnost požara***

Gorljivi predmeti, ki ležijo na vroči peči za savno, se lahko vnamejo in povzročijo požare.

- NIKOLI ne položite gorljivih predmetov na peč.
  - Prepričajte se, da na peči za savno ne ležijo NOBENI gorljivi predmeti, šele nato lahko vklopite krmiljenje savne.
- 

1. Da vklopite krmilno napravo, pritisnite na stikalo VKLOP/IZKLOP **4**.
  - ▶ Kontrolna svetilka **1** sveti.
2. Z izbiralnikom temperature **2** nastavite zeleno temperaturo v savni. Čim bolj vrtite v desno, tem višja je temperatura v kabini.

### 7.3. Izklop savne

Da po kopeli v savni izklopite krmilno napravo, pritisnite na stikalo VKLOP/IZKLOP **4**.

### 7.4. Daljši premori med obratovanji

Če savne daljši čas ne uporabljate, izklopite glavno varovalko krmilne naprave za savno v omarici z varovalkami.

## 8. Čiščenje in vzdrževanje

### 8.1. Čiščenje

#### POZOR!

#### *Okvare na napravi*

Krmilna naprava za savno je zaščitena pred pršenjem vode, kljub temu pa lahko direkten stik z vodo napravo poškoduje.

- Naprave NIKOLI ne potopite v vodo.
- Naprave ne polivajte z vodo.
- Naprave ne čistite prevlažno.

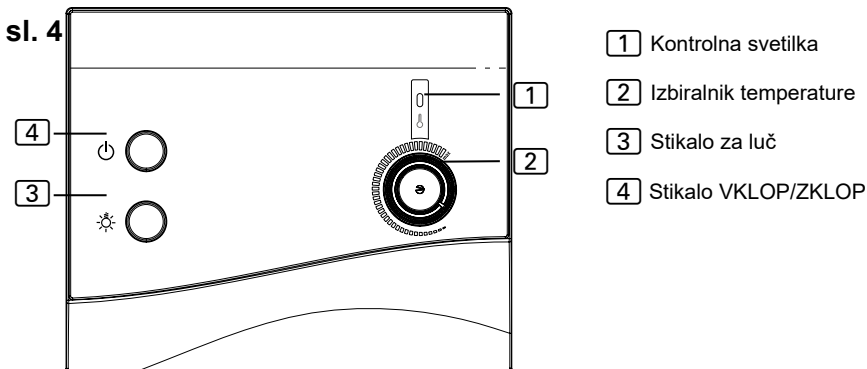
1. Čistilno krpo napojite z blago milnico.
2. Čistilno krpo dobro ožemite.
3. Ohišje krmilne naprave za savno previdno obrišite.

### 8.2. Vzdrževanje

Krmilne naprave za savno ni potrebno vzdrževati.

## 9. Odstranjevanje

- Embalažni material odstranite po veljavnih smernicah za odstranjevanje.
- Izrabljene stare naprave vsebujejo ponovno uporabne materiale, pa tudi škodljive snovi. Zato vaše stare naprave ne odložite med ostale odpadke, temveč jo odstranite po krajevnih veljavnih predpisih.



## 10. Reševanje problemov s strani uporabnika

Upoštevajte **sl. 4** (stran 15).

### 10.1. Presežen čas ogrevanja

**Težava:** Po vklopu utripa kontrolna svetilka **[1]** trikrat in nato ugasne. Peč za savno ne ogreva.

**Vzrok:** Po trajanju obratovanja 6 ur krmilna naprava za savno iz varnostnih razlogov avtomatsko izklopi peč za savno (omejitev ogrevalnega časa).

**Odpravljanje težave:** Da ponovno zaženete krmilno napravo za savno, opravite naslednje korake:

1. Krmilno napravo za savno izklopite s stikalom VKLOP/IZKLOP **[4]**.
2. Počakajte 10 sekund.
3. Z izbiralnikom temperature **[2]** nastavite najnižjo temperaturo.
4. Krmilno napravo za savno vklopite s stikalom VKLOP/IZKLOP **[4]**.
5. Z izbiralnikom temperature **[2]** nastavite najvišjo temperaturo.
6. Izbiralnik temperature **[2]** postavite spet nazaj na najnižjo temperaturo.
  - ▶ Krmilna naprava za savno je pripravljena za obratovanje.

### 10.2. Luč ne sveti

**Odpravljanje težave:**

1. Krmilno napravo za savno izklopite s stikalom VKLOP/IZKLOP **[4]**.
2. Izklopite glavno varovalko krmilne naprave za savno v omarici z varovalkami.
3. Zamenjajte svetilo za osvetlitev savne.
4. Ponovno vklopite glavno varovalko.
5. Pritisnite na stikalo **[3]**.
  - ▶ Če luč še vedno ne sveti, o tem obvestite vašega dobavitelja.

## 11. Tehnični podatki

### **Pogoji v okolici**

Temperatura skladiščenja:	-25 °C do +70 °C
Temperatura okolice:	-10 °C do +40 °C
Zračna vlaga:	maks. 95 %

### **Krmilna naprava za savno**

Dimenzije:	236 x 195 x 90 mm
Stikalna napetost /trifazna 3N:	400 V
Frekvenca:	50 Hz
Stikalna moč ogrevalna naprava AC 1:	3 x 3 kW
Stikalni tok na fazo / ogrevalna naprava AC 1:	13 A
Sprejem moči min. / maks.:	1,3 / 6,3 VA
Vrsta zaščite (zaščita pred škropljenjem vode):	IP X4
Nastavitveno območje temperature:	+40 °C do +125 °C
Priključitev na napajalno omrežje kot fiksno ožičenje (fiksni priključek)	

### **Luč**

Stikalna moč:	100 W
Varovalka:	1A T

### **Termična varnost**

Tipalo peči z varovalko za previsoko temperaturo (139 °C izklopna temperatura)  
 Avtomatski izklop po 6 h (omejitev ogrevalnega časa)  
 Sistem z enim tipalom s temperaturnim tipalom nad pečjo

### **Priključni vodniki**

Napajalni vodnik:	min. 5 x 2,5 mm <sup>2</sup>
Kabel peči:	min. 1,5 mm <sup>2</sup>
Vodniki tipala:	min. 0,75 mm <sup>2</sup>
Vodnik luči:	min. 1,5 mm <sup>2</sup>

### **Temperaturna obstojnost**

Vodniki peči, luči in tipal	min. 150 °C
Napajalni vodnik	min. 90 °C

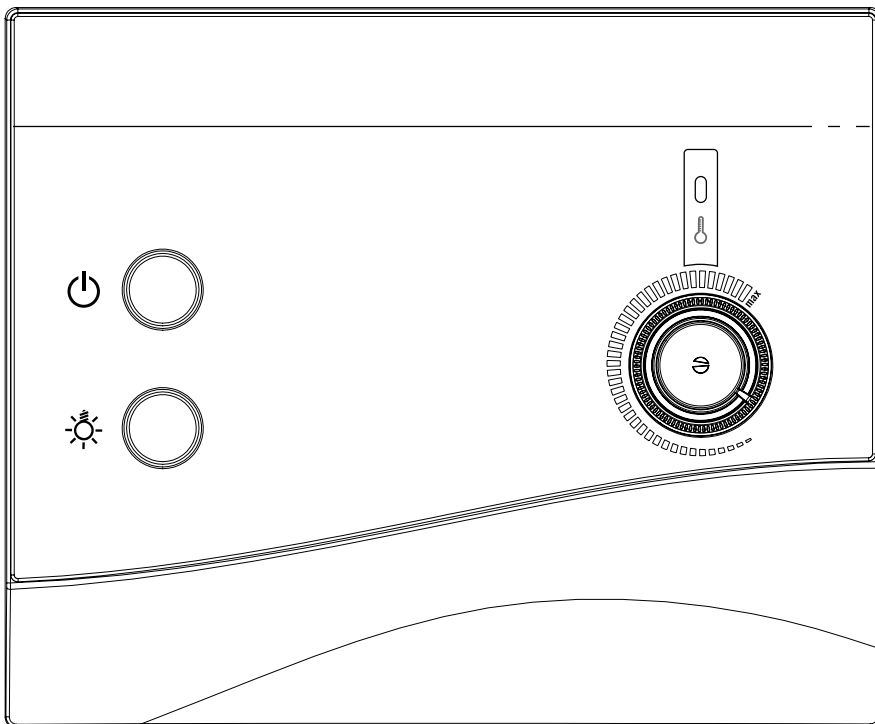


# Szaunavezérlő

## K1 NEXT

K1-9-N

SZERELÉSI ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  
Magyar



HU

# Tartalomjegyzék

<b>1. Megjegyzés az útmutatóhoz</b>	<b>3</b>
<b>2. Fontos biztonsági tudnivalók</b>	<b>4</b>
2.1. Rendeltetésszerű használat	4
2.2. Biztonsági tudnivalók a szerelőnek	4
2.3. Biztonsági tudnivalók felhasználóknak	5
<b>3. A termék leírása</b>	<b>6</b>
3.1. Szállítási terjedelem	6
3.2. A termék funkciói	6
<b>4. Szerelés és csatlakoztatás</b>	<b>7</b>
4.1. A szaunavezérlő felszerelése	8
4.2. A vezetékek csatlakoztatása	8
4.3. A túlmelegedés elleni biztosítékkal ellátott kályhaérzékelő felszerelése	10
4.4. Ellenőrzések elvégzése	11
<b>5. Szerelői hibaelhárítás</b>	<b>12</b>
<b>6. Csatlakoztatási rajz</b>	<b>13</b>
<b>7. Kezelés</b>	<b>14</b>
7.1. A világítás bekapcsolása	14
7.2. A szauna üzembe helyezése	14
7.3. A szauna kikapcsolása	14
7.4. Hosszabb üzemen kívüli idők	14
<b>8. Tisztítás és karbantartás</b>	<b>15</b>
8.1. Tisztítás	15
8.2. Karbantartás	15
<b>9. Ártalmatlanítás</b>	<b>15</b>
<b>10. Felhasználói hibaelhárítás</b>	<b>16</b>
10.1. A fűtési idő túllépése	16
10.2. A világítás nem működik	16
<b>11. Műszaki adatok</b>	<b>17</b>

# 1. Megjegyzés az útmutatóhoz

Olvassa el figyelmesen a szerelési és használati útmutatót, és tartsa kéznél a szaunavezérlő közelében. Így bármikor hozzáférhet a biztonságra és a kezelésre vonatkozó információkhoz.



A szerelési és használati útmutató weboldalunk ([www.sentiotec.com](http://www.sentiotec.com)) letöltési területén is megtalálható.

## ***A figyelmeztető megjegyzések szimbólumai***

A szerelési és használati útmutatóban a veszéllyel járó tevékenységek előtt figyelmeztető megjegyzések találhatók. Ezeket a figyelmeztető megjegyzéseket feltétlenül tartsa be. Így elkerülheti az anyagi károkat és a sérüléseket, amelyek a legrosszabb esetben akár halált is okozhatnak.

A figyelmeztető megjegyzések az alábbi jelentéssel bíró figyelemfelhívó szavakat tartalmazzák:



### **VESZÉLY!**

Az ilyen figyelmeztető megjegyzés figyelmen kívül hagyása súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.



### **FIGYELMEZTETÉS!**

Az ilyen figyelmeztető megjegyzés figyelmen kívül hagyása súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.



### **VIGYÁZAT!**

Az ilyen figyelmeztető megjegyzés figyelmen kívül hagyása könnyebb sérüléseket okozhat.

### **FIGYELEM!**

Az ilyen figyelmeztető megjegyzés anyagi károk veszélyére figyelmeztet.

## ***Egyéb szimbólumok***



Ez a szimbólum javaslatokat és hasznos tudnivalókat jelöl.



## 2. Fontos biztonsági tudnivalók

A K1 Next szaunavezérlő elfogadott biztonságtechnikai szabályok szerint készült. Ennek ellenére a használat során veszélyek fordulhatnak elő. Ezért kövesse az alábbi biztonsági utasításokat és az egyes fejezetekben olvasható külön figyelmeztető megjegyzéseket.

### 2.1. Rendeltetésszerű használat

A K1 Next szaunavezérlő a magáncélú használatra szánt szaunakályhák – műszaki adatoknak megfelelő – vezérlésére és szabályozására szolgál. Csak 3 darab, egyenként legfeljebb 3 kW-os fűtési teljesítményű fűtőkör vezérlésére és szabályozására használható.

A fentiekben túlmenő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. A nem rendeltetésszerű használat a termék károsodását, súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

### 2.2. Biztonsági tudnivalók a szerelőnek

- A szerelést kizárólag villanyszerelő vagy hasonlóan képzett személy végezheti el.
- A szaunavezérlő szerelési és csatlakoztatási munkáit csak feszültségmentes állapotban szabad elvégezni.
- A szerelés során 3 mm-es érintkezőnyitású, hárompólusú lekapcsolási lehetőséget kell biztosítani. Ez a feltétel a biztosítékon keresztül biztosítva van.
- A szaunavezérlőt a szaunakabinon kívül, kb. 1,70 m magasságban, vagy a kabingyártó ajánlása szerint kell felszerelni. A környezeti hőmérsékletnek  $-10\text{ °C}$  és  $40\text{ °C}$  közötti tartományban kell lennie.
- A kályhaérzékelőt úgy kell elhelyezni, hogy működését a beáramló levegő ne zavarja.

- Vegye figyelembe a felállítási terület szerinti helyi rendelkezéseket is.
- Saját biztonsága érdekében a szerelési útmutatóban nem elég részletesen taglalt problémák esetén forduljon a szállítóhoz.

### **2.3. Biztonsági tudnivalók felhasználóknak**

- A szaunavezérlőt 8 éves kor alatti gyermekek nem használhatják.
- A szaunavezérlőt 8 éves kor feletti gyermekek, korlátozott érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek csak az alábbi feltételek mellett használhatják:
  - ha felügyeletük biztosítva van;
  - ha a biztonságos használat módjával megismerkedtek és az esetleges veszélyeket értik.
- A szaunavezérlővel a gyermekek nem játszhatnak.
- 14 éves kor alatti gyermekek a szaunavezérlőt csak felügyelet mellett tisztíthatják.
- Alkohol, gyógyszer vagy drog hatása alatt álló személyeknek a szaunázás egészségügyi okok miatt nem javasolt.
- A szaunavezérlő bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy nincs-e éghető tárgy a szaunakályhán.
- Saját biztonsága érdekében a használati útmutatóban nem elég részletesen taglalt problémák esetén forduljon a szállítóhoz.

## 3. A termék leírása

### 3.1. Szállítási terjedelem

- Egyrészes szaunavezérlő
- Kályhaérzékelő túlmelegedés elleni integrált biztosítókkal
- Érzékelővezetékek
- Szerelési tartozékok

### 3.2. A termék funkciói

A K1 Next szaunavezérlő szaunakályhák 40 °C és 125 °C közötti tartományban történő vezérlésére és szabályozására szolgál. A szaunavezérlő az egyérzékelős rendszer szerint működik, és 139 °C-os lekapcsolási hőmérsékletű, túlmelegedés elleni biztosítókkal rendelkezik a kályha fölött.

Ha a kabin hőmérséklete alacsonyabb a beállított előírt hőmérsékletnél, akkor a szaunavezérlő bekapcsolja a szaunakályhát. A szaunakályha fűt. Ha a kabin hőmérséklete túllépi a beállított előírt hőmérsékletet, akkor a szaunavezérlő kikapcsolja a szaunakályhát. A szaunakályha addig nem fűt, míg a kabin hőmérséklete újra a beállított előírt hőmérséklet alá nem csökken.

Az automatikus fűtésidő-korlátozás biztonsági okokból 6 órányi fűtés után automatikusan lekapcsolja a szaunavezérlőt. A szaunavezérlő újbóli üzembe helyezéséhez hajtsa végre a(z) **16.** oldalon található **10.1. A fűtési idő túllépése** rész szerinti utasításokat.

## 4. Szerelés és csatlakoztatás

---

### FIGYELEM!

#### **A készülék károsodása**

A szaunavezérlő fröccsenő víz ellen védve van, ennek ellenére a készülék vízzel közvetlenül érintkezve károsodhat.

- A szaunavezérlőt száraz helyen kell felszerelni, ahol a levegő páratartalma legfeljebb 95%.

---

### FIGYELEM!

#### **A készülék károsodása**

- A szaunavezérlő csak 3 darab, egyenként legfeljebb 3 kW-os fűtési teljesítményű fűtőkör vezérlésére és szabályozására használható.

---

Vegye figyelembe a következő pontokat a szaunavezérlő szerelésekor és csatlakoztatásakor:

- A szaunavezérlőt a szaunakabinon kívül, kb. 1,70 m magasságban, vagy a kabin gyártójának ajánlása szerint kell felszerelni. A környezeti hőmérsékletnek  $-10\text{ °C}$  és  $40\text{ °C}$  közötti tartományban kell lennie.
- Az elektromos ellátást állandó bekötésű csatlakozáson keresztül kell biztosítani.
- A kályhaérzékelő vezetékait a többi hálózati vezetéktől és vezérlővezetéktől külön kell vezetni. Az egyszeres szigetelésű vezetékeket csővel (dupla szigeteléssel) kell védeni.
- A szerelés során 3 mm-es érintkezőnyitású, hárompólusú lekapcsolási lehetőséget kell biztosítani. Ez a feltétel a biztosítékon keresztül biztosítva van.
- A kályhaérzékelőt csak a mellékelt érzékelővezetékekkel szabad csatlakoztatni, amely  $150\text{ °C}$ -ig hőálló.
- A kályhaérzékelőt a szaunakabinban, a szaunakályha közepe felett kell felszerelni. Emellett kb. 15 cm-es távolságot kell tartani a kabin mennyezetétől.
- A kályhaérzékelőt úgy kell elhelyezni, hogy működését a beáramló levegő ne zavarja.

## 4.1. A szaunavezérlő felszerelése

Vegye figyelembe az **1. ábrát** (9. oldal).

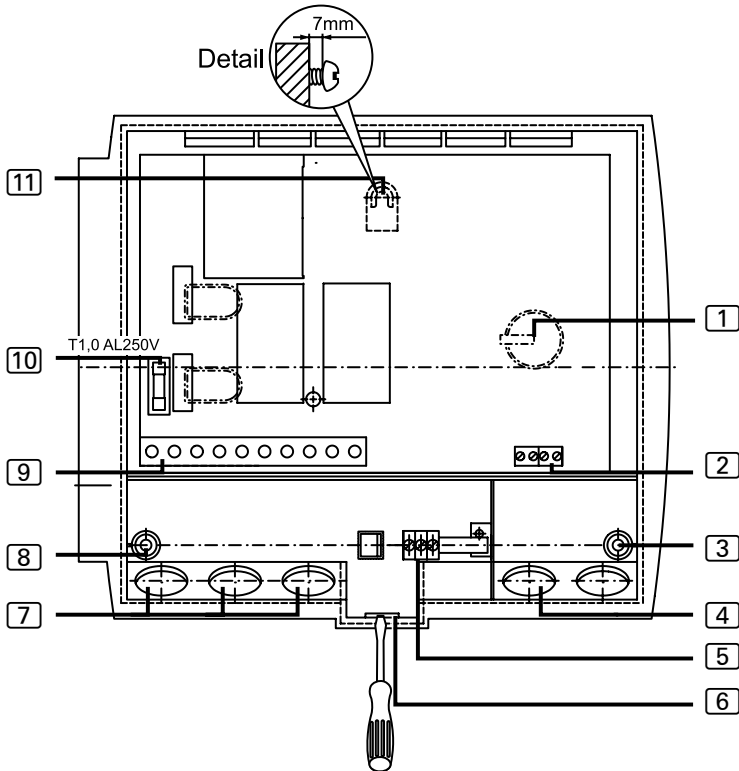
1. Húzza le a hőmérséklet-választót [1].
2. Nyomja be kissé csavarhúzóval a zárat [6] és vegye le a ház burkolatát.
3. Csavarjon be egy keresztornyos csavart (20 mm) kb. 1,70 m magasságban legfeljebb 7 mm mélyen a szauna falába.
4. Akassza rá a szaunavezérlőt az akasztószerkezet [11] segítségével a falba becsavart keresztornyos csavarra.
5. Vezesse a kályhaérzékelő vezetékeit a kábelátvezetőn [4] keresztül.
6. Vezesse a kályha és a világítás vezetékeit, valamint a tápvezetéseket a kábelátvezetőkön [7] keresztül.
7. Csavarja be a keresztornyos csavarokat (20 mm) az alsó rögzítőnyílásokba ([3] és [8]).
8. Ellenőrizze, hogy a szaunavezérlő megfelelően van-e rögzítve.

## 4.2. A vezetékek csatlakoztatása

Vegye figyelembe az **1. ábrát** (9. oldal) és a következőt: **3. ábra** (13. oldal).

1. Csatlakoztassa a kályhaérzékelő fehér vezetékeit az F1 kapocshoz a sorkapcson [2] (a polaritásra nem kell ügyelnie).
2. Csatlakoztassa a kályhaérzékelő piros vezetékeit a TS kapocshoz a sorkapcson [2] (a polaritásra nem kell ügyelnie).
3. Csatlakoztassa a csatlakoztatási rajz (**3. ábra**) szerint a kályha és a világítás vezetékeit, valamint a tápvezetéseket a sorkapocshoz [9].
4. Csatlakoztassa az összes meglévő védővezetőt a védővezető-kapocshoz [5].
5. Helyezze rá a készülékház burkolatát a készülék alsó részének felső peremére, majd billentse lefelé a készülékház burkolatát addig, hogy az hallhatóan bekattanjon.
6. Húzza fel újból a hőmérséklet-választót [1]. Ennek során vegye figyelembe a dugasztengely lapítottságát.

## 1. ábra



- |   |                                 |    |  |
|---|---------------------------------|----|--|
| 1 | Hőmérséklet-választó            | 7  | Világítás-, kályha- és tápvezeték kábelátvezetői |
| 2 | Kályhaérezékelő sorkapcsa       | 8  | Bal oldali rögzítőnyílás                         |
| 3 | Jobb oldali rögzítőnyílás       | 9  | Világítás-, kályha- és tápvezeték sorkapcsa      |
| 4 | Kályhaérezékelő kábelátvezetője | 10 | Világítás biztosítéka                            |
| 5 | Védővezető-kapocs               | 11 | Akasztószerkezet                                 |
| 6 | Zár                             |    |  |

### 4.3. A túlmelegedés elleni biztosítókkal ellátott kályhaérzékelő felszerelése

Vegye figyelembe a következőket: **2. ábra** (11. oldal) és **3. ábra** (13. oldal).

#### FIGYELEM!

##### ***A zavarforrások akadályozzák a jelátvitelt***

- A kályhaérzékelő vezetékait a többi hálózati vezetéktől és vezérlővezetéktől külön kell lefektetni.
- Védje csővel (dupla szigeteléssel) az egyszerűen szigetelt vezetékeket.

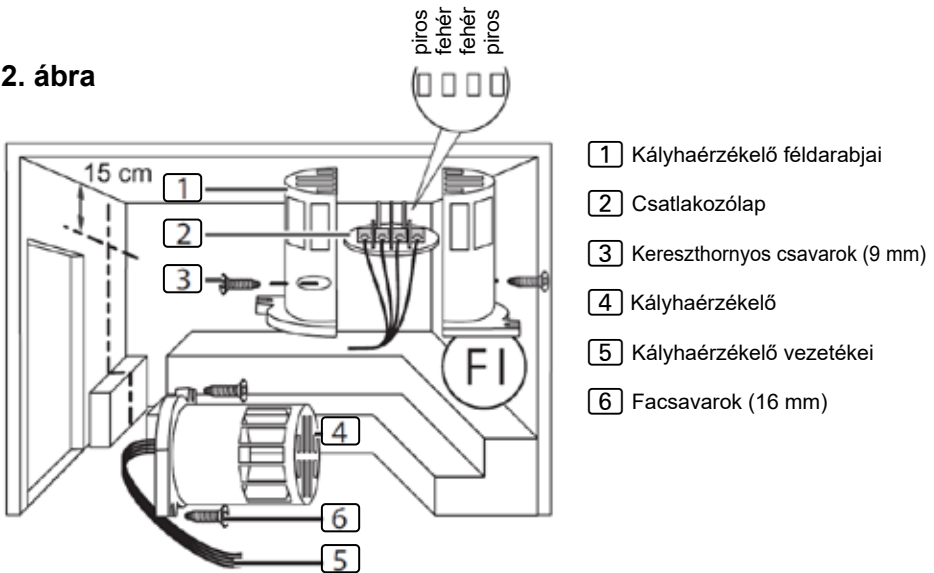


A kályhaérzékelő vezetékait csak az alábbi feltételek mellett szabad meghosszabbítani:

- 150 °C-ig hőálló szilikon vezeték használata
- A vezeték keresztmetszete legalább 0,75 mm<sup>2</sup>.
- A kályha vezetékének hossza NEM haladhatja meg a 10 m-t.

1. Vezesse mindkét 2 pólusú kályhaérzékelő-vezeték [5] a szaunakabin falában a kályhaérzékelő [4] felszerelési helyéig, majd rögzítse a kályhaérzékelő vezetékait bilincsekkel.
2. Húzza szét a kályhaérzékelő két féldarabját [1].
3. Csatlakoztassa a kályhaérzékelő vezetékének négy csatlakozóját a csatlakoztatási rajz (**3. ábra**) szerint.
4. Végezze el a **4.4. Ellenőrzések elvégzése** rész szerinti ellenőrzéseket.
5. Helyezze be keresztben a csatlakozólapot [2] (a **2. ábra** szerint) a kályhaérzékelő féldarabjaiba [1].
6. Illessze össze a féldarabokat és csavarozza össze őket a két keresztornyos csavarral [3] (9 mm).
7. Ellenőrizze, hogy a kályhaérzékelő megfelelően záródik-e.
8. Szerelje fel a kályhaérzékelőt a kályha hátfalára a két mellékelt facsavarral [6] (16 mm). Az optimális helyzet a szaunakályha közepe fölött van. Tartson 15 cm-es távolságot a kabin mennyezetétől.

2. ábra



#### 4.4. Ellenőrzések elvégzése

A következő ellenőrzéseket megfelelő végzettséggel rendelkező villanyszerelőnek kell elvégeznie.



#### FIGYELMEZTETÉS!

**A következő ellenőrzéseket bekapcsolt áramellátás mellett kell elvégezni. Áramütés veszélye áll fenn.**

- SOHA ne nyúljon feszültség alatt álló alkatrészekhez.

1. Ellenőrizze a földelővezetékek érintkezését a védővezető-kapcsnon.
  2. Ellenőrizze a biztonsági lekapcsolást.
    - a. Kapcsolja be a vezérlőt.
      - ▶ A visszajelző lámpának folyamatosan kell világítania.
- Ha világít a visszajelző lámpa, akkor folytassa a munkát innen:  
**5. Szerelői hibaelhárítás.**



- b. Nyissa ki a kályhaérzékelőt és válassza le a két piros kályhaérzékelő-vezeték egyikét.
    - ▶ A vezérlőnek le kell kapcsolnia a kályhát és a visszajelző lámpának villognia kell.
  - c. Csatlakoztassa újra a piros kályhaérzékelő-vezeteket.
    - ▶ A visszajelző lámpa folyamatosan világít.
  - d. Válassza le a fehér kályhaérzékelő-vezetékek egyikét.
    - ▶ A vezérlőnek le kell kapcsolnia a kályhát és a visszajelző lámpának villognia kell.
  - e. Csatlakoztassa újra a fehér kályhaérzékelő-vezeteket.
3. Ellenőrizze a relék fázisátkapcsolását a szauna működésekor:
- L1 → U            L2 → V            L3 → W

## 5. Szerelői hibaelhárítás

**Probléma:** Villog a visszajelző lámpa

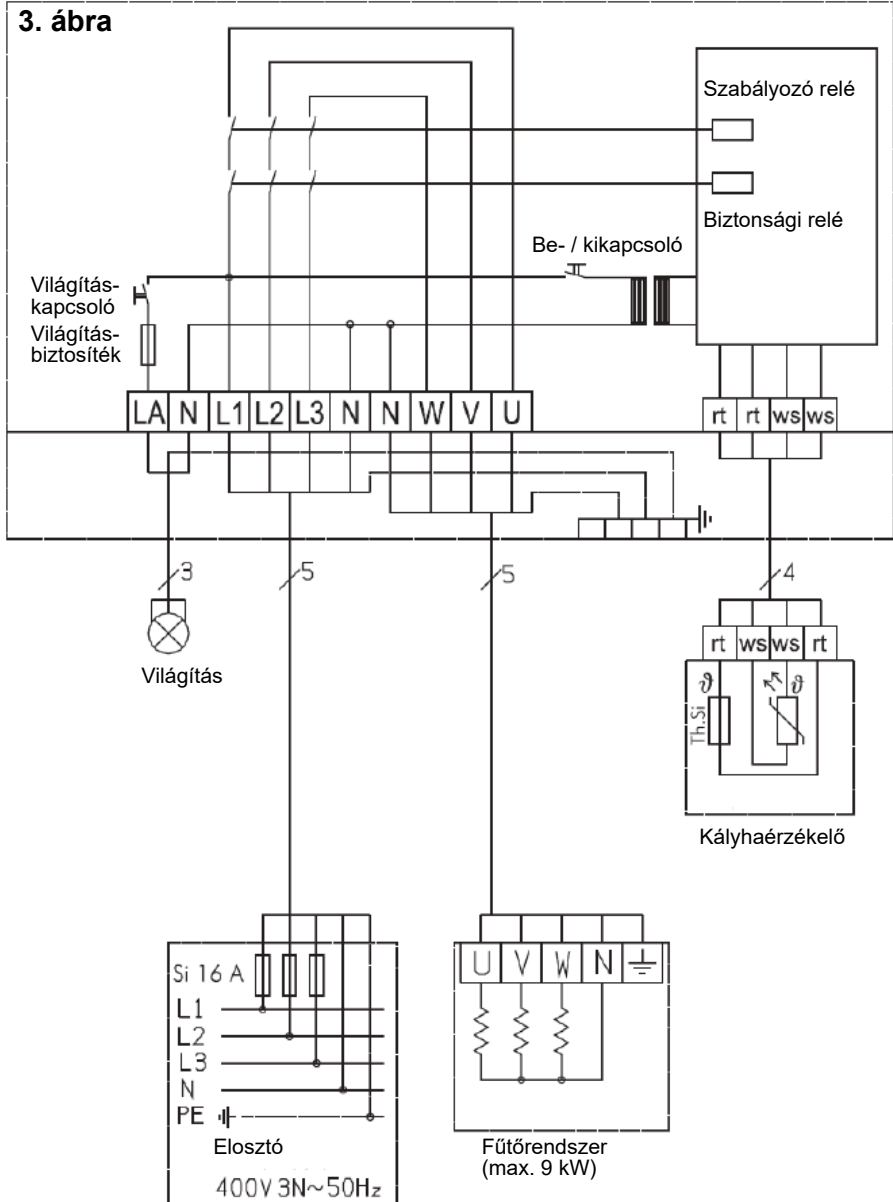
**Megoldás:**

1. Ellenőrizze a hőérzékelőt:
  - a. Válassza le a szaunavezérlő összes pólusát a hálózatról.
  - b. Válassza le a fehér kályhaérzékelő-vezetéseket a szaunavezérlő F1 kapcsáról.
  - c. Mérje meg az ellenállást a kábel két végén.
    - ▶ Szobahőmérsékleten (~25 °C) az értéknek 1,9 és 2,1 kΩ között kell lennie.
2. Ellenőrizze a túlmelegedés elleni biztosítékokat:
  - a. Válassza le a szaunavezérlő összes pólusát a hálózatról.
  - b. Válassza le a piros kályhaérzékelő-vezetéseket a szaunavezérlő TS kapcsáról.
  - c. Mérje meg az ellenállást a kábel két végén.
    - ▶ Az értéknek 0 kΩ-nak kell lennie (átmenet).

Ettől eltérő értékek esetén ellenőrizze a kályhaérzékelő huzalozását és csatlakoztatását.

Amennyiben a probléma továbbra is fennáll, forduljon a szállítóhoz.

## 6. Csatlakoztatási rajz



## 7. Kezelés

Vegye figyelembe a következőt: **4. ábra** (15. oldal).

### 7.1. A világítás bekapcsolása

A szaunakabin világítása a be- / kikapcsolótól **4** függetlenül kapcsolható be és ki.

A világítás be-, illetve kikapcsolásához nyomja meg a világításkapcsolót **3**.

### 7.2. A sauna üzembe helyezése



#### **FIGYELMEZTETÉS!**

##### **Tűzveszély**

A forró szaunakályhára helyezett éghető tárgyak meggyulladhatnak és tüzet okozhatnak.

- SOHA ne helyezzen a szaunakályhára éghető tárgyakat.
  - A szaunavezérlő bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy NINCS-E éghető tárgy a szaunakályhán.
- 

1. A szaunavezérlő bekapcsolásához nyomja meg a be- / kikapcsolót **4**.

▶ A visszajelző lámpa **1** világít.

2. Állítsa be a hőmérséklet-választóval **2** a kívánt szaunahőmérsékletet.  
A kabin hőmérséklete a választógombot jobbra forgatva növelhető.

### 7.3. A sauna kikapcsolása

A szaunavezérlő szaunázást követő kikapcsolásához nyomja meg a be- / kikapcsolót **4**.

### 7.4. Hosszabb üzemben kívüli idők

Amennyiben sokáig nem használja a szaunát, kapcsolja ki a szaunavezérlő főbiztosítékait a biztosítékdobozban.

## 8. Tisztítás és karbantartás

### 8.1. Tisztítás

#### FIGYELEM!

#### **A készülék károsodása**

A szaunavezérlő fröccsenő víz ellen védve van, ennek ellenére a készülék vízzel közvetlenül érintkezve károsodhat.

- SOHA ne merítse vízbe a készüléket.
- Ne öntse le vízzel a készüléket.
- Ne tisztítsa túlságosan benedvesített kendővel a készüléket.

1. Itasson át egy tisztítókendőt enyhén szappanos vízzel.
2. Csavarja ki alaposan a tisztítókendőt.
3. Óvatosan törölje le a szaunavezérlő házát.

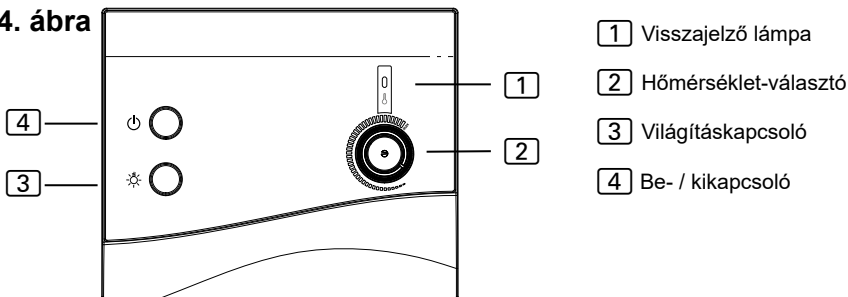
### 8.2. Karbantartás

A szaunavezérlő nem igényel karbantartást.

## 9. Ártalmatlanítás

- Ártalmatlanítsa a csomagolóanyagokat az érvényben lévő ártalmatlanítási irányelvek szerint.
- A berendezések hulladékai az újrahasznosítható anyagokon kívül veszélyes anyagokat is tartalmaznak. Ezért az ilyen hulladékokat az érvényben lévő helyi előírások szerint kell ártalmatlanítani és tilos a lakossági hulladék közé dobni.

4. ábra



- 1 Visszajelző lámpa
- 2 Hőmérséklet-választó
- 3 Világításkapcsoló
- 4 Be- / kikapcsoló

## 10. Felhasználói hibaelhárítás

Vegye figyelembe a következőt: **4. ábra** (15. oldal).

### 10.1. A fűtési idő túllépése

**Probléma:** A bekapcsolás után háromszor felvillan a visszajelző lámpa [1], majd ezt követően elalszik. A szaunakályha nem fűt.

**Ok:** 6 órányi üzemeltetést követően a szaunavezérlő biztonsági okok miatt automatikusan kikapcsolja a szaunakályhát (fűtésidő-korlátozás).

**Hibaelhárítás:** A szaunavezérlő ismételt üzembe helyezéséhez hajtsa végre a következő lépéseket:

1. Kapcsolja ki a szaunavezérlőt a be- / kikapcsolóval [4].
2. Várjon 10 másodpercet.
3. Állítsa be a hőmérséklet-választóval [2] a legalacsonyabb hőmérsékletet.
4. Kapcsolja be a szaunavezérlőt a be- / kikapcsolóval [4].
5. Állítsa be a hőmérséklet-választóval [2] a legmagasabb hőmérsékletet.
6. Állítsa vissza a legalacsonyabb hőmérsékletre a hőmérséklet-választót [2].
  - ▶ A szaunavezérlő újra üzemkész.

### 10.2. A világítás nem működik

**Hibaelhárítás:**

1. Kapcsolja ki a szaunavezérlőt a be- / kikapcsolóval [4].
2. Kapcsolja ki a szaunavezérlő főbiztosítékait a biztosítékdobozban.
3. Cserélje ki a szaunavilágítás izzóját.
4. Kapcsolja vissza a főbiztosítékokat.
5. Nyomja meg a kapcsolót [3].
  - ▶ Ha továbbra sincs világítás, értesítse a szállítót.

## 11. Műszaki adatok

### Környezeti feltételek

Tárolási hőmérséklet:	-25 °C és +70 °C között
Környezeti hőmérséklet:	-10 °C és +40 °C között
Páratartalom:	max. 95%

### Szaunavezérlő

Méretek:	236 x 195 x 90 mm
Kapcsolási feszültség / háromfázisú 3N:	400 V
Frekvencia:	50 Hz
AC 1 fűtőberendezés kapcsolási teljesítménye:	3 x 3 kW
Kapcsolási áram fázisonként / AC 1 fűtőberendezés:	13 A
Min. / max. felvételi teljesítmény:	1,3 / 6,3 VA
Védettség (fröccsenő víz elleni védelem):	IP X4
Hőmérséklet beállítási tartománya:	+40 °C és +125 °C között
Táphálózatra történő csatlakoztatás állandó bekötéssel	

### Világítás

Kapcsolási teljesítmény:	100 W
Biztosíték:	1A T

### Termikus biztonság

Kályhaérzékelő túlmelegedés elleni biztosítókkal  
(139 °C-os lekapcsolási hőmérséklet)  
Automatikus lekapcsolás 6 h után (fűtésidő-korlátozás)  
Egyérzékelős rendszer hőérzékelővel a kályha felett

### Csatlakozóvezetékek

Tápvezeték:	min. 5 x 2,5 mm <sup>2</sup>
Kályha vezetéke:	min. 1,5 mm <sup>2</sup>
Érzékelővezetékek:	min. 0,75 mm <sup>2</sup>
Világításvezeték:	min. 1,5 mm <sup>2</sup>

### Hőállóság

Kályha-, világítás- és érzékelővezetékek	min. 150 °C
Tápvezeték	min. 90 °C









sentiotec GmbH | Division of Harvia Group | Wartenburger Straße 31, A-4840 Vöcklabruck  
T +43 (0) 7672/22 900-50 | F -80 | [info@sentiotec.com](mailto:info@sentiotec.com) | [www.sentiotec.com](http://www.sentiotec.com)



Ident-Nr.:

1-014-015



Bezeichnung:

Saunasteuerung K1 - next

Losnummer:

210502



Seriennummer:



2105020057



9

**sentiotec**

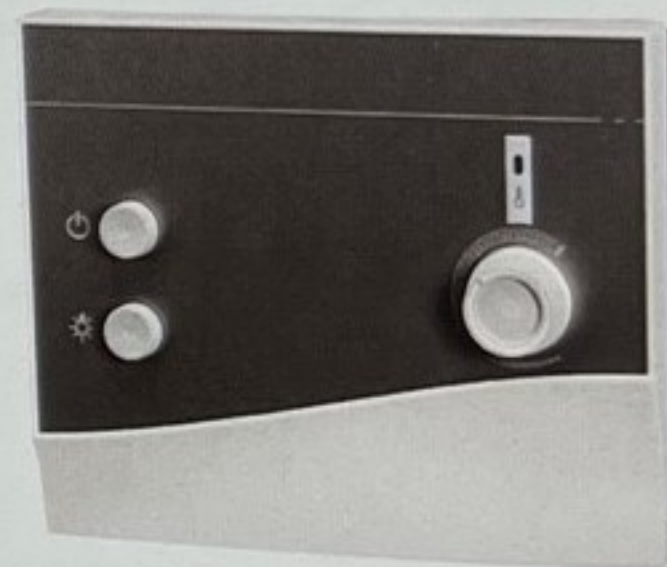
sentiotec sauna

**K1-NEXT**

Sauna control  
Saunasteuerung

- fr Commande sauna
- it Dispositivo di comando sauna
- nl Saunaregeling
- sv Baststyrning
- cs Ovládací jednotka k saune
- sl Szaunavezérlés

**K1-9-N**  
**1-014-015**



9 120053 860022



1-014-015







Saunasteuerung  
Typ: K1-9-N  
400V 3N ~ 9kW  
IPX4

**sentiotec**  
WORLD OF RELIABLES

CE

2105020057

1821082068  
OFEN-  
FUHLER F1

DE  
EN  
FR  
IT  
NL



## **EU-Konformitätserklärung EU Declaration of Conformity(DoC)**

Wir: **sentiotec GmbH, Wartenburger Straße 31, 4840 Vöcklabruck** erklären in alleiniger Verantwortung,  
dass das Produkt,

We: **sentiotec GmbH, Wartenburger Straße 31, A-4840 Vöcklabruck** declare under sole responsibility  
that the product

**Sauna Steuerung  
Sauna control unit  
K1-next**

K1-9-N/1-014-015

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:  
to which this declaration relates is in conformity with the following policies and standards:

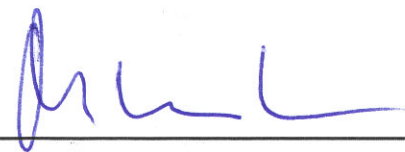
**EG-Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU  
EMV-Richtlinie 2014/30/EU  
RoHS-Richtlinie 2011/65/EU**

Angewandte harmonisierte Normen:  
Harmonised standards applied:

**EN 60335-1:2012  
EN 60335-2-53:2011**

Die letzten beiden Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde: 16  
Last two digits of the year in which the CE marking was affixed: 16

Vöcklabruck,02.07.2020



Markus Wörmanseder  
Geschäftsführung sentiotec GmbH  
CEO sentiotec GmbH

K1-9-N

# 116. Anschlussplan

